叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 泰迪熊的纽扣(teddy's Button) 000001

2. 泰迪熊的纽扣(teddy's Button) 000002

3. 泰迪熊的纽扣(teddy's Button) 000003

4. 泰迪熊的纽扣(teddy's Button) 000004

5. 泰迪熊的纽扣(teddy's Button) 000005

6. 泰迪熊的纽扣(teddy's Button) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰迪熊的纽扣(Teddy's Button)
第1/6页

['tɛdiːz]	['bʌt(ə)n]
TEDDY'S	**BUTTON**
泰迪熊	按钮

泰迪熊的纽扣

[baɪ]	['eɪmi]	[lə]	[fjuːvɝ]
By	**AMY**	**LE**	**FEUVRE**
经过	艾米	LE	火

作者：艾米·勒·弗弗

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	-	['prɑːbəb(ə)l]	[sʌnz]	,	-	-	['ɛrɪks]	[gʊd]	[nuːz]	,	-	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	-
Author	**of**	**'**	**Probable**	**Sons**	**,**	**'**	**'**	**Eric's**	**Good**	**News**	**,**	**'**	**etc**	**.**	**1896**
作者	的	-	可能	儿子们	,	-	-	埃里克的	好的	消息	,	-	ETC	.	-

《可能的儿子们》、《埃里克的好消息》等作品的作者，1896年

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[æn; ən]	[æn'tægənɪst]
An	**Antagonist**
一个	反派

反派

[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	['vɪlɪdʒ]	[bɔɪz]	;
He	**stood**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**little**	**crowd**	**of**	**village**	**boys**	**;**
他	站立	在	这	中心	的	一个	小的	人群	的	村庄	男孩们	;

他站在一群乡村男孩的中间；

[hɪz; ɪz]	['goʊldən]	[hed]	[wʌz; wəz]	[ber]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bleɪzɪŋ]	[sʌn]	,
his	**golden**	**head**	**was**	**bare**	**in**	**the**	**blazing**	**sun**	**,**
他的	金的	头	曾是	裸	在	这	炽烈	太阳	,

他金色的头发在烈日下光秃秃的。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[krɑːp]	[ʌv; əv]	[kəːlz]	[siːmd]	[θɪk]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['reɪz]	,
but	**the**	**crop**	**of**	**curls**	**seemed**	**thick**	**enough**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**its**	**rays**	**,**
但	这	庄稼	的	卷发	似乎	厚的	足够的	到	保护	他	从	它是	射线	,

但他那一头浓密的卷发似乎足以遮挡阳光。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[tuː]	[ɪn'groʊst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hiːd]	['eni]	[dɪs'kʌmfərt]
and	**he**	**was**	**far**	**too**	**engrossed**	**in**	**his**	**occupation**	**to**	**heed**	**any**	**discomfort**
和	他	曾是	远的	也	全神贯注	在	他的	职业	到	注意	任何	不适

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hiːt]	.
from	**the**	**heat**	**.**
从	这	热	.

他太专注于自己的工作，以至于完全没有注意到炎热带来的不适。

[ə; eɪ]	[slɪm]	['delɪkət]	['lɪt(ə)l]	[læd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['faɪnli]	[kʌt]	[feɪs]	,
A	**slim**	**delicate**	**little**	**lad**	**,**	**with**	**a**	**finely**	**cut**	**face**	**,**
一个	苗条的	精美的	小的	小伙子	,	和	一个	精细地	切	脸	,

一个身材纤细、容貌清秀的小男孩，五官精致。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [baɪ] [tɜːrnz] [wʊd] ['spɑːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l] ['ɪntuː]

and	blue	eyes	that	by	turns	would	sparkle	with	animation	,	and	then	settle	into
和	蓝色的	眼睛	那	经过	转弯	会	火花	和	动画片	,	和	然后	定居	进入

[ə; eɪ] ['driːmi] ['wɪstflnəs] ,

a	dreamy	wistfulness	,
一个	梦幻般的	怅惘	,

还有那双蓝色的眼睛，时而闪烁着活泼的光芒，时而又流露出梦幻般的怅惘。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] .

with	a	deep	far	-	away	look	in	them	.
和	一个	深的	远的	-	离开	看	在	他们	.

眼神深邃而遥远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm]

They	were	dancing	and	flashing	with	excitement	now	,	and	his	whole	frame
他们	是	跳舞	和	闪烁	和	激动	现在	,	和	他的	所有的	框架

[wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ;

was	quivering	with	enthusiasm	;
曾是	颤抖	和	热情	;

他们兴奋地跳舞、扭动着身体，他的整个身体也因热情而颤抖；

[wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [tʌŋ] , [hænd] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɔːl] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

with	head	thrown	back	,	and	tongue	,	hand	,	and	foot	all	in	motion	,
和	头	抛掷	后退	,	和	舌头	,	手	,	和	脚	全部	在	运动	,

头向后仰，舌头、手和脚都在动，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [kəm'pliːtli] [spel] - [baʊnd] ,

he	seemed	to	have	his	audience	completely	spell	-	bound	,
他	似乎	到	有	他的	观众	完全地	拼写	-	边界	,

他似乎完全迷住了观众，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

and	they	listened	with	open	eyes	and	mouths	to	his	oration	.
和	他们	听着	和	打开	眼睛	和	嘴	到	他的	演讲	.

他们睁大眼睛、张开嘴巴，认真聆听他的演讲。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bræs] ['bʌt(ə)n] ,

With	one	hand	he	was	fingering	a	large	brass	button	,
和	一	手	他	曾是	指法	一个	大的	黄铜	按钮	,

他一只手正把玩着一个大黄铜纽扣，

[wɪtʃ] ['fɪgjərd] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

which	figured	conspicuously	in	the	centre	of	his	small	waistcoat	,
哪个	想	显眼地	在	这	中心	的	他的	小的	马甲	,

这一点在他小背心的正中央显得格外显眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θiːm] .

and	this	button	was	the	subject	of	his	theme	.
和	这	按钮	曾是	这	主题	的	他的	主题	.

而这个纽扣正是他创作主题的主题。

- [maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] — " [kʌm] [ɑːn] , [men] ; [wiːl] [seɪv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌlərz] !

'	My	father	he	rushed	forward	—	"	Come	on	,	men	;	we'll	save	the	old	colours	!
-	我的	父亲	他	匆忙	向前	—	"	来	在	,	男人	;	出色地	节省	这	老的	颜色	!

“我父亲冲上前去——‘来吧，伙计们；我们要保住旧旗帜！’”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] " [hə'rɑː] ! " [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	And	they	shouted	"	Hurrah	!	"	as	they	made	after	him	.
"	和	他们	喊叫	"	欢呼	!	"	作为	他们	制成	后	他	.

他们一边喊着“万岁！”一边跟在他身后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gʌnz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [swɔːdz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ]

There	were	guns	going	,	and	shells	flying	,	and	swords	flashing	and	hacking
那里	是	枪支	去	,	和	贝壳	飞行	,	和	剑	闪烁	和	黑客攻击

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

枪声四起，炮弹乱飞，刀剑闪耀，互相砍杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [pɔːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['faɪəri] [red] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [tiːθ] !

and	the	enemy	poured	on	with	fiery	red	faces	and	gnashing	teeth	!
和	这	敌人	倾倒	在	和	火热	红色的	面孔	和	咬牙切齿	牙齿	!

敌人面红耳赤，咬牙切齿地冲了过来！

[maɪ] ['fɑːðər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] !

My	father	drew	his	sword	—	and	no	one	could	stand	against	him	,	no	one	!
我的	父亲	画	他的	剑	—	和	不	一	可以	站立	反对	他	,	不	一	!

我父亲拔出了剑——没有人能与他对抗，没有人！

[hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd][hiː; hi] [slæʃt] , [ænd; ənd] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [roʊld] [ɔːf][æz; əz]

He	cut	and	he	slashed	,	and	heads	and	arms	and	legs	rolled	off	as
他	切	和	他	削减	,	和	头部	和	武器	和	腿	滚动	离开	作为

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

quick	as	lightning	,
快的	作为	闪电	,

他挥刀砍杀，头颅、胳膊和腿像闪电一样迅速地滚落下来。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərz] ,

He	got	up	to	the	colours	,
他	得到	向上	到	这	颜色	,

他起身走向旗队，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bɑːdi] [ðæt]

and	with	a	shout	he	plunged	his	sword	right	through	the	enemy's	body	that
和	和	一个	喊	他	暴跌	他的	剑	正确的	通过	这	敌人的	身体	那

[hæd; həd]['stoʊlən][ðem; ðəm] !

had	stolen	them	!
有	被盗	他们	!

他大喊一声，将剑刺穿了偷走他们的敌人的身体！

[ðə; ði] ['enəmi] [fel] [stoʊn] [ded] .

The	enemy	fell	stone	dead	.
这	敌人	跌倒	石头	死的	.

敌人倒地身亡。

[maɪ] ['fɑːðər] [siːzd] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

My	father	seized	the	colours	and	looked	round	.
我的	父亲	查获	这	颜色	和	看起来	圆形的	.

我父亲抓起彩旗，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] !

He	was	alone	!
他	曾是	独自的	!

他孤身一人！

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [bæk] .

The	other	soldiers	had	been	beaten	back	.
这	其他	士兵	有	到过	被打败	后退	.

其他士兵都被击退了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] ?

But	was	he	in	a	funk	?
但	曾是	他	在	一个	放克	?

但他当时情绪低落吗?

[noʊ] ; [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [həˈrɑː] !

No	;	he	gave	a	loud	"	Hurrah	!
不	;	他	给予	一个	大声	"	欢呼	!

不；他大声喊道："万岁！"

" [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [ðə; ði] ['enəmi] [hɑːrd]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	picked	up	his	sword	,	and	fought	his	way	back	,	the	enemy	hard	after	him	.
"	挑选	向上	他的	剑	,	和	战斗	他的	方式	后退	,	这	敌人	难的	后	他	.

他拿起剑，奋力反击，敌人紧追不舍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['bækwərdz] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] ;

It	was	a	race	for	life	,	and	he	ran	backwards	the	whole	way	;
它	曾是	一个	种族	为了	生活	,	和	他	跑	向后	这	所有的	方式	;

这是一场生死竞速，而他却一路倒着跑；

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

he	wasn't	going	to	turn	his	back	to	the	enemy	.
他	不是	去	到	转动	他的	后退	到	这	敌人	.

他不会背弃敌人。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] , ['ʃaʊtɪŋ] " [həˈrɑː] !

He	pressed	on	,	shouting	"	Hurrah	!
他	按下	在	,	喊叫	"	欢呼	!

他继续前进，高喊着"万岁！"

" [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] .

"	till	he	got	to	his	own	side	again	,	and	then	he	reached	his	colonel	.
"	直到	他	得到	到	他的	自己的	边	再次	,	和	然后	他	达到	他的	上校	.

"直到他回到自己人身边，然后他才见到他的上校。"

- " ['kæptɪn] [ded] , [sɜːr] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['kʌlərz] !

'	"	Captain	dead	,	sir	I've	got	the	colours	!
-	"	队长	死的	,	先生	我已经	得到	这	颜色	!

"船长阵亡了，先生，我拿到旗帜了！"

" [hiː; hi] [səˈluːtid] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ded] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	saluted	as	he	said	it	,	and	then	dropped	dead	himself	at	the
"	他	敬礼	作为	他	说	它	,	和	然后	掉落	死的	他自己	在	这

['kɜ˞ːnəlz] [fiːt] ,

colonel's	feet	,
上校的	脚	,

"他一边敬礼一边说完，然后就倒在了上校脚下，一命呜呼。"

[ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs]

the	blood	gushing	out	of	his	heart	,	and	over	his	clothes	,	and	over	this
这	血	喷薄	出去	的	他的	心	,	和	超过	他的	衣服	,	和	超过	这

['bʌt(ə)n] ! -

button	!	'
按钮	!	-

鲜血从他的心脏喷涌而出，染红了他的衣服，甚至染红了这颗纽扣！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːrətər] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['wɪspər] , [ðen] ['reɪzɪŋ]

The	little	orator	paused	as	he	sank	his	voice	to	a	tragic	whisper	,	then	raising
这	小的	演说者	暂停	作为	他	沉没	他的	嗓音	到	一个	悲惨	耳语	,	然后	提高

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

it	again	,
它	再次	,

这位矮小的演说家停顿了一下，将声音压低成悲怆的低语，然后又提高了音量。

[hiː; hi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , - [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['bulits] [ænd; ənd][sɪks] [swɔːdz] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː]

he	added	triumphantly	,	'	And	thirty	bullets	and	six	swords	had	gone	through
他	额外	凯旋而归	,	-	和	三十	子弹	和	六	剑	有	已消失	通过

[maɪ] ['fɑːðɝz] ['bɑːdi] !

my	father's	body	!
我的	父亲的	身体	!

他得意洋洋地补充道："三十颗子弹和六把剑穿过了我父亲的身体！"

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ! -

That	was	something	like	a	soldier	!	'
那	曾是	某物	喜欢	一个	士兵	!	-

那家伙简直像个士兵！

- [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! -

'	Oh	,	I	say	!	'
-	哦	,	我	说	!	-

"哦，我说！"

['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skeptɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['bulits] [læst] [taɪm] ;

murmured	a	small	sceptic	from	the	crowd	,	'	it	was	twenty	bullets	last	time	;
低声说道	一个	小的	怀疑论者	从	这	人群	,	-	它	曾是	二十	子弹	最后的	时间	;

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ,

make	it	fifty	,
制作	它	五十	,

人群中一个心存疑虑的小家伙低声说道："上次是二十颗子弹，这次就五十颗吧。"

['tedi] ! -

Teddy	!	'
泰迪	!	-

泰迪！

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['bʌt(ə)n] , - [pər'suːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ig'nɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn]

'	And	that's	the	story	of	my	button	,	'	pursued	the	boy	,	ignoring	with	scorn
-	和	那就是	这	故事	的	我的	按钮	,	-	追击	这	男生	,	忽略	和	轻蔑

[ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

this	last	remark	.
这	最后的	评论	.

"这就是我的纽扣的故事，"男孩继续说道，对最后这句话嗤之以鼻。

- [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] ? -

'	And	did	your	father	have	only	one	button	to	his	coat	?	'
-	和	做过	你的	父亲	有	仅有的	一	按钮	到	他的	外套	?	-

"你父亲的外套上是不是只有一颗纽扣？"

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,

The	voice	was	a	strange	one	,
这	嗓音	曾是	一个	奇怪的	一	,

那声音很奇怪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl]

and	the	boys	turned	round	to	meet	the	curious	gaze	of	a	sturdy	little	damsel
和	这	男孩们	转向	圆形的	到	见面	这	好奇的	目光	的	一个	结实的	小的	闺女

,

,

,

男孩们转过身，迎上了一个健壮小姑娘好奇的目光。

[huː] [hæd; həd] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

who	had	,	unnoticed	,	joined	the	group	.
WHO	有	,	未被察觉	,	加入	这	团体	.

他悄悄地加入了这个团体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [sɜːrdʒ]

She	was	not	dressed	as	an	ordinary	village	child	,	but	in	a	little	rough	serge
她	曾是	不是	穿着	作为	一个	普通的	村庄	孩子	,	但	在	一个	小的	粗糙的	哔叽

['seɪlər] [suːt] ,

sailor	suit	,
水手	套装	,

她没有像普通的乡村孩子那样穿着打扮，而是穿着一套粗糙的粗呢水手服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt][tuː; tə] [mætʃ] , [set] [wel] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [luːs] [dɑːrk] [her] .

with	a	large	hat	to	match	,	set	well	back	on	a	quantity	of	loose	dark	hair	.
和	一个	大的	帽子	到	匹配	,	放	出色地	后退	在	一个	数量	的	松动的	黑暗的	头发	.

一顶与之相配的大帽子，高高地戴在一头蓬松的黑发上。

[ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [skwer] - [set]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ,

A	rosy	-	cheeked	square	-	set	little	figure	she	was	,	and	her	brown	eyes	,
一个	红润	-	脸颊	正方形	-	放	小的	数字	她	曾是	,	和	她	棕色的	眼睛	,

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] ,

fringed	with	long	black	lashes	,
流苏	和	长的	黑色的	睫毛	,

她身材娇小，脸颊红润，体态方正，棕色的眼睛里长着长长的黑色睫毛。

[lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['tedi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][skɔːrn][ɪn][ðer; ðər] [glæns] .

looked	straight	at	Teddy	with	something	of	defiance	and	scorn	in	their	glance	.
看起来	直的	在	泰迪	和	某物	的	蔑视	和	轻蔑	在	他们的	瞥一眼	.

他们直直地盯着泰迪，眼神中带着一丝挑衅和轻蔑。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] , ['tedi] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Though	at	first	a	little	taken	aback	,	Teddy	rose	to	the	occasion	.
尽管	在	第一的	一个	小的	已采取	背	,	泰迪	玫瑰	到	这	场合	.

泰迪起初有些措手不及，但他很快就适应了局面。

- [wʌn] ['bʌt(ə)n] ! -

'	One	button	!	'
-	一	按钮	!	-

“一键搞定！”

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ; - [ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['bʌt(ə)n]

he	said	with	emphasis	;	'	the	coat	was	sent	to	mother	with	only	one	button
他	说	和	强调	;	-	这	外套	曾是	发送	到	母亲	和	仅有的	一	按钮

[left] [ɑːn] ;

left	on	;
左边	在	;

他强调说：“外套寄给母亲时，只剩下一个纽扣了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] — - [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrsnəs] —

and	if	you	—	'	here	he	turned	upon	his	questioner	with	a	little	fierceness	—
和	如果	你	—	-	这里	他	转向	之上	他的	提问者	和	一个	小的	凶猛	—

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ,

'	if	you	had	been	through	such	a	bloody	battle	,
-	如果	你	有	到过	通过	这样的	一个	血腥	战斗	,

“如果你——”他话音未落，便带着一丝凶狠转向提问者，“如果你经历过这样一场血腥的战斗，

[ænd; ənd] [kɪld] [soʊ] ['meni] [men] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][ænd; ənd][lɔːst][ɔːl][jʊr; jər] ['bʌtnz] ,

and	killed	so	many	men	,	you	would	have	burst	and	lost	all	your	buttons	,
和	被杀	所以	许多	男人	,	你	会	有	爆裂	和	丢失的	全部	你的	按钮	,

杀了那么多人，你恐怕早就气炸了，扣子全都掉了。

[ænd; ənd][nɑːt][hæd; həd][wʌn] [left] , [laɪk] ['fɑːðər] ! -

and	not	had	one	left	,	like	father	!	'
和	不是	有	一	左边	,	喜欢	父亲	!	-

连一个也没留下，就像我父亲一样！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['meɪd(ə)n] [rɪ'meɪnd]

There	was	a	round	of	applause	at	this	,	but	the	small	maiden	remained
那里	曾是	一个	圆形的	的	掌声	在	这	,	但	这	小的	少女	剩余

[ˌʌn'dɔːntɪd] .

undaunted	.
无所畏惧	.

这时，周围响起了一阵掌声，但这位小女孩依然毫不气馁。

- [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [juː; jʊ][toʊld] ? -

'	Is	that	a	true	story	you	told	?	'
-	是	那	一个	真的	故事	你	讲述	?	-

“你讲的那个故事是真的吗？”

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

she	demanded	,	with	severity	in	her	tone	.
她	要求	,	和	严重性	在	她	语气	.

她语气严厉地质问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ɔːl] .

'	Of	course	it's	true	,	'	was	the	indignant	shout	of	all	.
-	的	课程	它是	真的	,	-	曾是	这	愤怒	喊	的	全部	.

“当然是真的！”众人愤愤不平地喊道。

- [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Then	I	tell	you	,	boy	,	I	don't	believe	a	word	of	it	!	'
-	然后	我	告诉	你	,	男生	,	我	不	相信	一个	单词	的	它	!	-

“那我告诉你，小子，你说的我一个字都不信！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][set] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lɪps][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

And	with	set	determined	lips	she	turned	on	her	heel	and	walked	away	,
和	和	放	决定	嘴唇	她	转向	在	她	脚跟	和	步行	离开	,

她嘴唇紧抿，坚定地转身离开。

['hævɪŋ] [soʊn] [siːdz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['bɔɪɪʃ] [brest] .

having	sown	seeds	of	anger	and	resentment	in	more	than	one	boyish	breast	.
拥有	播种	种子	的	愤怒	和	怨恨	在	更多的	比	一	男孩气	胸部	.

在不止一个男孩的胸膛里播下了愤怒和怨恨的种子。

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [æskt] ['tedi] [æz; əz] , ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ,

'	Who	is	she	?	'	asked	Teddy	as	,	tired	and	exhausted	by	his	recital	,
-	WHO	是	她	?	-	问	泰迪	作为	,	疲劳的	和	筋疲力尽的	经过	他的	独奏会	,

“她是谁？”泰迪问道，他因为独奏而疲惫不堪。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [rest] .

he	threw	himself	on	the	grass	to	rest	.
他	扔	他自己	在	这	草	到	休息	.

他倒在草地上休息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

One	of	the	bigger	boys	answered	him	.
一	的	这	大	男孩们	回答	他	.

其中一个个头较大的男孩回答了他。

- [aɪ] [siːd] [hɜːr; hər] [kʌm] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][oʊld][soʊl][æt; ət][ðə; ði]

'	I	seed	her	come	yesterday	in	a	cab	from	the	town	to	old	Sol	at	the
-	我	种子	她	来	昨天	在	一个	出租车	从	这	镇	到	老的	索尔	在	这

['tɜːrnpaɪk] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

turnpike	—	she	and	her	mother	,
收费公路	—	她	和	她	母亲	,

“我昨天看到她和她母亲一起乘出租车从镇上到收费公路的老索尔那里来，

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['kɑːrpɪt][bægz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ][poʊl] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
They had two carpet bags and a box and a poll parrot in a cage .
他们 有 二 地毯 包 和 一个 盒子 和 一个 轮询 鹦鹉 在 一个 笼 .

他们有两个地毯袋、一个箱子和一个笼子里的波尔鹦鹉。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ][raɪd][bɪ'haɪnd] ,
I counted them myself , for I was havin ' a ride behind ,
我 计数 他们 我 , 为了 我 曾是 拥有 - 一个 骑 在后面 ,

我亲自数的，因为我搭了他们的车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [soʊl] " ['fɑːðər] , " [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]
and the woman she called Sol " Father , " so the little ' un must be his
和 这 女士 她 称为 索尔 " 父亲 , " 所以 这 小的 - 联合国 必须 是 他的
- ! -
grandarter ! '
- ! -

她称呼那个女人为索尔"父亲"，所以这小家伙一定是他的祖父！

- [ðeɪv] [kʌm] [frʌm; frəm] - - , - [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrtʃɪn] , ['keɪpərɪŋ] [raʊnd] [ɑːn]
' P'raps they've come from ' Mericky , ' suggested a small urchin , capering round on
- 或许 他们有 来 从 - - , - 建议 一个 小的 顽童 , 嬉戏 圆形的 在
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
his hands and feet .
他的 双手 和 脚 .

"或许他们来自'美国',"一个小顽童一边说着，一边用手脚蹦蹦跳跳地走来走去。

- ['poʊlz] [ə'leɪz] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' Polls allays comes over the sea , you know . '
- 民意调查 巷道 来 超过 这 海 , 你 知道 . -

"你知道，民调是从海上传过来的。"

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['tedi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hə'roʊɪk] [deθ] .]
[Illustration : TEDDY TELLS THE STORY OF HIS FATHER'S HEROIC DEATH .]
[插图 : 泰迪熊 讲述 这 故事 的 他的 父亲的 英勇 死亡 .]

【插图：泰迪讲述他父亲英勇牺牲的故事。】

- [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - ['mɚːmɚd] ['tedi] , ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [græs] ['meditətivli] .
' She didn't believe me , ' murmured Teddy , chewing a wisp of grass meditatively .
- 她 没有 相信 我 , - 低声说道 泰迪 , 咀嚼 一个 烟雾 的 草 冥想地 .

"她不相信我，"泰迪喃喃自语，一边沉思地嚼着一缕青草。

- [gælz][ɪz][noʊ] [gʊd] , ['nevər] !
' Gals is no good , never !
- 女孩们 是 不 好的 , 绝不 !

"女孩们不行，永远不行！"

[ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] [fɔːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]
If she'd been a boy you would ' a fought her , but
如果 棚 到过 一个 男生 你 会 - 一个 战斗 她 , 但

如果她是个男孩，你肯定会跟她打架，但是

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər] [nɔːt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ted] . -
I shouldn't care for naught like her , Ted . '
我 不应该 关心 为了 零 喜欢 她 , 泰德 . -

我不该对她这种人感兴趣，泰德。

['tedi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .

Teddy	**turned**	**his**	**face**	**upwards**	**to**	**the**	**speaker**	**.**
泰迪	转向	他的	脸	向上	到	这	扬声器	.

泰迪把脸转向说话的人。

- [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [fɔːt] [hɜːr; hər] , [sæm] , [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

'	**No**	**,**	**I**	**couldn't**	**have**	**fought**	**her**	**,**	**Sam**	**,**	**if**	**she'd**	**been**	**a**	**boy**	**.**
-	不	,	我	不能	有	战斗	她	,	山姆	,	如果	棚	到过	一个	男生	.

“不，萨姆，如果她是个男孩，我不可能和她打架。”

[aɪv] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['mʌðər] [aɪ][wəʊnt] [faɪt] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [liːv] .

I've	**promised**	**my**	**mother**	**I**	**won't**	**fight**	**again**	**till**	**she**	**gives**	**me**	**leave**	**.**
我已经	承诺	我的	母亲	我	惯于	斗争	再次	直到	她	给予	我	离开	.

我向母亲保证，在她允许我离开之前，我不会再打架了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [fɔːt] [fɔːr] [bɔɪz] [ɪn][wʌn] [wiːk] [læst] [taɪm] ,

You	**see**	**,**	**I**	**fought**	**four**	**boys**	**in**	**one**	**week**	**last**	**time**	**,**
你	看	,	我	战斗	四	男孩们	在	一	星期	最后的	时间	,

你看，我上次一周之内跟四个男孩打了一架。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**says**	**she**	**won't**	**have**	**it**	**.**
和	她	说道	她	惯于	有	它	.

她说她不会接受的。

[aɪ][dəunt] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz][tuː; tə] [faɪt] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ! -

I	**don't**	**see**	**if**	**it**	**is**	**right**	**for**	**soldiers**	**to**	**fight**	**,**	**why**	**it**	**isn't**	**right**	**for**	**boys**	**!**	**'**
我	不	看	如果	它	是	正确的	为了	士兵	到	斗争	,	为什么	它	不是	正确的	为了	男孩们	!	-

我不明白，如果士兵参战是对的，为什么男孩就不对了！

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['fɛlɜ-z] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [soʊ] [jʊə(r)] ['prɪti]

'	**I**	**don't**	**think**	**there's**	**any**	**fellers**	**left**	**for**	**you**	**to**	**fight**	**with**	**,**	**so**	**you're**	**pretty**
-	我	不	思考	有	任何	伙计们	左边	为了	你	到	斗争	和	,	所以	你是	漂亮的

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

“我想应该已经没有其他家伙可以和你打架了，所以你很安全。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tɑːm] ['lɑːrkən] ,

Besides	**,**	**it**	**was**	**only**	**Tom**	**Larken**	**,**
除了	,	它	曾是	仅有的	汤姆	拉肯	,

此外，那人只是汤姆·拉肯而已。

[huː] [set][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

who	**set**	**them**	**on**	**to**	**try**	**and**	**get**	**your**	**button**	**from**	**you**	**,**
WHO	放	他们	在	到	尝试	和	得到	你的	按钮	从	你	,

是谁指使他们来试图从你那里抢走纽扣的?

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] . -

and	**he's**	**gone**	**off**	**to**	**another**	**part**	**of**	**the**	**country**	**now**	**.**	**'**
和	他是	已消失	离开	到	其他	部分	的	这	国家	现在	.	-

他现在已经去了国内的另一个地方。

- [aɪ] [θɪŋk] , , - [went] [ɑːn] ['tedi] ['sloʊli] ,

'	**I**	**think**	**,**	**p'raps**	**,**	**'**	**went**	**on**	**Teddy**	**slowly**	**,**
-	我	思考	,	或许	,	-	去	在	泰迪	缓慢地	,

“我想，大概吧，”泰迪慢慢地继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv]

as	he	turned	over	on	his	back	and	looked	up	at	the	clear	blue	sky	above
作为	他	转向	超过	在	他的	后退	和	看起来	向上	在	这	清除	蓝色的	天空	多于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他翻身仰面躺着，望着头顶湛蓝的天空。

- [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bulits] .

'	that	I	wasn't	quite	true	about	the	bullets	.
-	那	我	不是	相当	真的	关于	这	子弹	.

“关于子弹的事，我并没有完全说实话。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] ['bulits] [ænd; ənd] [θriː] [sɔːrd] [kʌts] .

I	think	it	was	six	bullets	and	three	sword	cuts	.
我	思考	它	曾是	六	子弹	和	三	剑	削减	.

我想应该是六颗子弹和三刀。

[aɪ] [fər'get] [wen] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

I	forget	when	I	tell	it	how	many	it	was	;
我	忘记	什么时候	我	告诉	它	如何	许多	它	曾是	;

我告诉它有多少个的时候，就忘了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] ! -

but	she	said	she	didn't	believe	a	word	!	'
但	她	说	她	没有	相信	一个	单词	!	-

但她说她一个字都不信！

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [kloʊz][baɪ] .

Five	o'clock	struck	by	the	old	church	clock	close	by	.
五	点钟	击	经过	这	老的	教会	钟	关闭	经过	.

附近老教堂的钟敲响了五点钟声。

['tedi] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Teddy	was	upon	his	feet	in	an	instant	,
泰迪	曾是	之上	他的	脚	在	一个	立即的	,

泰迪瞬间站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ,

and	with	a	wild	whoop	and	shout	he	was	scudding	across	the	green	,
和	和	一个	荒野	哇哦	和	喊	他	曾是	疾驰	穿过	这	绿色的	,

他一边发出狂野的欢呼声，一边飞快地冲过绿茵场。

[hɪz; ɪz] [kəːlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['hɑːrdli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

his	curls	flying	in	the	wind	,	and	his	little	feet	hardly	seeming	to	touch	the
他的	卷发	飞行	在	这	风	,	和	他的	小的	脚	几乎	似乎	到	触碰	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他的卷发在风中飞舞，他的小脚丫似乎几乎没碰到地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [soʊ] [kwɪk] - ['fʊtɪd] [æz; əz] ['tedi] ,

There	was	none	in	the	village	so	quick	-	footed	as	Teddy	,
那里	曾是	没有任何	在	这	村庄	所以	快的	-	有脚的	作为	泰迪	,

村里没有人比泰迪跑得更快。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [fiːts] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [plʌk] [hiː; hi][held][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] .

and	for	daring	feats	and	downright	pluck	he	held	the	foremost	place	.
和	为了	大胆	壮举	和	彻头彻尾	采摘	他	握住	这	首先	地方	.

凭借其大胆的壮举和十足的勇气，他名列前茅。

[pər'hæps] [ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs]

Perhaps	this	accounted	for	his	popularity	,	perhaps	it	was	his	marvellous
也许	这	已记录	为了	他的	人气	,	也许	它	曾是	他的	奇妙

['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,

aptitude	for	telling	stories	,
能力倾向	为了	讲述	故事	,

或许这就是他受欢迎的原因，或许是因为他极富讲故事的天赋。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][waɪld] [prə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [breɪn] ,

many	of	them	wild	productions	from	his	fertile	brain	,
许多	的	他们	荒野	作品	从	他的	沃	脑	,

其中许多都是他那丰富想象力的产物，

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	certain	it	was	that	he	was	the	pet	and	the	darling	of	the
但	肯定	它	曾是	那	他	曾是	这	宠物	和	这	亲爱的	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

但可以肯定的是，他是全村的宠儿和宝贝。

[ænd; ənd] [nʌn] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] [sweɪ] .

and	none	as	yet	had	resisted	his	sway	.
和	没有任何	作为	然而	有	抵抗	他的	摇摆	.

至今无人能抵挡他的统治。

['oʊvər][ðə; ði] [griːn] , [ʌp][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] , [ə'krɔːs] [tuː] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['breθləs] [ænd; ənd]

Over	the	green	,	up	a	shady	lane	,	across	two	fields	,	and	then	,	breathless	and
超过	这	绿色的	,	向上	一个	阴凉	车道	,	穿过	二	字段	,	和	然后	,	喘不过气	和

['pæntɪŋ] ,

panting	,
喘息	,

越过绿地，沿着一条阴凉的小路，穿过两块田地，然后，气喘吁吁，

['tedi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑːrmhaʊs] .

Teddy	paused	before	an	old	-	fashioned	farmhouse	.
泰迪	暂停	前	一个	老的	-	造型	农家	.

泰迪在一座古老的农舍前停了下来。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz] ['laɪtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəːlz] , [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

He	passed	his	hands	lightly	through	his	curls	,	pulled	himself	up	with	a	jerk	,
他	通过了	他的	双手	轻轻	通过	他的	卷发	,	拉	他自己	向上	和	一个	混蛋	,

他轻轻地用手拨弄着卷发，猛地站起身来。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] ['oʊpənd][ə; eɪ] [lætʃt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	then	quietly	and	sedately	opened	a	latched	door	and	entered	the	long
和	然后	悄悄	和	平静地	打开	一个	锁扣	门	和	进入	这	长的

[loʊ] - [ruːft] ['kɪtʃɪn] .

low	-	roofed	kitchen	.
低的	-	有顶棚	厨房	.

然后，他静静地、沉稳地打开一扇上了闩的门，走进了狭长的低矮屋顶厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['restfl] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

There	was	something	very	restful	in	the	scene	.
那里	曾是	某物	非常	宁静	在	这	场景	.

眼前的景象令人感到非常平静祥和。

[ə; eɪ] [skwer] [səb'stænʃ(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,

A	square	substantial	table	covered	with	a	white	cloth	,
一个	正方形	重大的	桌子	涵盖	和	一个	白色的	布	,

一张铺着白色桌布的方形厚实桌子，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] : [hoʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd]

in	the	centre	a	large	bowl	of	roses	and	honeysuckle	:	home	-	made	bread	and
在	这	中心	一个	大的	碗	的	玫瑰	和	金银花	:	家	-	制成	面包	和

['goʊldən] ['bʌtər] ,

golden	butter	,
金的	黄油	,

中央摆放着一大碗玫瑰和金银花；还有自制面包和金黄色的黄油。

[ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn][ɪts] [koʊm] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtərkres] ,

a	glass	dish	of	honey	in	its	comb	,	a	plate	of	fresh	watercress	,
一个	玻璃	盘子	的	蜂蜜	在	它是	梳子	,	一个	盘子	的	新鲜的	西洋菜	,

一碟盛着蜂巢状蜂蜜的玻璃碟，一盘新鲜的西洋菜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [loʊf] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fer] .

and	a	currant	loaf	completed	the	simple	fare	.
和	一个	黑醋栗	面包	完全的	这	简单的	票价	.

一份葡萄干面包为这顿简单的饭菜画上了句号。

[prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] , [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti][ɔːr]

Presiding	at	the	tea	-	tray	was	a	stern	,	forbidding	-	looking	woman	of	sixty	or
主持	在	这	茶	-	托盘	曾是	一个	船尾	,	禁止	-	寻找	女士	的	六十	或者

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

主持茶会的是一位面容严肃、令人望而生畏的六十岁以上妇女。

['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [ə; eɪ] ['hevi] -

opposite	her	was	seated	her	son	,	the	master	of	the	farm	,	a	heavy	-
对面的	她	曾是	坐着	她	儿子	,	这	掌握	的	这	农场	,	一个	重的	-

[feɪst] , ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ;

faced	,	sleepy	-	looking	man	;
面对	,	困	-	寻找	男人	;

在她对面坐着的是她的儿子，农场的主人，一个面容臃肿、一脸困倦的男人；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [sæt] ['tɛdiːz] ['mʌðər] .

and	at	his	side	,	facing	the	door	,	sat	Teddy's	mother	.
和	在	他的	边	,	面向	这	门	,	卫星	泰迪熊	母亲	.

泰迪的母亲坐在他旁边，面向门口。

[ə; eɪ] [swiːt] ['dʒent(ə)l] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [bluː] [aɪz]

A	sweet	gentle	-	faced	young	woman	she	was	,	with	the	same	deep	blue	eyes
一个	甜的	温和的	-	面对	年轻的	女士	她	曾是	,	和	这	相同的	深的	蓝色的	眼睛

[æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ;

as	her	little	son	;
作为	她	小的	儿子	;

她是一位面容温柔甜美的年轻女子，有着和她小儿子一样的深蓝色眼睛；

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd]

she	bore	no	resemblance	to	the	elder	woman	,	and	looked	,	as	she	indeed
她	钻孔	不	相似	到	这	长老	女士	,	和	看起来	,	作为	她	的确

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她与那位老妇人毫无相似之处，而且看起来，正如她实际的模样一样，

[suː'pɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

superior	to	her	surroundings	.
优越的	到	她	周围环境	.

她比周围的人都优越。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hoʊm] [ə'mʌŋst]

Two	years	ago	she	had	come	with	her	child	to	make	her	home	amongst
二	年	前	她	有	来	和	她	孩子	到	制作	她	家	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] ,

her	husband's	people	,
她	丈夫的	人们	,

两年前，她带着孩子来到这里，在丈夫的族人中安家落户。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪsɪz] . ['plæt] ,

and	though	at	first	her	mother	-	in	-	law	,	Mrs	.	Platt	,
和	尽管	在	第一的	她	母亲	-	在	-	法律	,	太太	.	普拉特	,

虽然起初是她的婆婆普拉特夫人，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] , ['delɪkət] , ['juːsləs]

was	inclined	to	look	upon	her	contemptuously	as	a	poor	,	delicate	,	useless
曾是	倾斜	到	看	之上	她	轻蔑地	作为	一个	贫穷的	,	精美的	,	无用

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

他倾向于轻蔑地看待她，认为她是一个可怜的、柔弱的、没用的生物。

[taɪm] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['stedi] , ['kwaɪət][wɜːrk][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪ'klɪps] [hɜːr; hər]

time	proved	to	her	that	for	steady	,	quiet	work	no	one	could	eclipse	her
时间	已证实	到	她	那	为了	稳定的	,	安静的	工作	不	一	可以	蚀	她

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

daughter	-	in	-	law	.
女儿	-	在	-	法律	.

时间证明，在稳定、安静的工作方面，没有人能超越她的儿媳。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

Young	Mrs	.	John	,	as	she	was	called	,	was	now	her	right	hand	,
年轻的	太太	.	约翰	,	作为	她	曾是	称为	,	曾是	现在	她	正确的	手	,

这位被称作约翰夫人的年轻女士，现在成了她的得力助手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deri] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	dairy	work	of	the	farm	was	made	over	entirely	to	her	.
和	这	奶制品	工作	的	这	农场	曾是	制成	超过	完全	到	她	.

农场的奶牛养殖工作全部交给了她。

- [leɪt] [ə'gen] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

'	Late	again	,	you	young	scamp	!	'	was	the	stern	greeting	of	his	grandmother	,
-	晚的	再次	,	你	年轻的	恶棍	!	-	曾是	这	船尾	问候	的	他的	祖母	,

“你这小淘气又迟到了！”他奶奶严厉地斥责道。

[æz; əz] ['tedi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

as	Teddy	appeared	on	the	scene	.
作为	泰迪	出现	在	这	场景	.

泰迪出现在现场。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	boy	looked	at	her	with	a	twinkle	in	his	eye	,
这	男生	看起来	在	她	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

男孩看着她，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sə'luːt] .

put	his	little	hand	to	his	forehead	,	and	gave	her	a	military	salute	.
放	他的	小的	手	到	他的	前额	,	和	给予	她	一个	军队	礼炮	.

他把小手放在额头上，向她敬了个军礼。

- ['sɑːri] , - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

'	Sorry	,	'	was	all	he	said	as	he	slipped	into	the	chair	that	was	waiting
-	对不起	,	-	曾是	全部	他	说	作为	他	滑倒了	进入	这	椅子	那	曾是	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“对不起，”他只说了这么一句，就坐到了为他准备的椅子上。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , ['sʌni] ? -

'	What	have	you	been	doing	,	sonny	?	'
-	什么	有	你	到过	正在做	,	桑尼	?	-

“小子，你都干了些什么？”

[æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

asked	the	young	mother	,	whose	eyes	had	brightened	at	the	sight	of	him	.
问	这	年轻的	母亲	,	谁	眼睛	有	明亮	在	这	视线	的	他	.

年轻的母亲问道，她看到他时，眼睛闪闪发光。

- ['telɪŋ] ['fɑːðɚz] ['stɔːri] , - [rɪ'plaɪd] ['tedi] [wɪð; wɪθ][ə'lækrətɪ] .

'	Telling	father's	story	,	'	replied	Teddy	with	alacrity	.
-	讲述	父亲的	故事	,	-	回复	泰迪	和	敏捷	.

“讲述父亲的故事，”泰迪爽快地回答道。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] , [hɜːr; hər][lɪps] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [kɜːrv] , [bʌt; bət]

A	shadow	came	over	his	mother's	face	,	her	lips	took	a	distressed	curve	,	but
一个	阴影	来了	超过	他的	母亲的	脸	,	她	嘴唇	采取	一个	苦恼	曲线	,	但

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

she	said	nothing	,
她	说	没有什么	,

母亲脸上浮现出一丝阴影，嘴角勾起一丝痛苦的弧度，但她什么也没说。

['oʊnli] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['wɒnts] .

only	occupied	herself	with	attending	to	the	child's	wants	.
仅有的	占领	她自己	和	参加	到	这	孩子的	想要	.

她一心只想满足孩子的需求。

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] , - [ðə; ði] ['grænmʌðər] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ]

'	Your	father	was	never	late	for	his	meals	,	'	the	grandmother	put	in	with
-	你的	父亲	曾是	绝不	晚的	为了	他的	餐	,	-	这	祖母	放	在	和

[æ'sperətɪ] .

asperity	.
粗糙度	.

“你父亲从来不会迟到吃饭，”祖母厉声说道。

- ['nevər] , ['græni] ?

'	Never	,	granny	?
-	绝不	,	奶奶	?

“永远不会，奶奶？”

[nɑːt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

Not	when	he	was	a	boy	?
不是	什么时候	他	曾是	一个	男生	?

不是在他小时候吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [taɪm] [wen] [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] . -

I	shall	be	always	in	time	when	I'm	a	soldier	.	'
我	将	是	总是	在	时间	什么时候	我是	一个	士兵	.	-

当兵的时候，我永远都能准时。

- ['betər] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [ðen] ; [bæd]['hæbɪts] , [laɪk] [wiːdz] , [groʊ] [ə'peɪs] ! -

'	Better	begin	now	,	then	;	bad	habits	,	like	weeds	,	grow	apace	!	'
-	更好的	开始	现在	,	然后	;	坏的	习惯	,	喜欢	杂草	,	生长	迅速	!	-

“那最好现在就开始改正；坏习惯就像杂草一样，生长迅速！”

['tedi] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

Teddy	had	no	answer	for	this	;	his	mouth	was	full	of	bread	and	butter	,
泰迪	有	不	回答	为了	这	;	他的	嘴	曾是	满的	的	面包	和	黄油	,

泰迪对此无言以对；他嘴里塞满了面包和黄油。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	he	did	not	speak	till	the	meal	was	over	.
和	他	做过	不是	说话	直到	这	一顿饭	曾是	超过	.

直到用餐结束，他才开口说话。

[ðen] , [waɪlst] [tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

Then	,	whilst	tea	was	being	taken	away	by	the	women	,	he	turned	to	his	uncle
然后	,	而	茶	曾是	存在	已采取	离开	经过	这	女性	,	他	转向	到	他的	叔叔

,

,

,

这时，女人们正端着茶水走开，他转过身对他的叔叔说：

[huː] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə]

who	,	pulling	out	a	pipe	from	his	pocket	,	sat	down	by	the	open	door	to
WHO	,	拉	出去	一个	管道	从	他的	口袋	,	卫星	向下	经过	这	打开	门	到

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

他从口袋里掏出一根烟斗，坐在敞开的门边抽烟。

- ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] ! -

'	Uncle	Jake	!	'
-	叔叔	杰克	!	-

“杰克叔叔！”

[ə; eɪ] [grʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	grunt	was	the	only	response	;	but	that	was	sufficient	.
一个	咕哝	曾是	这	仅有的	回复	;	但	那	曾是	充足的	.

对方只发出了一声咕哝声；但这已经足够了。

[ðə; ði] [tuː] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ['tedi] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt]

The	two	perfectly	understood	each	other	,	and	a	minute	after	Teddy	was	perched
这	二	完美	理解	每个	其他	,	和	一个	分钟	后	泰迪	曾是	栖息

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

on	his	knee	.
在	他的	膝盖	.

两人心意相通，一分钟后，泰迪就趴在了他的膝盖上。

- [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [æn; ən] ['enəmi] ! -

'	I'm	wondering	if	I	can't	get	an	enemy	!	'
-	我是	好奇	如果	我	不能	得到	一个	敌人	!	-

“我在想，我怎么就找不到敌人呢！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [prə'siːdid] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['stedəli]

the	boy	proceeded	,	folding	his	small	arms	and	looking	up	at	his	uncle	steadily
这	男生	继续	,	折叠式的	他的	小的	武器	和	寻找	向上	在	他的	叔叔	稳步

;

;

;

男孩继续往前走，双臂交叉抱在胸前，目光坚定地望着他的叔叔；

- [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [wʌn] ,

'	all	good	people	had	enemies	in	the	Bible	,	and	I	haven't	one	,
-	全部	好的	人们	有	敌人	在	这	圣经	,	和	我	还没有	一	,

“圣经里所有好人都有敌人，而我一个也没有。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [daʊn] ['enəmi] ！ -

I	should	like	to	have	a	good	right	down	enemy	！	'
我	应该	喜欢	到	有	一个	好的	正确的	向下	敌人	！	-

我想要一个势均力敌的死敌！

- [tuː; tə] [faɪt] ？ - [æskt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

'	To	fight	？	'	asked	his	uncle	.
-	到	斗争	？	-	问	他的	叔叔	.

“要打架吗？”他叔叔问道。

- [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [træps] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd]

'	To	carry	on	with	,	you	know	;	he	would	lay	traps	for	me	,	and	I	would
-	到	携带	在	和	,	你	知道	;	他	会	躺	陷阱	为了	我	,	和	我	会

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“继续下去，你知道；他会为我设陷阱，我也会为他设陷阱。”

[laɪk] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [sɔːl] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

like	David	and	Saul	;	we	should	have	a	fine	time	of	it	.
喜欢	大卫	和	扫罗	;	我们	应该	有	一个	美好的	时间	的	它	.

就像大卫和扫罗一样；我们应该会过得很愉快。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] [rɔːŋ] , ['mʌðər] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]

And	then	perhaps	,	if	he	did	something	dreadfully	wrong	,	mother	would	give	me
和	然后	也许	,	如果	他	做过	某物	极其糟糕	错误的	,	母亲	会	给	我

[liːv] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ,

leave	to	fight	him	,
离开	到	斗争	他	,

或许，如果他做了什么极其可怕的错事，母亲会允许我和他打一架。

[dʒʌst] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

just	once	in	a	way	.
只是	一次	在	一个	方式	.

某种程度上来说，只有一次。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] ? -

Don't	you	think	that	would	be	nice	?	'
不	你	思考	那	会	是	好的	？	-

你不觉得那很好吗?

- ['faɪtɪn] - [eint] [ðə; ði] ['oʊnli] [grænd] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [piːs] [ɪz] ['grændɚ] ,

'	Fightin	'	ain't	the	only	grand	thing	in	this	world	;	peace	is	grander	,
-	战斗	-	不是	这	仅有的	盛大	事物	在	这	世界	;	和平	是	更宏伟	,

“战斗并非世上唯一伟大的事；和平更加伟大。”

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sloʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] .

'	was	the	slow	response	to	this	appeal	.
-	曾是	这	慢的	回复	到	这	上诉	.

对这一呼吁的回应十分迟缓。

- [ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [sez] .

'	That's	what	mother	says	.
-	那就是	什么	母亲	说道	.

“妈妈是这么说的。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — " ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] !

She	made	me	learn	this	morning	—	"	Blessed	are	the	peacemakers	!
她	制成	我	学习	这	早晨	—	"	蒙福	是	这	和平缔造者	！

今天早上她让我明白了——“缔造和平的人有福了！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt]

"	but	you	must	have	an	enemy	to	make	peace	with	,	and	I	haven't
"	但	你	必须	有	一个	敌人	到	制作	和平	和	,	和	我	还没有

[gɑːt][wʌn] . -

got	one	.	'
得到	一	.	-

“但是你必须要有敌人才能与之媾和，而我没有敌人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

There	was	silence	;	the	uncle	puffed	away	at	his	pipe	;	he	was	a	good
那里	曾是	沉默	;	这	叔叔	膨胀的	离开	在	他的	管道	;	他	曾是	一个	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

一片寂静；叔叔不停地抽着烟斗；他是个好人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['wɔːrəntɪd] ,

and	had	more	brains	than	his	appearance	warranted	,
和	有	更多的	大脑	比	他的	外貌	有保证	,

他的才智远超他的外表所应有的水平。

[bʌt; bət] ['tɛdiːz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [sɔːr] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	Teddy's	speeches	were	often	a	sore	puzzle	to	him	.
但	泰迪熊	演讲	是	经常	一个	疮	谜	到	他	.

但泰迪的演讲常常让他感到困惑不解。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['θɔːtf(ə)l] [toʊn] ,

The	boy	continued	in	a	slow	,	thoughtful	tone	,
这	男生	持续	在	一个	慢的	,	周到	语气	,

男孩用缓慢而沉思的语气继续说道：

- [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]

'	I	saw	some	one	to	-	day	that	I	feel	might	be	an	enemy	,	but	she's	a
-	我	锯	一些	一	到	-	天	那	我	感觉	可能	是	一个	敌人	,	但	她是	一个

[gɜːrl] ;

girl	;
女孩	;

“我今天看到一个人，我觉得她可能是敌人，但她是个女孩；

[men] [dəunt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] . -

men	don't	fight	with	women	.	'
男人	不	斗争	和	女性	.	-

男人不和女人打架。

- [aɪ'd] ['ræðər] ['tæk(ə)l][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ['eni] [deɪ] .

'	I'd	rather	tackle	a	man	than	a	woman	any	day	.
-	ID	相当	处理	一个	男人	比	一个	女士	任何	天	.

“我宁愿和男人打架，也不愿和女人打架。”

[ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] ['sʌmtaɪmz] , [læd] !

They	be	a	powerful	enemy	sometimes	,	lad	!
他们	是	一个	强大的	敌人	有时	,	小伙子	!

小伙子，他们有时候可是强大的敌人！

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðɪs] [jʌŋ] [meɪd] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

And	what	have	this	young	maid	done	to	you	?	'
和	什么	有	这	年轻的	女佣	完毕	到	你	?	-

那这位年轻的姑娘究竟对你做了什么？

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	She	said	,
-	她	说	,

她说：

- — [ænd; ənd] ['tɛdiːz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [waɪlst] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] — - [ʃiː; ʃi]

'	—	and	Teddy's	eyes	grew	bright	whilst	the	blood	rushed	into	his	cheeks	—	'	she
-	—	和	泰迪熊	眼睛	生长	明亮的	而	这	血	匆忙	进入	他的	脸颊	—	-	她

[sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['fɑːðɝz] ['stɔːri] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

said	she	didn't	believe	a	word	of	father's	story	—	not	a	word	of	it	!
说	她	没有	相信	一个	单词	的	父亲的	故事	—	不是	一个	单词	的	它	!

——泰迪的眼睛亮了起来，脸颊也涨红了——“她说她一个字都不相信父亲的话——一个字都不相信！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] . -

And	she	laughed	,	and	walked	away	.	'
和	她	笑了	,	和	步行	离开	.	-

她笑了笑，然后走开了。

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] ? -

'	That	was	coming	it	strong	;	and	who	is	she	,	to	talk	so	?	'
-	那	曾是	未来	它	强的	;	和	WHO	是	她	,	到	讲话	所以	?	-

“那番话来势汹汹；她又是谁，竟敢这么说？”

- [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [sæm] [sed] [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][oʊld][soʊl][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] .

'	She's	a	stranger	;	Sam	said	she's	come	to	live	with	old	Sol	at	the	turnpike	.
-	她是	一个	陌生人	;	山姆	说	她是	来	到	居住	和	老的	索尔	在	这	收费公路	.

-
'
-
-

“她是个陌生人；萨姆说她来和老索尔住在收费公路边。”

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪsɪz] [tʃaɪld] , - [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['plæt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]

'	That	must	be	Grace's	child	,	'	said	old	Mrs	.	Platt	,	coming	up	and	joining	in
-	那	必须	是	格蕾丝	孩子	,	-	说	老的	太太	.	普拉特	,	未来	向上	和	加入	在

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

“那一定是格蕾丝的孩子，”老普拉特太太走过来加入谈话，说道。

- [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðɪs] ['sʌmər] ,

'	I	heard	she	was	coming	to	stay	with	her	father	this	summer	,
-	我	听到	她	曾是	未来	到	停留	和	她	父亲	这	夏天	,

我听说她今年夏天要来和她父亲一起住，

[ænd; ənd][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['veri] ['loʊnli] .

and	glad	I	am	of	it	too	—	the	old	man	is	very	lonely	.
和	高兴的	我	是	的	它	也	—	这	老的	男人	是	非常	孤独	.

我也很高兴自己能参与其中——这位老人很孤独。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət] [siː] [ə'gen] . -

I	suppose	her	husband	is	at	sea	again	.	'
我	认为	她	丈夫	是	在	海	再次	.	-

我猜她丈夫又出海了。

- [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? - [in'kwaiəd] ['tɛdiːz] ['mʌðər] ,

'	What	is	her	husband	?	'	inquired	Teddy's	mother	,
-	什么	是	她	丈夫	?	-	询问	泰迪熊	母亲	,

“她丈夫是哪位？”泰迪的妈妈问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wɜːrk][ɪn][hænd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

as	with	work	in	hand	she	came	out	and	took	a	seat	in	the	old	-	fashioned
作为	和	工作	在	手	她	来了	出去	和	采取	一个	座位	在	这	老的	-	造型

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

她拿着手里的工作走了出来，在老式的门廊里坐了下来。

- [ə; eɪ] ['seɪlə] .
' A sailor .
- 一个 水手 .

一名水手。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .
Grace was always a roving nature herself .
优雅 曾是 总是 一个 漫游 自然 她自己 .

格蕾丝本人生性四处漂泊。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts] .
She never would settle down quiet and take a husband from these parts .
她 绝不 会 定居 向下 安静的 和 拿 一个 丈夫 从 这些 部分 .

她永远不会安定下来，也不会嫁给这地方的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['skwaɪərz]['leɪdi] [ðen] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts][wɪð; wɪθ]
She was maid to our squire's lady then , and went to foreign parts with
她 曾是 女佣 到 我们的 乡绅的 女士 然后 , 和 去 到 外国的 部分 和
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

当时她是乡绅夫人的侍女，曾随夫人到国外旅行；

[bʌt; bət][foʊks] [seɪ] [ʃiːz] ['stedid] [daʊn] [naʊ] ['wʌndərf(ə)l] .
but folks say she's steadied down now wonderful .
但 各位 说 她是 稳定 向下 现在 精彩的 .

但大家都说她现在情况稳定下来了，太好了。

[ðeɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . -
They've been living at Portsmouth , she and her little girl . '
他们有 到过 活的 在 朴茨茅斯 , 她 和 她 小的 女孩 . -

她和她的小女儿一直住在朴茨茅斯。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

- [wen] [griːk] [miːts] [griːk]
' When Greek Meets Greek
- 什么时候 希腊语 满足 希腊语

当希腊人遇见希腊人

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [tʌg]
Then Comes The Tug
然后 来 这 拖船

然后是拖船

[ʌv; əv][wɔːr] ! -
Of War ! '
的 战争 ! -

战争!

[tuː] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] , ['rezəluːt] ['feɪsɪz] ,
Two little determined figures , with flushed , resolute faces ,
二 小的 决定 数据 , 和 酡 , 坚决 面孔 ,

两个小小的、意志坚定的身影，脸颊泛红，神情果断。

[stʊd] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtbrɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] .
stood opposite one another on a narrow footbridge over a running stream .
站立 对面的 一 其他 在 一个 狭窄的 人行天桥 超过 一个 跑步 溪流 .

他们站在一条横跨溪流的狭窄人行桥上，彼此相对而立。

['niːðər] [kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrdi]

Neither	could	pass	the	other	,	but	neither	intended	going	back	,	and	the	sturdy
两者都不	可以	经过	这	其他	,	但	两者都不	故意的	去	后退	,	和	这	结实的

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

两人都无法超越对方，但谁也不打算回头，而那位坚强的少女，

[ɪn] [hɜːr; hər] ['seɪlər] [dres] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [pleɪst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪps] ,

in	her	sailor	dress	,	with	her	small	hands	placed	on	her	hips	,
在	她	水手	裙子	,	和	她	小的	双手	放置	在	她	臀部	,

她穿着水手服，双手叉腰，

[ə'pɪrd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['tedi] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [hed] [wel] [ʌp] ,

appeared	quite	a	match	for	Teddy	,	who	,	with	his	golden	head	well	up	,
出现	相当	一个	匹配	为了	泰迪	,	WHO	,	和	他的	金的	头	出色地	向上	,

看起来和泰迪很般配，泰迪昂着他那金色的脑袋，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːr] - [hɔːrs] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

looked	like	a	war	-	horse	scenting	the	battle	-	field	.
看起来	喜欢	一个	战争	-	马	香味	这	战斗	-	场地	.

看起来像一匹嗅探战场的战马。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðeɪ] [met] [ə'gen] ;

It	was	thus	they	met	again	;
它	曾是	因此	他们	遇见	再次	;

他们就这样再次相遇了；

[bəuθ] [im'plɔiŋ] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] ,

both	employing	their	Saturday	afternoon	in	roaming	along	the	edge	of	a	stream	,
两个都	雇用	他们的	周六	下午	在	漫游	沿着	这	边缘	的	一个	溪流	,

两人都利用周六下午的时间沿着溪流漫步。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

they	had	suddenly	come	face	to	face	with	one	another	.
他们	有	突然	来	脸	到	脸	和	一	其他	.

他们突然面对面相遇了。

- [jʊə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['oʊvər] [fɜːrst] , - [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] ['veri] [ɪm'fætɪkli] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm]

'	You're	to	let	me	come	over	first	,	'	she	asserted	very	emphatically	,	'	because	I'm
-	你是	到	让	我	来	超过	第一的	,	-	她	断言	非常	强调地	,	-	因为	我是

[ə; eɪ] [gɜːrl] . -

a	girl	.	'
一个	女孩	.	-

“你得让我先过去，”她非常强调地说，“因为我是个女孩。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : - [jʊə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['oʊvər] [fɜːrst] , - [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] .]

[	Illustration	:	'	YOU'RE	TO	LET	ME	COME	OVER	FIRST	,	'	SHE	ASSERTED	.	]
[	插图	:	-	你是	到	让	我	来	超过	第一的	,	-	她	断言	.	]

【插图：‘你得让我先过去！’她坚持道。”

- [bɔɪz] ['nevər] [goʊ] [bæk] .

'	Boys	never	go	back	.
-	男孩们	绝不	去	后退	.

男孩们从不回头。

[ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [sʌn] ['nevər] !

A	soldier's	son	never	!
一个	士兵的	儿子	绝不	!

军人的儿子绝不可能！

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] — [aɪ] [wʊd] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪf] [aɪ]
I'm not going to turn my back before the enemy — I would disgrace my button if I
我是 不是 去 到 转动 我的 后退 前 这 敌人 — 我 会 耻辱 我的 按钮 如果 我
[dɪd] . -
did . '
做过 . -

我不会在敌人面前背弃自己——那样做会让我蒙羞。

- [ðæt] [oʊld] ['bʌt(ə)n] ! -
' That old button ! '
- 那 老的 按钮 ! -

“那个旧纽扣！”

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['ʌtmoʊst][skɔːrn] .
The tone was that of utmost scorn .
这 语气 曾是 那 的 极致 轻蔑 .

语气充满了极度的蔑视。

['tɛdiːz] [tʃiːks] [gruː] ['roʊzi] [red] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Teddy's cheeks grew rosy red at once , but he said nothing .
泰迪熊 脸颊 生长 红润 红色的 在 一次 , 但 他 说 没有什么 .

泰迪的脸颊瞬间涨得通红，但他什么也没说。

- [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
' I got to this bridge before you did , ' she continued .
- 我 得到 到 这 桥 前 你 做过 , - 她 持续 .

“我比你先到这座桥，”她继续说道。

- [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
' I began to cross it first .
- 我 开始 到 叉 它 第一的 .

我先开始过河。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And you , who are you ?
和 你 , WHO 是 你 ?

而你，你是谁?

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
No one knows anything about you .
不 一 知道 任何事物 关于 你 .

没有人了解你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . -
I have been crossing this bridge for years . '
我 有 到过 过境 这 桥 为了 年 . -

我过这座桥已经很多年了。

- [mɔːr] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' More reason you shouldn't cross it now .
- 更多的 原因 你 不应该 叉 它 现在 .

“这更说明你现在不应该越过它。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nænsi] [raɪt] , [ðæts] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
My name is Nancy Wright , that's who I am . '
我的 姓名 是 南希 赖特 , 那就是 WHO 我 是 . -

我的名字叫南希·赖特，我就是南希·赖特。

[ə; eɪ] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [mɔːr] ['rɔɪəli] .
A princess could not have revealed her name more royally .
一个 公主 可以 不是 有 揭晓 她 姓名 更多的 皇家 .

公主不可能以更高贵的方式透露自己的名字了。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , - [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][fɜːrst] , [soʊ][goʊ] [bæk] . -

She	added	,	after	a	pause	,	'	And	I	mean	to	come	over	first	,	so	go	back	.	'
她	额外	,	后	一个	暂停	,	-	和	我	意思是	到	来	超过	第一的	,	所以	去	后退	.	-

她停顿了一下，又补充道：“而且我打算先过来，所以你们回去吧。”

- ['nevər] !

'	Never	!
-	绝不	!

'绝不!

[aɪ] ['nevər] [goʊ] [bæk] ! -

I	never	go	back	!	'
我	绝不	去	后退	!	-

我再也不回去了!

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [juː; jʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . -

'	Then	I	shall	push	you	over	in	the	water	.	'
-	然后	我	将	推	你	超过	在	这	水	.	-

“那我就把你推下水。”

- [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][traɪ] , [ðen] ! -

'	Come	on	and	try	,	then	!	'
-	来	在	和	尝试	,	然后	!	-

“来试试看！”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [dɪ'faɪəntli] , [jet] [ə; eɪ]

Then	there	was	silence	;	both	the	little	people	eyed	each	other	defiantly	,	yet	a
然后	那里	曾是	沉默	;	两个都	这	小的	人们	眼睛	每个	其他	公然挑衅	,	然而	一个

['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ,

little	doubtfully	,
小的	怀疑地	,

然后一片寂静；两个小矮人互相挑衅地打量着对方，但又带着一丝怀疑。

[æz; əz] [ɪf] ['meʒərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [gruː] ['iːgər] [æt; ət][ðə; ði]

as	if	measuring	one	another's	strength	,	and	their	faces	grew	eager	at	the
作为	如果	测量	一	另一个的	力量	,	和	他们的	面孔	生长	渴望的	在	这

['kʌmɪŋ] ['kɑːntest] .

coming	contest	.
未来	竞赛	.

仿佛在比较彼此的实力，他们对即将到来的较量充满了渴望。

- [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['gɝːlz] , ['ɔːlweɪz] , - ['nænsi] [sed] , ['juːzɪŋ][hɜːr; hər]

'	Boys	always	ought	to	give	way	to	girls	,	always	,	'	Nancy	said	,	using	her
-	男孩们	总是	应该	到	给	方式	到	女孩们	,	总是	,	-	南希	说	,	使用	她

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pliː] ;

strongest	plea	;
最强	恳求	;

“男孩应该永远给女孩让路，永远都应该，”南希用她最强烈的语气说道；

- [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] . -

'	you're	not	a	proper	boy	at	all	.	'
-	你是	不是	一个	恰当的	男生	在	全部	.	-

你根本不是个合格的男孩。

- [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər][gɜːrl] .

'	You're	not	a	proper	girl	.
-	你是	不是	一个	恰当的	女孩	.

你不是个正经女孩。

[jʊə(r)] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['dʒækɪt] . -

You're	wearing	a	boy's	hat	and	a	boy's	jacket	.	'
你是	穿着	一个	男孩们	帽子	和	一个	男孩们	夹克	.	-

你戴着男式帽子，穿着男式外套。

- [aɪm][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

'	I'm	a	sailor's	daughter	,	and	everybody	can	see	I	am	.
-	我是	一个	水手的	女儿	,	和	大家	能	看	我	是	.

“我是水手的女儿，人人都看得出来。”

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [sʌn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [dres] [laɪk] [wʌn] ? -

You	say	you're	a	soldier's	son	,	why	don't	you	dress	like	one	?	'
你	说	你是	一个	士兵的	儿子	,	为什么	不	你	裙子	喜欢	一	?	-

你说你是军人的儿子，为什么不穿得像个军人呢?

['tedi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Teddy	felt	he	was	getting	the	worst	of	it	.
泰迪	毛毡	他	曾是	获得	这	最差	的	它	.

泰迪觉得自己受到的打击最大。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] ['praʊdli] .

He	fingered	his	button	proudly	.
他	用手指	他的	按钮	自豪地	.

他骄傲地摩挲着自己的纽扣。

- [aɪm] ['werɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ;

'	I'm	wearing	something	that	has	been	in	the	thick	of	a	bloody	battle	;
-	我是	穿着	某物	那	有	到过	在	这	厚的	的	一个	血腥	战斗	;

“我身上穿的这件衣服曾经历过一场血腥的战斗；

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

that's	more	than	you	can	do	.
那就是	更多的	比	你	能	做	.

这已经超出你的能力范围了。

['seɪləz] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] . -

Sailors	don't	know	much	of	fighting	.	'
水手们	不	知道	很多	的	斗争	.	-

水手们对战斗知之甚少。

- [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] ['bʌt(ə)n] ,

'	They	know	just	as	much	as	soldiers	,	and	as	to	your	old	button	,
-	他们	知道	只是	作为	很多	作为	士兵	,	和	作为	到	你的	老的	按钮	,

“他们知道的和士兵一样多，至于你那颗旧纽扣，

[aɪ] [bliːv] [juː; jʊ][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] [bræs] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] ! -

I	b'lieve	you	just	picked	up	the	old	brass	thing	from	the	gutter	!	'
我	相信	你	只是	挑选	向上	这	老的	黄铜	事物	从	这	排水沟	!	-

我相信你刚从水沟里捡到那件旧黄铜玩意儿!

- [ɪf] [juː; jʊ][weːnt, weənt][ə; eɪ][gɜːrl] , [aɪ'd] [faɪt] [juː; jʊ] ! -

'	If	you	weren't	a	girl	,	I'd	fight	you	!	'
-	如果	你	不是	一个	女孩	,	ID	斗争	你	!	-

“如果你不是个女孩，我就跟你打一架！”

['spʌtərd] ['tedi] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ræθ] .

sputtered	Teddy	now	,	with	rising	wrath	.
溅射	泰迪	现在	,	和	上升	愤怒	.

泰迪气急败坏地说道。

- [puː] !

'	Pooh	!
-	呸	!

'呸!

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [juː; jʊ] ;

I	expect	I	could	lick	you	;
我	预计	我	可以	舔	你	;

我觉得我能打败你；

[aɪ][dəunt] [bliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][hæf][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][ɑːrm] . -

I	don't	b'lieve	you	have	half	as	big	a	muscle	as	I	have	on	my	arm	.	'
我	不	相信	你	有	一半	作为	大的	一个	肌肉	作为	我	有	在	我的	手臂	.	-

我不相信你手臂上的肌肉有我一半大。

- [ə; eɪ][gɜːrl][hæv; həv] ['mʌs(ə)l] !

'	A	girl	have	muscle	!
-	一个	女孩	有	肌肉	!

女孩也有肌肉!

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fæt] ! -

It's	just	a	bit	of	fat	!	'
它是	只是	一个	少量	的	胖的	!	-

只是一点脂肪而已!

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][skɔːrn] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['nænsiːz] [self] - [kən'troʊl] ;

The	tone	of	scorn	proved	too	much	for	Nancy's	self	-	control	;
这	语气	的	轻蔑	已证实	也	很多	为了	南希的	自己	-	控制	;

那种轻蔑的语气让南希难以自控;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][plæŋk] , [ðer; ðər]

with	a	passionate	exclamation	she	made	a	quick	rush	across	the	plank	,	there
和	一个	热情的	感叹	她	制成	一个	快的	匆忙	穿过	这	板	,	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

was	a	struggle	,
曾是	一个	斗争	,

她激动地喊了一声，迅速冲过木板，发生了一场搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] — [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , [ə; eɪ]

and	the	result	was	what	might	have	been	expected	—	a	great	splash	,	a
和	这	结果	曾是	什么	可能	有	到过	预期的	—	一个	伟大的	溅	,	一个

[skriːm] [frʌm; frəm] ['nænsi] ,

scream	from	Nancy	,
尖叫	从	南希	,

结果不出所料——溅起巨大的水花，南希发出了一声尖叫。

[ænd; ənd][bəuθ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

and	both	little	figures	were	immersed	in	the	stream	.
和	两个都	小的	数据	是	沉浸式	在	这	溪流	.

两个小人影都浸没在溪流中。

['hæpɪli] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [diːp] ,

Happily	the	water	was	not	very	deep	,
快乐地	这	水	曾是	不是	非常	深的	,

幸运的是，水并不深。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['skræmblɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][draɪ] [graʊnd] , [kən'sɪdərəbli]

and	after	a	few	minutes	'	scrambling	they	were	on	dry	ground	,	considerably
和	后	一个	很少	分钟	-	争抢	他们	是	在	干燥	地面	,	相当

['səubəd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrʒn] .

sobered	by	their	immersion	.
清醒	经过	他们的	浸没	.

经过几分钟的挣扎，他们终于踏上了干燥的地面，但这次经历让他们清醒了不少。

['tedi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , [bʌt; bət] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [terz]

Teddy	began	to	laugh	a	little	shamefacedly	,	but	Nancy	was	very	near	tears
泰迪	开始	到	笑	一个	小的	羞愧地	,	但	南希	曾是	非常	靠近	眼泪

.

:

.

泰迪不好意思地笑了笑，但南希却快要哭了。

- [aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [juː; jʊ] ['nɪrli] [draʊnd] [ˌem 'iː] [ded] . -
' I'll tell my mother you nearly drowned me dead . '
- 患病的 告诉 我的 母亲 你 几乎 溺水 我 死的 . -

“我会告诉我妈妈，你差点把我淹死。”

- [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;
' If you're a sailor's daughter , you oughtn't to be afraid of the water ;
- 如果 你是 一个 水手的 女儿 , 你 不应该 到 是 害怕的 的 这 水 ;

“如果你是水手的女儿，你就不应该害怕水；

['seɪləz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] . -
sailors and fish are always in the sea . '
水手们 和 鱼 是 总是 在 这 海 . -

水手和鱼总是在海里。

- [ðeə(r)] ['nevər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['nevər] ! -
' They're never in it ; never ! '
- 它们是 绝不 在 它 ; 绝不 ! -

“他们从来不参与，从来不！”

- [wel] , [ðeə(r)] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
' Well , they're on it , as close as they can be to it .
- 出色地 , 它们是 在 它 , 作为 关闭 作为 他们 能 是 到 它 .

“嗯，他们正在努力，尽他们所能做到最好。”

[waɪ] , [jʊə(r)] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] !
Why , you're nearly crying !
为什么 , 你是 几乎 哭泣 !

你都快哭了！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] ,
But you're only a girl ,
但 你是 仅有的 一个 女孩 ,

但你只是个女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [gɜːrl] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [breɪv] — [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] . -
and a sailor's girl can't be very brave — not like a soldier's girl would be . '
和 一个 水手的 女孩 不能 是 非常 勇敢的 — 不是 喜欢 一个 士兵的 女孩 会 是 . -

水手的女儿不可能很勇敢——不像士兵的女儿那样。

- ['seɪləz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['breɪvər][ðæn; ðən]['soʊldʒərz] , - [sed] ['nænsi] , ['kwɪkli] [ˈswɔləuiŋ] [daʊn]
' Sailors are much braver than soldiers , ' said Nancy , quickly swallowing down
- 水手们 是 很多 更勇敢 比 士兵 , - 说 南希 , 迅速地 吞咽 向下
[hɜːr; hər] [terz] ;
her tears ;
她 眼泪 ;

“水手比士兵勇敢得多，”南希说着，迅速咽下眼泪；

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [faɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
' and when they do fight they're in much more danger than the soldiers .
- 和 什么时候 他们 做 斗争 它们是 在 很多 更多的 危险 比 这 士兵 .

“而且当他们战斗时，他们面临的危险比士兵大得多。”

['fɑːðər] [sed] ,
Father said ,
父亲 说 ,

父亲说：

[haʊ] [wʊd] ['soʊldʒərz] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [dʒʌst] [wen] [ðeɪv] [bɪn]

how	would	soldiers	like	the	earth	to	swallow	them	up	just	when	they've	been
如何	会	士兵	喜欢	这	地球	到	吞	他们	向上	只是	什么时候	他们有	到过

['faɪtɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['vɪktəri] ?

fighting	hard	and	got	the	victory	?
斗争	难的	和	得到	这	胜利	?

士兵们辛辛苦苦战斗并取得胜利后，怎会希望大地将他们吞噬?

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [siː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] .

That's	what	the	sea	does	to	the	poor	sailors	.
那就是	什么	这	海	做	到	这	贫穷的	水手们	.

这就是大海对可怜水手们的所作所为。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ʌp] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [kwiːn] [ænd; ənd]

Their	ship	begins	to	sink	,	and	they	send	up	three	cheers	for	queen	and
他们的	船	开始	到	下沉	,	和	他们	发送	向上	三	干杯	为了	女王	和

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们的船开始下沉，他们高呼三声，为女王和国家欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] , [daʊn] ,

and	then	stand	on	deck	with	folded	arms	,	and	go	down	,	down	,
和	然后	站立	在	甲板	和	折叠	武器	,	和	去	向下	,	向下	,

然后双臂抱胸站在甲板上，向下走，向下走。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][kraɪ] ! -

down	to	the	bottom	of	the	sea	,	and	never	make	a	cry	!	'
向下	到	这	底部	的	这	海	,	和	绝不	制作	一个	哭	!	-

沉入海底，也绝不能发出一声哭喊!

['nænsi] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [wet] [kloʊðz] [ɪn][hɜːr; hər] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['tedi] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli]

Nancy	forgot	her	wet	clothes	in	her	eloquence	,	and	Teddy	stared	wonderingly
南希	忘了	她	湿的	衣服	在	她	口才	,	和	泰迪	凝视	惊奇地

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

南希滔滔不绝地讲话时忘记了自己湿漉漉的衣服，泰迪惊奇地盯着她看。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , - [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [breɪv] ,

'	Well	,	'	he	said	,	as	if	considering	the	matter	,	'	they	may	be	sometimes	brave	,
-	出色地	,	-	他	说	,	作为	如果	考虑	这	事情	,	-	他们	可能	是	有时	勇敢的	,

“嗯，”他若有所思地说，“他们有时可能很勇敢。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [faɪt] [laɪk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bænərz] , [ænd; ənd] [red]

but	they	don't	fight	like	the	soldiers	,	and	they	have	no	banners	,	and	red
但	他们	不	斗争	喜欢	这	士兵	,	和	他们	有	不	横幅	,	和	红色的

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

但他们不像士兵那样战斗，他们没有旗帜，也没有红衣。

[ænd; ənd][bænd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

and	band	;	and	they	don't	know	how	to	march	.
和	乐队	;	和	他们	不	知道	如何	到	行进	.

还有乐队；但他们不会行进。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [wɔːks] ['enihaʊ] .

A	sailor	walks	anyhow	.
一个	水手	散步	无论如何	.

水手照常行走。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɪpsi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] .

I	saw	one	once	,	and	I	thought	he	was	tipsy	,	but	he	wasn't	.
我	锯	一	一次	,	和	我	想法	他	曾是	微醺	,	但	他	不是	.

我曾经见过一个，当时我觉得他喝醉了，但他并没有。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [wɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] — [hiː; hi] ['wɔdlz] ! -

A	sailor	walks	like	a	goose	—	he	waddles	!	'
一个	水手	散步	喜欢	一个	鹅	—	他	摇摇摆摆	!	-

水手走路像鹅一样——摇摇摆摆的!

- [jʊə(r)] [ðə; ði] ['hɒrɪd] , ['ruːdɪst] [bɔɪ] [aɪv] ['evər] [siːn] ! -

'	You're	the	horridest	,	rudest	boy	I've	ever	seen	!	'
-	你是	这	最可怕的	,	最粗鲁	男生	我已经	曾经	已见	!	-

“你是我见过的最恶劣、最粗鲁的男孩！”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['dɪgnəti] ['nænsi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['tedi] ['kɔːlɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

And	with	the	utmost	dignity	Nancy	walked	away	,	Teddy	calling	after	her	,
和	和	这	极致	尊严	南希	步行	离开	,	泰迪	呼叫	后	她	,

南希带着无比的尊严离开了，泰迪在她身后喊着她的名字。

- [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [pæst] [ˌem 'iː] ! -

'	You	made	a	pretty	good	charge	for	a	girl	,	but	you	couldn't	get	past	me	!	'
-	你	制成	一个	漂亮的	好的	收费	为了	一个	女孩	,	但	你	不能	得到	过去的	我	!	-

“你一个女孩冲得还挺猛的，但你过不了我！”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laʊd] [wʊps] [hiː; hi] ['reɪst] [hoʊm] ,

And	then	with	one	of	his	loud	whoops	he	raced	home	,
和	然后	和	一	的	他的	大声	哎呀	他	比赛	家	,

然后他大喊一声，飞奔回家了。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːr] .

and	hardly	drew	a	breath	till	he	reached	the	farmhouse	door	.
和	几乎	画	一个	气息	直到	他	达到	这	农家	门	.

他几乎一口气就走到了农舍门口。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

His	grandmother	confronted	him	at	once	.
他的	祖母	面对	他	在	一次	.

他的祖母立刻质问了他。

- [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

'	You	young	rascal	,	what	have	you	been	doing	?
-	你	年轻的	恶棍	,	什么	有	你	到过	正在做	?

你这小家伙，你都干了些什么?

[jʊə(r)] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

You're	never	a	day	out	of	mischief	.
你是	绝不	一个	天	出去	的	恶作剧	.

你永远都闲不住，总爱惹是生非。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [juː; jʊ] . -

If	I	was	your	mother	I'd	give	you	a	good	whipping	;	but	she	spoils	you	.	'
如果	我	曾是	你的	母亲	ID	给	你	一个	好的	鞭打	;	但	她	战利品	你	.	-

如果我是你妈，我会好好揍你一顿；可她把你宠坏了。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] , [tuː] , ['græni] ! -

'	And	you	do	,	too	,	granny	!	'
-	和	你	做	,	也	,	奶奶	!	-

“你也一样，奶奶！”

['tɛdiːz] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][grɪm] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Teddy's	**laughing**	**blue**	**eyes**	**,**	**as**	**he**	**raised**	**them**	**to**	**the**	**grim**	**face**	**before**	**him**	**,**
泰迪熊	笑	蓝色的	眼睛	,	作为	他	提高	他们	到	这	严峻	脸	前	他	,

['kɔŋkəd] ,

conquered	**,**
征服	,

泰迪抬起头，望着眼前那张阴沉的脸，他那双湛蓝的眼睛里闪烁着笑意，最终战胜了恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][dɪd] .

as	**they**	**generally**	**did**	**.**
作为	他们	一般来说	做过	.

他们通常都是这么做的。

- [ðer; ðər] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['deri] ; [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][juː; jʊ] . -

'	**There**	**,**	**go**	**to**	**your**	**mother**	**,**	**she's**	**in**	**the**	**dairy**	**;**	**I**	**wash**	**my**	**hands**	**of**	**you**	**.**	**'**
-	那里	,	去	到	你的	母亲	,	她是	在	这	奶制品	;	我	洗	我的	双手	的	你	.	-

“好了，去找你妈妈吧，她在奶牛场；我跟你没关系。”

[bʌt; bət] ['tedi] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

But	**Teddy**	**crept**	**up**	**to**	**his**	**little**	**room**	**to**	**change**	**his**	**wet**	**clothes**	**before**	**he**
但	泰迪	悄悄地爬	向上	到	他的	小的	房间	到	改变	他的	湿的	衣服	前	他

[met] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

met	**his**	**mother**	**,**
遇见	他的	母亲	,

但泰迪在见到妈妈之前，偷偷溜回自己的小房间换掉了湿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , ['mɪrli] ['seɪɪŋ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

and	**then**	**was**	**very**	**silent**	**about**	**his**	**adventure**	**,**	**merely**	**saying**	**,**	**by**	**way**	**of**
和	然后	曾是	非常	沉默的	关于	他的	冒险	,	仅仅	说	,	经过	方式	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	**,**
解释	,

然后，他对自己的经历只字未提，只是解释说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ; [bʌt; bət][æt; ət] [tiː] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [hiː; hi]

that	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**brook**	**;**	**but**	**at**	**tea**	**,**	**a**	**short**	**time**	**after**	**,**	**he**
那	他	有	倒下	进入	这	溪	;	但	在	茶	,	一个	短的	时间	后	,	他

['sʌd(ə)nli] [sed] , —

suddenly	**said**	**,**	**—**
突然	说	,	—

他说他掉进了小溪里；但不久之后，在喝茶的时候，他突然说——

- [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

'	**If**	**you**	**put**	**a**	**sailor**	**and**	**a**	**soldier**	**together**	**,**	**which**	**would**	**you**	**choose**	**,**
-	如果	你	放	一个	水手	和	一个	士兵	一起	,	哪个	会	你	选择	,

如果把一名水手和一名士兵放在一起，你会选择哪一个?

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] ? -

Uncle	**Jake**	**?**	**'**
叔叔	杰克	?	-

杰克叔叔?

- [eɪ] , [maɪ] ['lædi] ?

'	**Eh**	**,**	**my**	**laddie**	**?**
-	嗯	,	我的	小伙子	?

“呃，我的孩子？”

[wel] , [ðeə(r)] [bəuθ] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

Well	**,**	**they're**	**both**	**good**	**in**	**their**	**way**	**.**
出色地	,	它们是	两个都	好的	在	他们的	方式	.

嗯，它们各有千秋。

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] ,
I couldn't say ,
我 不能 说 ,

我无法回答。

[aɪm] [ʃʊr] . -
I'm sure . '
我是 当然 . -

我敢肯定。'

- ['mʌðər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['breɪvəst] ? -
' Mother , wouldn't you say the soldier was the bravest ? '
- 母亲 , 不会 你 说 这 士兵 曾是 这 最勇敢的 ? -

“妈妈，您不觉得那个士兵是最勇敢的吗？”

- [pər'hæps][aɪ] [maɪt] , ['sʌni] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlər][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt][æz; əz] [breɪv] . -
' Perhaps I might , sonny ; but a sailor can be quite as brave . '
- 也许 我 可能 , 桑尼 ; 但 一个 水手 能 是 相当 作为 勇敢的 . -

“也许我会，孩子；但水手也可能同样勇敢。”

['tɛdiːz] [feɪs] [fel] .
Teddy's face fell .
泰迪熊 脸 跌倒 .

泰迪的脸色沉了下来。

- [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ə; eɪ]['seɪlər][kʊd; kəd] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ;
' I never thought a sailor could fight at all , ' he said , in a disappointed tone ;
- 我 绝不 想法 一个 水手 可以 斗争 在 全部 , - 他 说 , 在 一个 失望的 语气 ;

“我从没想过水手也能打仗，”他失望地说；

- [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,
' I thought they just took care of our ships ,
- 我 想法 他们 只是 采取 关心 的 我们的 船舶 ,

我以为他们只是负责照看我们的船只，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ɔːf] . -
and now and then fired a big gun off . '
和 现在 和 然后 被解雇 一个 大的 枪 离开 . -

而且时不时还会开几枪。

- [huːz] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' Who's been bringing up the sailors to you ? '
- 谁是 到过 带来 向上 这 水手们 到 你 ? -

“是谁把水手们带到你这儿来的？”

[æskt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
asked his grandmother .
问 他的 祖母 .

他问他的祖母。

- [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] — ['nænsi] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] . -
' That little girl I told you of — Nancy her name is . '
- 那 小的 女孩 我 讲述 你 的 — 南希 她 姓名 是 . -

“我跟你说过的那个小女孩——她叫南希。”

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? -
' Where have you seen her ? '
- 在哪里 有 你 已见 她 ? -

你在哪儿见过她?

- [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [brʊk] ; [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [tə'geðər] ,
' Down by the brook ; we fell into the water together ,
- 向下 经过 这 溪 ; 我们 跌倒 进入 这 水 一起 ,

“在小溪边；我们一起掉进了水里。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][bəuθ]['wɑːntɪd][tuː; tə][krɔːs][æt; ət][wʌns] . -

because	we	both	wanted	to	cross	at	once	.	'
因为	我们	两个都	通缉	到	叉	在	一次	.	-

因为我们俩都想同时过马路。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , -

'	But	,	my	boy	,	that	was	naughty	for	you	not	to	give	place	to	her	,	'
-	但	,	我的	男生	,	那	曾是	淘气	为了	你	不是	到	给	地方	到	她	,	-

[ænd; ənd]

and
和

“但是，孩子，你不给她让路是不对的。”

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [spoʊk] [rɪˈpruːvɪŋli] .

Mrs	.	John	spoke	reprovingly	.
太太	.	约翰	辐	责备地	.

约翰太太责备地说。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

'	I	know	it	was	,	mother	,	but	I	wasn't	going	to	turn	back	.
-	我	知道	它	曾是	,	母亲	,	但	我	不是	去	到	转动	后退	.

“我知道，妈妈，但我不会回头。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

That	would	be	running	away	from	the	enemy	.
那	会	是	跑步	离开	从	这	敌人	.

那相当于逃离敌人。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] ,

You	see	,	we	met	in	the	middle	,	and	she's	not	at	all	a	nice	girl	,
你	看	,	我们	遇见	在	这	中间	,	和	她是	不是	在	全部	一个	好的	女孩	,

你看，我们是在中间认识的，她根本不是个好女孩。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['seɪləz] ! -

and	she's	so	proud	and	stuck	up	about	the	sailors	!	'
和	她是	所以	自豪的	和	卡住	向上	关于	这	水手们	!	-

她对水手们感到无比自豪和骄傲!

- [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['redkoʊt] , [aɪ] [ges] ! -

'	As	proud	as	you	are	of	the	redcoats	,	I	guess	!	'
-	作为	自豪的	作为	你	是	的	这	红衣军	,	我	猜测	!	-

“我想，你肯定也像我一样为红衫军感到骄傲吧！”

[oʊld]['mɪsɪz] . ['plæt] [sed] .

old	Mrs	.	Platt	said	.
老的	太太	.	普拉特	说	.

普拉特老太太说道。

- [duː] ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ? - ['kwestʃənd] ['tedi] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [θrʌst] .

'	Do	sailors	and	soldiers	like	each	other	?	'	questioned	Teddy	,	ignoring	the	thrust	.
-	做	水手们	和	士兵	喜欢	每个	其他	?	-	被质问	泰迪	,	忽略	这	推力	.

“水手和士兵互相喜欢吗？”泰迪问道，全然不顾对方的推搡。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

'	I	am	sure	I	don't	know	,	'	his	mother	answered	,	smiling	.
-	我	是	当然	我	不	知道	,	-	他的	母亲	回答	,	微笑	.

“我肯定不知道，”他母亲笑着回答。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd]
' I have never seen them together that I remember , but I should think they did
- 我 有 绝不 已见 他们 一起 那 我 记住 , 但 我 应该 思考 他们 做过
. : .

“据我所知，我从未见过他们在一起，但我认为他们应该在一起过。”

[ðeɪ] [bəuθ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] . -
They both fight for their queen and country . '
他们 两个都 斗争 为了 他们的 女王 和 国家 . -

他们都为女王和国家而战。

- [wel] , [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['dɔːtər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
' Well , I'm a soldier's son , and I don't like a sailor's daughter , I know that !
- 出色地 , 我是 一个 士兵的 儿子 , 和 我 不 喜欢 一个 水手的 女儿 , 我 知道 那 !

“嗯，我是军人的儿子，我不喜欢水手的女儿，我知道！”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['enəmi] . -
I think she is a kind of enemy . '
我 思考 她 是 一个 种类 的 敌人 . -

我认为她算是敌人。

- [oʊ] , [hʌʃ] !
' Oh , hush !
- 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！”

['sʌni] .
sonny .
桑尼 .

儿子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] .
You must have no enemies .
你 必须 有 不 敌人 .

你不能有任何敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] . -
It is wrong to talk so . '
它 是 错误的 到 讲话 所以 . -

这样说是不对的。

- [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tʌðər] [deɪ] , - [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['sloʊli] ;
' That's what he was a - sayin ' to me t'other day , ' put in his uncle slowly ;
- 那就是 什么 他 曾是 一个 - 说 - 到 我 另一个 天 , - 放 在 他的 叔叔 缓慢地 ;

“他前几天就是这么跟我说的，”他叔叔慢慢地插嘴道；

- [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn] . -
' he says he wants one . '
- 他 说道 他 想要 一 . -

他说他想要一个。

- [jes] , [aɪ][duː] , - [ænd; ənd] ['tedi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [nɑːd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ; - [ænd; ənd] , ['mʌðər]
' Yes , I do , ' and Teddy gave a fervent nod as he spoke ; ' and , mother
- 是的 , 我 做 , - 和 泰迪 给予 一个 热切 点头 作为 他 辐 ; - 和 , 母亲
, , ,

“是的，我愿意，”泰迪一边说着，一边热情地点头；“而且，妈妈，

[aɪ] [bɪ'liːv] [moʊst] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['enəmi] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]

I	believe	most	good	people	have	enemies	,	so	it	must	be	right	to	have
我	相信	最多	好的	人们	有	敌人	，	所以	它	必须	是	正确的	到	有

[wʌn] . -

one	.	'
一	.	-

我认为大多数好人都会有敌人，所以有敌人也无可厚非。

- [ðeɪ] ['nevər] [meɪk] [wʌn] , [æz; əz] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] . -

'	They	never	make	one	,	as	you're	trying	to	do	.	'
-	他们	绝不	制作	一	，	作为	你是	尝试	到	做	.	-

“他们从来不会像你现在这样尝试去做。”

['tedi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Teddy	looked	puzzled	.
泰迪	看起来	困惑	.

泰迪一脸困惑。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , - [aɪ][ɪk'spekt] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

'	Well	,	'	he	said	presently	,	'	I	expect	it's	because	she's	a	stranger	.
-	出色地	,	-	他	说	目前	,	-	我	预计	它是	因为	她是	一个	陌生人	.

“嗯，”他过了一会儿说，“我想是因为她是个陌生人。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

She	doesn't	belong	to	our	village	.
她	不	属于	到	我们的	村庄	.

她不是我们村的人。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [st'reɪndʒəz] . -

I	don't	like	strangers	.	'
我	不	喜欢	陌生人	.	-

我不喜欢陌生人。

- [ʃiːz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , - [hɪz; ɪz]

'	She's	no	more	a	stranger	than	you	were	when	you	first	came	here	,	'	his
-	她是	不	更多的	一个	陌生人	比	你	是	什么时候	你	第一的	来了	这里	,	-	他的

['mʌðər] [sed] ;

mother	said	;
母亲	说	;

“她和你刚来这里时一样，对她来说并不陌生，”他母亲说；

- [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kaɪnd][tuː; tə]

'	and	the	fact	of	her	being	a	stranger	ought	to	make	you	kind	to
-	和	这	事实	的	她	存在	一个	陌生人	应该	到	制作	你	种类	到

[hɜːr; hər] . -

her	.	'
她	.	-

“而且，她是个陌生人，你更应该善待她。”

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] , - [oʊld]['mɪsɪz] . ['plæt] [sed] ,

'	I'm	thinking	of	calling	on	her	mother	,	'	old	Mrs	.	Platt	said	,
-	我是	思维	的	呼叫	在	她	母亲	,	-	老的	太太	.	普拉特	说	,

“我正考虑去拜访她的母亲，”老普拉特太太说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] [greɪ] [aɪz] ;

looking	at	her	little	grandson	with	her	keen	grey	eyes	;
寻找	在	她	小的	孙子	和	她	敏锐的	灰色的	眼睛	;

她用那双锐利的灰色眼睛看着她的小孙子；

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? -

'	shall	I	take	you	with	me	to	see	the	little	girl	?	'
-	将	我	拿	你	和	我	到	看	这	小的	女孩	?	-

“我带你一起去看那个小女孩好吗？”

- [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] , ['græni] .
' I've seen her enough , granny .
- 我已经 已见 她 足够的 , 奶奶 .

“奶奶，我看她看得够多了。”

[pliːz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['ræðər] [nɑːt] . -
Please , I think I'd rather not . '
请 , 我 思考 ID 相当 不是 . -

拜托，我想我还是不去了。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] , [bʌt; bət] ['tɛdiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .
The subject was dropped , but Teddy's thoughts were busy .
这 主题 曾是 掉落 , 但 泰迪熊 想法 是 忙碌的 .

话题就此结束，但泰迪的思绪却纷乱起来。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ['æftər] [tiː] ,
He ran down to the village green after tea ,
他 跑 向下 到 这 村庄 绿色的 后 茶 ,

喝完茶后，他跑到村里的绿地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [met] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [tʃʌmz] ,
and there met one or two of his special chums ,
和 那里 遇见 一 或者 二 的 他的 特别的 朋友们 ,

在那里，他遇到了他的一两个特别要好的朋友。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kən'faidid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
to whom he confided the events of the afternoon .
到 谁 他 坦白 这 活动 的 这 下午 .

他向他倾诉了下午发生的事情。

[ðeɪ] ['haɪli] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] ['tedi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed]
They highly applauded the scene at the bridge , but Teddy shook his curly head
他们 高度 鼓掌 这 场景 在 这 桥 , 但 泰迪 摇晃 他的 卷曲 头
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
a little doubtfully .
一个 小的 怀疑地 .

他们对桥上的景象报以热烈的掌声，但泰迪却有些疑惑地摇了摇他那卷曲的脑袋。

- [men] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [aɪv] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt]
' Men ought always to give way to women , I've heard mother say ; but I couldn't
- 男人 应该 总是 到 给 方式 到 女性 , 我已经 听到 母亲 说 ; 但 我 不能
[tɜːrn] [bæk] ,
turn back ,
转动 后退 ,

“我听母亲说过，男人应该永远对女人让路；但我无法回头。”

[juː; jʊ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [maɪ] ['bʌt(ə)n] . -
you see — it would have disgraced my button . '
你 看 — 它 会 有 蒙羞的 我的 按钮 . -

你看——那样会玷污我的纽扣。

- [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - [kraɪd] ['hæri] [braʊn] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] - ['kærəts] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
' Tell you what , ' cried Harry Brown , commonly known as ' Carrots ' from his
- 告诉 你 什么 , - 哭 哈里 棕色的 , 通常 已知 作为 - 胡萝卜 - 从 他的
['faɪəri] [her] ,
fiery hair ,
火热 头发 ,

“我告诉你，”哈里·布朗喊道，他因为一头火红的头发而被人们称为“胡萝卜”。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [dʌn] [wʌt] [ðə; ði] [goʊts] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['praɪmər][æt; ət] [skuːl] — [juː; jʊ] [ɔːt]

'	you	could	'	a	done	what	the	goats	did	in	the	primer	at	school	—	you	ought
-	你	可以	-	一个	完毕	什么	这	山羊	做过	在	这	底漆	在	学校	—	你	应该

[ter][hæv; həv][leɪd] [flæt] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [wɔːk] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] . -

ter	have	laid	flat	down	and	let	her	walk	across	you	.	'
特尔	有	铺设	平坦的	向下	和	让	她	走	穿过	你	.	-

“你本可以像学校启蒙课本里的山羊那样——你应该平躺下来，让她从你身上走过。”

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt] ['dredf(ə)l] , - ['tedi] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] . -

'	She	would	have	hurt	dreadful	,	'	Teddy	observed	thoughtfully	.	'
-	她	会	有	伤害	可怕	,	-	泰迪	观察到	深思熟虑	.	-

“她肯定会非常痛苦，”泰迪若有所思地说道。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [soʊ] [praʊd] , [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [ðæt] . -

Besides	,	she's	so	proud	,	I	don't	think	I	would	have	liked	to	do	that	.	'
除了	,	她是	所以	自豪的	,	我	不	思考	我	会	有	喜欢	到	做	那	.	-

此外，她那么骄傲，我想我也不愿意那样做。

- [noʊ] , - [pʊt] [ɪn][sæm] ['wɔːtərz] ; - [juː; jʊ][dɪd] [faɪn] .

'	No	,	'	put	in	Sam	Waters	;	'	you	did	fine	.
-	不	,	-	放	在	山姆	沃特斯	;	-	你	做过	美好的	.

“不，”萨姆·沃特斯插话道，“你做得很好。”

[aɪ] [seɪ] , [lets] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

I	say	,	let's	come	up	to	the	turnpike	and	see	if	she's	about	there	.
我	说	,	我们来吧	来	向上	到	这	收费公路	和	看	如果	她是	关于	那里	.

我说，咱们到高速公路那边去看看她是不是在附近。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [sɔːs] [ˌem 'iː] . -

I'll	give	her	a	word	,	if	she	begins	to	sauce	me	.	'
患病的	给	她	一个	单词	,	如果	她	开始	到	酱	我	.	-

如果她开始对我冷嘲热讽，我会跟她说几句。

['tedi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ] [trɔtid] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [flæt] , ['dʌsti] [roʊd] ,

Teddy	agreed	to	this	,	and	the	trio	trotted	off	along	a	flat	,	dusty	road	,
泰迪	同意	到	这	,	和	这	三人组	小跑	离开	沿着	一个	平坦的	,	尘土飞扬	路	,

泰迪同意了，三人沿着一条平坦的尘土飞扬的道路小跑离开。

['tedi] [brˈgaɪlɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

Teddy	beguiling	the	way	by	some	of	his	wonderful	stories	till	they	came	in	sight
泰迪	迷人的	这	方式	经过	一些	的	他的	精彩的	故事	直到	他们	来了	在	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] ,

of	the	low	thatched	cottage	,
的	这	低的	茅草屋顶	小屋	,

泰迪一路讲着他那些精彩的故事，一路吸引着他们，直到他们看到了那间低矮的茅草屋。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] , [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] .

covered	with	roses	,	that	guarded	the	turnpike	.
涵盖	和	玫瑰	,	那	守卫	这	收费公路	.

玫瑰花覆盖着公路，守护着这条收费公路。

[ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmzl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,

They	soon	saw	the	young	damsel	,	for	she	was	swinging	on	the	gate	,
他们	很快	锯	这	年轻的	闺女	,	为了	她	曾是	摇摆	在	这	门	,

他们很快就看到了那位年轻的姑娘，因为她正在大门上荡秋千。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [braɪt] [wɪð; wɪθ]

her	dark	hair	flying	in	the	wind	,	and	her	eyes	and	cheeks	bright	with
她	黑暗的	头发	飞行	在	这	风	,	和	她	眼睛	和	脸颊	明亮的	和

[ðə; ði]['eksərsaɪz] .

the	exercise	.
这	锻炼	.

她乌黑的头发在风中飞舞，运动后她的眼睛和脸颊都容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen] [læft] .
She looked at the boys , then laughed .
她 看起来 在 这 男孩们 , 然后 笑了 .

她看了看那几个男孩，然后笑了。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] ! -
' Poor little button - boy ! '
- 贫穷的 小的 按钮 - 男生 ! -

“可怜的小纽扣男孩！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ] [tuː] [bɪgə(r)] [wʌnz] . -
she said ; ' you have to be taken care of by two bigger ones . '
她 说 ; - 你 有 到 是 已采取 关心 的 经过 二 大 一个 . -

她说：“你得由两个比你大的人照顾。”

- [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] [sæm] ['væliəntli] ,
' We've come to see you , ' said Sam valiantly ,
- 我们已经 来 到 看 你 , - 说 山姆 英勇地 ,

“我们是来看你的，”萨姆勇敢地说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] ['eni] [tʃiːk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər]
' because we ain't going to stand any cheek from you ; so you had better
- 因为 我们 不是 去 到 站立 任何 脸颊 从 你 ; 所以 你 有 更好的
[lʊk] [aʊt] . -
look out . '
看 出去 . -

“因为我们绝不会容忍你的任何无礼行为；所以你最好小心点。”

['nænsi] [stɑːpt] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][bɑːr] ,
Nancy stopped swinging , and resting her fat little elbows on the topmost bar ,
南希 停止 摇摆 , 和 休息 她 胖的 小的 肘部 在 这 最顶层 酒吧 ,
[æskt] ['sɔːsɪli] ,
asked saucily ,
问 俏皮地 ,

南希停止了荡秋千，把她胖乎乎的小胳膊肘搭在最上面的横杆上，俏皮地问道：

- [dɪd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [faɪt] [ˌem 'iː] ?
' Did the button - boy tell you to come and help him fight me ?
- 做过 这 按钮 - 男生 告诉 你 到 来 和 帮助 他 斗争 我 ?

“那个小喽啰叫你来帮他打我吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [θriː] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ? -
Are you all three going to try ? '
是 你 全部 三 去 到 尝试 ? -

你们三个都打算试试吗?

- [wiː; wi][dəunt] [faɪt] ['gɜːlz] , - [sed] ['tedi] .
' We don't fight girls , ' said Teddy .
- 我们 不 斗争 女孩们 , - 说 泰迪 .

“我们不跟女孩打架，”泰迪说。

- [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . -
' You push them into the water . '
- 你 推 他们 进入 这 水 . -

“你把他们推进水里。”

- [aɪ] ['dɪdnt] . -
' I didn't . '
- 我 没有 . -

“我没有。”

- [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' I told mother about it .
- 我 讲述 母亲 关于 它 .

我把这件事告诉了妈妈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [bɔɪ] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [krɔːst] ['oʊvər] . -
She thought you was a very rude boy not to wait till I crossed over . '
她 想法 你 曾是 一个 非常 粗鲁的 男生 不是 到 等待 直到 我 交叉 超过 . -

她觉得你这个男孩很没礼貌，竟然不等我过马路就走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] ['kærəts] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
There was silence , then Carrots started forward .
那里 曾是 沉默 , 然后 胡萝卜 开始 向前 .

一阵沉默后，胡萝卜向前迈了一步。

- [lʊk] [hɪr] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] ['mænərz] ,
' Look here , you'll have to learn your manners ,
- 看 这里 , 你会 有 到 学习 你的 礼仪 ,

“听着，你得学学礼貌。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [stɪk] [jɔːr'self] [ʌp] [soʊ] .
and we won't have a strange girl like you stick yourself up so .
和 我们 惯于 有 一个 奇怪的 女孩 喜欢 你 戳 你自己 向上 所以 .

我们不会让像你这样的陌生女孩来打扰我们。

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . -
We've come to tell you to look out for yourself if you don't stop it . '
我们已经 来 到 告诉 你 到 看 出去 为了 你自己 如果 你 不 停止 它 . -

我们来警告你，如果你不阻止这一切，就等着瞧吧。

['nænsi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr'self] ['vaɪələntli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] . -
Nancy laughed again , and swung herself violently backwards and forwards . '
南希 笑了 再次 , 和 摇摆 她自己 暴力 向后 和 前进 . -

南希又笑了起来，身体剧烈地前后摇摆。

[joʊ][hoʊ] !
Yo ho !
哟 何 !

哟嗬！

[maɪ] [lædz] , [joʊ][hoʊ] ! -
my lads , yo ho ! '
我的 小伙子们 , 哟 何 ! -

我的伙计们，哟嗬！

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
she sang .
她 唱 .

她唱了歌。

- [aɪm][ɑːn][maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ə; eɪ][bɪt] ;
' I'm on my ship , and I don't care for boys a bit ;
- 我是 在 我的 船 , 和 我 不 关心 为了 男孩们 一个 少量 ;

“我在我的船上，我一点也不喜欢男孩子；

[ðeə(r)] [ɔːl][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
they're all as stupid as they can be .
它们是 全部 作为 愚蠢的 作为 他们 能 是 .

他们个个都蠢得无可救药。

[joʊ][hoʊ] !
Yo ho !
哟 何 !

哟嗬！

[wiː; wi][goʊ] !
We **go** **!**
我们 去 !

我们走!

[joʊ][hoʊ] , [lædz] , [hiːv] [hoʊ] ! -
Yo **ho** **,** **lads** **,** **heave** **ho** **!** **'**
哟 何 , 小伙子们 , 举 何 ! -

哟嗬，伙计们，冲啊!

[hɜːr; hər] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
Her **elevated** **position** **certainly** **seemed** **to** **give** **her** **an** **advantage** **.**
她 升高 位置 当然 似乎 到 给 她 一个 优势 .

她身居高位，这无疑给她带来了优势。

- [wiːl] [suːn] [ʃeɪk] [juː; jʊ][ɔːf][ðer; ðər] ! -
' **We'll** **soon** **shake** **you** **off** **there** **!** **'**
- 出色地 很快 摇 你 离开 那里 ! -

“我们很快就会把你甩掉！”

['ʃaʊtɪd] [sæm] , [hɪz; ɪz] [ræθ] ['raɪzɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv]
shouted **Sam** **,** **his** **wrath** **rising** **at** **her** **calm** **indifference** **to** **the** **lords** **of**
喊叫 山姆 , 他的 愤怒 上升 在 她 冷静的 漠不关心 到 这 领主们 的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation **.**
创建 .

“啊！”萨姆喊道，她对造物主的漠然无情激起了他的怒火。

- [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd][traɪ] .
' **Come** **on** **,** **and** **try** **.**
- 来 在 , 和 尝试 .

来吧，试试看。

[aɪm][ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I'm **up** **the** **rigging** **,** **and** **a** **storm** **is** **beginning** **.**
我是 向上 这 索具 , 和 一个 风暴 是 开始 .

我爬上了桅杆，暴风雨即将来临。

[hu'reɪ] — [kʌm] [ɑːn] ! -
Hurray **—** **come** **on** **!** **'**
欢呼 — 来 在 ! -

好耶——加油!

[sæm][ænd; ənd] ['kærəts] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ɑːnslɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['rʌfli]
Sam **and** **Carrots** **made** **a** **furious** **onslaught** **,** **and** **the** **gate** **was** **roughly**
山姆 和 胡萝卜 制成 一个 狂怒 猛攻 , 和 这 门 曾是 大致
['hændəld] ,
handled **,**
处理 ,

山姆和胡萝卜猛烈进攻，粗暴地攻破了大门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ænd; ənd] [swʌŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'raɪsɪv] [wʌz; wəz] ['nænsiːz] ['læftər] ,
but **the** **more** **it** **shook** **and** **swung** **,** **the** **more** **derisive** **was** **Nancy's** **laughter** **,**
但 这 更多的 它 摇晃 和 摇摆 , 这 更多的 嘲讽的 曾是 南希的 笑声 ,

但它摇晃得越厉害，南希的笑声就越是嘲讽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] , [ænd; ənd] [swei] [tuː; tə]
as **she** **clutched** **a** **firm** **hold** **with** **her** **small** **hands** **,** **and** **swayed** **to**
作为 她 紧握 一个 公司 抓住 和 她 小的 双手 , 和 摇摆 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and **fro** **,**
和 弗 ,

她用小手紧紧抓住什么东西，摇摇晃晃地走来走去。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] , - [fɜːrl] [ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] !

calling	out	excitedly	,	'	Furl	the	main	-	sail	!
呼叫	出去	兴奋地	,	-	卷发	这	主要的	-	帆	!

他兴奋地喊道："收起主帆！"

[stænd] [baɪ] , [lædz] — ['stedi] — ['stɑːrbərd] [hɑːrd] !

Stand	by	,	lads	—	steady	—	starboard	hard	!
站立	经过	,	小伙子们	—	稳定的	—	右舷	难的	!

准备，伙计们——稳住——右舷硬！

[pɔːrt] [jʊr; jər] [helm] !

Port	your	helm	!
港口	你的	舵	!

把舵移到港口！

['rɑːks] [tuː; tə] ['liːwərd] !

Rocks	to	leeward	!
岩石	到	背风面	!

背风侧有岩石！

[riːf] [ðə; ði] [tɑːp] - [seɪl] !

Reef	the	top	-	sail	!
礁	这	顶部	-	帆	!

收起顶帆！

['breikəz] [ə'hed] !

Breakers	ahead	!
断路器	前方	!

前方有巨浪！

[joʊ] [hoʊ] ! -

Yo	ho	!	'
哟	何	!	-

哟嗬！

['tedi] [lʊkt] [ɑːn] , [ɔːd] [baɪ] [ðiːz] ['nɔːtɪk(ə)l] [tɜːrmz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [slɪp] [soʊ] ['iːzəli]

Teddy	looked	on	,	awed	by	these	nautical	terms	,	which	seemed	to	slip	so	easily
泰迪	看起来	在	,	敬畏	经过	这些	航海	条款	,	哪个	似乎	到	滑	所以	容易地

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .

from	her	lips	.
从	她	嘴唇	.

泰迪看着她，对这些航海术语感到敬畏，这些术语似乎从她嘴里说出来毫不费力。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [siːmd] ['wʌndərfəli] ['klevər] ,

To	him	they	seemed	wonderfully	clever	,
到	他	他们	似乎	太棒了	聪明的	,

在他看来，他们非常聪明。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [ə'saɪd] [lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

but	he	was	not	one	to	stand	aside	long	in	a	scene	of	excitement	,
但	他	曾是	不是	一	到	站立	旁边	长的	在	一个	场景	的	激动	,

但他不是那种会在激动人心的场面中长时间置身事外的人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [wɔːr] [wʊps] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

and	with	one	of	his	wild	war	whoops	he	rushed	forward	.
和	和	一	的	他的	荒野	战争	哎呀	他	匆忙	向前	.

他发出一声狂野的战吼，向前冲去。

- [ɑːn] , [bɔɪz] !

'	On	,	boys	!
-	在	,	男孩们	!

加油，小伙子们！

[tʃɑːrdʒ] !
Charge !
收费 !

收费!

[həˈrɑː] ! -
Hurrah ! '
欢呼 ! -

万岁!

[ðə; ði] [geɪt] [rɔkt] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The gate rocked violently , and Nancy began to feel her position was a
这 门 摇滚 暴力 , 和 南希 开始 到 感觉 她 位置 曾是 一个
[ˈperələs] [wʌn] .
perilous one .
危险的 一 .

大门剧烈摇晃，南希开始感到自己处境危险。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈskriːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
All the little people were screaming at the top of their voices , when suddenly ,
全部 这 小的 人们 是 尖叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 , 什么时候 突然 ,

所有的小矮人们都放声尖叫，突然，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪn] , [əˈpɪrd] [oʊld] [soʊl] .
in the midst of the din , appeared old Sol .
在 这 中间 的 这 din , 出现 老的 索尔 .

在一片喧嚣中，老索尔出现了。

- [wʌt] [naʊ] !
' What now !
- 什么 现在 !

“现在怎么办！”

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəstiːz] [geɪts] [daʊn] ?
Who are these trying to break one of Her Majesty's gates down ?
WHO 是 这些 尝试 到 休息 一 的 她 陛下的 大门 向下 ?

这些人是谁？他们竟然想拆毁女王陛下的大门?

[biː; bi] [ɔːf] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈrʌfiːənz] !
Be off , you young ruffians !
是 离开 , 你 年轻的 恶棍 !

滚开，你们这些小流氓!

[ˈtedi] [ˈplæt] , [jʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ˈbruːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
Teddy Platt , you're at the bottom of all the mischief brewing in the parish .
泰迪 普拉特 , 你是 在 这 底部 的 全部 这 恶作剧 酿造 在 这 教区 .

泰迪·普拉特，教区里所有恶作剧的始作俑者就是你。

[aɪl] [get] [maɪ] [bɪg] [stɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -
I'll get my big stick out and give you a thrashing before I've done with you . '
患病的 得到 我的 大的 戳 出去 和 给 你 一个 猛烈抽打 前 我已经 完毕 和 你 . -

“等我收拾完你，我就要拿出我的大棍子狠狠揍你一顿。”

[oʊld] [soʊlz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fɪrs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsɔftəst] [hɑːrt] [ɪn]
Old Sol's words were fierce , but the boys knew he had the softest heart in
老的 太阳的 字 是 凶猛的 , 但 这 男孩们 知道 他 有 这 最柔软 心 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

老索尔的话语虽然严厉，但孩子们都知道他是村里心最柔软的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] .
and **they** **stood** **their** **ground** **.**
和 他们 站立 他们的 地面 .

他们坚守阵地。

- [its] [ɔːl][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] , - [sed] ['nænsi] ['iːgərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
' **It's** **all** **the** **button** **-** **boy** **,** **'** **said** **Nancy** **eagerly** **,** **as** **she** **descended** **from** **her**
- 它是 全部 这 按钮 - 男生 , - 说 南希 急切地 , 作为 她 下降 从 她
[pɜːrtʃ] ,
perch **,**
栖息 ,

“都是那个小家伙的错，”南希一边兴奋地说着，一边从栖木上下来。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [kən'faɪdɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm] .
and **laid** **her** **little** **hand** **confidingly** **on** **the** **old** **man's** **arm** **.**
和 铺设 她 小的 手 悄悄地 在 这 老的 男人的 手臂 .

她将小手自信地放在老人的胳膊上。

- [hiː; hi] [brɔːt] [ðiːz] [bɔɪz] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði][mæst] ,
' **He** **brought** **these** **boys** **up** **to** **fight** **me** **,** **but** **I** **was** **up** **the** **mast** **,**
- 他 带来 这些 男孩们 向上 到 斗争 我 , 但 我 曾是 向上 这 桅杆 ,

“他带这些小子来跟我打架，但我当时在桅杆上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [ɔːf] ! -
and **they** **couldn't** **shake** **me** **off** **!** **'**
和 他们 不能 摇 我 离开 ! -

他们甩不掉我！

- [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] [faɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] , - [prəu'testid] ['tedi] [ɪn'dɪgnəntli] ; - [juː; jʊ][dəunt]
' **We** **told** **you** **we** **wouldn't** **fight** **a** **girl** **,** **'** **protested** **Teddy** **indignantly** **;** **'** **you** **don't**
- 我们 讲述 你 我们 不会 斗争 一个 女孩 , - 抗议 泰迪 愤慨地 ; - 你 不
[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . -
speak **the** **truth** **.** **'**
说话 这 真相 . -

“我们告诉过你们我们不会和女孩打架，”泰迪愤愤不平地抗议道，“你们根本不讲真话。”

- [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ? - [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [smɔːl] ['meɪd(ə)n] [sɪ'vɪrli] .
' **Well** **,** **what** **did** **you** **bring** **the** **boys** **for** **?** **'** **demanded** **the** **small** **maiden** **severely** **.**
- 出色地 , 什么 做过 你 带来 这 男孩们 为了 ? - 要求 这 小的 少女 严重 .

“那你带这些男孩来做什么？”小女孩严厉地问道。

- [wiː; wi] [keɪm] , - [pʊt] [ɪn][sæm]['boʊldli] ,
' **We** **came** **,** **'** **put** **in** **Sam** **boldly** **,**
- 我们 来了 , - 放 在 山姆 大胆地 ,

“我们来了，”萨姆大胆地插话道。

- [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['tʃiːki] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
' **to** **tell** **you** **that** **if** **you** **were** **so** **cheeky** **you** **would** **soon** **get** **into** **trouble** **.**
- 到 告诉 你 那 如果 你 是 所以 厚脸皮 你 会 很快 得到 进入 麻烦 .

“告诉你，如果你这么厚脸皮，很快就会惹上麻烦。”

[wiː; wi] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [sɔːs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
We **ain't** **going** **to** **stand** **sauce** **from** **you** **.** **'**
我们 不是 去 到 站立 酱 从 你 . -

我们绝不容忍你这种人。

- [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] [bɪn] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəlz] ? -
' **What** **has** **the** **little** **lass** **been** **doing** **,** **you** **young** **scoundrels** **?** **'**
- 什么 有 这 小的 小姐 到过 正在做 , 你 年轻的 无赖 ? -

“那小姑娘都干了些什么呢，你们这些小混蛋？”

- [ðeə(r)] ['oʊnli] [bɔɪz] , ['grænfɑːðər] ; [let] [juː 'es] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] .
' They're only boys , grandfather ; let us come in to mother , and leave them .
- 它们是 仅有的 男孩们 , 祖父 ; 让 我们 来 在 到 母亲 , 和 离开 他们 .

“他们只是孩子，爷爷；我们进去陪陪妈妈，把他们留下吧。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [bɔɪz] [aɪv] ['evər] [siːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
They're the rudest boys I've ever seen , and the button - boy is the worst ,
它们是 这 最粗鲁 男孩们 我已经 曾经 已见 , 和 这 按钮 - 男生 是 这 最差 ,

他们是我见过的最没礼貌的男孩，其中那个负责扣纽扣的男孩最糟糕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ! -
and his button isn't worth a farthing ! '
和 他的 按钮 不是 值得 一个 法辛 ! -

他的纽扣一文不值！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] .
There was a yell from all three boys at this .
那里 曾是 一个 叫喊 从 全部 三 男孩们 在 这 .

三个男孩闻言齐声大叫。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' That's it ! '
- 那就是 它 ! -

'就是这样！ '

[kraɪd] ['kærəts] [ɪk'saɪtɪdli] .
cried Carrots excitedly .
哭 胡萝卜 兴奋地 .

胡萝卜兴奋地叫道。

- [ɪts] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʃiːz] [soʊ] ['tʃiːki] [ə'baʊt] .
' It's the button she's so cheeky about .
- 它是 这 按钮 她是 所以 厚脸皮 关于 .

“她总是对那个按钮沾沾自喜。”

[wiː; wi] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tɛdiːz] ['bʌt(ə)n] [læft] [æt; ət] .
We ain't going to have Teddy's button laughed at .
我们 不是 去 到 有 泰迪熊 按钮 笑了 在 .

我们绝不会让别人嘲笑泰迪熊的纽扣。

[wiː; wi] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊl] — [wiː; wi] [wəʊnt] ! -
We won't stand it , Sol — we won't ! '
我们 惯于 站立 它 , 索尔 — 我们 惯于 ! -

我们绝不会容忍，索尔——我们绝不会！

- [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tɔːk] [soʊ] .
' It shows she don't know nothing , or she wouldn't talk so .
- 它 演出 她 不 知道 没有什么 , 或者 她 不会 讲话 所以 .

“这说明她什么都不懂，否则她不会这么说。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . -
She's just a baby , that's what she is . '
她是 只是 一个 婴儿 , 那就是 什么 她 是 . -

她只是个婴儿，她就是个婴儿。

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] ['fɑːðɚz] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , [soʊl] !
' Why , she doesn't believe father's story is true , Sol !
- 为什么 , 她 不 相信 父亲的 故事 是 真的 , 索尔 !

“为什么？她不相信父亲说的是真的，索尔！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dəunt] [juː; jʊ] ? -
You know it is , don't you ? '
你 知道 它 是 , 不 你 ? -

你知道的，对吧?

- [ʃiː; ʃi] ['iznt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪt'self] . -

'	She	isn't	as	old	as	the	button	itself	.	'
-	她	不是	作为	老的	作为	这	按钮	本身	.	-

“她还没纽扣那么老。”

- [hɑː] ! [hɑː] !

'	Ha	!	ha	!
-	哈	!	哈	!

哈哈!

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [bɔːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['bæt(ə)l] .

she	wasn't	born	when	it	was	in	battle	.
她	不是	出生	什么时候	它	曾是	在	战斗	.

她出生时战争还没有爆发。

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Much	she	knows	about	it	!	'
很多	她	知道	关于	它	!	-

她对这方面了解很多!

[soʊl][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['vɔɪsɪz] .

Sol	had	difficulty	in	quieting	the	indignant	voices	.
索尔	有	困难	在	安静	这	愤怒	声音	.

索尔很难平息那些愤怒的叫喊声。

- ['lʊki] [hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

'	Lookee	here	,	you	boys	,	go	home	and	leave	my	little	lass	to	me	;
-	瞧瞧	这里	,	你	男孩们	,	去	家	和	离开	我的	小的	小姐	到	我	;

“听着，你们这些小子，回家去，把我的小姑娘留给我吧;

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

she	knows	nothing	about	the	button	.
她	知道	没有什么	关于	这	按钮	.

她对按钮一无所知。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

I'll	tell	her	the	story	,	and	then	she	won't	laugh	at	it	any	more	.
患病的	告诉	她	这	故事	,	和	然后	她	惯于	笑	在	它	任何	更多的	.

我会把这件事告诉她，这样她就不会再嘲笑这件事了。

[eɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['jʌŋstər] .

Ay	,	I	remember	seeing	your	father	,	youngster	.
哎	,	我	记住	看到	你的	父亲	,	青少年	.

哎，我记得见过你父亲，孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	was	a	brave	man	,	he	was	,
他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	他	曾是	,

他是个勇敢的人，真的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [wɔːr] [ə'genst] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [laɪk] [ðɪs] .

but	he	would	never	have	made	war	against	little	maids	like	this	.
但	他	会	绝不	有	制成	战争	反对	小的	女佣	喜欢	这	.

但他绝不会向这样的小女仆发动战争。

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] ; [get][juː; jʊ] [hoʊm] !

Shame	on	you	;	get	you	home	!
耻辱	在	你	;	得到	你	家	!

真丢人；把你送回家!

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [stɪk] [aʊt] . -

Get	you	gone	,	I	say	,	or	I'll	bring	my	stick	out	.	'
得到	你	已消失	,	我	说	,	或者	患病的	带来	我的	戳	出去	.	-

“你给我滚开，不然我就掏出棍子来。”

- [ʃiːz] [bɪn] [toʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri] .
' She's been told the story .
- 她是 到过 讲述 这 故事 .

她已经听过这个故事了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .
She listened , and she laughed .
她 听着 , 和 她 笑了 .

她听着，笑了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] [ʃiːz] ['sɑːri] . -
She ought to say she's sorry . '
她 应该 到 说 她是 对不起 . -

她应该道歉。

['tedi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [waɪd][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
Teddy stood with his legs wide apart , and his hands in his pockets .
泰迪 站立 和 他的 腿 宽的 除 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

泰迪双腿分开站着，双手插在口袋里。

[hɪz; ɪz][toʊn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .
His tone was severe .
他的 语气 曾是 严重 .

他的语气很严厉。

- [aɪl] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [seɪ] [aɪm] ['sɑːri] .
' I'll never , never , never say I'm sorry .
- 患病的 绝不 , 绝不 , 绝不 说 我是 对不起 .

我永远、永远、永远不会说对不起。

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I'm glad of what I said .
我是 高兴的 的 什么 我 说 .

我很庆幸自己说了那些话。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
I don't believe a word of it ! '
我 不 相信 一个 单词 的 它 ! -

我一个字都不信！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] ['nænsi] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
And with this parting shot Nancy ran into the cottage ,
和 和 这 离别 射击 南希 跑 进入 这 小屋 ,

说完这番临别赠言，南希跑进了小屋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] .
and the boys returned to the village more slowly than they came .
和 这 男孩们 返回 到 这 村庄 更多的 缓慢地 比 他们 来了 .

男孩们返回村庄的速度比他们来时慢得多。

- ['mʌðər] , - [sed] ['tedi] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bent] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [gʊd] - [naɪt]
' Mother , ' said Teddy that night , as his mother bent down for a ' good - night
- 母亲 , - 说 泰迪 那 夜晚 , 作为 他的 母亲 弯曲 向下 为了 一个 - 好的 - 夜晚
- [kɪs] ,
' kiss ,
- 吻 ,

“妈妈，”那天晚上，泰迪说道，当时他的母亲正弯下腰亲吻他道晚安。

- [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [gʊd] [naʊ] .
' I haven't been good to - day , and I don't feel good now .
- 我 还没有 到过 好的 到 - 天 , 和 我 不 感觉 好的 现在 .

“我今天状态不好，现在感觉也不太好。”

[aɪ] [fiːl] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [soʊ] [ˈæŋgri] [ˌɪnˈsaɪd] . -

I	feel	,	when	I	think	it	over	,	so	angry	inside	.	'
我	感觉	,	什么时候	我	思考	它	超过	,	所以	生气的	里面	.	-

每当我想到这件事，内心就感到非常愤怒。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] , [ˈsʌni] ? -

'	What	is	it	about	,	sonny	?	'
-	什么	是	它	关于	,	桑尼	?	-

“怎么了，孩子？”

- [ˈfɑːðɚz] [ˈbʌt(ə)n] . -

'	Father's	button	.	'
-	父亲的	按钮	.	-

“父亲的纽扣。”

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [druːp] [ˈhevɪli] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [sed] [noʊ]

The	tone	was	drowsy	,	and	seeing	his	eyelids	droop	heavily	Mrs	.	John	said	no
这	语气	曾是	昏昏欲睡	,	和	看到	他的	眼睑	下垂	重度	太太	.	约翰	说	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他的语气昏昏欲睡，看到他眼皮沉重地耷拉下来，约翰太太便不再说话了。

[ˈoʊnli] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [maɪt] [faɪt] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts]

only	breathed	a	prayer	that	her	little	son	might	fight	as	bravely	for	Christ's
仅有的	呼吸	一个	祷告	那	她	小的	儿子	可能	斗争	作为	勇敢地	为了	基督的

[ˈɑːnər] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈbʌt(ə)n] .

honour	as	he	did	for	that	of	his	father's	button	.
荣誉	作为	他	做过	为了	那	的	他的	父亲的	按钮	.

她默默祈祷，希望她的小儿子能像捍卫父亲的纽扣一样，勇敢地捍卫基督的荣耀。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt]

A	Recruiting	Sergeant
一个	招聘	军士

一名征兵士官

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	was	Sunday	morning	.
它	曾是	星期日	早晨	.

那是星期天早上。

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [swiːt] - [ˈsentɪd] [leɪn] ,

Along	a	sweet	-	scented	lane	,
沿着	一个	甜的	-	香味	车道	,

沿着一条散发着甜香的小路，

[wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪdi] [ˈlaimiːz] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ˈhʌnisʌkl] [ænd; ənd] [waɪld] [ˈroʊziz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [prəˈfjuːʒn]

with	shady	limes	overhead	and	honeysuckle	and	wild	roses	growing	in	profusion
和	阴凉	青柠	开销	和	金银花	和	荒野	玫瑰	生长	在	丰富

[ɑːn] [ðə; ði] [hedʒz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

on	the	hedges	at	each	side	,
在	这	对冲	在	每个	边	,

头顶是枝繁叶茂的菩提树，两侧的树篱上长满了金银花和野玫瑰。

[wɔːkt] [ˈtɛdiːz] [ˈmʌðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ˈtaɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

walked	Teddy's	mother	,	holding	her	little	son	tightly	by	the	hand	.
步行	泰迪熊	母亲	,	保持	她	小的	儿子	紧紧	经过	这	手	.

泰迪的母亲牵着小儿子的手，缓缓走来。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

The	bells	of	the	village	church	were	ringing	out	for	the	service	,
这	铃铛	的	这	村庄	教会	是	铃声	出去	为了	这	服务	,

村教堂的钟声响起，为礼拜仪式拉开序幕。

[ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['lɪtʃ 'get] [geɪt] .

and	groups	of	two	and	three	were	passing	in	at	the	old	lych	gate	.
和	团体	的	二	和	三	是	通过	在	在	这	老的	墓地	门	.

两三个人结伴从旧墓门进来。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [klɪr] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Mrs	.	John	was	talking	in	her	sweet	clear	voice	to	her	boy	,	and	he	,
太太	.	约翰	曾是	说	在	她	甜的	清除	嗓音	到	她	男生	,	和	他	,

约翰太太用她甜美清澈的声音和她的儿子说话，而他，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [bluː] [aɪz] [roʊv][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

letting	his	restless	blue	eyes	rove	to	and	fro	,
出租	他的	不安	蓝色的	眼睛	漫游	到	和	弗	,

他那双不安的蓝眼睛四处游移，

[noʊtɪŋ] ['evri] [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,

noting	every	bird	on	the	hedges	and	every	flower	in	the	path	,
注意到	每一个	鸟	在	这	对冲	和	每一个	花	在	这	小路	,

留意树篱上的每一只鸟和路上的每一朵花，

[kept] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] ['ʌpwərd] [geɪz] .

kept	bringing	them	back	to	his	mother's	face	with	a	dreamy	upward	gaze	.
保留	带来	他们	后退	到	他的	母亲的	脸	和	一个	梦幻般的	向上	目光	.

他总是用梦幻般的仰望目光，将目光移回母亲的脸上。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['riːəli] [wɪl] .

'	I	will	try	,	mother	,	I	really	will	.
-	我	将要	尝试	,	母亲	,	我	真的	将要	.

“我会努力的，妈妈，我真的会努力的。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][hændz] [taɪt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [kloʊz] [tə'geðər] ;

I	will	keep	my	hands	tight	in	my	pockets	,	and	my	feet	close	together	;
我	将要	保持	我的	双手	紧的	在	我的	口袋	,	和	我的	脚	关闭	一起	;

我会将双手紧紧插在口袋里，双脚并拢；

[aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

I	will	pretend	I'm	going	to	be	shot	by	a	file	of	soldiers	,
我	将要	假装	我是	去	到	是	射击	经过	一个	文件	的	士兵	,

我会假装自己要被一队士兵射杀，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] .

and	then	I	really	think	that	will	help	me	not	to	fidget	.
和	然后	我	真的	思考	那	将要	帮助	我	不是	到	烦躁不安	.

这样真的能帮助我控制住自己的坐立不安。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] . -

I	promise	you	I'll	be	good	to	-	day	.	'
我	承诺	你	患病的	是	好的	到	-	天	.	-

我保证今天我会乖乖的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [pæst]

And	having	received	this	protestation	from	him	,	Mrs	.	John	passed
和	拥有	已收到	这	断言	从	他	,	太太	.	约翰	通过了

['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [maɪnd] .

into	church	with	a	relieved	mind	.
进入	教会	和	一个	松了口气	头脑	.

收到他的这番解释后，约翰太太如释重负地走进了教堂。

['tɛdiːz]	['restləs]	['lɪt(ə)l]	['bɑːdi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːr]	['traɪəl]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[huː]	[sæt]	[nekst]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]
Teddy's	**restless**	**little**	**body**	**was**	**a**	**sore**	**trial**	**to**	**any**	**one**	**who**	**sat**	**next**	**him**	**in**
泰迪熊	不安	小的	身体	曾是	一个	疮	审判	到	任何	一	WHO	卫星	下一个	他	在

[tʃɜːrtʃ]	,
church	**,**
教会	,

泰迪那不安分的小身子，让坐在他旁边的人在教堂里都感到十分难受。

[ænd; ənd]	['meni]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['lektʃərz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bi'stəu]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	['sʌndeɪ]	-
and	**many**	**were**	**the**	**lectures**	**that**	**had**	**been**	**bestowed**	**on**	**him**	**by**	**Sunday**	**-**
和	许多	是	这	讲座	那	有	到过	授予	在	他	经过	星期日	-

[skuːl]	['tiːtʃər]	[ænd; ənd]	['pæstər]	,
school	**teacher**	**and**	**pastor**	**,**
学校	老师	和	牧师	,

主日学老师和牧师曾给他讲过许多道理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪熊的纽扣(Teddy's Button)
第2/6页

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

besides	**the**	**gentle**	**admonitions**	**of**	**his**	**mother**	**.**
除了	这	温和的	告诫	的	他的	母亲	.

除了母亲的温和劝诫之外。

[æz; əz] ['tedi] ['kwaɪətli] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] ['mɜːmɜ·d]

As	**Teddy**	**quietly**	**perched**	**himself**	**on**	**the**	**seat**	**beside**	**his**	**mother**	**,**	**he**	**murmured**
作为	泰迪	悄悄	栖息	他自己	在	这	座位	旁	他的	母亲	,	他	低声说道

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	**himself**	**,**
到	他自己	,

泰迪静静地坐在妈妈身旁的座位上，喃喃自语道：

- ['twenti] ['soʊldʒərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['twenti] ['raɪfəlz] ['pɔɪntɪŋ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk]

'	**Twenty**	**soldiers**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**	**twenty**	**rifles**	**pointing**	**—**	**I**	**shall**	**stand**	**like**	**a**	**rock**
-	二十	士兵	在	正面	的	我	,	二十	步枪	指向	—	我	将	站立	喜欢	一个	岩石

— [aɪl] [set] [maɪ] [tiːθ] ,

—	**I'll**	**set**	**my**	**teeth**	**,**
—	患病的	放	我的	牙齿	,

“二十名士兵在我面前，二十支步枪指着我——我将像磐石一样屹立不倒——我将咬紧牙关，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] ['iːv(ə)n] [blɪŋk] [maɪ] [aɪz] .

and	**I**	**shan't**	**even**	**blink**	**my**	**eyes**	**.**
和	我	不会	甚至	眨	我的	眼睛	.

我连眼睛都不会眨一下。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kʌmɪŋ] — ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " ['prez(ə)nt] !

Now	**I**	**see**	**the**	**officer**	**coming**	**—**	**he's**	**going**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Present**	**!**
现在	我	看	这	官	未来	—	他是	去	到	说	,	"	展示	!

现在我看到警官走过来——他要说：“到！”

" [aɪm][nɑːt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

"	**I'm**	**not**	**moving**	**a**	**muscle**	**.**
"	我是	不是	移动	一个	肌肉	.

我一动不动。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] — -

Five	**minutes**	**more**	**they'll**	**give**	**me**	**—**	**'**
五	分钟	更多的	他们会	给	我	—	-

他们还会再给我五分钟——

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] [hɪr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] .

His	**active**	**brain**	**here**	**received**	**a**	**check**	**.**
他的	积极的	脑	这里	已收到	一个	查看	.

他活跃的大脑在这里得到了检验。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['nænsi] , ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

There	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**,**	**facing**	**him**	**,**	**was**	**Nancy**	**,**	**seated**	**between**	**her**
那里	在	这	对面的	边	,	面向	他	,	曾是	南希	,	坐着	之间	她

['mʌðər] [ænd; ənd][oʊld][soʊl] .

mother	**and**	**old**	**Sol**	**.**
母亲	和	老的	索尔	.

在他对面，坐着南希，她坐在母亲和老索尔中间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['seɪlər] [suːt] ,

She	was	still	in	her	sailor	suit	,
她	曾是	仍然	在	她	水手	套装	,

她还穿着水手服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] ['mɪstʃɪvəs] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	with	her	dark	mischievous	brown	eyes	fixed	steadily	on	him	,
和	和	她	黑暗的	恶作剧	棕色的	眼睛	固定的	稳步	在	他	,

她那双深邃而狡黠的棕色眼睛始终盯着他，

['tedi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [geɪz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Teddy	could	not	remain	unmoved	beneath	her	gaze	for	long	.
泰迪	可以	不是	保持	不动	下面	她	目光	为了	长的	.

泰迪无法在她的注视下长时间保持无动于衷。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] .

His	little	hands	were	working	nervously	in	his	coat	pockets	.
他的	小的	双手	是	在职的	紧张地	在	他的	外套	口袋	.

他的小手不安地在衣袋里摸索着。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ?

Why	did	she	stare	at	him	so	?
为什么	做过	她	盯	在	他	所以	?

她为什么一直盯着他看?

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ster] [bæk] ,

Well	,	he	could	stare	back	,
出色地	,	他	可以	盯	后退	,

他也可以回望过去。

[ænd; ənd] [ðen] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]

and	then	blue	eyes	and	brown	confronted	each	other	for	some	moments
和	然后	蓝色的	眼睛	和	棕色的	面对	每个	其他	为了	一些	时刻

[wɪð; wɪθ] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðer; ðər] [geɪz] .

with	unblinking	defiance	in	their	gaze	.
和	一眨不眨	蔑视	在	他们的	目光	.

然后，蓝色的眼睛和棕色的眼睛互相对视了一会儿，眼神中充满了毫不眨眼的挑衅。

[æt; ət][læst] ['tɛdiːz] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪtʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

At	last	Teddy's	patience	gave	way	,	and	twisting	up	his	little	features	into	a
在	最后的	泰迪熊	耐心	给予	方式	,	和	扭曲	向上	他的	小的	特征	进入	一个

[moʊst] [groʊ'tesk] ['grɪməs] ,

most	grotesque	grimace	,
最多	怪诞	鬼脸	,

泰迪的耐心终于耗尽，他扭曲着小脸，露出一个极其怪诞的表情。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['hæsək] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	mounted	a	hassock	to	give	her	the	full	benefit	of	it	.
他	安装	一个	长凳	到	给	她	这	满的	益处	的	它	.

他架起一个矮凳，让她能充分利用它。

['ɪnstəntli] , [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Instantly	,	out	came	a	little	red	tongue	at	him	,
即刻	,	出去	来了	一个	小的	红色的	舌头	在	他	,

瞬间，一条红红的小舌头朝他吐了出来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['derɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] [laʊd] , - [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ! -

and	at	this	daring	piece	of	audacity	he	gasped	out	loud	,	'	I	hate	you	!	'
和	在	这	大胆	片	的	大胆	他	倒吸一口气	出去	大声	,	-	我	恨	你	!	-

看到这番大胆的举动，他惊呼道：“我恨你！”

[ðen] , [æz; əz][ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [pjuː] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

Then	,	as	all	eyes	in	the	surrounding	pews	were	turned	upon	him	,
然后	,	作为	全部	眼睛	在	这	周围	教堂长椅	是	转向	之上	他	,

这时，周围所有长椅上的目光都转向了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ʃɑːkt] [geɪz] [met] [hɪz; ɪz] , [ˈtedi] [ˈkrɪmsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]

and	his	mother's	shocked	gaze	met	his	,	Teddy	crimsoned	to	the	roots	of
和	他的	母亲的	震惊	目光	遇见	他的	,	泰迪	深红色	到	这	根	的

[hɪz; ɪz] [her] ,

his	hair	,
他的	头发	,

他母亲震惊的目光与他对视，泰迪的脸涨得通红，一直到发根。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prer] - [bʊk] ,

and	taking	up	a	large	Prayer	-	book	,
和	采取	向上	一个	大的	祷告	-	书	,

然后拿起一本厚厚的祈祷书，

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænˈtægənɪst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]

he	used	it	as	a	shield	from	his	small	antagonist	during	the	remainder	of
他	用过的	它	作为	一个	盾	从	他的	小的	反派	期间	这	余	的

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

在接下来的服役期间，他用它作为盾牌来抵御他的小对手。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈleɪtər][ɑːn] ,

As	the	congregation	were	leaving	the	church	later	on	,
作为	这	会众	是	离开	这	教会	之后	在	,

后来，当会众们离开教堂时，

[ðə; ði] [ˈrektər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈplæt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

the	rector	made	his	way	to	young	Mrs	.	Platt	,	who	was	lingering	talking	to
这	校长	制成	他的	方式	到	年轻的	太太	.	普拉特	,	WHO	曾是	挥之不去的	说	到

[ə; eɪ] [ˈneɪbər] .

a	neighbour	.
一个	邻居	.

校长走到年轻的普拉特太太身边，她正和邻居聊天，不耐烦地待在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] , [ˈdʒent(ə)l] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈdriːmi] [ˈmænər] [ɪn]

He	was	a	grey	-	haired	,	gentle	-	faced	man	,	with	a	slow	dreamy	manner	in
他	曾是	一个	灰色的	-	头发	,	温和的	-	面对	男人	,	和	一个	慢的	梦幻般的	方式	在

[ˈspiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他是一位头发灰白、面容温和的老人，说话缓慢而梦幻。

- [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [soʊ] [fərˈget] [hɪmˈself] [ðɪs]

'	Mrs	.	John	,	what	has	happened	to	make	your	little	boy	so	forget	himself	this
-	太太	.	约翰	,	什么	有	发生	到	制作	你的	小的	男生	所以	忘记	他自己	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ? -

morning	?	'
早晨	?	-

约翰太太，今天早上是什么事让您的小儿子如此忘乎所以呢?

- [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] .

'	Indeed	,	sir	,	I	cannot	say	.
-	的确	,	先生	,	我	不能	说	.

“的确，先生，我无法回答。”

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] . -

I	really	thought	he	was	going	to	be	good	to	-	day	.	'
我	真的	想法	他	曾是	去	到	是	好的	到	-	天	.	-

我真以为他今天会发挥出色。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

'	I	think	he	had	better	come	to	tea	with	me	this	afternoon	,
-	我	思考	他	有	更好的	来	到	茶	和	我	这	下午	,

“我觉得他今天下午最好来和我一起喝茶。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tə'geðər] . -

and	we	will	have	a	little	talk	together	.	'
和	我们	将要	有	一个	小的	讲话	一起	.	-

我们会一起简单聊聊。

['tedi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

Teddy	looked	up	with	awe	in	his	blue	eyes	.
泰迪	看起来	向上	和	敬畏	在	他的	蓝色的	眼睛	.

泰迪抬起头，湛蓝的眼睛里充满了敬畏。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛktərz] ['juːʒuəl] ['præktɪs] [wen] ['eni] [dɪ'lɪŋkwənt] [wʌz; wəz]

He	well	knew	that	this	was	the	rector's	usual	practice	when	any	delinquent	was
他	出色地	知道	那	这	曾是	这	校长	通常	实践	什么时候	任何	不良少年	曾是

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ,

brought	before	his	notice	,
带来	前	他的	注意	,

他很清楚，每当有违纪学生被带到校长面前时，这都是校长惯常的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [jet] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	it	had	never	yet	fallen	to	his	lot	to	receive	the	invitation	.
但	它	有	绝不	然而	倒下	到	他的	很多	到	收到	这	邀请	.

但他至今仍未有幸收到邀请。

['mɪstər] . ['ʌptən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [soʊ] ['piːp(ə)l] [sed] ,

Mr	.	Upton	had	his	own	way	of	doing	things	,	so	people	said	,
先生	.	厄普顿	有	他的	自己的	方式	的	正在做	事物	,	所以	人们	说	,

人们都说，厄普顿先生有自己独特的做事方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtər] [feɪθ] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌlprɪts] [ðæn; ðən] ['skoʊldɪŋ]

and	he	had	greater	faith	in	reasoning	with	any	culprits	than	scolding
和	他	有	更大的	信仰	在	推理	和	任何	罪魁祸首	比	责骂

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他更相信与罪犯讲道理比责骂他们更有效。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [men] , [ɔːr] ['wɪmɪn] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] .

whether	they	were	grown	men	,	or	women	,	or	children	.
无论	他们	是	生长	男人	, 或者		女性	, 或者		孩子们	.

无论他们是成年男子、女子还是儿童。

['tɛdiːz] ['restləs] [weɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Teddy's	restless	ways	in	church	had	been	a	trial	to	him	for	a	long	time	,
泰迪熊	不安	方式	在	教会	有	到过	一个	审判	到	他	为了	一个	长的	时间	,

泰迪在教堂里躁动不安的样子，长期以来一直让他感到很痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [tʃek] .

and	he	felt	that	this	morning's	action	must	receive	a	check	.
和	他	毛毡	那	这	早晨	行动	必须	收到	一个	查看	.

他认为今天上午的行动必须受到检验。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [riˈspɔndid] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] ;
' **Thank** **you** **,** **sir** **,** ' **responded** **Mrs** **.** **John** **;**
- 感谢 你 , 先生 , - 回应 太太 . 约翰 ;

“谢谢您，先生，”约翰太太回答道；

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər] [skuːl] [ɪz][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . -
' **he** **shall** **come** **to** **you** **after** **school** **is** **over** **this** **afternoon** **.** '
- 他 将 来 到 你 后 学校 是 超过 这 下午 . -

“他今天下午放学后会来找你。”

[ænd; ənd] [ˈtedi] , [kəmˈpliːtli] [ˈsəubəd] , [wɔːkt] [hoʊm] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
And **Teddy** **,** **completely** **sobered** **,** **walked** **home** **beside** **his** **mother** **without** **uttering** **a**
和 泰迪 , 完全地 清醒 , 步行 家 旁 他的 母亲 没有 发出声音 一个
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

泰迪完全清醒了，一言不发地陪着母亲走回了家。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈdɔːrstep] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [brɔːd]
At **half** **-** **past** **four** **he** **stood** **on** **the** **rectory** **doorsteps** **looking** **into** **the** **cool** **broad**
在 一半 - 过去的 四 他 站立 在 这 牧师住宅 家门口 寻找 进入 这 凉爽的 广阔
[hɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
hall **in** **front** **of** **him** **,**
大厅 在 正面 的 他 ,

四点半，他站在牧师住宅的台阶上，望着眼前凉爽宽敞的大厅。

[wɪtʃ] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] .
which **led** **out** **of** **a** **glass** **door** **at** **the** **opposite** **end** **into** **a** **brilliant** **flower** **garden** **.**
哪个 引领 出去 的 一个 玻璃 门 在 这 对面的 结尾 进入 一个 杰出的 花 花园 .

穿过另一端的玻璃门，便可进入一个绚丽多彩的花园。

[ˈspɑːtləs] [waɪt] [ˈdrʌgɪtɪŋ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˌɪnˈdɔːrz]
Spotless **white** **druggeting** **covered** **the** **floor** **and** **stairs** **,** **and** **everything** **indoors**
一尘不染 白色的 吸毒 涵盖 这 地面 和 楼梯 , 和 一切 室内
[diˈnəutid] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈhaʊskiːpər] .
denoted **a** **careful** **housekeeper** **.**
表示 一个 小心 管家 .

地板和楼梯上铺满了洁白无瑕的药膏，室内的一切都表明有一位细心的管家。

[ˈmɪstər] . [ˈʌptən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] ,
Mr **.** **Upton** **was** **a** **widower** **,**
先生 . 厄普顿 曾是 一个 鳏夫 ,

厄普顿先生是位鳏夫，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [ruːld] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt]
and **was** **to** **a** **great** **extent** **ruled** **by** **two** **or** **three** **old** **and** **faithful** **servants**
和 曾是 到 一个 伟大的 程度 裁决 经过 二 或者 三 老的 和 忠实 仆人
.
:
.

很大程度上是由两三个年长而忠诚的仆人统治的。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈrektər] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
As **the** **boy** **stood** **there** **the** **rector** **appeared** **,** **and** **led** **him** **into** **his** **study** **.**
作为 这 男生 站立 那里 这 校长 出现 , 和 引领 他 进入 他的 学习 .

男孩站在那里时，校长出现了，并把他领进了书房。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [tiː] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [maɪ]

-	We	shall	have	half	an	hour	before	tea	,	to	have	a	little	conversation	,	my
-	我们	将	有	一半	一个	小时	前	茶	,	到	有	一个	小的	对话	,	我的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“孩子，下午茶前我们有半个小时的时间聊聊天。”

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðɪs]

Sit	down	,	and	tell	me	what	you	have	been	learning	at	Sunday	-	school	this
坐	向下	,	和	告诉	我	什么	你	有	到过	学习	在	星期日	-	学校	这

[ˌæftər'nuːn] . -

afternoon	.	'
下午	.	-

请坐下，告诉我你今天下午在主日学校学到了什么。

- ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

'	Teacher	was	telling	us	about	the	children	of	Israel	in	Egypt	.
-	老师	曾是	讲述	我们	关于	这	孩子们	的	以色列	在	埃及	.

老师给我们讲了以色列人在埃及的故事。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

I'm	afraid	I	don't	remember	very	much	what	he	said	,
我是	害怕的	我	不	记住	非常	很多	什么	他	说	,

恐怕我不太记得他说了些什么。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

for	I	was	busy	thinking	about	coming	to	see	you	.	'
为了	我	曾是	忙碌的	思维	关于	未来	到	看	你	.	-

因为我一直在想着来看你。

['mɪstər] . ['ʌptən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][tuː; tə][tɔːk] ; [ðen] , ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Upton	smiled	,	and	drew	the	child	on	to	talk	;	then	,	after	he	was
先生	.	厄普顿	微笑	,	和	画	这	孩子	在	到	讲话	;	然后	,	后	他	曾是

['θɜːrəli] [æt; ət] [iːz] ,

thoroughly	at	ease	,
彻底	在	舒适	,

厄普顿先生微笑着引导孩子继续说话；然后，在孩子完全放松下来之后，

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	put	a	large	Bible	in	front	of	him	.
他	放	一个	大的	圣经	在	正面	的	他	.

他把一本厚厚的圣经放在面前。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

'	I	want	you	to	read	me	a	verse	in	the	First	Epistle	of	St	.	John	,
-	我	想	你	到	读	我	一个	诗	在	这	第一的	书信	的	英石	.	约翰	,

“我想请你给我读一节约翰福音第一章的经文。”

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] .

and	the	third	chapter	.
和	这	第三	章	.

以及第三章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [vɜːrs] ; [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? -

It	is	the	fifteenth	verse	;	can	you	find	it	?	'
它	是	这	第十五	诗	;	能	你	寻找	它	?	-

这是第十五节，你能找到吗?

- [jes] , [sɜːr] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['tedi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] .

'	Yes	,	sir	,	'	and	with	an	eager	importance	Teddy	turned	over	the	leaves	.
-	是的	,	先生	,	-	和	和	一个	渴望的	重要性	泰迪	转向	超过	这	树叶	.

“是的，先生，”泰迪带着急切的认真态度翻动着树叶。

- [ˌhuːsoʊˈevər] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , - [hiː; hi] [riːd] ['sɑːləmli] .

'	Whosoever	hateth	his	brother	is	a	murderer	,	'	he	read	solemnly	.
-	无论谁	恨	他的	兄弟	是	一个	凶手	,	-	他	读	庄严地	.

他庄严地念道："凡恨他弟兄的，就是杀人犯。"

- [ðæt] [wɪl] [duː] .

'	That	will	do	.
-	那	将要	做	.

可以了。

[naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,

Now	think	it	over	for	five	minutes	in	silence	,
现在	思考	它	超过	为了	五	分钟	在	沉默	,

现在请安静地思考五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	then	tell	me	what	your	thoughts	are	about	it	.	'
和	然后	告诉	我	什么	你的	想法	是	关于	它	.	-

然后告诉我你对此有何看法。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] ;

The	boy	hung	his	head	in	shame	;
这	男生	悬挂	他的	头	在	耻辱	;

男孩羞愧地低下了头；

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt] [ɪˈmuːvəbl] [tɪl] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðen]

he	folded	his	arms	and	sat	immovable	till	the	five	minutes	were	over	,	then
他	折叠	他的	武器	和	卫星	不可移动的	直到	这	五	分钟	是	超过	,	然后

[hiː; hi] [sed] ['tɪmɪdli] ,

he	said	timidly	,
他	说	胆怯地	,

他双臂抱胸，一动不动地坐着，直到五分钟过去，然后怯生生地说：

- [aɪ] ['wʊdnt] [heɪt] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

'	I	wouldn't	hate	a	brother	.
-	我	不会	恨	一个	兄弟	.

我不会恨自己的兄弟。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

I'd	like	to	have	one	.
ID	喜欢	到	有	一	.

我也想要一个。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [its] [ə; eɪ][gɜːrl] ? -

Do	you	think	it	means	the	same	when	it's	a	girl	?	'
做	你	思考	它	方法	这	相同的	什么时候	它是	一个	女孩	?	-

你觉得如果是女孩的话，意思也一样吗?

- [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] ['brʌðər] [miːnz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] . -

'	Precisely	the	same	—	a	brother	means	any	person	in	the	world	,	man	,	woman	,	or	child	.	'
-	恰恰	这	相同的	—	一个	兄弟	方法	任何	人	在	这	世界	,	男人	,	女士	,	或者	孩子	.	-

"完全一样——兄弟指的是世界上任何人，男人、女人或孩子。"

- [ðen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] . -

'	Then	I	ought	to	be	hung	.	'
-	然后	我	应该	到	是	悬挂	.	-

"那我应该被绞死。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [self] - ['pɪti] [ɪn] ['tɛdiːz] [toʊn] .

There	was	much	self	-	pity	in	Teddy's	tone	.
那里	曾是	很多	自己	-	遗憾	在	泰迪熊	语气	.

泰迪的语气中充满了自怜。

['mɪstər] . ['ʌptən] [dɪd][nɑːt][smaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Mr	.	Upton	did	not	smile	,	he	was	gazing	abstractedly	out	of	the	window	,
先生	.	厄普顿	做过	不是	微笑	,	他	曾是	凝视	抽象地	出去	的	这	窗户	,

[ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] ,

and	said	slowly	,
和	说	缓慢地	,

厄普顿先生没有笑，他心不在焉地望着窗外，缓缓说道：

- [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ɪz]['æŋgər] .

'	The	root	of	murder	is	anger	.
-	这	根	的	谋杀	是	愤怒	.

“谋杀的根源在于愤怒。”

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['steɪtmənt] , ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ə; eɪ]

The	same	motive	that	prompts	a	passionate	statement	,	prompts	a
这	相同的	动机	那	提示	一个	热情的	陈述	,	提示	一个

['pæʃənət] [ænd; ənd][pər'hæps]['feɪt(ə)l] [bloʊ] . -

passionate	and	perhaps	fatal	blow	.	'
热情的	和	也许	致命的	吹	.	-

促使人们发表激情言论的同一动机，也会导致人们做出激情澎湃甚至可能是致命的一击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ; [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ðə; ði] ['rektər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

There	was	silence	;	then	in	a	more	cheerful	tone	the	rector	turned	to	the	little
那里	曾是	沉默	;	然后	在	一个	更多的	快乐	语气	这	校长	转向	到	这	小的

['kʌlprɪt] .

culprit	.
罪魁祸首	.

一阵沉默之后，校长用更加欢快的语气转向了那个小罪犯。

- [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə]

'	And	now	tell	me	the	whole	story	,	and	who	it	was	that	you	spoke	to
-	和	现在	告诉	我	这	所有的	故事	,	和	WHO	它	曾是	那	你	辐	到

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] . -

in	church	.	'
在	教会	.	-

“现在请把事情的来龙去脉告诉我，还有你在教堂里跟谁说了话。”

['tedi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

Teddy	was	perfectly	ready	with	his	defence	,
泰迪	曾是	完美	准备好	和	他的	防御	,

泰迪对自己的辩护准备得非常充分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [ɪrz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər]

and	he	poured	into	his	listener's	ears	such	a	voluble	story	that	the	rector
和	他	倾倒	进入	他的	听众	耳朵	这样的	一个	健谈的	故事	那	这	校长

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

was	quite	bewildered	when	it	came	to	an	end	.
曾是	相当	困惑	什么时候	它	来了	到	一个	结尾	.

他滔滔不绝地向听众讲述了一个故事，故事讲完后，校长感到非常困惑。

- [its] ['fɑːðɚz] ['bʌt(ə)n] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt]

'	It's	father's	button	I	care	about	,	'	added	the	boy	,	fingering	his	beloved	object
-	它是	父亲的	按钮	我	关心	关于	,	-	额外	这	男生	,	指法	他的	心爱	目的

['praʊdli] ,

proudly	,
自豪地	,

“我最在乎的是爸爸的纽扣，”男孩一边说着，一边骄傲地摩挲着他心爱的物品。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ,

'	and	she	didn't	believe	me	a	bit	,
-	和	她	没有	相信	我	一个	少量	,

她一点也不相信我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ! -

and	she	put	out	her	tongue	as	long	as	ever	she	could	!	'
和	她	放	出去	她	舌头	作为	长的	作为	曾经	她	可以	!	-

她尽可能地伸出舌头!

- [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ]

'	Tell	me	the	story	of	the	button	;	I	have	heard	,	but	have	forgotten	the
-	告诉	我	这	故事	的	这	按钮	;	我	有	听到	,	但	有	被遗忘的	这

['diːteɪlz] . -

details	.	'
细节	.	-

“给我讲讲纽扣的故事吧；我听说过，但已经忘记细节了。”

['tɛdiːz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪ'rekt] [ə'gen] .

Teddy's	eyes	sparkled	,	and	his	little	head	was	raised	erect	again	.
泰迪熊	眼睛	闪闪发光	,	和	他的	小的	头	曾是	提高	直立	再次	.

泰迪的眼睛闪闪发光，他的小脑袋又抬起来了。

['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rektər] ,

Slipping	off	his	chair	,	he	stood	in	front	of	the	rector	,
滑倒	离开	他的	椅子	,	他	站立	在	正面	的	这	校长	,

他从椅子上滑下来，站在校长面前。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [teɪl] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

and	told	the	oft	-	repeated	tale	with	dramatic	force	and	effect	.
和	讲述	这	经常	-	重复	故事	和	戏剧性	力量	和	影响	.

他以极具戏剧张力和效果的方式讲述了这个老生常谈的故事。

['mɪstər] . ['ʌptən] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['enɪ] ['kɑːment] [ɑːn]

Mr	.	Upton	listened	with	interest	,	but	before	he	could	offer	any	comment	on
先生	.	厄普顿	听着	和	兴趣	,	但	前	他	可以	提供	任何	评论	在

[ˌaɪ 'tiː] [tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

it	tea	was	announced	,
它	茶	曾是	宣布	,

厄普顿先生饶有兴致地听着，但还没等他发表任何评论，就宣布开始喝茶了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	taking	the	child	by	the	hand	he	marched	him	into	the	dining	-	room	.
和	采取	这	孩子	经过	这	手	他	行军	他	进入	这	用餐	-	房间	.

他牵着孩子的手，把他带进了餐厅。

[hɑːt] [tiː] - [keɪks] , ['strɔːberi] [dʒæm] , [ænd; ənd] [plʌm] [keɪk] [kept] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] ['fʊli]

Hot	tea	-	cakes	,	strawberry	jam	,	and	plum	cake	kept	our	little	friend	fully
热的	茶	-	蛋糕	,	草莓	果酱	,	和	李子	蛋糕	保留	我们的	小的	朋友	完全

['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

occupied	for	some	time	.
占领	为了	一些	时间	.

热茶饼、草莓酱和李子蛋糕让我们的小朋友玩得不亦乐乎，忙活了好一阵子。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['nɔːti] [bɔɪz] ['intəvjuːd] [baɪ][ðə; ðɪ]['rektər] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd]

He	wondered	if	all	the	naughty	boys	interviewed	by	the	rector	had	been	treated
他	想知道	如果	全部	这	淘气	男孩们	接受采访	经过	这	校长	有	到过	治疗

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [fer] ,

to	the	same	fare	,
到	这	相同的	票价	,

他想知道校长约谈的所有调皮男孩是否都受到了同样的对待。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ['haɪli]

and	he	began	to	think	an	invitation	to	Sunday	tea	at	the	rectory	highly
和	他	开始	到	思考	一个	邀请	到	星期日	茶	在	这	牧师住宅	高度

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

于是他开始觉得，收到牧师家周日下午茶的邀请是多么令人向往的事情啊。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['ʌptən] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

'	And	now	,	'	said	Mr	.	Upton	,	towards	the	end	of	the	meal	,
-	和	现在	,	-	说	先生	.	厄普顿	,	向	这	结尾	的	这	一顿饭	,

“现在，”厄普顿先生在用餐接近尾声时说道，

- [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	I	want	some	more	talk	with	you	.
-	我	想	一些	更多的	讲话	和	你	.

我想和你再谈谈。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] ; [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz] .

Your	father	was	a	brave	soldier	;	he	died	in	saving	the	colours	.
你的	父亲	曾是	一个	勇敢的	士兵	;	他	死亡	在	保存	这	颜色	.

你父亲是一位勇敢的士兵，他为了保卫军旗而牺牲了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [laɪk][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? -

You	want	to	grow	up	like	him	,	do	you	not	?	'
你	想	到	生长	向上	喜欢	他	,	做	你	不是	?	-

你想长大后成为像他那样的人，对吗?

- [jes] , [sɜːr] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] . -

'	Yes	,	sir	,	indeed	I	do	.	'
-	是的	,	先生	,	的确	我	做	.	-

“是的，先生，我确实愿意。”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ɪn]['gɑːdz] [wɜːrd] [ðæt] [dɪ'skraɪbz] ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['bænər] — [hɪz; ɪz]

'	There	is	a	little	verse	in	God's	Word	that	describes	our	Lord's	banner	—	His
-	那里	是	一个	小的	诗	在	神的	单词	那	描述	我们的	主场	横幅	—	他的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

“上帝的话语中有一小段经文描述了我们主的旗帜——祂的颜色。”

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌem 'iː] ? — " [hɪz; ɪz] ['bænər] ['oʊvər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [lʌv] .

Will	you	say	it	after	me	?	—	"	His	banner	over	me	was	love	.
将要	你	说	它	后	我	?	—	"	他的	横幅	超过	我	曾是	爱	.

请跟我一起说？——“他高举的旗帜是爱。”

" - ['tedi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɜːrs] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	'	Teddy	repeated	the	verse	slowly	,	and	with	interest	.
"	-	泰迪	重复	这	诗	缓慢地	,	和	和	兴趣	.

泰迪慢慢地、饶有兴致地重复着这首诗。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['bænər] , - [pər'suːd] ['mɪstər] . ['ʌptən] ['θɔːtfəli] ,

'	It	is	a	wonderful	banner	,	'	pursued	Mr	.	Upton	thoughtfully	,
-	它	是	一个	精彩的	横幅	,	-	追击	先生	.	厄普顿	深思熟虑	,

“这是一面很棒的旗帜，”厄普顿先生若有所思地继续说道。

- [ðə; ði] ['enəmi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

'	the	enemy	confronted	with	it	on	every	side	.
-	这	敌人	面对	和	它	在	每一个	边	.

敌人四面受敌。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [hɔɪst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərz] , " [lʌv] .

In	the	thick	of	the	fight	we	can	but	hoist	our	colours	,	"	Love	.
在	这	厚的	的	这	斗争	我们	能	但	提升	我们的	颜色	,	"	爱	.

在激烈的战斗中，我们只能高举我们的旗帜，“爱”。

" ['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] , [wen] [mæn][ɪz] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['meɪkər] .

"	God's	love	to	man	,	when	man	is	fighting	from	his	infancy	against	his	Maker	.
"	神的	爱	到	男人	,	什么时候	男人	是	斗争	从	他的	婴儿期	反对	他的	制造商	.

“上帝对人类的爱，因为人类从婴儿时期就开始与造物主作斗争。”

[wʌt] [hoʊst] [wʊd] [nɑːt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bænər] [daɪd] [red] [wɪð; wɪθ]

What	host	would	not	march	to	meet	the	foe	with	such	a	banner	dyed	red	with
什么	主持人	会	不是	行进	到	见面	这	敌人	和	这样的	一个	横幅	染色	红色的	和

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

the	life	-	blood	of	their	Captain	,
这	生活	-	血	的	他们的	队长	,

哪支军队不会高举着这样一面用他们队长鲜血染红的旗帜迎战敌人呢?

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? -

the	Son	of	God	,	the	Saviour	of	the	world	?	'
这	儿子	的	上帝	,	这	救主	的	这	世界	?	-

上帝之子，世界的救世主?

['tedi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rektər] [pɔːzd] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]

Teddy	drew	a	long	breath	,	and	when	the	rector	paused	,	he	cried	enthusiastically
泰迪	画	一个	长的	气息	,	和	什么时候	这	校长	暂停	,	他	哭	踊跃

, - [pliːz] [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] .

,	'	Please	go	on	,	sir	.
,	-	请	去	在	,	先生	.

泰迪深吸了一口气，当校长停顿下来时，他热情地喊道：“请继续，先生。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	to	hear	it	.
我	喜欢	到	听到	它	.

我喜欢听这个。

[wɪl] [gɑːd] [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['bænər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? -

Will	God	let	me	hold	up	the	banner	for	Him	?	'
将要	上帝	让	我	抓住	向上	这	横幅	为了	他	?	-

上帝会让我为他高举旗帜吗?

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

'	If	you	have	enlisted	in	His	service	.
-	如果	你	有	入伍	在	他的	服务	.

“如果你已经报名为他服务。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ? -

Are	you	one	of	His	soldiers	?	'
是	你	一	的	他的	士兵	?	-

你是祂的战士吗?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] . -

'	I	don't	know	.	'
-	我	不	知道	.	-

'我不知道。'

- [gɑːd] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	God	always	wants	each	of	us	to	present	ourselves	to	Him	,
-	上帝	总是	想要	每个	的	我们	到	展示	我们自己	到	他	,

“上帝总是希望我们每个人都向他敞开自己，

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

if	we	want	to	enlist	in	His	army	.
如果	我们	想	到	入伍	在	他的	军队	.

如果我们想加入祂的军队。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] ?

Have	you	done	that	?
有	你	完毕	那	?

你做过这件事吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wen] [wiː; wi] [jiːld] [ɑːr'selvz] ['hoʊlli]

There	must	come	a	time	in	our	lives	when	we	yield	ourselves	wholly
那里	必须	来	一个	时间	在	我们的	生活	什么时候	我们	屈服	我们自己	完全

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

and	unreservedly	to	the	one	who	is	our	rightful	owner	.
和	毫无保留	到	这	一	WHO	是	我们的	正当的	所有者	.

在我们的人生中，总会有那么一个时刻，我们要完全、毫无保留地将自己交付给那位真正属于我们的主人。

[waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ?

Why	,	my	boy	,	do	you	believe	that	Jesus	died	upon	the	cross	to	save	you	?
为什么	,	我的	男生	,	做	你	相信	那	耶稣	死亡	之上	这	叉	到	节省	你	?

孩子，你为什么相信耶稣为了拯救你而死在十字架上?

[dɪd][hiː; hi] [ber] [jʊr; jər][sɪnz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? -

Did	He	bear	your	sins	for	you	there	?	'
做过	他	熊	你的	罪孽	为了	你	那里	?	-

祂在那里替你承担了你的罪吗?

- [jes] , - [sed] ['tedi] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði] ['rektər] , - [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi]

'	Yes	,	'	said	Teddy	,	fixing	his	blue	eyes	earnestly	on	the	rector	,	'	I	really	believe	He
-	是的	,	-	说	泰迪	,	定影	他的	蓝色的	眼睛	切实	在	这	校长	,	-	我	真的	相信	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

“是的，”泰迪说着，用他那双蓝色的眼睛认真地盯着校长，“我真的相信他做到了。”

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

for	mother	has	often	explained	it	to	me	.	'
为了	母亲	有	经常	解释	它	到	我	.	-

因为母亲经常给我解释这件事。

- [ðen] [haʊ] [der] [juː; jʊ][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ?

'	Then	how	dare	you	stand	aloof	from	His	army	?
-	然后	如何	敢	你	站立	超然	从	他的	军队	?

那么，你怎敢置身于祂的军队之外?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'lɪstɪd] ?

How	is	it	that	you	have	never	enlisted	?
如何	是	它	那	你	有	绝不	入伍	?

你怎么可能从未参军?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ræŋks] ? -

Are	you	marching	along	in	the	enemy's	ranks	?	'
是	你	行军	沿着	在	这	敌人的	排名	?	-

你这是在和敌人一起行军吗?

['tɛdiːz] [smɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] .

Teddy's	small	hands	were	clenched	,	and	his	eyes	lit	up	with	a	great	resolve	.
泰迪熊	小的	双手	是	紧握	,	和	他的	眼睛	点燃	向上	和	一个	伟大的	解决	.

泰迪的小手紧紧握成拳头，眼中闪烁着坚定的光芒。

- [aɪl] [ɪn'lɪst] [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] .
' I'll enlist at once , sir .
- 患病的 入伍 在 一次 , 先生 .

“我马上就报名，长官。”

[aɪl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['soʊldʒərz] [naʊ] . -
I'll be one of God's soldiers now . '
患病的 是 一 的 神的 士兵 现在 . -

我将成为上帝的战士之一。

- [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' How are you going to do it ? '
- 如何 是 你 去 到 做 它 ? -

你打算怎么做?

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] . -
Tell me , please . '
告诉 我 , 请 . -

请告诉我。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
There was silence .
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['mɪstər] . ['ʌptən] [met] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɜːrnɪst] , ['ʌpwərd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,
Mr . Upton met the child's earnest , upward gaze with awe ,
先生 . 厄普顿 遇见 这 孩子的 认真 , 向上 目光 和 敬畏 ,

厄普顿先生敬畏地迎上了孩子专注而仰望的目光。

[æz; əz] [hiː; hi] ['riəlaizd] [haʊ] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
as he realised how much hung on his words .
作为 他 意识到 如何 很多 悬挂 在 他的 字 .

他意识到自己说的话有多么重要。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] [laɪf]
He had a firm belief in children being able to lead a consistent Christian life
他 有 一个 公司 信仰 在 孩子们 存在 有能力的 到 带领 一个 持续的 基督教 生活
.
:
.

他坚信孩子们能够过上始终如一的基督徒生活。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['mæstər] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] ,
He knew the Master would accept a child's heart ,
他 知道 这 掌握 会 接受 一个 孩子的 心 ,

他知道师父会接受一颗赤子之心。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ['hevnwərd] .
and guide and keep the frail and helpless steps on the way heavenward .
和 指导 和 保持 这 脆弱 和 无助 步骤 在 这 方式 向天 .

引导并守护那些脆弱无助的人们走向天堂。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [prer] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [hiː; hi] [spoʊk] .
And with a swift prayer for guidance he spoke .
和 和 一个 迅速 祷告 为了 指导 他 辐 .

他迅速地向上帝祈祷，寻求指引，然后开口说话了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [gɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

'	You	must	tell	God	about	it	yourself	,	and	don't	be	in	a	hurry	.
-	你	必须	告诉	上帝	关于	它	你自己	,	和	不	是	在	一个	匆忙	.

你必须亲自告诉上帝，不要着急。

[niːl] [daʊn] ['kwaɪətli][baɪ] [jɔːr'self] ['sʌmwer] ,

Kneel	down	quietly	by	yourself	somewhere	,
下跪	向下	悄悄	经过	你自己	某处	,

独自一人安静地跪在某个地方。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æsk] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [gaɪd] [juː; jʊ] ,

and	first	of	all	ask	that	the	Holy	Spirit	may	guide	you	,
和	第一的	的	全部	问	那	这	圣	精神	可能	指导	你	,

首先祈求圣灵指引你，

[ðæt] [jʊr; jər][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

that	your	sins	may	be	blotted	out	,	and	your	name	written	in	the	Book	of	Life	,
那	你的	罪孽	可能	是	印迹	出去	,	和	你的	姓名	书面	在	这	书	的	生活	,

好使你的罪孽被涂抹，你的名字被记在生命册上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	the	sake	of	Jesus	who	died	for	you	.
为了	这	清酒	的	耶稣	WHO	死亡	为了	你	.

为了耶稣，他为你而死。

[ðen] [tel] [gɑːd][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [juː; jʊ] ,

Then	tell	God	you	want	Him	to	enlist	you	,
然后	告诉	上帝	你	想	他	到	入伍	你	,

然后告诉上帝你想让他招募你，

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'self] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] . -

and	give	yourself	right	up	to	Him	for	now	and	for	all	eternity	.	'
和	给	你自己	正确的	向上	到	他	为了	现在	和	为了	全部	永恒	.	-

把自己完全献给祂，从今时到永永远远。

['mɪstər] . ['ʌptən] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ;

Mr	.	Upton	spoke	slowly	and	emphatically	;
先生	.	厄普顿	辐	缓慢地	和	强调地	;

厄普顿先生说话缓慢而有力；

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [priːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hɪrər] ,

he	knew	he	often	preached	above	the	heads	of	his	little	hearers	,
他	知道	他	经常	布道	多于	这	头部	的	他的	小的	听众	,

他知道自己经常讲一些小听众听不懂的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] .

and	he	strove	to	speak	in	simple	language	now	.
和	他	努力	到	说话	在	简单的	语言	现在	.

他现在努力用简单的语言说话。

['tedi] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['saɪlənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪn'lɪst] ,

Teddy	remained	very	silent	;	then	he	said	,	'	And	if	I	enlist	,
泰迪	剩余	非常	沉默的	;	然后	他	说	,	-	和	如果	我	入伍	,

泰迪一直沉默不语；然后他说：“如果我参军，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz]['soʊldʒər][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

shall	I	have	to	be	God's	soldier	for	ever	and	ever	,
将	我	有	到	是	神的	士兵	为了	曾经	和	曾经	,

我是否必须永远做上帝的战士?

[tɪl] [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][noʊ] [tiːθ] ? -

till	I'm	an	old	man	of	a	hundred	,	with	white	hair	and	no	teeth	?	'
直到	我是	一个	老的	男人	的	一个	百	,	和	白色的	头发	和	不	牙齿	?	-

直到我百岁高龄，白发苍苍，牙齿掉光?

- [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['soʊldʒərz] ? -

'	Would	you	rather	be	one	of	the	devil's	soldiers	?	'
-	会	你	相当	是	一	的	这	魔鬼的	士兵	?	-

你宁愿成为魔鬼的士兵吗?

- [noʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

'	You	are	quite	right	to	think	it	over	.
-	你	是	相当	正确的	到	思考	它	超过	.

你仔细考虑一下是对的。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː] ['heɪstɪli] .

I	would	rather	you	did	not	decide	too	hastily	.
我	会	相当	你	做过	不是	决定	也	草草	.

我希望你不要仓促做决定。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Go	home	and	think	it	out	.
去	家	和	思考	它	出去	.

回家好好想想。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] . -

And	come	and	tell	me	when	you	have	decided	.	'
和	来	和	告诉	我	什么时候	你	有	决定	.	-

你决定好了就来告诉我。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [waɪt] [braʊ] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['kriːsɪz] .

The	boy's	white	brow	was	crumpled	with	anxious	creases	.
这	男孩们	白色的	眉头	曾是	皱巴巴的	和	焦虑的	褶皱	.

男孩苍白的额头上布满了焦虑的皱纹。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] ?

'	I	should	like	to	be	one	of	God's	soldiers	,	but	who	shall	I	have	to	fight	?	'
-	我	应该	喜欢	到	是	一	的	神的	士兵	,	但	WHO	将	我	有	到	斗争	?	-

"我愿成为上帝的战士，但我该与谁作战呢？"

['eni] ['riːəl] ['enəmi] , [ɔːr] ['oʊnli] [meɪk] [bɪ'liːv] ? -

Any	real	enemies	,	or	only	make	believe	?	'
任何	真实的	敌人	,	或者	仅有的	制作	相信	?	-

真的有敌人吗？还是只是虚构的?

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['enəmi] ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] .

'	I	will	tell	you	about	your	enemies	after	you	have	enlisted	.
-	我	将要	告诉	你	关于	你的	敌人	后	你	有	入伍	.

"等你入伍之后，我会告诉你你的敌人是谁。"

[aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌn] ['veri] ['riːəl] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [wɜːrst] ['enəmi] . -

I	can	show	you	one	very	real	one	that	is	your	worst	enemy	.	'
我	能	展示	你	一	非常	真实的	一	那	是	你的	最差	敌人	.	-

我可以给你指出一个非常真实的例子，那就是你最大的敌人。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] ?

'	Can	you	?
-	能	你	?

'你可以吗?

[ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][wʌn] ? -
A real live one ? '
一个 真实的 居住 一 ? -

真的有活的吗?

- [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][wʌn] . -
' A real live one . '
- 一个 真实的 居住 一 . -

“一个活生生的。”

['tedi] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
Teddy smiled contentedly .
泰迪 微笑 心满意足地 .

泰迪满意地笑了。

- [naʊ] , - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['ʌptən] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][hoʊm] .
' Now , ' added Mr . Upton , ' I am going to send you home .
- 现在 , - 额外 先生 . 厄普顿 , - 我 是 去 到 发送 你 家 .

“现在,”厄普顿先生补充道，“我要送你回家了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'lɪst] ,
If you enlist ,
如果 你 入伍 ,

如果你参军，

[ðə; ðiː][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] ['bænər] [tuː; tə][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
the first person you will have to hold up your banner to is that little girl
这 第一的 人 你 将要 有 到 抓住 向上 你的 横幅 到 是 那 小的 女孩
[huːm] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [heitid] .
whom you said you hated .
谁 你 说 你 憎恨 .

你第一个要举起旗帜向其展示的人，正是你曾经说过你讨厌的那个小女孩。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Before you go I want to pray for you .
前 你 去 我 想 到 祈祷 为了 你 .

在你离开之前，我想为你祈祷。

[niːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
Kneel down with me . '
下跪 向下 和 我 . -

跟我一起跪下。

[ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ðiː]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
The evening sunshine streamed in through the open window ,
这 晚上 阳光 流媒体 在 通过 这 打开 窗户 ,

傍晚的阳光透过敞开的窗户洒进屋内。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [waɪt] [her] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bɔɪz] [fer] [kəːlz] ,
and alighting on the white hair of the minister and the boy's fair curls ,
和 下车 在 这 白色的 头发 的 这 部长 和 这 男孩们 公平的 卷发 ,

目光落在了牧师的白发和男孩的金色卷发上，

[æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [tə'geðər] , [beɪðd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən]['glɔːri] .
as they knelt together , bathed them in a golden glory .
作为 他们 跪下 一起 , 洗澡 他们 在 一个 金的 荣耀 .

他们跪在一起，沐浴在金色的光辉中。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hændz] ['tedi] ['lisnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʌptənz] [prer] , —
With closed eyes and folded hands Teddy listened to Mr . Upton's prayer , —
和 关闭 眼睛 和 折叠 双手 泰迪 听着 到 先生 . 厄普顿的 祷告 , —

泰迪闭着眼睛，双手合十，聆听着厄普顿先生的祈祷。

- ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] , [ə'nʌðər] [læm] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

'	Loving	Father	,	another	lamb	I	bring	to	Thee	.
-	爱	父亲	,	其他	羊肉	我	带来	到	汝	.

慈爱的天父，我又带了一只羔羊来见你。

[gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['entərz] [ðaɪ] [foʊld] ,

Guide	him	in	his	decision	,	and	if	he	enters	Thy	fold	,
指导	他	在	他的	决定	,	和	如果	他	进入	你的	折叠	,

指引他做出决定，如果他进入你的羊群，

[juːz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

use	him	and	bless	him	through	all	eternity	.
使用	他	和	保佑	他	通过	全部	永恒	.

愿你们永远使用他，祝福他。

[grænt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ˌhɪr'æftər] .

Grant	that	he	may	fight	a	good	fight	,	and	be	crowned	with	glory	hereafter	.
授予	那	他	可能	斗争	一个	好的	斗争	,	和	是	加冕	和	荣耀	此后	.

愿他能打一场漂亮的仗，并在来世获得荣耀。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .

For	Jesus	Christ's	sake	.
为了	耶稣	基督的	清酒	.

看在耶稣基督的份上。

[eɪ'menˌɑː'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pɔːrtʃ] .

An	hour	later	,	and	Teddy	was	seated	by	his	mother's	side	in	the	old	porch	.
一个	小时	之后	,	和	泰迪	曾是	坐着	经过	他的	母亲的	边	在	这	老的	门廊	.

一个小时后，泰迪坐在老旧的门廊里，依偎在他母亲身边。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,

His	grandmother	and	uncle	had	gone	to	evening	church	,
他的	祖母	和	叔叔	有	已消失	到	晚上	教会	,

他的祖母和叔叔晚上去教堂做礼拜了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə'loʊn] .

and	Mrs	.	John	was	left	with	her	boy	alone	.
和	太太	.	约翰	曾是	左边	和	她	男生	独自的	.

于是，约翰太太独自一人和她的儿子留了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər]

He	had	been	telling	her	the	substance	of	his	conversation	with	the	rector
他	有	到过	讲述	她	这	物质	的	他的	对话	和	这	校长

,

,

他一直在向她讲述他与校长谈话的内容。

[ænd; ənd] [naʊ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [siːt] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [legz] [krɔːst] [ˌʌndər'niːθ]

and	now	curled	up	on	the	low	wooden	seat	,	his	small	legs	crossed	underneath
和	现在	卷曲	向上	在	这	低的	木制的	座位	,	他的	小的	腿	交叉	下

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

现在他蜷缩在矮矮的木凳上，小腿交叉在身下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['gɑːrdn] .

he	was	gazing	dreamily	out	into	the	sweet	-	scented	garden	.
他	曾是	凝视	梦幻般地	出去	进入	这	甜的	-	香味	花园	.

他神情恍惚地凝视着散发着甜香的花园。

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [droʊnɪŋ] ,

The	bees	were	droning	,
这	蜜蜂	是	无人机	,

蜜蜂嗡嗡地叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [næts] ['hʌmɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tɔːl] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt]

and	the	gnats	humming	amongst	the	tall	hollyhocks	and	crimson	and	white
和	这	小飞虫	哼唱	在	这	高的	蜀葵	和	赤红	和	白色的

['roʊziz] [kloʊz] [baɪ] ;

roses	close	by	;
玫瑰	关闭	经过	;

附近高高的蜀葵和红白相间的玫瑰丛中，蚊蚋嗡嗡作响；

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['twɪtərɪŋ] [ðer; ðər][læst] - [gʊd] - [naɪts] - [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

the	birds	were	already	twittering	their	last	'	good	-	nights	'	to	one	another	,
这	鸟类	是	已经	推特	他们的	最后的	-	好的	-	夜晚	-	到	一	其他	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ,

and	a	soft	,
和	一个	柔软的	,

鸟儿们已经开始互相鸣叫着最后的“晚安”，一阵轻柔的……

['piːsf(ə)l] [spel] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] .

peaceful	spell	seemed	to	be	falling	on	all	around	.
和平	拼写	似乎	到	是	坠落	在	全部	大约	.

周围仿佛笼罩着一片宁静祥和的气氛。

- [aɪ] [fiːl] , - [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [bluː] [skaɪ] ,

'	I	feel	,	'	he	said	presently	,	as	he	gazed	up	into	the	still	blue	sky	,
-	我	感觉	,	-	他	说	目前	,	作为	他	凝视	向上	进入	这	仍然	蓝色的	天空	,

“我觉得，”他望着静谧的蓝天，过了一会儿说道。

- [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] . -

'	as	if	God	is	waiting	for	me	,	mother	.	'
-	作为	如果	上帝	是	等待	为了	我	,	母亲	.	-

“仿佛上帝在等我，母亲。”

['mɪsɪz] . [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Mrs	.	John	did	not	answer	.
太太	.	约翰	做过	不是	回答	.

约翰太太没有回答。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , - [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'lɪst] , ['mʌðər] ; [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? -

He	added	quickly	,	'	When	did	you	enlist	,	mother	;	long	,	long	ago	?	'
他	额外	迅速地	,	-	什么时候	做过	你	入伍	,	母亲	;	长的	,	长的	前	?	-

他连忙补充道：“母亲，您是什么时候入伍的？很久很久以前吗？”

- [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . -

'	Yes	,	darling	,	just	before	I	married	your	father	.	'
-	是的	,	亲爱的	,	只是	前	我	已婚	你的	父亲	.	-

“是的，亲爱的，就在我嫁给你父亲之前。”

- [ænd; ənd] [wen] [dɪd] ['fɑːðər] [ɪn'lɪst] ?

'	And	when	did	father	enlist	?
-	和	什么时候	做过	父亲	入伍	?

“父亲是什么时候入伍的？”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? -

When	he	was	a	little	boy	like	me	?	'
什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	喜欢	我	?	-

当他还是像我一样的小男孩时?

- [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , ['sʌni] .

'	Not	till	he	was	a	grown	man	,	sonny	.
-	不是	直到	他	曾是	一个	生长	男人	,	桑尼	.

“直到他长大成人，孩子。”

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][gɑːd] [wen]

He	often	used	to	say	he	wished	he	had	given	his	heart	to	God	when
他	经常	用过的	到	说	他	希望	他	有	给定	他的	心	到	上帝	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] . -

he	was	younger	.	'
他	曾是	年轻	.	-

他过去常说，他希望自己年轻的时候就把心献给上帝。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] ?

'	I	suppose	God	will	take	little	soldiers	?
-	我	认为	上帝	将要	拿	小的	士兵	?

我想上帝会收留小士兵吧?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hiː; hi][hæz; həz] ? -

Do	you	think	I	shall	be	the	youngest	He	has	?	'
做	你	思考	我	将	是	这	最小的	他	有	?	-

你觉得我会是祂最小的孩子吗?

- [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . -

'	No	,	darling	;	He	has	many	brave	little	soldiers	younger	than	you	.	'
-	不	,	亲爱的	;	他	有	许多	勇敢的	小的	士兵	年轻	比	你	.	-

“不，亲爱的；他有很多比你年轻勇敢的小战士。”

[əˈnʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [frʌm; frəm] ['tedi] .

Another	long	silence	,	then	a	deep	-	drawn	sigh	from	Teddy	.
其他	长的	沉默	,	然后	一个	深的	-	绘制	叹	从	泰迪	.

又是一阵漫长的沉默，然后泰迪深深地叹了口气。

- [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [bɪg] [θɔːts] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][get][soʊ] ['kraʊdɪd]

'	I	feel	I	have	very	big	thoughts	to	-	night	,	mother	,	and	I	get	so	crowded
-	我	感觉	我	有	非常	大的	想法	到	-	夜晚	,	母亲	,	和	我	得到	所以	挤

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

“妈妈，我今晚有很多事情想，思绪纷乱，难以集中。”

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] ? -

Will	you	read	to	me	before	I	go	to	bed	?	'
将要	你	读	到	我	前	我	去	到	床	?	-

你愿意在我睡觉前给我读书吗?

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][ðə; ði]['kɜːrli] [hed] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	John	pressed	her	lips	on	the	curly	head	so	near	her	.
太太	.	约翰	按下	她	嘴唇	在	这	卷曲	头	所以	靠近	她	.

约翰太太把嘴唇贴在了离她很近的那颗卷发上。

- [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [θɔːts] .

'	My	boy	,	I	am	so	glad	for	you	to	have	these	thoughts	.
-	我的	男生	,	我	是	所以	高兴的	为了	你	到	有	这些	想法	.

“孩子，我很高兴你有这样的想法。”

['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [preɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

Mother	**has**	**often**	**prayed**	**that**	**you**	**may**	**be**	**one**	**of**	**Christ's**	**little**	**soldiers**	**and**
母亲	有	经常	祈祷	那	你	可能	是	一	的	基督的	小的	士兵	和

['sɜːrvənt] .

servants	**.**
仆人	.

母亲常常祈祷你能成为基督的小战士和小仆人。

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] ? -

Now	**what**	**shall**	**I**	**read**	**?**	**'**
现在	什么	将	我	读	?	-

我该读什么呢?

- [riːd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs] . -

'	**Read**	**me**	**about**	**the**	**three**	**men**	**and**	**the**	**burning**	**fiery**	**furnace**	**.**	**'**
-	读	我	关于	这	三	男人	和	这	燃烧	火热	炉	.	-

“给我讲讲那三个人和那座燃烧的火炉的故事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ɪn][hænd] ,

And	**the**	**young**	**mother**	**took**	**her**	**Bible**	**in**	**hand**	**,**
和	这	年轻的	母亲	采取	她	圣经	在	手	,

这位年轻的母亲手里拿着圣经，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər]

and	**drawing**	**her**	**boy**	**close**	**to**	**her**	**till**	**his**	**little**	**head**	**rested**	**against**	**her**
和	绘画	她	男生	关闭	到	她	直到	他的	小的	头	休息	反对	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

她把儿子搂在怀里，直到他的小脑袋靠在她的肩膀上。

[riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [wɪʃt] .

read	**him**	**the**	**story**	**he**	**wished**	**.**
读	他	这	故事	他	希望	.

给他读了他想听的故事。

['leɪtər] [ɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,

Later	**on**	**,**	**as**	**she**	**tucked**	**him**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**and**	**was**	**giving**	**him**	**a**	**kiss**	**,**
之后	在	,	作为	她	塞进去	他	向上	在	床	,	和	曾是	给予	他	一个	吻	,

后来，当她帮他盖好被子，并亲吻他时，

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

he	**clasped**	**his**	**arms**	**round**	**her**	**neck**	**and**	**whispered**	**,**
他	紧握	他的	武器	圆形的	她	脖子	和	低声说道	,

他双臂环住她的脖子，低声说道：

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

'	**I**	**think**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**it**	**quite**	**by**	**myself**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**'**
-	我	思考	我是	去	到	做	它	相当	经过	我	到	-	明天	.	-

“我想明天我会独自完成这件事。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[in'listɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf]

Enlisting	**for**	**Life**
入伍	为了	生活

终身入伍

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .

The	village	children	were	swarming	out	of	school	the	next	afternoon	.
这	村庄	孩子们	是	蜂拥而至	出去	的	学校	这	下一个	下午	.

第二天下午，村里的孩子们蜂拥而出，涌出学校。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm][hæd; həd][nɑːt] ['lesnd]

The	heat	and	confinement	of	the	crowded	schoolroom	had	not	lessened
这	热	和	监禁	的	这	挤	教室	有	不是	减少

[ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

the	superabundance	of	energy	and	high	spirits	amongst	them	,
这	过多	的	活力	和	高的	烈酒	在	他们	,

拥挤闷热的教室并没有减弱孩子们旺盛的精力和高昂的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] ['kɔŋgrigeitid] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [bent] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .

and	the	boys	soon	congregated	on	the	green	,	bent	on	a	game	of	cricket	.
和	这	男孩们	很快	聚集	在	这	绿色的	,	弯曲	在	一个	游戏	的	蟋蟀	.

男孩们很快聚集在草坪上，准备打板球。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tedi] ? -

'	Where's	Teddy	?	'
-	在哪里?	泰迪	?	-

“泰迪在哪儿？”

- ['tedi] ['plæt] ! -

'	Teddy	Platt	!	'
-	泰迪	普拉特	!	-

“泰迪·普拉特！”

- [jʌŋ] [ted] , ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ? - - [fetʃ]

'	Young	Ted	,	where's	he	got	to	?	'	'	Fetch
-	年轻的	泰德	,	在哪里?	他	得到	到	?	-	-	拿来

“小泰德，他去哪儿了？”“去取。”

['tedi] ! -

Teddy	!	'
泰迪	!	-

泰迪！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] .

This	was	the	general	cry	.
这	曾是	这	一般的	哭	.

这是大家的普遍呼声。

[bʌt; bət] ['tedi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	Teddy	was	nowhere	to	be	seen	.
但	泰迪	曾是	无处	到	是	已见	.

但泰迪却不见踪影。

- [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [kept] [ɪn] ? - ['kwiərid] [wʌn] .

'	Has	he	been	kept	in	?	'	queried	one	.
-	有	他	到过	保留	在	?	-	查询	一	.

“他被关起来了吗？”有人问道。

- ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .

'	Likely	enough	.
-	可能	足够的	.

很有可能。

['hiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] . -

He's	up	in	the	clouds	to	-	day	.	'
他是	向上	在	这	云	到	-	天	.	-

他今天心情糟透了。

- [oʊ] , [eint] [hiː; hi][dʒʌst] !
' Oh , ain't he just !
- 哦 , 不是 他 只是 !

“哦，他真是！”

[waɪ] , [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['æp(ə)l] .
Why , I offered him half such a huge apple .
为什么 , 我 提供 他 一半 这样的 一个 巨大的 苹果 .

我给了他半个这么大的苹果。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] !
it was a beauty !
它 曾是 一个 美丽 !

真是太漂亮了!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːrt][oʊ] - ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
And his eyes sort o ' wandered away from it ,
和 他的 眼睛 种类 o - 漫步 离开 从 它 ,

他的目光不由自主地从那里移开了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mʌd] !
as if it had been a piece of mud !
作为 如果 它 有 到过 一个 片 的 泥 !

就好像它原本是一块泥巴一样!

" [θæŋks] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] - ['mɔːrər] — [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] . " -
" Thanks , " ses he , " I'll have a bite to - morrer — not to - day . " '
" 谢谢 , " ses 他 , " 患病的 有 一个 咬 到 - 莫勒 — 不是 到 - 天 . " -

“谢谢，”他说，“我明天再吃点，今天不吃了。”

- [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʃɑːrp] , [tuː] , - [pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] ['iːgər] [vɔɪs] .
' And teacher was down on him sharp , too , ' put in another eager voice .
- 和 老师 曾是 向下 在 他 锋利的 , 也 , - 放 在 其他 渴望的 嗓音 .

“老师也严厉地批评了他，”另一个急切的声音插嘴道。

- [hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] - [rɪθmɛtɪk] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['fɔːrti]['soʊldʒərz] [meɪd] [ə; eɪ]
' He answered all the ' rithmetic wrong , and he said forty soldiers made a
- 他 回答 全部 这 - 算术 错误的 , 和 他 说 四十 士兵 制成 一个
['ruːd] !
rood !
rood !

他算术题全错了，还说四十个士兵组成了一个罗德!

[ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ɪz][jʊr; jər] [hed] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['soʊldʒərz] ?
And teacher ses , " Is your head good for nothing but soldiers ?
和 老师 ses , " 是 你的 头 好的 为了 没有什么 但 士兵 ?

老师说：“你的脑袋除了当兵就一无是处吗？”

" [ænd; ənd] [ted] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] , [ænd; ənd] [sez] , " [its] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
" And Ted he got as red as fire , and says , " It's full of them to
" 和 泰德 他 得到 作为 红色的 作为 火 , 和 说道 , " 它是 满的 的 他们 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

“泰德脸涨得通红，说道：‘今天到处都是这种人，’”

[sɜːr] " ; [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [sed] ,

sir	"	;	and	teacher	said	,
先生	"	;	和	老师	说	,

先生”；老师说，

" [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Go	down	to	the	bottom	of	the	class	till	you	can	empty	it	of	them
"	去	向下	到	这	底部	的	这	班级	直到	你	能	空的	它	的	他们

[ðen] ,

then	,
然后	,

“到教室最底层去，直到把他们都清空为止。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tell	me	when	you've	done	it	.
和	告诉	我	什么时候	你已经	完毕	它	.

完成后告诉我。

" [ænd; ənd] [wen] [ted] [kʌmz] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sez] , " [ɪz][jʊr; jər] ['bʌt(ə)n] [lɔːst] , [oʊld] [tʃæp] ,

"	And	when	Ted	comes	next	to	me	I	says	,	"	Is	your	button	lost	,	old	chap	,
"	和	什么时候	泰德	来	下一个	到	我	我	说道	,	"	是	你的	按钮	丢失的	,	老的	小伙子	,

“当泰德走到我旁边时，我会说，‘老兄，你的纽扣丢了吗？’”

[ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuː] ?

that	you're	in	such	a	stew	?
那	你是	在	这样的	一个	炖	?

你现在陷入这种困境吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [noʊ] , [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

"	And	he	says	,	"	No	,	the	button	is	all	right	,	but	I'm	thinkin	'	how	to	enlist	.
"	和	他	说道	,	"	不	,	这	按钮	是	全部	正确的	,	但	我是	思考	-	如何	到	入伍	.

" -

"	'
"	-

他说：“不，按钮没问题，但我正在考虑如何参军。”

- ['hiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]

'	He'll	go	for	a	drummer	-	boy	as	soon	as	he's	big	enough	,	and	I'll	go
-	地狱	去	为了	一个	鼓手	-	男生	作为	很快	作为	他是	大的	足够的	,	和	患病的	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

with	him	!
和	他	!

“等他长大些，他就会去找个鼓手，而我会陪他一起去！”

- [kraɪd] ['kærəts] .

'	cried	Carrots	.
-	哭	胡萝卜	.

“胡萝卜喊道。”

- [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , - ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌnz] ; - [ɪf] ['tɛdz] [nɑːt] [hɪr] ,

'	Oh	,	come	on	,	'	shouted	one	of	the	impatient	ones	;	'	if	Ted's	not	here	,
-	哦	,	来	在	,	-	喊叫	一	的	这	不耐烦	一个	;	-	如果	泰德的	不是	这里	,

“哦，拜托，”其中一个不耐烦的人喊道，“如果泰德不在，

[let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . -

let	us	begin	without	him	.	'
让	我们	开始	没有	他	.	-

我们先不等他开始吧。

[ænd; ənd] ['tɛdiːz] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [æt; ət] [skuːl] [wɜːr; wər] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

And	Teddy's	delinquencies	at	school	were	soon	forgotten	in	the	excitement	of
和	泰迪熊	犯罪	在	学校	是	很快	被遗忘的	在	这	激动	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

泰迪在学校的不良行为很快就被比赛的兴奋所遗忘。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kept] [ɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [skuːl] [wʌz; wəz]

He	had	not	been	kept	in	,	but	had	slipped	away	the	minute	school	was
他	有	不是	到过	保留	在	,	但	有	滑倒了	离开	这	分钟	学校	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他并没有被留在家里，而是在放学后立刻溜走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['dɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	was	soon	dodging	in	and	out	of	the	thick	overhanging	trees	along	the
和	曾是	很快	躲避	在	和	出去	的	这	厚的	悬垂	树木	沿着	这

[edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [striːm] .

edge	of	his	favourite	stream	.
边缘	的	他的	最喜欢的	溪流	.

很快，他便开始在他最喜欢的小溪边茂密的树枝间穿梭。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [sped] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə]

His	little	feet	sped	swiftly	along	,	and	as	he	ran	he	talked	in	a	whisper	to
他的	小的	脚	加速	迅速地	沿着	,	和	作为	他	跑	他	谈话	在	一个	耳语	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他的小脚飞快地跑着，一边跑一边低声自语。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	was	his	way	when	anything	special	was	weighing	on	his	mind	.
哪个	曾是	他的	方式	什么时候	任何事物	特别的	曾是	称重	在	他的	头脑	.

每当他有特别的事情困扰时，他都会这样。

- [aɪl] [goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [get] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] [triː] .

'	I'll	go	right	into	the	wood	,	and	get	under	a	thick	tree	.
- 患病的	去	正确的	进入	这	木头	,	和	得到	在下面	一个	厚的	树	.	

“我这就走进树林，躲到一棵粗壮的大树下。”

[aɪ] [wəʊnt] [let] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [siː] [ˌem 'iː] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

I	won't	let	a	squirrel	see	me	,	nor	even	a	rabbit	.
我	惯于	让	一个	松鼠	看	我	,	也不	甚至	一个	兔子	.

我不会让松鼠看到我，甚至连兔子也不会。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

I	must	be	quite	quiet	,	and	it	must	be	like	church	,
我	必须	是	相当	安静的	,	和	它	必须	是	喜欢	教会	,

我必须保持安静，而且气氛必须像教堂一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [kʌm] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	shan't	come	away	till	I've	done	it	.	'
和	我	不会	来	离开	直到	我已经	完毕	它	.	-

我一定要完成这件事才会离开。

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ; ['roʊmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

Into	the	wood	he	went	,	but	he	was	hard	to	satisfy	;	roaming	here	and
进入	这	木头	他	去	,	但	他	曾是	难的	到	满足	;	漫游	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他走进了树林，但他很难满足；四处游荡，

['piːpɪŋ] [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

peeping	round	corners	,	and	thrusting	his	curly	head	in	amongst	the	bushes	,
偷窥	圆形的	角落	,	和	推进	他的	卷曲	头	在	在	这	灌木丛	,

他从角落里探头探脑，把卷曲的脑袋伸进灌木丛里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][spɑːt] .

it	was	fully	half	an	hour	before	he	chose	his	spot	.
它	曾是	完全	一半	一个	小时	前	他	选择	他的	点	.

他花了整整半个小时才选定位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] [nʊk] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld][oʊk] - [triː] , [wer] [ðə; ði] [mɔːs] [gruː]

It	was	a	secluded	little	nook	under	an	old	oak	-	tree	,	where	the	moss	grew
它	曾是	一个	僻	小的	角落	在下面	一个	老的	橡木	-	树	,	在哪里	这	苔藓	生长

[θɪk] [ænd; ənd] [griːn] ,

thick	and	green	,
厚的	和	绿色的	,

那是一棵老橡树下僻静的小角落，长满了茂密的绿色苔藓。

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['baʊər] [raʊnd] [ðə; ði] [nɑːrld]

and	bushes	of	all	sorts	and	sizes	formed	a	natural	bower	round	the	gnarled
和	灌木丛	的	全部	排序	和	尺寸	形成	一个	自然的	凉亭	圆形的	这	盘根错节的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

各种大小的灌木丛在盘根错节的树干周围形成了一个天然的凉亭。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ['tedi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [hæf] ['ʃaɪli] , [hæf] ['revərəntli] ,

In	front	of	this	tree	Teddy	stood	,	and	then	,	half	shyly	,	half	reverently	,
在	正面	的	这	树	泰迪	站立	,	和	然后	,	一半	害羞地	,	一半	虔诚地	,

泰迪站在这棵树前，然后，半是羞涩，半是敬畏地，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	took	off	his	cap	and	laid	it	on	the	ground	.
他	采取	离开	他的	帽	和	铺设	它	在	这	地面	.

他摘下帽子，放在地上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [bluː] [skaɪ]

Looking	up	through	the	veil	of	green	leaves	above	him	to	the	sunny	blue	sky
寻找	向上	通过	这	面纱	的	绿色的	树叶	多于	他	到	这	阳光明媚	蓝色的	天空

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

他抬头透过头顶的绿叶，望向远处湛蓝的天空。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd]['pɑːrtɪd] [lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

he	stood	with	clasped	hands	and	parted	lips	for	a	moment	or	two	in	perfect
他	站立	和	紧握	双手	和	分手了	嘴唇	为了	一个	片刻	或者	二	在	完美的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他双手紧握，嘴唇微张，静静地站了一会儿。

[ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] [pleɪd] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['rʌsld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['liːfi]

The	soft	wind	played	gently	with	his	curls	,	and	rustled	amongst	the	leafy
这	柔软的	风	玩	轻轻地	和	他的	卷发	,	和	沙沙作响	在	这	绿叶

[baʊz] [ˌoʊvər'hed] ,

boughs	overhead	,
树枝	开销	,

微风轻拂着他的卷发，吹动着头顶枝繁叶茂的树枝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [bɜːrdz] - [swiːt] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz]

and	in	the	distance	the	birds	'	sweet	voices	were	the	only	sounds	that	met	his
和	在	这	距离	这	鸟类	-	甜的	声音	是	这	仅有的	声音	那	遇见	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

远处传来鸟儿甜美的鸣叫声，这是他唯一能听到的声音。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðem; ðəm]

As	the	boy's	eyes	came	back	to	earth	they	seemed	to	have	reflected	in	them
作为	这	男孩们	眼睛	来了	后退	到	地球	他们	似乎	到	有	反映	在	他们

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] ,

something	of	the	bright	sunshine	above	,
某物	的	这	明亮的	阳光	多于	,

男孩的目光重新落回地面时，似乎映照出了头顶明亮的阳光。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [drɑːpt] .

and	then	down	on	his	knees	he	dropped	.
和	然后	向下	在	他的	膝盖	他	掉落	.

然后他跪倒在地。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [klɑːspt] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] [trʌŋk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Placing	his	little	clasped	hands	against	the	old	trunk	in	front	of	him	,
放置	他的	小的	紧握	双手	反对	这	老的	树干	在	正面	的	他	,

他将紧握的小手放在面前的旧箱子上，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [hed] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['laɪkwaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , ['tedi] [preɪd]

and	bending	his	golden	head	till	it	rested	likewise	against	the	tree	,	Teddy	prayed
和	弯曲	他的	金的	头	直到	它	休息	同样地	反对	这	树	,	泰迪	祈祷

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

泰迪低下他金色的脑袋，让它也靠在树上，大声祈祷起来。

['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['pɔːzɪz] , —

slowly	,	and	with	frequent	pauses	,	—
缓慢地	,	和	和	频繁	停顿	,	—

缓慢地，并且经常停顿——

- [oʊ] [gɑːd] !

'	O	God	!
-	哦	上帝	!

哦，上帝!

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

here	I	am	.
这里	我	是	.

我在这里。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Have	You	been	waiting	for	me	?
有	你	到过	等待	为了	我	?

你一直在等我吗?

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
I've come to enlist .
我已经 来 到 入伍 .

我来应征入伍。

[ænd; ənd] , [pliːz] , [aɪ] [fər'get] [ɔːl] ['mɪstər] . ['ʌptən] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ;
And , please , I forget all Mr . Upton told me to say ;
和 , 请 , 我 忘记 全部 先生 . 厄普顿 讲述 我 到 说 ;

还有，请让我忘记厄普顿先生让我说的所有话；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [bʊk] [ɪn]
but will You forgive me my sins , and write my name down in Your book in
但 将要 你 原谅 我 我的 罪孽 , 和 写 我的 姓名 向下 在 你的 书 在
['hev(ə)n] ?
heaven ?
天堂 ?

但你会赦免我的罪过，并将我的名字记在天上的册子上吗?

— ['edwərd] [dʒeɪmz] ['plæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] .
— Edward James Platt is my name .
— 爱德华 詹姆斯 普拉特 是 我的 姓名 .

我的名字是爱德华·詹姆斯·普拉特。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['soʊldʒər] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .
I've come to be Your soldier for ever and ever .
我已经 来 到 是 你的 士兵 为了 曾经 和 曾经 .

我永远都是你的战士。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kiːp] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ?
Will You please keep me always ?
将要 你 请 保持 我 总是 ?

请你永远留住我好吗?

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['soʊldʒər] .
I never want to go back from being Your soldier .
我 绝不 想 到 去 后退 从 存在 你的 士兵 .

我永远不想放弃做你的士兵。

[meɪk] [ˌem 'iː] [faɪt] [ə; eɪ] [grænd] [faɪt] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] ['kʌlərz] [ʌp] [wel] ;
Make me fight a grand fight , and help me to hold Your colours up well ;
制作 我 斗争 一个 盛大 斗争 , 和 帮助 我 到 抓住 你的 颜色 向上出色地 ;

让我打一场伟大的仗，帮助我高举你的旗帜；

[ænd; ənd] [pliːz] , [gɑːd] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['fɑːðər] [aɪv] [ɪn'lɪstɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
and please , God , will You tell father I've enlisted this afternoon ?
和 请 , 上帝 , 将要 你 告诉 父亲 我已经 入伍 这 下午 ?

上帝啊，请您转告父亲，我今天下午已经入伍了。

['mɪstər] . ['ʌptən] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] .
Mr . Upton said You would take me .
先生 . 厄普顿 说 你 会 拿 我 .

厄普顿先生说：“你会带我走的。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['dʒiːzəs] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
I thank You for letting Jesus die for me ,
我 感谢 你 为了 出租 耶稣 死 为了 我 ,

感谢你让耶稣为我而死，

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] ,
and I'm very sorry I haven't belonged to His army before ,
和 我是 非常 对不起 我 还没有 属于 到 他的 军队 前 ,

我很遗憾之前没能加入祂的军队。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] .

but	I	didn't	quite	understand	that	He	wanted	me	.
但	我	没有	相当	理解	那	他	通缉	我	.

但我当时并不完全明白祂想要的是我。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .

Help	me	to	be	a	good	boy	,	for	Jesus	Christ's	sake	.
帮助	我	到	是	一个	好的	男生	,	为了	耶稣	基督的	清酒	.

看在耶稣基督的份上，请帮助我做一个好孩子。

[eɪ'menˌɑː'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [prer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [strɔːŋ] [feɪθ] ,

A	child's	prayer	,	but	it	was	prayed	with	a	child's	strong	faith	,
一个	孩子的	祷告	,	但	它	曾是	祈祷	和	一个	孩子的	强的	信仰	,

那是孩子的祷告，但却饱含着孩子般坚定的信仰。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tedi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]

and	as	Teddy	rose	to	his	feet	,	he	had	the	assurance	that	God	had
和	作为	泰迪	玫瑰	到	他的	脚	,	他	有	这	保证	那	上帝	有

[ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .

accepted	him	.
公认	他	.

当泰迪站起身来时，他确信上帝已经接纳了他。

[ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wen] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

That	scene	in	the	wood	,	when	he	dedicated	himself	to	the	service	of	the	King
那	场景	在	这	木头	,	什么时候	他	投入的	他自己	到	这	服务	的	这	国王

[ʌv; əv] [kɪŋz] ,

of	kings	,
的	国王	,

在树林里的那一幕，他把自己献给了万王之王。

[wʊd] [biː; bi] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

would	be	stamped	on	his	memory	as	long	as	he	lived	.
会	是	盖章	在	他的	记忆	作为	长的	作为	他	居住地	.

这件事将永远铭刻在他的记忆中，伴随他一生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz]

And	now	that	the	deed	was	done	a	great	load	seemed	to	be	lifted	off	his
和	现在	那	这	契据	曾是	完毕	一个	伟大的	加载	似乎	到	是	抬起	离开	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

事情办成之后，他似乎如释重负。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz]

He	came	into	the	midst	of	the	boys	on	the	green	a	short	time	afterwards
他	来了	进入	这	中间	的	这	男孩们	在	这	绿色的	一个	短的	时间	然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] ,

with	a	radiant	face	,
和	一个	辐射状	脸	,

不久之后，他容光焕发地走进了草坪上的男孩们中间。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] ['fiːldɪŋ] , ['boʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgər]

and	took	his	share	in	fielding	,	bowling	,	and	batting	with	such	a	vigour
和	采取	他的	分享	在	守备	,	保龄球	,	和	击球	和	这样的	一个	活力

[ænd; ənd] [wɪl] ,

and	will	,
和	将要	,

他以极大的热情和意志力参与了守备、投球和击球等各项工作。

[ðæt] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

that	he	proved	himself	the	hero	of	the	hour	.
那	他	已证实	他自己	这	英雄	的	这	小时	.

他证明了自己是当之无愧的英雄。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

Later	in	the	evening	he	wandered	into	the	dairy	,	where	his	mother	was	busy	,
之后	在	这	晚上	他	漫步	进入	这	奶制品	,	在哪里	他的	母亲	曾是	忙碌的	,

当天晚上晚些时候，他晃晃悠悠地走进奶牛场，他母亲正在那里忙碌着。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['rektər] .

and	asked	her	if	he	could	go	and	see	the	rector	.
和	问	她	如果	他	可以	去	和	看	这	校长	.

他问她是否可以去见校长。

- [wʌt] [fɔːr; fər] , ['sʌni] ? -

'	What	for	,	sonny	?	'
-	什么	为了	,	桑尼	?	-

“为什么，孩子？”

- [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

'	He	asked	me	to	come	.
-	他	问	我	到	来	.

他叫我过来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Is	it	too	late	,	do	you	think	?
是	它	也	晚的	,	做	你	思考	?

你觉得现在是不是太晚了？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -

I	should	like	to	go	to	-	night	.	'
我	应该	喜欢	到	去	到	-	夜晚	.	-

我今晚想去。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜːrz] .

Mrs	.	John	looked	down	upon	the	eager	little	face	lifted	to	hers	.
太太	.	约翰	看起来	向下	之上	这	渴望的	小的	脸	抬起	到	她的	.

约翰太太低头看着那张渴望地抬起来的小脸。

- [rʌn] [ə'weɪ] , [ðen] ; [bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [lɔːŋ] . -

'	Run	away	,	then	;	but	don't	stay	long	.	'
-	跑步	离开	,	然后	;	但	不	停留	长的	.	-

“那就逃吧；但不要久留。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [wiːk] ['tedi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

And	so	it	was	that	for	the	second	time	that	week	Teddy	was	a	visitor
和	所以	它	曾是	那	为了	这	第二	时间	那	星期	泰迪	曾是	一个	游客

[æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

at	the	rectory	.
在	这	牧师住宅	.

就这样，泰迪在那周第二次来到了牧师住宅。

- [pliːz] , [sɜːr] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' **Please** , **sir** , **I've** **done** **it** **!** '
- 请 , 先生 , 我已经 完毕 它 ! -

“先生，求求您，我已经做到了！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
he **exclaimed** **breathlessly** , **as** **soon** **as** **he** **was** **ushered** **into** **the** **presence**
他 惊呼 气喘吁吁 , 作为 很快 作为 他 曾是 引导 进入 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] .
of **the** **rector** **.**
的 这 校长 .

他一被领到校长面前，就气喘吁吁地惊呼道。

- [eɪ] ?
' **Eh** **?**
- 嗯 ?

嗯?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? -
What **have** **you** **been** **doing** **?** '
什么 有 你 到过 正在做 ? -

你这阵子都在干什么? '

[ænd; əd]['mɪstər] . ['ʌptən] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən]
And **Mr** **.** **Upton** **roused** **himself** **from** **a** **reverie** **into** **which** **he** **had** **fallen**
和 先生 . 厄普顿 唤醒 他自己 从 一个 遐想 进入 哪个 他 有 倒下
[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['biːˌhaɪvz] .
as **he** **sat** **at** **his** **study** **window** **and** **watched** **his** **favourite** **beehives** **.**
作为 他 卫星 在 他的 学习 窗户 和 观看 他的 最喜欢的 蜂箱 .

厄普顿先生从沉思中回过神来，他刚才坐在书房的窗边，看着他最喜欢的蜂箱。

[ðen] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
Then , **noting** **the** **disappointed** **look** **on** **the** **child's** **face** , **and** **recognising** **who** **it**
然后 , 注意到 这 失望的 看 在 这 孩子的 脸 , 和 识别 WHO 它
[wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['brɪskli] ,
was , **he** **added** **briskly** ,
曾是 , 他 额外 轻快地 ,

然后，他注意到孩子脸上失望的表情，认出孩子是谁，便干脆地补充道：

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tedi] ['plæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
it **is** **Teddy** **Platt** , **is** **it** **?**
它 是 泰迪 普拉特 , 是 它 ?

是泰迪·普拉特吗?

[ænd; ənd][soʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
And **so** **you've** **done** **it** , **have** **you** **?**
和 所以 你已经 完毕 它 , 有 你 ?

所以你已经做到了，是吗?

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , **I** **remember** **all** **about** **it** **.**
是的 , 我 记住 全部 关于 它 .

是的，我记得很清楚。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'kruːt] . -
You're a fresh recruit . '
你是 一个 新鲜的 招募 . -

你是新兵。

['tɛdiːz] [aɪz] ['glɪsənd] .
Teddy's eyes glistened .
泰迪熊 眼睛 闪闪发光 .

泰迪的眼睛闪闪发光。

- [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] . -
' I enlisted this afternoon , sir . '
- 我 入伍 这 下午 , 先生 . -

“长官，我今天下午入伍了。”

- [fɔːr; fər] [laɪf] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
' For life , did you ?
- 为了 生活 , 做过 你 ?

“为了生命，你做到了吗？”

[noʊ] [ʃɔːrt] - ['sɜːrvɪs] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ! -
No short - service system with God ! '
不 短的 - 服务 系统 和 上帝 ! -

在上帝面前，绝不会有敷衍了事的制度！

['mɪstər] . ['ʌptən] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪn] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [truːps] [ə'brɔːd] ,
Mr . Upton had at one time been chaplain to troops abroad ,
先生 . 厄普顿 有 在 一 时间 到过 牧师 到 军队 国外 ,

厄普顿先生曾担任过海外驻军的随军牧师。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['mætərz] [ðæt] [soʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
and it was his knowledge of military matters that so attracted the boy .
和 它 曾是 他的 知识 的 军队 事情 那 所以 吸引 这 男生 .

正是他对军事方面的了解深深吸引了这个男孩。

- [jes] , [fɔːr; fər] [laɪf] , [sɜːr] . -
' Yes , for life , sir . '
- 是的 , 为了 生活 , 先生 . -

“是的，终身监禁，先生。”

- [meɪ] [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] ! -
' May God keep you true to Himself , my boy , in life and in death ! '
- 可能 上帝 保持 你 真的 到 他本人 , 我的 男生 , 在 生活 和 在 死亡 ! -

“愿上帝保佑你，我的孩子，无论生死，都忠于祂！”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] ['tedi] [sed] ['iːgərli] , - [pliːz] , [sɜːr] ,
There was a pause , then Teddy said eagerly , ' Please , sir ,
那里 曾是 一个 暂停 , 然后 泰迪 说 急切地 , - 请 , 先生 ,

一阵沉默后，泰迪急切地说：“先生，请您……”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪt] . -
you said you would show me one of the enemies I have got to fight . '
你 说 你 会 展示 我 一 的 这 敌人 我 有 得到 到 斗争 . -

你说过你会让我见识一下我必须面对的敌人之一。

- [ɑː] ! [dɪd] [aɪ] ?
' Ah ! did I ?
- 啊 ! 做过 我 ?

啊！我真是吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] — [wɪtʃ] [wʌn] , [aɪ] ['wʌndər] ? -
One of the many — which one , I wonder ? '
一 的 这 许多 — 哪个 一 , 我 想知道 ? -

众多其中之一——我想知道是哪一位?

- " [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][wʌn] , " [juː; jʊ] [sed] . -
' " A real live one , " you said . '
- " 一个 真实的 居住 一 , " 你 说 . -

“一个活生生的，”你说。

- [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
' Yes , I remember .
- 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] . -
Come this way . '
来 这 方式 . -

请这边走。

[hiː; hɪ][led][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] [riːtʃɪŋ] [daʊn]
He led the child into his drawing - room in front of a large mirror reaching down
他 引领 这 孩子 进入 他的 绘画 - 房间 在 正面 的 一个 大的 镜子 到达 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

他领着孩子走进客厅，客厅里有一面巨大的镜子，镜子一直垂到地面。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðer; ðər] .
and told him to find his enemy there .
和 讲述 他 到 寻找 他的 敌人 那里 .

然后告诉他去那里找到他的敌人。

- [waɪ] , [its] ['oʊnli][maɪ'self] ! -
' Why , it's only myself ! '
- 为什么 , 它是 仅有的 我 ! -

“哎呀，只有我一个人！”

['tedi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Teddy said in a disappointed tone , though there was wonder in his eyes .
泰迪 说 在 一个 失望的 语气 , 尽管 那里 曾是 想知道 在 他的 眼睛 .

泰迪语气失望地说，但他的眼中却充满了惊奇。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [jɔːr'self] — [smɔːl] ['tedi] ['plæt] [ɪz][jʊr; jər] [wɜːrst] ['enəmi] ,
' That's it — yourself — small Teddy Platt is your worst enemy ,
- 那就是 它 — 你自己 — 小的 泰迪 普拉特 是 你的 最差 敌人 ,

“就是这样——你自己——小泰迪·普拉特是你最大的敌人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
and the older you live the more you will discover what a very formidable
和 这 老 你 居住 这 更多的 你 将要 发现 什么 一个 非常 强大
[ænd; ənd] ['maɪti] ['enəmi] [hiː; hɪ][ɪz] . -
and mighty enemy he is . '
和 强大的 敌人 他 是 . -

你年纪越大，就越会发现他是一个多么可怕、多么强大的敌人。

- [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . -
' Please , sir , I don't understand . '
- 请 , 先生 , 我 不 理解 . -

“先生，请问您明白吗？”

- [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
' Sit down here , by me , and let me try to explain it to you .
- 坐 向下 这里 , 经过 我 , 和 让 我 尝试 到 解释 它 到 你 .

“请坐到我旁边，让我试着给你解释一下。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

If	you	are	going	to	try	to	serve	the	Lord	Jesus	Christ	,
如果	你	是	去	到	尝试	到	服务	这	主	耶稣	基督	,

如果你打算侍奉主耶稣基督，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['tediz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

you	will	find	that	you	will	have	two	Teddies	to	deal	with	—	a	good	one	and	a	bad	one	.
你	将要	寻找	那	你	将要	有	二	泰迪熊	到	交易	和	—	一个	好的	一	和	一个	坏的	一	.

你会发现你需要应付两只泰迪熊——一只好的，一只坏的。

[ðə; ði][bæd][wʌn][ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] .

The	bad	one	is	your	enemy	.
这	坏的	一	是	你的	敌人	.

坏人就是你的敌人。

[naʊ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Now	,	you	told	me	you	were	angry	with	that	little	girl	.
现在	,	你	讲述	我	你	是	生气的	和	那	小的	女孩	.

你之前跟我说过你生那个小女孩的气。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] [stɪl] ? -

Are	you	angry	still	?	'
是	你	生气的	仍然	?	-

你还在生气吗?

- [aɪv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

'	I've	forgotten	all	about	her	.
-	我已经	被遗忘的	全部	关于	她	.

“我已经把她忘得一干二净了。”

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] . -

I	—	I	don't	love	her	.	'
我	—	我	不	爱	她	.	-

我……我不爱她。

- [ðə; ði][bæd] ['tedi] [ɪn][juː; jʊ] ['dʌznt] [laɪk][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['tedi] [wɪl] .

'	The	bad	Teddy	in	you	doesn't	like	her	,	but	the	good	Teddy	will	.
-	这	坏的	泰迪	在	你	不	喜欢	她	,	但	这	好的	泰迪	将要	.

“你内心那个坏的泰迪不喜欢她，但善良的泰迪会喜欢她。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði][bæd] ['tedi] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

Now	you	must	fight	against	the	bad	Teddy	,	and	overcome	him	.
现在	你	必须	斗争	反对	这	坏的	泰迪	,	和	克服	他	.

现在你必须与坏泰迪战斗，并战胜他。

['dʒiːzəs] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . -

Jesus	will	help	you	;	you	can't	fight	without	Him	.	'
耶稣	将要	帮助	你	;	你	不能	斗争	没有	他	.	-

耶稣会帮助你；没有他，你无法战斗。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , - [sed] ['tedi] ['θɔːtfəli] .

'	I	think	I	know	,	'	said	Teddy	thoughtfully	.
-	我	思考	我	知道	,	-	说	泰迪	深思熟虑	.

“我想我知道了，”泰迪若有所思地说。

- [læst] [wiːk] [sʌm; səm] ['feloʊ] [sed] ,

'	Last	week	some	fellow	said	,
-	最后的	星期	一些	同伴	说	,

上周有人说，

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['æplz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːrk] ['ɔːrtʃərd] .

"	Come	and	get	some	apples	from	the	Park	orchard	.
"	来	和	得到	一些	苹果	从	这	公园	果园	.

“来公园果园摘些苹果吧。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ['dredf(ə)l] .

"	I	wanted	to	,	dreadful	.
"	我	通缉	到	,	可怕	.

“我本想这么做，太可怕了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [bæd] [self] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt]

That	was	my	bad	self	,	but	I	thought	it	would	be	stealing	,	and	I	didn't
那	曾是	我的	坏的	自己	,	但	我	想法	它	会	是	偷窃	,	和	我	没有

那是我做事不该有的样子，但我以为那样做算是偷窃，所以我才没那么做。

[goʊ] .

go	.
去	.

去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [gʊd] [self] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

That	was	my	good	self	,	wasn't	it	?	'
那	曾是	我的	好的	自己	,	不是	它	?	-

那才是真正的我，不是吗?

- [kwaɪt] [raɪt] !

'	Quite	right	!
-	相当	正确的	!

完全正确!

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæptɪn] .

Keep	close	to	your	Captain	.
保持	关闭	到	你的	队长	.

跟紧你的船长。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪsər] ['ɔːlweɪz] [liːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] — " ['fɔːrwərd] !

Our	Officer	always	leads	,	and	remember	—	"	Forward	!
我们的	官	总是	线索	,	和	记住	—	"	向前	!

我们的军官总是冲锋在前，记住——“前进!

[noʊ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ! " -

no	quarter	to	the	enemy	!	"	'
不	四分之一	到	这	敌人	!	"	-

对敌人绝不留情!

[ðen] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['mɪstər] . ['ʌptən] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Then	gazing	abstractedly	out	into	the	garden	,	Mr	.	Upton	added	,	as	if	to	himself	,
然后	凝视	抽象地	出去	进入	这	花园	,	先生	.	厄普顿	额外	,	作为	如果	到	他自己	,

然后，厄普顿先生心不在焉地望着花园，仿佛自言自语般补充道:

- [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ə'nʌðər] [lɔː] [ɪn] [maɪ] ['membər] , ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

'	But	I	see	another	law	in	my	members	,	warring	against	the	law	of	my	mind	,
-	但	我	看	其他	法律	在	我的	成员	,	战争	反对	这	法律	的	我的	头脑	,

“但我看到我的信徒中还有另一种法则，与我心中的法则相悖。”

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['membər] ... .

and	bringing	me	into	captivity	to	the	law	of	sin	,	which	is	in	my	members	...	.
和	带来	我	进入	囚禁	到	这	法律	的	罪	,	哪个	是	在	我的	成员	...	.

并且使我附从那在我肢体中犯罪的律.....

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] ?

Who	**shall**	**deliver**	**me**	**from**	**the**	**body**	**of**	**this**	**death**	**?**
WHO	将	递送	我	从	这	身体	的	这	死亡	?

谁能救我脱离这具取死的身体?

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

I	**thank**	**God**	**through**	**Jesus**	**Christ**	**our**	**Lord**	**.**
我	感谢	上帝	通过	耶稣	基督	我们的	主	.

我感谢上帝，感谢我们的主耶稣基督。

[soʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][aɪ][maɪˈself] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

So	**then**	**with**	**the**	**mind**	**I**	**myself**	**serve**	**the**	**law**	**of**	**God**	**,**
所以	然后	和	这	头脑	我	我	服务	这	法律	的	上帝	,

所以，我以自己的心志侍奉神的律法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][sɪn] . -

but	**with**	**the**	**flesh**	**the**	**law**	**of**	**sin**	**.**	**'**
但	和	这	肉	这	法律	的	罪	.	-

但肉体却受罪的律支配。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [æt; ət] ['dɪnər] ,

The	**next**	**day**	**when**	**at**	**dinner**	**,**
这	下一个	天	什么时候	在	晚餐	,

第二天晚餐时，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] ['tedi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ,

for	**it**	**was**	**generally**	**at**	**meal**	**-**	**times**	**Teddy**	**chose**	**to**	**make**	**his**	**observations**	**,**
为了	它	曾是	一般来说	在	一顿饭	-	时代	泰迪	选择	到	制作	他的	观察	,

因为泰迪通常是在吃饭的时候进行他的观察。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [əˈpiːlɪŋli] , —

he	**looked**	**round**	**the**	**table**	**appealingly**	**,**	**—**
他	看起来	圆形的	这	桌子	吸引人的	,	—

他目光温柔地环顾桌旁，——

- [wɒts] [ðə; ði] ['veri] ['ʌgliːəst] [neɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] ? -

'	**What's**	**the**	**very**	**ugliest**	**name**	**that**	**could**	**be**	**given**	**a**	**boy**	**?**	**'**
-	是什么	这	非常	最丑陋的	姓名	那	可以	是	给定	一个	男生	?	-

“男孩能取的最难听的名字是什么？”

- [seɪks] [əˈlaɪv] ! -

'	**Sakes**	**alive**	**!**	**'**
-	清酒	活	!	-

我的天哪!

[ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

ejaculated	**his**	**grandmother**	**.**
射精	他的	祖母	.

他射精了，射在了他祖母身上。

- [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] ? -

'	**And**	**who**	**may**	**you**	**be**	**wanting**	**to**	**christen**	**?**	**'**
-	和	WHO	可能	你	是	想要	到	克里斯汀	?	-

“你想为谁施洗？”

- [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌem ˈiː] .

'	**It**	**isn't**	**for**	**a**	**baby**	**;**	**a**	**boy**	**about**	**as**	**old**	**as**	**me**	**.**
-	它	不是	为了	一个	婴儿	;	一个	男生	关于	作为	老的	作为	我	.

“这不是给婴儿用的；是给和我差不多大的男孩用的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['θɪŋks] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] ? -

What	**do**	**you**	**think's**	**an**	**ugly**	**name**	**?**	**'**
什么	做	你	认为	一个	丑陋的	姓名	?	-

你觉得什么样的名字难听?

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [neɪm] [ɪz] ['veri] ['ʌgli] , - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

'	I	don't	think	any	name	is	very	ugly	,	'	his	mother	said	.
-	我	不	思考	任何	姓名	是	非常	丑陋的	,	-	他的	母亲	说	.

“我不觉得有什么名字很难听，”他母亲说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ðer; ðər] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [fɪt] .

'	If	you	like	a	person	,	their	name	always	seems	to	fit	.
-	如果	你	喜欢	一个	人	,	他们的	姓名	总是	似乎	到	合身	.

“如果你喜欢一个人，那么他的名字似乎总是很适合你。”

[aɪ] [nuː] [tuː] [bɔɪz] [neɪmd] ['toʊˌbaɪə] [ænd; ənd] ['iːlaɪ] .

I	knew	two	boys	named	Tobiah	and	Eli	.
我	知道	二	男孩们	命名	托比亚	和	伊莱	.

我认识两个男孩，一个叫托比亚，一个叫以利。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['baɪb(ə)l] [wʌnz] ,

I	didn't	like	the	names	at	first	,	though	they	are	Bible	ones	,
我	没有	喜欢	这	姓名	在	第一的	,	尽管	他们	是	圣经	一个	,

我一开始并不喜欢这些名字，尽管它们都取自圣经。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪmz] . -

but	when	I	got	to	know	and	like	the	boys	I	liked	the	names	.	'
但	什么时候	我	得到	到	知道	和	喜欢	这	男孩们	我	喜欢	这	姓名	.	-

但是当我认识并喜欢上这些男孩之后，我就喜欢上他们的名字了。

- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hɪdiəs] [neɪm] , - [ə'sɜːrtɪd] ['tedi] ;

'	I	want	a	much	more	hideous	name	,	'	asserted	Teddy	;
-	我	想	一个	很多	更多的	可怕	姓名	,	-	断言	泰迪	;

“我想要一个更难听的名字，”泰迪断言道；

- [sʌm; səm] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] . -

'	some	name	that	would	describe	a	very	wicked	person	.	'
-	一些	姓名	那	会	描述	一个	非常	邪恶	人	.	-

“一个用来形容极其邪恶之人的名字。”

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [wʌn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sə'spɪʃəsli] .

'	I	hope	you	are	not	going	to	call	any	one	by	it	,	'	observed	his	grandmother	suspiciously	.
-	我	希望	你	是	不是	去	到	称呼	任何	一	经过	它	,	-	观察到	他的	祖母	可疑地	.

“我希望你不会用这个名字称呼任何人，”他的祖母狐疑地说道。

['tedi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɑːləmli] .

Teddy	lifted	his	blue	eyes	up	to	her	solemnly	.
泰迪	抬起	他的	蓝色的	眼睛	向上	到	她	庄严地	.

泰迪抬起他那双蓝色的眼睛，神情肃穆地望着她。

- [aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [faɪnd][wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	expect	I'll	find	one	for	myself	,	'	he	said	;
-	我	预计	患病的	寻找	一	为了	我	,	-	他	说	;

“我想我会找到一个属于自己的，”他说；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	nothing	more	could	be	got	out	of	him	.
和	没有什么	更多的	可以	是	得到	出去	的	他	.

再也无法从他口中套出任何信息了。

['æftər] ['dɪnər] , [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] , ['tedi] [stoʊl] [aʊt]

After	dinner	,	a	half	-	holiday	having	been	given	the	school	-	children	,	Teddy	stole	out
后	晚餐	,	一个	一半	-	假期	拥有	到过	给定	这	学校	-	孩子们	,	泰迪	偷窃	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

to	the	woods	.
到	这	树林	.

晚饭后，由于学校放了半天假，泰迪偷偷溜进了树林。

[wen] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][brɪsk][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

When	out	of	sight	he	began	a	brisk	conversation	with	himself	,	as	was	his
什么时候	出去	的	视线	他	开始	一个	轻快	对话	和	他自己	,	作为	曾是	他的

[wɔːnt] ;

wont	;
惯于	;

当他离开视线后，便像往常一样开始自言自语起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] [ɪf] [wiː; wi]['lɪs(ə)n] .

and	it	may	give	us	an	insight	into	his	busy	brain	if	we	listen	.
和	它	可能	给	我们	一个	洞察力	进入	他的	忙碌的	脑	如果	我们	听	.

如果我们仔细聆听，或许能窥见他繁忙的思维。

- ['blæki] [maɪt] [duː] , [ɔːr]['gɑːg(ə)lz] , [ɔːr] ['grʌbi] , [ɔːr] ['nɪgər] , [ɔːr] [toʊd] .

'	Blackey	might	do	,	or	Goggles	,	or	Grubby	,	or	Nigger	,	or	Toad	.
-	布莱基	可能	做	,	或者	风镜	,	或者	肮脏的	,	或者	黑鬼	,	或者	蟾蜍	.

“黑鬼”、“护目镜”、“脏兮兮”、“黑鬼”或“癞蛤蟆”都可以。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [neɪm] , [els] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]

I	want	to	have	some	name	,	else	I	shan't	be	able	to	talk	to	him	so
我	想	到	有	一些	姓名	,	别的	我	不会	是	有能力的	到	讲话	到	他	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

我希望知道他的名字，否则我没办法和他好好交流。

[aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː] ; [its] ['veri] - .

I	wish	mother	had	helped	me	;	it's	very	differcult	.
我	希望	母亲	有	帮助	我	;	它是	非常	-	.

我希望妈妈能帮帮我；这太难了。

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [kwaɪt] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] .

I	can't	seem	to	think	of	a	name	quite	ugly	enough	.
我	不能	似乎	到	思考	的	一个	姓名	相当	丑陋的	足够的	.

我好像想不出一个足够丑陋的名字。

[aɪ][ɪk'spekt] ['mɪstər] . ['ʌptən] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .

I	expect	p'raps	Mr	.	Upton	could	tell	me	.
我	预计	或许	先生	.	厄普顿	可以	告诉	我	.

我想厄普顿先生或许能告诉我。

[aɪl] [weɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

I'll	wait	and	ask	him	.
患病的	等待	和	问	他	.

我等一下再问他。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['setld] ,

I	hope	I	shan't	have	to	wait	long	,	for	I	want	it	all	settled	,
我	希望	我	不会	有	到	等待	长的	,	为了	我	想	它	全部	定居	,

我希望不用等太久，因为我想把所有事情都解决掉。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] ['prɑːpərli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	that	I	can	begin	to	fight	properly	with	him	.
所以	那	我	能	开始	到	斗争	适当地	和	他	.

这样我才能开始真正地和他战斗。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['nænsi] .

Now	I've	got	to	find	Nancy	.
现在	我已经	得到	到	寻找	南希	.

现在我得找到南希。

['mɪstər] . ['ʌptən] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mr	.	Upton	said	I	was	to	be	friends	with	her	,
先生	.	厄普顿	说	我	曾是	到	是	朋友们	和	她	,

厄普顿先生说我应该和她做朋友。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] ['bænər] [ʌv; əv] [lʌv] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	I've	got	to	hold	up	my	banner	of	love	over	her	.
和	我已经	得到	到	抓住	向上	我的	横幅	的	爱	超过	她	.

我必须高举我的爱之旗帜，守护她。

[aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	she'll	like	it	.
我	希望	壳	喜欢	它	.

希望她会喜欢。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] — [ɑː'hɑː] , [ðæts] [maɪ] ['enəmi] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] !

She's	a	horrid	—	Aha	,	that's	my	enemy	just	going	to	speak	!
她是	一个	可怕的	—	啊哈	,	那就是	我的	敌人	只是	去	到	说话	!

她真是个可怕的——啊哈，我的敌人又要开口说话了！

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [gɜːrl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

A	horrid	girl	,	you	were	going	to	say	,	were	you	?
一个	可怕的	女孩	,	你	是	去	到	说	,	是	你	?

你原本想说她是个可怕的女孩，是吗?

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [get] [aʊt] .

Now	you	just	get	out	.
现在	你	只是	得到	出去	.

现在你赶紧离开。

['nænsi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] — [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .

Nancy	is	a	very	nice	girl	—	at	least	,	she	soon	will	be	.
南希	是	一个	非常	好的	女孩	—	在	至少	,	她	很快	将要	是	.

南希是个非常好的女孩——至少，她很快就会变成这样。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [naɪs] , [aɪ] [wɪl] .

I'll	try	and	think	her	nice	,	I	will	.
患病的	尝试	和	思考	她	好的	,	我	将要	.

我会努力往好的方面想，真的。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] , ['enəmi] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I've	got	to	fight	you	,	enemy	,	if	you	say	such	things	.
我已经	得到	到	斗争	你	,	敌人	,	如果	你	说	这样的	事物	.

敌人，如果你说出这样的话，我就必须和你战斗。

[waɪ] , [aɪ][duː] - [kler] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [triː] ! -

Why	,	I	do	'	clare	,	there	she	is	climbing	that	tree	!	'
为什么	,	我	做	-	克莱尔	,	那里	她	是	攀登	那	树	!	-

瞧，我看，她正在爬那棵树呢!

['tɛdiːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Teddy's	conversation	came	to	an	end	,
泰迪熊	对话	来了	到	一个	结尾	,

泰迪的谈话结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [wei] ['nænsi]

and	he	stared	with	open	mouth	and	eyes	at	the	nimble	way	Nancy
和	他	凝视	和	打开	嘴	和	眼睛	在	这	灵活	方式	南希

[wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld] [biːtʃ] - [triː] .

was	climbing	up	an	old	beech	-	tree	.
曾是	攀登	向上	一个	老的	山毛榉	-	树	.

他目瞪口呆地看着南希身手敏捷地爬上一棵老山毛榉树。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊk] [raʊnd] .

He	gave	a	shrill	whistle	,	which	made	the	little	girl	look	round	.
他	给予	一个	尖锐	哨	,	哪个	制成	这	小的	女孩	看	圆形的	.

他吹了一声尖锐的口哨，吓得小女孩转过头来。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

Not	a	bit	disconcerted	was	she	.
不是	一个	少量	不安	曾是	她	.

她丝毫没有感到不安。

- [ɑː'hɑː] , [its] [ðə; ði]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] .

'	Aha	,	it's	the	stupid	little	button	-	boy	.
-	啊哈	,	它是	这	愚蠢的	小的	按钮	-	男生	.

“啊哈，原来是那个笨蛋小按钮男孩。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ! -

You	can't	catch	me	!	'
你	不能	抓住	我	!	-

你抓不到我！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

It	was	a	challenge	.
它	曾是	一个	挑战	.

这确实是个挑战。

['ɪnstəntli] ['tedi] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

Instantly	Teddy	stripped	off	his	jacket	,	and	darted	to	the	tree	.
即刻	泰迪	脱衣舞	离开	他的	夹克	,	和	飞镖	到	这	树	.

泰迪立刻脱下外套，冲向那棵树。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

She	had	got	a	good	start	,
她	有	得到	一个	好的	开始	,

她开局不错。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər]['ræpɪd] [ə'sent] ,

and	even	he	caught	his	breath	in	wonder	at	her	rapid	ascent	,
和	甚至	他	捕捉	他的	气息	在	想知道	在	她	迅速的	上升	,

就连他也惊叹于她迅速的上升速度，不禁倒吸了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][plænt][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]

and	the	fearless	way	in	which	she	seemed	to	plant	her	small	feet	on	the	most
和	这	无畏	方式	在	哪个	她	似乎	到	植物	她	小的	脚	在	这	最多

['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bræntʃɪz] .

fragile	-	looking	branches	.
脆弱的	-	寻找	分支	.

她似乎毫不畏惧地将小脚踏在最脆弱的树枝上。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]

Up	they	went	,	panting	with	the	exercise	;	but	at	length	she	could	go	no
向上	他们	去	,	喘息	和	这	锻炼	;	但	在	长度	她	可以	去	不

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

她们气喘吁吁地往上爬；但最终她再也爬不动了。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [baʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['mɪstʃɪvəsli] [daʊn] [æt; ət]

and	seating	herself	on	a	comfortable	bough	she	looked	mischievously	down	at
和	座位	她自己	在	一个	舒服的	买	她	看起来	顽皮地	向下	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她坐在舒适的树枝上，调皮地俯视着他。

- [juː; jʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] !

'	You	couldn't	catch	me	;	you	don't	know	how	to	climb	!
-	你	不能	抓住	我	;	你	不	知道	如何	到	爬	!

你抓不到我；你根本不会爬！

[maɪ] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

My	father	taught	me	.
我的	父亲	教授	我	.

我父亲教我的。

[aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['eni] ['seɪlər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ʃɪp] ,

I	can	go	up	the	rigging	as	far	as	any	sailor	boy	,	and	this	is	my	ship	,
我	能	去	向上	这	索具	作为	远的	作为	任何	水手	男生	,	和	这	是	我的	船	,

我可以像任何水手一样爬上桅杆，这是我的船。

[bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] . -

but	I'll	let	you	sit	down	by	me	if	you	behave	yourself	.	'
但	患病的	让	你	坐	向下	经过	我	如果	你	表现	你自己	.	-

但如果你表现好，我就让你坐在我旁边。

['tedi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [baʊ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Teddy	swung	himself	across	a	bough	opposite	her	,	and	was	silent	for	a
泰迪	摇摆	他自己	穿过	一个	买	对面的	她	,	和	曾是	沉默的	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

泰迪荡过她对面的一根树枝，沉默了一会儿。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] , [ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

Each	child	was	trying	to	recover	breath	,	and	Teddy	was	considering	how	to
每个	孩子	曾是	尝试	到	恢复	气息	,	和	泰迪	曾是	考虑	如何	到

[meɪk] [piːs] .

make	peace	.
制作	和平	.

每个孩子都在努力平复呼吸，而泰迪正在思考如何化解冲突。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kweɪnt] ['fæʃ(ə)n] .

He	did	it	in	his	own	quaint	fashion	.
他	做过	它	在	他的	自己的	古雅	时尚	.

他以自己独特的方式完成了这件事。

- [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['prez(ə)ntli] ,

'	I	think	we're	pretty	close	to	heaven	,	'	he	remarked	presently	,
-	我	思考	是	漂亮的	关闭	到	天堂	,	-	他	评论	目前	,

“我觉得我们离天堂很近了，”他随后说道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ə'bʌv] .

lifting	his	soft	blue	eyes	to	the	clear	sky	above	.
举重	他的	柔软的	蓝色的	眼睛	到	这	清除	天空	多于	.

他抬起柔和的蓝眼睛，望向头顶晴朗的天空。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [nests] [ə'griː] ?

'	I	wonder	if	that's	the	reason	birds	in	their	nests	agree	?
-	我	想知道	如果	那就是	这	原因	鸟类	在	他们的	巢穴	同意	?

“我想知道这是否就是鸟儿在巢中意见一致的原因？”

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kɑ:nt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] - [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . -

The	angels	can't	like	to	hear	quallering	so	close	to	them	.	'
这	天使	不能	喜欢	到	听到	-	所以	关闭	到	他们	.	-

天使们不喜欢听到离他们这么近的哭喊声。

- [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [wɜ:rd] [raɪt] -

'	I'm	not	going	to	quarrel	,	and	you	didn't	say	that	word	right	'
-	我是	不是	去	到	争吵	,	和	你	没有	说	那	单词	正确的	-

“我不想争吵，而且你刚才那个词说得也不对。”

- [wʌt] [wɜ:rd] ? -

'	What	word	?	'
-	什么	单词	?	-

“什么词？”

- - . -

'	Quarrering	.	'
-	-	.	-

“争吵。”

[ænd; ənd] ['nænsi:z] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] ,

And	Nancy's	tone	was	emphatic	,
和	南希的	语气	曾是	强调	,

南希的语气十分坚定。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [stoʊl] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [hɜ:r; hər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

though	a	doubt	stole	into	her	own	mind	as	to	whether	her	pronunciation	was	correct	.
尽管	一个	怀疑	偷窃	进入	她	自己的	头脑	作为	到	无论	她	发音	曾是	正确的	.

然而，她自己心中却闪过一丝疑虑，不知道自己的发音是否正确。

[bʌt; bət] ['tedi] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['pʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] [kə'rekʃn] .

But	Teddy	was	too	intent	upon	pulling	something	out	of	his	pocket	to	notice	her	correction	.
但	泰迪	曾是	也	意图	之上	拉	某物	出去	的	他的	口袋	到	注意	她	更正	.

但泰迪一心想从口袋里掏东西，根本没注意到她的纠正。

[hi:; hi] ['sloʊli] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [waɪt] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [twɪg] ,

He	slowly	unrolled	a	large	white	pocket	-	handkerchief	,	tied	it	carefully	to	a	twig	,
他	缓慢地	展开	一个	大的	白色的	口袋	-	手帕	,	系	它	小心	到	一个	枝条	,

他缓缓展开一块大的白色手帕，小心翼翼地把它系在一根树枝上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

which	he	broke	off	from	an	adjoining	branch	,	and	then	held	it	up	in	front	of	her	.
哪个	他	打破	离开	从	一个	相邻的	分支	,	和	然后	握住	它	向上	在	正面	的	她	.

他从旁边的一根树枝上折下一根，然后举到她面前。

- [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

'	I	did	it	myself	this	morning	,	'	he	said	with	pride	.
-	我	做过	它	我	这	早晨	,	-	他	说	和	自豪	.

“我今天早上自己做的，”他自豪地说。

- [aɪ] [æskt] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

'	I	asked	Uncle	Jake	for	one	of	his	best	handkerchiefs	.
-	我	问	叔叔	杰克	为了	一	的	他的	最好的	手帕	.

我向杰克叔叔要了他最好的一条手帕。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] ,

He	gave	it	to	me	last	night	,
他	给予	它	到	我	最后的	夜晚	,

他昨晚把它给了我。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

and	I	did	it	with	a	pen	and	ink	before	breakfast	.
和	我	做过	它	和	一个	笔	和	墨水	前	早餐	.

我早餐前用钢笔和墨水画的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	read	it	?
能	你	读	它	?

你能读懂吗?

['nænsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stræglɪŋ] , [ʌn'iːv(ə)n] [blæk] ['letərz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ]

Nancy	looked	at	the	straggling	,	uneven	black	letters	that	occupied	the	whole	width
南希	看起来	在	这	零散的	,	不均匀	黑色的	信件	那	占领	这	所有的	宽度

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

南希看着那些横跨整个宽度、参差不齐的黑色字母。

- [lʌv] ? -

'	Love	?	'
-	爱	?	-

'爱? '

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kjʊriəsli] ; - [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? -

she	said	curiously	;	'	what	does	that	mean	?	'
她	说	奇怪的是	;	-	什么	做	那	意思是	?	-

她好奇地问:“那是什么意思?”

- [its] [maɪ] ['bænər] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [fɔːr; fər][maɪ] ['kæptɪn] .

'	It's	my	banner	of	love	that	I'm	going	to	carry	for	my	Captain	.
-	它是	我的	横幅	的	爱	那	我是	去	到	携带	为了	我的	队长	.

“这是我为我的船长高举的爱的旗帜。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

It	means
它	方法

这意味着

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] . -

I've	got	to	love	even	you	.	'
我已经	得到	到	爱	甚至	你	.	-

我甚至不得不爱你。

['nænsiːz] [red] [lɪps] [paʊtid] .

Nancy's	red	lips	pouted	.
南希的	红色的	嘴唇	撅嘴	.

南希的红唇微微嘟起。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	don't	want	you	to	love	me	,	'	she	said	.
-	我	不	想	你	到	爱	我	,	-	她	说	.

“我不想让你爱我,”她说。

- [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . -
' I've got to do it . '
- 我已经 得到 到 做 它 . -

我必须这么做。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' How are you going to do it ? '
- 如何 是 你 去 到 做 它 ? -

你打算怎么做?

- [aɪm] — [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] .
' I'm — I'm not quite sure .
- 我是 — 我是 不是 相当 当然 .

我——我不太确定。

[aɪm]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm never going to be angry with you .
我是 绝不 去 到 是 生气的 和 你 .

我永远不会生你的气。

[ænd; ənd] [its] ['veri] [hɑːrd] — -
And it's very hard — '
和 它是 非常 难的 — -

而且这非常困难——

[hɪr] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Here a deep - drawn sigh broke from him .
这里 一个 深的 - 绘制 叹 打破 从 他 .

他深深地叹了口气。

- [its] ['veri] [hɑːrd] ,
' It's very hard ,
- 它是 非常 难的 ,

“这非常难，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɜːrst] ,
but I've got to tell you I'm sorry I wouldn't let you cross the bridge first ,
但 我已经 得到 到 告诉 你 我是 对不起 我 不会 让 你 叉 这 桥 第一的 ,

但我必须告诉你，我很抱歉没让你先过桥。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [aɪ] [heitid] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] . -
and I'm sorry I said I hated you in church . '
和 我是 对不起 我 说 我 憎恨 你 在 教会 . -

我很抱歉在教堂里说我恨你。

['nænsiːz] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] [piəd] [ɪn'kwɪzətɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmi] [bluː] [wʌnz] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .
Nancy's bright dark eyes peered inquisitively into the dreamy blue ones opposite her .
南希的 明亮的 黑暗的 眼睛 窥视 好奇地 进入 这 梦幻般的 蓝色的 一个 对面的 她 .

南希明亮的黑眼睛好奇地凝视着对面那双梦幻般的蓝色眼睛。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['sɑːri] ? -
' Are you really sorry ? '
- 是 你 真的 对不起 ? -

你真的感到抱歉吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] ; [maɪ] ['enəmi] ['iznt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] . -
' I think I am , at least part of me is ; my enemy isn't , but I am . '
- 我 思考 我 是 , 在 至少 部分 的 我 是 ; 我的 敌人 不是 , 但 我 是 . -

“我认为我是，至少我的一部分是；我的敌人不是，但我是。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['nænsiːz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

This	was	beyond	Nancy's	comprehension	.
这	曾是	超过	南希的	理解	.

这完全超出了南希的理解范围。

- [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [get] ['æŋgri] , [ɔːr] [set] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [bɔɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ? -

'	And	you'll	never	get	angry	,	or	set	those	horrid	boys	at	me	any	more	?	'
-	和	你会	绝不	得到	生气的	,	或者	放	那些	可怕的	男孩们	在	我	任何	更多的	?	-

“你以后再也不会生气了，也不会再让那些讨厌的男孩来对付我了？”

- [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] . -

'	No	,	I	never	will	.	'
-	不	,	我	绝不	将要	.	-

“不，我永远不会。”

[hɪr] [ə; eɪ] [bɪg] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æp(ə)l] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] ,

Here	a	big	rosy	-	cheeked	apple	was	produced	hastily	out	of	the	other	pocket	,
这里	一个	大的	红润	-	脸颊	苹果	曾是	生产	草草	出去	的	这	其他	口袋	,

这时，另一个口袋里突然掏出一个又大又红的苹果。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] ['ɔːfərɪŋ] .

and	presented	as	a	peace	offering	.
和	呈现	作为	一个	和平	提供	.

并作为和平的象征献上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [æz; əz] ['nænsiːz] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [met] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	was	taken	in	silence	;	then	as	Nancy's	white	little	teeth	met	in	it	she	said	,
它	曾是	已采取	在	沉默	;	然后	作为	南希的	白色的	小的	牙齿	遇见	在	它	她	说	,

整个过程一片寂静；然后，当南希洁白的小牙齿咬住牙缝时，她开口说道：

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] [smaɪlz] , - [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ? -

with	one	of	her	beaming	smiles	,	'	And	have	I	got	to	love	you	?	'
和	一	的	她	光芒四射	微笑	,	-	和	有	我	得到	到	爱	你	?	-

她带着灿烂的笑容说：“难道我非得爱你吗？”

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] , [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] . -

'	I	think	you	had	better	,	because	it	will	make	it	easier	.	'
-	我	思考	你	有	更好的	,	因为	它	将要	制作	它	更轻松	.	-

“我觉得你最好这么做，因为这样会更容易。”

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [ðen] , [ɪf] [juːl] [duː] [wʌn] [θɪŋ] . -

'	Well	,	I	will	then	,	if	you'll	do	one	thing	.	'
-	出色地	,	我	将要	然后	,	如果	你会	做	一	事物	.	-

“好吧，那我就答应你，如果你答应我一件事的话。”

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	is	it	?	'
-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

- [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [oʊld] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] . -

'	Give	me	that	old	button	of	yours	.	'
-	给	我	那	老的	按钮	的	你的	.	-

“把你的那颗旧纽扣给我。”

['tedi] ['ferli] [gɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] [ɔː'dæsəti] .

Teddy	fairly	gasped	at	this	audacity	.
泰迪	相当	倒吸一口气	在	这	大胆	.

泰迪被这种胆大妄为吓了一跳。

- [gɪv] [juː; jʊ] ['fɑːðɚz] ['bʌt(ə)n] ! -

'	Give	you	father's	button	!	'
-	给	你	父亲的	按钮	!	-

“把爸爸的纽扣还给我！”

[hiː; hi] [kraɪd] ; - ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] !

he	cried	;	-	never	,	never	,	never	!
他	哭	;	-	绝不	,	绝不	,	绝不	!

他喊道："绝不，绝不，绝不！"

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ʃɑːt] [ded] , [ɔːr] ['draʊndɪd] [ded] , [ɔːr] [hʌŋ] [ded] , [ɔːr] [tʃɑːpt] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['bɪts] !

I'd	rather	be	shot	dead	,	or	drowned	dead	,	or	hung	dead	,	or	chopped	into	little	tiny	bits	!
ID	相当	是	射击	死的	,	或者	溺水	死的	,	或者	悬挂	死的	,	或者	切碎	进入	小的	微小的	比特	!

我宁愿被枪杀、溺死、吊死，或者剁成碎片！

[aɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

I'll	never	give	it	up	!
患病的	绝不	给	它	向上	!

我永远不会放弃！

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [koʊts] [ænd; ənd] ['weskɪts] [tɪl] [aɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

It's	going	to	be	on	my	coats	and	waistcoats	till	I'm	a	hundred	,
它是	去	到	是	在	我的	外套	和	马甲	直到	我是	一个	百	,

它会一直印在我的外套和马甲上，直到我一百岁。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [maɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	then	it	will	be	buried	in	my	grave	with	me	.
和	然后	它	将要	是	埋葬	在	我的	严重	和	我	.

然后它将与我一同埋葬在我的坟墓里。

[sə'poʊz] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['bʌt(ə)n] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ? -

Suppose	I	lost	my	button	,	do	you	know	what	I	would	do	?	'
认为	我	丢失的	我的	按钮	,	做	你	知道	什么	我	会	做	?	-

假设我的纽扣丢了，你知道我会怎么办吗?

['nænsi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrətər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔː] .

Nancy	gazed	at	the	young	orator	with	a	little	awe	.
南希	凝视	在	这	年轻的	演说者	和	一个	小的	敬畏	.

南希带着一丝敬畏的目光凝视着这位年轻的演说家。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [wʌt] ? -

'	No	,	'	she	said	;	'	what	?	'
-	不	,	-	她	说	;	-	什么	?	-

"不，"她说，"什么？"

- [aɪ] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] , [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] [ænd; ənd] [breɪk] ,

'	I	would	drop	down	and	die	,	my	heart	would	burst	and	break	,
-	我	会	降低	向下	和	死	,	我的	心	会	爆裂	和	休息	,

"我会倒下死去，我的心脏会爆裂破碎。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [daɪ] ['veri] [kwɪk] , [aɪ] ['wʊdnt] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] ,

and	if	I	couldn't	die	very	quick	,	I	wouldn't	eat	or	drink	nothing	,
和	如果	我	不能	死	非常	快的	,	我	不会	吃	或者	喝	没有什么	,

如果我不能很快死去，我就什么也不吃也不喝。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [goʊ] ['sædli] [tuː; tə] [maɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [hed] [daʊn] ,

but	I'd	go	sadly	to	my	grave	and	lay	my	head	down	,
但	ID	去	令人遗憾的是	到	我的	严重	和	躺	我的	头	向下	,

但我会带着悲伤走向坟墓，长眠于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ][maɪ] ['glæsi] [aɪz]

and	the	next	morning	you	would	find	me	stiff	and	cold	with	my	glassy	eyes
和	这	下一个	早晨	你	会	寻找	我	僵硬的	和	寒冷的	和	我的	玻璃状	眼睛

['steɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

staring	up	at	the	sky	,
凝视	向上	在	这	天空	,

第二天早上你会发现我浑身僵硬冰冷，双眼空洞地望着天空。

[laɪk][æn; ən][oʊld][dɔːg][aɪ] [riːd] [ə'baʊt] . -

like	an	old	dog	I	read	about	.	'
喜欢	一个	老的	狗	我	读	关于	.	-

就像我读到过的那条老狗一样。

['tɛdiːz] [toʊn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] ['trædʒɪk][ðæt] ['nænsi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Teddy's	tone	was	so	intensely	tragic	that	Nancy	was	silent	.
泰迪熊	语气	曾是	所以	强烈地	悲惨	那	南希	曾是	沉默的	.

泰迪的语气充满了悲怆之情，南希沉默不语。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪl] ['nevər] [lʌv] [juː; jʊ]['prɑːpər] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

At	last	she	said	,	'	I'll	never	love	you	proper	till	you	give	it	to	me	.	'
在	最后的	她	说	,	-	患病的	绝不	爱	你	恰当的	直到	你	给	它	到	我	.	-

最后她说："除非你给我，否则我永远不会真正爱你。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪熊的纽扣(Teddy's Button)
第3/6页

- [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'sted] ? -
' Will you like me a little instead ? '
- 将要 你 喜欢 我 一个 小的 反而 ? -

“你愿意稍微喜欢我一点吗？”

- [aɪ] [maɪt] [duː] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
' I might do that , ' she replied reluctantly .
- 我 可能 做 那 , - 她 回复 勉强 .

“我或许会那样做，”她不情愿地回答道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ['fɑːðɚz] ['stɔːri] ? -
' And you won't never say you don't believe father's story ? '
- 和 你 惯于 绝不 说 你 不 相信 父亲的 故事 ? -

“你永远不会说你不相信父亲的话吧？”

- [aɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] . -
' I aren't going to promise . '
- 我 不是 去 到 承诺 . -

“我不会做出承诺。”

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [læst] [baɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Then , as the very last bite was taken of the apple , she added ,
然后 , 作为 这 非常 最后的 咬 曾是 已采取 的 这 苹果 , 她 额外 ,

然后，在她咬下最后一口苹果时，她补充道：

- [aɪl] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːriz] [fɜːrst] .
' I'll hear some more of your stories first .
- 患病的 听到 一些 更多的 的 你的 故事 第一的 .

“我先听听你们的其他故事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [naʊ] .
I want to hear one now .
我 想 到 听到 一 现在 .

我现在就想听一个。

['sæli] [waɪt] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət] [skuːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɛəriz] . -
Sally White told me at school you know all about fairies . '
莎莉 白色的 讲述 我 在 学校 你 知道 全部 关于 仙女 . -

莎莉·怀特在学校告诉我，你很了解仙女的故事。

['tedi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'presɪvli] , [ðen] [sed] ['sloʊli] , - [aɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] ,
Teddy nodded impressively , then said slowly , ' I make believe I do ,
泰迪 点头 令人印象深刻 , 然后 说 缓慢地 , - 我 制作 相信 我 做 ,

泰迪用力地点了点头，然后缓缓说道：“我假装自己会这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [meɪk] [bɪ'liːv] ['fɑːðɚz] ['stɔːri] . -
but I don't make believe father's story . '
但 我 不 制作 相信 父亲的 故事 . -

但我不会编造父亲的故事。

- [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [naʊ] . -
' Tell me a story now . '
- 告诉 我 一个 故事 现在 . -

“现在给我讲个故事吧。”

['tedi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [ə; eɪ] [baʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] [kən'sɪdərd] .

Teddy	clasped	his	hands	round	a	bough	,	and	with	knitted	brows	considered	.
泰迪	紧握	他的	双手	圆形的	一个	买	,	和	和	针织	眉毛	经过考虑的	.

泰迪双手紧紧抓住一根树枝，皱着眉头沉思着。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['spɑ:kld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	looked	up	,	and	the	light	sparkled	in	his	eyes	.
然后	他	看起来	向上	,	和	这	光	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

然后他抬起头，眼中闪过一道光芒。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][æn; ən] [oʊk] - [tri:] ,

'	Shall	I	tell	you	about	when	I	went	into	an	oak	-	tree	,
-	将	我	告诉	你	关于	什么时候	我	去	进入	一个	橡木	-	树	,

我该跟你讲讲我钻进橡树里的故事吗?

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

and	found	a	little	door	leading	down	some	steps	that	took	me	to	the
和	成立	一个	小的	门	领导	向下	一些	步骤	那	采取	我	到	这

['gɑ:blɪnz] [keɪv] ? -

goblin's	cave	?	'
哥布林的	洞穴	?	-

然后我发现了一扇小门，门外是一些台阶，沿着台阶下去就到了哥布林的洞穴?

[ðɪs] ['saʊndɪd] [ɪn'tʃæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['i:gərli] [prɪ'perd] [hɜ:r'self][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

This	sounded	enchanting	,	and	Nancy	eagerly	prepared	herself	to	listen	.
这	听起来	妖娆	,	和	南希	急切地	准备	她自己	到	听	.

这听起来很吸引人，南希迫不及待地准备聆听。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðen] [pɔ:d] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [held] [hɜ:r; hər] [spel] - [baʊnd] .

Such	a	story	was	then	poured	out	that	it	held	her	spell	-	bound	.
这样的	一个	故事	曾是	然后	倾倒	出去	那	它	握住	她	拼写	-	边界	.

随后，一个故事娓娓道来，令她着迷不已。

['gɔblɪnz] , [elvz] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ˌʌndər'graʊnd] ['glɔ:riz] , ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [is'keips] .

Goblins	,	elves	,	and	fairies	,	underground	glories	,	thrilling	adventures	and	escapes	.
哥布林	,	精灵	,	和	仙女	,	地下	荣耀	,	惊险	冒险	和	逃脱	.

妖精、精灵和仙女，地下世界的荣耀，惊险刺激的冒险和逃脱。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔ:r; fər] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ['tedi] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Was	it	any	wonder	that	with	such	a	gift	for	story	-	telling	Teddy	was	the
曾是	它	任何	想知道	那	和	这样的	一个	礼物	为了	故事	-	讲述	泰迪	曾是	这

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

king	of	the	village	?
国王	的	这	村庄	?

泰迪天生擅长讲故事，难怪他会成为村里的老大!

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,

It	came	to	an	end	at	last	,
它	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,

一切终于结束了。

[ænd; ənd] ['nænsi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]

and	Nancy	drew	a	long	breath	of	relief	and	content	when	she	heard	the
和	南希	画	一个	长的	气息	的	宽慰	和	内容	什么时候	她	听到	这

[kən'klu:dɪŋ] ['sentəns] ,

concluding	sentence	,
总结	句子	,

听到最后一句话，南希长长地舒了一口气，感到如释重负，心满意足。

- [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [oʊk] ,

'	And	I	quickly	opened	the	little	door	,	and	there	I	was	outside	the	oak	,
-	和	我	迅速地	打开	这	小的	门	,	和	那里	我	曾是	外部	这	橡木	,

于是我迅速打开小门，就来到了橡树外面。

[ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] . -
and safe in the wood again . '
和 安全的 在 这 木头 再次 . -

又安全地回到了树林里。

- ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] , [aɪ][duː] [laɪk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
' Button - boy , I do like you , ' she asserted , with a quick little nod of her
- 按钮 - 男生 , 我 做 喜欢 你 , - 她 断言 , 和 一个 快的 小的 点头 的 她
[hed] .
head .
头 .

“小家伙，我确实喜欢你，”她一边说着，一边轻轻点了点头。

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [suːn] ? -
' Will you tell me another story soon ? '
- 将要 你 告诉 我 其他 故事 很快 ? -

你下次还会给我讲故事吗?

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] ['tedi] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [suː'preməsi]
' P'raps I will , ' said Teddy , feeling a little elated that he was gaining supremacy
- 或许 我 将要 , - 说 泰迪 , 感觉 一个 小的 欣喜若狂 那 他 曾是 获得 霸权
['oʊvər][hɜːr; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

“或许我会的，”泰迪说道，他感到有些得意，因为他正在逐渐占据上风。

- [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] .
' but I'm going home now .
- 但 我是 去 家 现在 .

但我现在要回家了。

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
I only came out to have a think , and to make friends with you . '
我 仅有的 来了 出去 到 有 一个 思考 , 和 到 制作 朋友们 和 你 . -

我出来只是想思考一下，也想和你交个朋友。

- [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? -
' What made you come and make it up ? '
- 什么 制成 你 来 和 制作 它 向上 ? -

“是什么让你来编造这个故事的？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [æskt] , [æz; əz]['æftər][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [daʊn] , [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
the little maiden asked , as after a scramble down , they stood at the foot of
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

小姑娘问道，她们一路跌跌撞撞地爬下树，来到树下。

- [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kæptɪn] ; [huː] [ɪz][hiː; hi] ? -
' You said something about your Captain ; who is He ? '
- 你 说 某物 关于 你的 队长 ; WHO 是 他 ? -

“你刚才提到了你们的船长；他是谁？”

- ['dʒiːzəs] [kraɪst] , - ['tedi] [rɪ'plaɪd] ['revərəntli] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bænər] [ɪz] [lʌv] , [soʊ][aɪ][hæv; həv]
' Jesus Christ , ' Teddy replied reverently , ' and His banner is love , so I have
[tuː; tə] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
to love everybody ,
到 爱 大家 ,

“耶稣基督，”泰迪虔诚地回答，“他的旗帜是爱，所以我必须爱所有人。”

['weðər] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːr] [nɑːt] . -

whether	**I**	**like**	**them**	**or**	**not**	**.**	**'**
无论	我	喜欢	他们	或者	不是	.	-

不管我喜不喜欢他们。

- [waɪ] ? -

'	**Why**	**?**	**'**
-	为什么	?	-

'为什么? '

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [naʊ] . -

'	**Because**	**He**	**wants**	**me**	**to**	**,**	**and**	**I'm**	**one**	**of**	**His**	**soldiers**	**now**	**.**	**'**
-	因为	他	想要	我	到	,	和	我是	一	的	他的	士兵	现在	.	-

"因为祂希望我这样做，我现在是祂的战士之一。"

- [hæz; həz] ['dʒiːzəs] ['eni] ['seɪləz] ? -

'	**Has**	**Jesus**	**any**	**sailors**	**?**	**'**
-	有	耶稣	任何	水手们	?	-

耶稣有水手吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt]

The	**question**	**was**	**put**	**suddenly**	**,**	**and**	**the**	**answer**	**was**	**given**	**with**	**a**	**slight**
这	问题	曾是	放	突然	,	和	这	回答	曾是	给定	和	一个	轻微

[er] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

air	**of**	**superiority**	**,**
空气	的	优势	,

这个问题提得非常突然，回答时带着一丝优越感。

- [noʊ] ['oʊnli] ['soʊldʒərz] [hiː; hi] [hæz; həz] . -

'	**No**	**only**	**soldiers**	**He**	**has**	**.**	**'**
-	不	仅有的	士兵	他	有	.	-

"他不仅拥有士兵。"

- [ðen] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

'	**Then**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**belong**	**to**	**Him**	**.**
-	然后	我	不	想	到	属于	到	他	.

"那我就不想属于他。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] ['seɪləz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['soʊldʒərz] , ['oʊnli] [jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [truː] .

I	**believe**	**He**	**has**	**sailors**	**just**	**as**	**well**	**as**	**soldiers**	**,**	**only**	**you're**	**not**	**telling**	**true**	**.**
我	相信	他	有	水手们	只是	作为	出色地	作为	士兵	,	仅有的	你是	不是	讲述	真的	.

-

'

-

我相信祂既有水手也有士兵，只是你没说实话。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræθfl] , [bʌt; bət] ['tedi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .

Her	**tone**	**was**	**getting**	**wrathful**	**,**	**but**	**Teddy**	**shook**	**his**	**head**	**solemnly**	**.**
她	语气	曾是	获得	愤怒的	,	但	泰迪	摇晃	他的	头	庄严地	.

她的语气越来越愤怒，但泰迪郑重地摇了摇头。

- [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] - ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [aɪl] [æsk] ['mʌðər] ,

'	**I'm**	**sure**	**there's**	**nothing**	**about**	**Jesus**	**'**	**sailors**	**in**	**the**	**Bible**	**;**	**but**	**I'll**	**ask**	**mother**	**,**
-	我是	当然	有	没有什么	关于	耶稣	-	水手们	在	这	圣经	;	但	患病的	问	母亲	,

"我确信圣经里没有关于耶稣水手的记载；但我会问问妈妈。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	**then**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
和	然后	患病的	告诉	你	.

然后我会告诉你。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
I must go home now .
我 必须 去 家 现在 .

我现在必须回家了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ? -
We're going to be friends ? '
是 去 到 是 朋友们 ? -

我们会成为朋友吗?

- [jes] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['skæmpəd]
' Yes , we're going to be friends , ' she repeated ; and then away they scampered
- 是的 , 是 去 到 是 朋友们 , - 她 重复 ; 和 然后 离开 他们 四处逃窜
[ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
in different directions ,
在 不同的 方向 ,

“是的，我们会成为朋友的，”她重复道；然后她们就朝着不同的方向跑开了。

['nænsi] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , -
Nancy calling out , like a true little woman , '
南希 呼叫 出去 , 喜欢 一个 真的 小的 女士 , -

南希像个真正的小妇人一样喊道：“

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bʌt(ə)n] . -
But I shan't really love you till you give me your button . '
但 我 不会 真的 爱 你 直到 你 给 我 你的 按钮 . -

但除非你把纽扣给我，否则我不会真正爱你。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[fɜːrst] ['viktəriz]
First Victories
第一的 胜利

首胜

- [pliːz] , [sɜːr] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' Please , sir , may I speak to you ? '
- 请 , 先生 , 可能 我 说话 到 你 ? -

“先生，请问我可以和您谈谈吗？”

['mɪstər] . ['ʌptən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['æftər][ə; eɪ]['kwaɪər] ['præktɪs] , [wen] ['tedi]
Mr . Upton was coming out of church after a choir practice , when Teddy
先生 . 厄普顿 曾是 未来 出去 的 教会 后 一个 唱诗班 实践 , 什么时候 泰迪
[ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .
accosted him .
被骚扰 他 .

厄普顿先生参加完唱诗班排练后走出教堂，这时泰迪上前搭讪。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He smiled when he saw the boy .
他 微笑 什么时候 他 锯 这 男生 .

他看到男孩时笑了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . -

'	You	may	walk	home	with	me	and	speak	to	me	as	much	as	you	like	.	'
-	你	可能	走	家	和	我	和	说话	到	我	作为	很多	作为	你	喜欢	.	-

“你可以跟我一起走回家，想跟我说什么就说什么。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪn] ,

And	so	they	sauntered	up	the	shady	lane	,
和	所以	他们	漫步	向上	这	阴凉	车道	,

于是，他们悠闲地沿着绿树成荫的小路走去。

[ðə; ði] [oʊld] ['rektər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [krɔːst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

the	old	rector	with	his	head	bent	and	his	hands	crossed	behind	him	,
这	老的	校长	和	他的	头	弯曲	和	他的	双手	交叉	在后面	他	,

老牧师低着头，双手背在身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl] ['iːgər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

and	the	boy	all	eager	excitement	and	motion	,	with	suppressed	importance	in	his	tone	.
和	这	男生	全部	渴望的	激动	和	运动	,	和	被抑制	重要性	在	他的	语气	.

男孩兴奋而激动，动作也十分活跃，语气中却带着一丝不易察觉的严肃。

- [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['enəmi] , [pliːz] , [sɜːr] . -

'	I	want	you	to	give	me	a	name	for	my	enemy	,	please	,	sir	.	'
-	我	想	你	到	给	我	一个	姓名	为了	我的	敌人	,	请	,	先生	.	-

“先生，请您告诉我我敌人的名字。”

['mɪstər] . ['ʌptən] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .

Mr	.	Upton	looked	amused	.
先生	.	厄普顿	看起来	觉得好笑	.

厄普顿先生看起来很开心。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [jet] ? -

'	Have	you	had	any	battles	with	him	yet	?	'
-	有	你	有	任何	战斗	和	他	然而	?	-

你和他发生过冲突吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['jestərdeɪ] .

'	I	think	I	had	one	yesterday	.
-	我	思考	我	有	一	昨天	.

“我想我昨天吃了一个。”

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

May	I	tell	you	?
可能	我	告诉	你	?

我可以告诉你吗?

['græni] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeɪks] [best] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv] [lʌv] .

Granny	was	very	angry	with	me	because	I	had	made	Uncle	Jake's	best	handkerchief	into	a	banner	of	love	.
奶奶	曾是	非常	生气的	和	我	因为	我	有	制成	叔叔	杰克的	最好的	手帕	进入	一个	横幅	的	爱	.

奶奶非常生我的气，因为我把杰克叔叔最好的手帕做成了一面爱的旗帜。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɔːti] .

I	didn't	really	think	it	was	naughty	.
我	没有	真的	思考	它	曾是	淘气	.

我并不觉得这有什么不妥。

[aɪ] [roʊt] " [lʌv] " [ɪn] [ɪŋk] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] ,

I	wrote	"	Love	"	in	ink	right	across	it	;	and	I	took	such	pains	,
我	写道	"	爱	"	在	墨水	正确的	穿过	它	;	和	我	采取	这样的	疼痛	,

我用墨水在上面写下了“爱”字；我费了这么大劲，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈnænsi] .

for	I	wanted	to	show	it	to	Nancy	.
为了	我	通缉	到	展示	它	到	南希	.

因为我想把它拿给南希看。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ˈgræni] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːlər]

And	when	I	got	home	granny	was	so	angry	that	she	took	me	by	the	collar
和	什么时候	我	得到	家	奶奶	曾是	所以	生气的	那	她	采取	我	经过	这	衣领

我到家后，奶奶非常生气，揪着我的衣领把我拽了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ]

and	she	locked	me	into	the	back	kitchen	;	and	mother	was	out	,	and	I
和	她	已锁定	我	进入	这	后退	厨房	;	和	母亲	曾是	出去	,	和	我

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

她把我锁在后厨房里；妈妈不在家，我哭了起来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

I	was	so	miserable	.
我	曾是	所以	悲惨的	.

我当时真是太痛苦了。

[ˈgræni] [sed] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] ,

Granny	said	I	would	come	to	the	workhouse	;	she	called	me	the	wickedest	,
奶奶	说	我	会	来	到	这	济贫	;	她	称为	我	这	最邪恶的	,

奶奶说我会被送到济贫院；她骂我是最坏的孩子。

- [bɔɪ] [ʃiːd] [ˈevər] [siːn] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd]

mischievousest	boy	she'd	ever	seen	,	and	said	she	would	like	to	give	me	a	good
-	男生	棚	曾经	已见	,	和	说	她	会	喜欢	到	给	我	一个	好的

[ˈwɪpɪŋ] .

whipping	.
鞭打	.

她见过的最顽皮的男孩，她说她想好好打我一顿。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] ,

And	at	last	I	got	tired	of	being	miserable	,	and	I	looked	about	,
和	在	最后的	我	得到	疲劳的	的	存在	悲惨的	,	和	我	看起来	关于	,

最后我厌倦了这种痛苦，环顾四周，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] , [soʊ] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] ,

and	I	saw	the	window	was	partly	open	,	so	I	climbed	up	,
和	我	锯	这	窗户	曾是	部分	打开	,	所以	我	攀登	向上	,

我看到窗户半开着，于是就爬了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɪl] [ˈmʌðər]

and	then	I	thought	I	would	jump	out	and	run	away	across	the	fields	till	mother
和	然后	我	想法	我	会	跳	出去	和	跑步	离开	穿过	这	字段	直到	母亲

[keɪm] [hoʊm] .

came	home	.
来了	家	.

然后我想跳下车，跑过田野，直到妈妈回家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

And	I	was	very	happy	then	,	and	I	jumped	right	out	,	and	then	I
和	我	曾是	非常	快乐的	然后	,	和	我	跳了起来	正确的	出去	,	和	然后	我

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

当时我非常高兴，立刻跳了出去，然后我突然想起来，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] . -

but	I	didn't	want	to	go	back	again	.	'
但	我	没有	想	到	去	后退	再次	.	-

但我不想再回去了。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] ? - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['rektər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] .

'	And	then	the	fight	began	?	'	suggested	the	rector	,	as	the	boy	paused	.
-	和	然后	这	斗争	开始	?	-	建议	这	校长	,	作为	这	男生	暂停	.

“然后打架就开始了？”校长问道，男孩停顿了一下。

['tedi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Teddy	nodded	.
泰迪	点头	.

泰迪点了点头。

- [aɪ] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [draɪv] [maɪ] ['enəmi] [ə'weɪ] ,

'	I	asked	God	to	drive	my	enemy	away	,
-	我	问	上帝	到	驾驶	我的	敌人	离开	,

我祈求上帝驱逐我的敌人，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	I	was	an	awful	long	time	thinking	it	out	.
但	我	曾是	一个	可怕	长的	时间	思维	它	出去	.

但我思考了很久。

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['faɪtɪŋ] ? -

Is	thinking	fighting	?	'
是	思维	斗争	?	-

思考也算战斗吗?

- ['veri] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

'	Very	often	it	is	.	'
-	非常	经常	它	是	.	-

“这种情况很常见。”

- [aɪ][dɪd] [faɪt] [hɑːrd] , [ðen] ; [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ɪn] [ə'gen] .

'	I	did	fight	hard	,	then	;	and	I	climbed	in	again	.
-	我	做过	斗争	难的	,	然后	;	和	我	攀登	在	再次	.

“当时我奋力反抗；我又爬了进去。”

[wʌz; wəz] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ? -

Was	that	being	a	soldier	?	'
曾是	那	存在	一个	士兵	?	-

那就是当兵吗?

- [jes] , [maɪ] [bɔɪ] . -

'	Yes	,	my	boy	.	'
-	是的	,	我的	男生	.	-

“是的，我的孩子。”

- [ænd; ənd] ['græni] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [suːn] ['æftər] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]

-	And	granny	let	me	out	soon	after	;	and	I	kissed	her	and	said	I	was
-	和	奶奶	让	我	出去	很快	后	;	和	我	亲吻	她	和	说	我	曾是

['sɑːri] ,

sorry	,
对不起	,

“奶奶不久后就放我出去了；我吻了她，并向她道歉。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['nɪrli] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

but	I	told	her	how	nearly	I	had	run	away	,
但	我	讲述	她	如何	几乎	我	有	跑步	离开	,

但我告诉她我差点就逃跑了，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [nekst] [taɪm] ,

and	asked	her	to	see	that	the	window	was	locked	next	time	,
和	问	她	到	看	那	这	窗户	曾是	已锁定	下一个	时间	,

并要求她下次务必锁好窗户。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [soʊ][hɑːrd] . -

so	that	I	shouldn't	have	to	fight	so	hard	.	'
所以	那	我	不应该	有	到	斗争	所以	难的	.	-

这样我就不必那么拼命战斗了。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

'	You	will	have	plenty	of	fighting	.
-	你	将要	有	很多	的	斗争	.

你们将会经历很多战斗。

[dəunt] [ʃɜːrk] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ; [ðæt] ['iznt] ['biːɪŋ] [breɪv] . -

Don't	shirk	the	hottest	part	of	the	field	;	that	isn't	being	brave	.	'
不	推脱	这	最热门	部分	的	这	场地	;	那	不是	存在	勇敢的	.	-

不要逃避最艰难的挑战；那不是勇敢。

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , ['ʌgli] [neɪm] , [pliːz] , [sɜːr] ? -

'	Will	you	give	me	a	horrid	,	ugly	name	,	please	,	sir	?	'
-	将要	你	给	我	一个	可怕的	,	丑陋的	姓名	,	请	,	先生	?	-

“先生，请您给我取个难听又可怕的名字好吗？”

- [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['ɛnəmiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tedi] . -

'	I	thought	your	enemy's	name	was	Teddy	.	'
-	我	想法	你的	敌人的	姓名	曾是	泰迪	.	-

“我以为你敌人的名字叫泰迪。”

- [noʊ] , [ðæts] [maɪn] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] , [juː; jʊ]

'	No	,	that's	mine	;	I	must	have	a	name	for	him	—	a	different	one	,	you
-	不	,	那就是	矿	;	我	必须	有	一个	姓名	为了	他	—	一个	不同的	一	,	你

[noʊ] . -

know	.	'
知道	.	-

“不，那是我的；我必须给他取个名字——一个不一样的名字，你知道的。”

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['iːgoʊ][ɔːr] ['ɪpsi] ? -

'	How	do	you	like	Ego	or	Ipse	?	'
-	如何	做	你	喜欢	自我	或者	ipse	?	-

“你觉得Ego还是Ipse怎么样？”

- [wʌt] ['fʌni] [neɪmz] !

'	What	funny	names	!
-	什么	有趣的	姓名	!

“多么滑稽的名字啊！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['ɪpsi] [best] [aɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['ɪpsi] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? -

I	think	I	like	Ipse	best	I'll	call	him	Ipse	,	shall	I	?	'
我	思考	我	喜欢	ipse	最好的	患病的	称呼	他	ipse	,	将	我	?	-

我觉得伊普塞这个名字最好，我就叫他伊普塞吧?

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['ʌptənz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed]

But	Mr	.	Upton's	thoughts	were	far	away	by	this	time	,	and	presently	he	said
但	先生	.	厄普顿的	想法	是	远的	离开	经过	这	时间	,	和	目前	他	说

,

,

,

但此时厄普顿先生的思绪早已飘向远方，过了一会儿，他说道：

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , - " [ðə; ði] [læst] ['enəmi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪz] [deθ] . "

as	if	to	himself	,	'	"	The	last	enemy	that	shall	be	destroyed	is	death	.	"
作为	如果	到	他自己	,	-	"	这	最后的	敌人	那	将	是	损毁	是	死亡	.	"

仿佛自言自语道：“最后一个要消灭的敌人是死亡。”

" [neɪ] , [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] , [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd]

"	Nay	,	in	all	these	things	we	are	more	than	conquerors	,	through	Him	that	loved
"	不	,	在	全部	这些	事物	我们	是	更多的	比	征服者	,	通过	他	那	喜爱

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“然而，靠着爱我们的主，我们在这一切事上已经得胜有余了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['vɪktəri] [ə'hed] ; [ðen] [waɪ] [duː] [wiː; wi] [feɪl] ? -

"	It	is	a	fight	with	certain	victory	ahead	;	then	why	do	we	fail	?	'
"	它	是	一个	斗争	和	肯定	胜利	前方	;	然后	为什么	做	我们	失败	?	-

“这是一场胜券在握的战斗；那么，我们为什么会失败呢？”

- [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [feɪl] ? - ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

'	Shall	I	fail	?	'	questioned	a	soft	voice	by	his	side	.
-	将	我	失败	?	-	被质问	一个	柔软的	嗓音	经过	他的	边	.

“我会失败吗？”他身旁传来一个柔和的声音问道。

- " [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [jiː; ji] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] .

'	"	Without	Me	ye	can	do	nothing	.
-	"	没有	我	是的	能	做	没有什么	.

“没有我，你们就什么也不能做。”

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['kæptənz] [wɜːrd] : [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] . -

"	That's	our	Captain's	word	:	if	you	fight	without	Him	,	you	are	done	for	.	'
"	那就是	我们的	船长的	单词	:	如果	你	斗争	没有	他	,	你	是	完毕	为了	.	-

“这是我们船长的话：如果没有他，你们就完蛋了。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪmz] [let] ['ɪpsi] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

'	I	think	I	shall	sometimes	let	Ipse	have	his	way	.
-	我	思考	我	将	有时	让	ipse	有	他的	方式	.

“我想我有时应该让伊普塞如愿以偿。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] ['dezətɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ? -

Will	that	be	deserting	to	the	enemy	?	'
将要	那	是	逃兵	到	这	敌人	?	-

那算不算叛逃到敌方阵营?

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'fiːt] . -

'	It	will	be	sure	and	certain	defeat	.	'
-	它	将要	是	当然	和	肯定	击败	.	-

“这将是一场毫无悬念的失败。”

- [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] ['kæptɪn] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['biːtn] , [ɪf] [aɪ] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə]

'	But	then	,	of	course	,	my	Captain	won't	let	me	be	beaten	,	if	I	stick	close	to
-	但	然后	,	的	课程	,	我的	队长	惯于	让	我	是	被打败	,	如果	我	戳	关闭	到

[hɪm; ɪm] . -

Him	.	'
他	.	-

“但是，如果我紧跟在队长身后，他当然不会让我被打败。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] ;

And	so	they	talked	,	a	strange	couple	;
和	所以	他们	谈话	,	一个	奇怪的	夫妻	;

于是，这对奇怪的夫妇开始交谈起来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldər] [maɪt] ['envi] ,

but	the	younger	of	them	had	a	faith	which	the	elder	might	envy	,
但	这	年轻	的	他们	有	一个	信仰	哪个	这	长老	可能	嫉妒	,

但其中年纪较小的那个人却拥有年长者可能会羡慕的信仰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪpɪst] [seɪnt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sər'pæs] .

and	a	grasp	of	the	unseen	that	the	ripest	saint	could	not	surpass	.
和	一个	抓牢	的	这	看不见	那	这	最成熟的	圣	可以	不是	超过	.

以及对不可见之物的把握，连最成熟的圣人也无法超越。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , ['tedi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Not	long	after	this	,	Teddy	and	his	schoolfellows	were	having	a	delightful
不是	长的	后	这	,	泰迪	和	他的	同学们	是	拥有	一个	愉快

[ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

afternoon	in	the	woods	.
下午	在	这	树林	.

不久之后，泰迪和他的同学们在树林里度过了一个愉快的下午。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [wɔːr] [geɪm] ,

It	was	Saturday	afternoon	,	and	they	were	playing	their	favourite	war	game	,
它	曾是	周六	下午	,	和	他们	是	玩耍	他们的	最喜欢的	战争	游戏	,

['tedi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Teddy	,	of	course	,
泰迪	,	的	课程	,

那是星期六下午，他们正在玩他们最喜欢的战争游戏，当然是泰迪熊游戏。

['biːɪŋ] [praɪm] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

being	prime	instigator	of	the	whole	affair	.
存在	主要的	煽动者	的	这	所有的	事务	.

他是整件事的主要始作俑者。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] ['gɝːlz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['nænsi] [ə'mʌŋst]

A	few	of	the	more	adventurous	girls	had	joined	them	,	Nancy	amongst
一个	很少	的	这	更多的	冒险的	女孩们	有	加入	他们	,	南希	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一些比较有冒险精神的女孩也加入了她们，南希就是其中之一。

[hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['tedi] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

Her	respect	for	Teddy	was	gradually	increasing	,
她	尊重	为了	泰迪	曾是	逐步地	增加	,

她对泰迪的敬意与日俱增。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kwentʃ] [hɜ:r; hər] [self] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

though	nothing	seemed	to	quench	her	self	-	assertion	and	independence	of
尽管	没有什么	似乎	到	淬火	她	自己	-	断言	和	独立	的

[θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

thought	and	action	.
想法	和	行动	.

尽管似乎没有什么能够削弱她的自信和独立思考与行动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tedi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz]

At	length	Teddy	announced	his	intention	of	going	off	on	an	expedition	as
在	长度	泰迪	宣布	他的	意图	的	去	离开	在	一个	远征	作为

[ə; eɪ] [skaʊt] ,

a	scout	,
一个	侦察	,

最后，泰迪宣布他打算以侦察兵的身份去参加探险。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['nænsi:z] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:] , [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd] ,

and	on	Nancy's	insisting	that	she	should	come	too	,	the	two	children	started	,
和	在	南希的	坚持	那	她	应该	来	也	,	这	二	孩子们	开始	,

在南希的坚持下，两个孩子也出发了。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

made	their	way	out	of	the	wood	and	down	to	the	banks	of	the	stream	,
制成	他们的	方式	出去	的	这	木头	和	向下	到	这	银行	的	这	溪流	,

他们走出树林，来到溪边。

[wɪtʃ] [su:n] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['rɪvər] .

which	soon	joined	the	river	.
哪个	很快	加入	这	河	.

不久便汇入了这条河。

- [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:] ? - [æskt] ['nænsi] .

'	What	have	we	to	do	?	'	asked	Nancy	.
-	什么	有	我们	到	做	?	-	问	南希	.

“我们该怎么办？”南希问道。

- [its] [greɪt] [fʌn] .

'	It's	great	fun	.
-	它是	伟大的	乐趣	.

“这太有趣了。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['evri] [wʌn][wi:; wi] [mi:t] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ,

You	see	,	every	one	we	meet	is	an	enemy	,
你	看	,	每一个	一	我们	见面	是	一个	敌人	,

你看，我们遇到的每个人都是敌人。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][pæst][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es] ;

and	we	have	to	get	past	them	without	them	seeing	us	;
和	我们	有	到	得到	过去的	他们	没有	他们	看到	我们	;

我们必须瞒过他们而不被他们发现；

[wi:; wi][mʌst; məst] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] , [ɔ:r][wi:; wi][mʌst; məst] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] ,

we	must	crawl	through	the	long	grass	,	or	we	must	climb	a	tree	,
我们	必须	爬行	通过	这	长的	草	,	或者	我们	必须	爬	一个	树	,

我们必须匍匐穿过长草丛，或者我们必须爬上一棵树。

[ɔ:r] [get] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wi:; wi][hæv; həv] . -

or	get	through	the	bushes	;	all	kinds	of	adventures	we	have	.	'
或者	得到	通过	这	灌木丛	;	全部	种类	的	冒险	我们	有	.	-

或者穿过灌木丛；我们经历过各种各样的冒险。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [miːt] ['enibɑːdi] ? -
' And if we don't meet anybody ? '
- 和 如果 我们 不 见面 任何人 ? -

“如果我们没遇到任何人呢？”

- [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] :
' That's why I came down this way :
- 那就是 为什么 我 来了 向下 这 方式 :

这就是我来这里的原因：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .
there are always a lot of people fishing in the river .
那里 是 总是 一个 很多 的 人们 钓鱼 在 这 河 .

河里总是有很多人在钓鱼。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] , [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [laʊd] , [ænd; ənd] [step] ['sɔːftli] .
Now look out , don't you talk loud , and step softly .
现在 看 出去 , 不 你 讲话 大声 , 和 步 轻轻 .

注意，不要大声说话，走路要轻声细语。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːz] [ˌjuː 'es] [wɪl] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [ded] . -
Just think that the first person who sees us will shoot us dead . '
只是 思考 那 这 第一的 人 WHO 看到 我们 将要 射击 我们 死的 . -

想想看，第一个看到我们的人就会把我们打死。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] . -
' But they won't . '
- 但 他们 惯于 . -

但他们不会。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] . -
' You must make believe they will . '
- 你 必须 制作 相信 他们 将要 . -

“你必须让人相信他们会这么做。”

['tɛdiːz] [toʊn] [wʌz; wəz][stɜːrn] ,
Teddy's tone was stern ,
泰迪熊 语气 曾是 船尾 ,

泰迪的语气很严肃。

[ænd; ənd] ['nænsi] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðeɪ]
and Nancy was too occupied in holding her hat on her head as they
和 南希 曾是 也 占领 在 保持 她 帽子 在 她 头 作为 他们
[krept] [θruː] [sʌm; səm] [loʊ] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [æd'væns] ['eni] [mɔːr] ['skeptɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
crept through some low bushes to advance any more sceptical opinions .
悄悄地爬 通过 一些 低的 灌木丛 到 进步 任何 更多的 怀疑论者 意见 .

南希忙着扶着帽子，他们蹑手蹑脚地穿过一些低矮的灌木丛，她根本无暇顾及其他，更没有提出任何怀疑的意见。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .
And then suddenly , a short time after , they came upon a fisherman .
和 然后 突然 , 一个 短的 时间 后 , 他们 来了 之上 一个 渔夫 .

然后，不久之后，他们突然遇到了一位渔夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɜːrli] ['fɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It was only a burly farmer , who was evidently making a day of it ,
它 曾是 仅有的 一个 魁梧的 农民 , WHO 曾是 显然 制作 一个 天 的 它 ,

那只是一个身材魁梧的农夫，显然是来这里消磨时间的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt]['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]
for **he** **sat** **under** **the** **shade** **of** **a** **tree** **with** **the** **remnants** **of** **a** **substantial**
为了 他 卫星 在下面 这 阴影 的 一个 树 和 这 残余物 的 一个 重大的
[lʌntʃ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ;
lunch **around** **him** **;**
午餐 大约 他 ;

因为他坐在树荫下，周围散落着丰盛午餐的残羹剩饭；

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
his **fishing** **-** **rod** **was** **in** **his** **hand** **,** **but** **the** **line** **was** **out** **of** **the** **water** **,**
他的 钓鱼 - 杆 曾是 在 他的 手 , 但 这 线 曾是 出去 的 这 水 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and **he** **,**
和 他 ,

他手里拿着鱼竿，但鱼线却在水面上，他，

[wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
with **head** **thrown** **back** **and** **mouth** **wide** **open** **,** **was** **fast** **asleep** **.**
和 头 抛掷 后退 和 嘴 宽的 打开 , 曾是 快速地 睡着了 .

他头向后仰，嘴巴张得大大的，睡得很沉。

- [hʌʃ] ! - [sed] ['tedi] , [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .
' **Hush** **!** **'** **said** **Teddy** **,** **in** **an** **excited** **whisper** **.**
- 嘘 ! - 说 泰迪 , 在 一个 兴奋的 耳语 .

“嘘！”泰迪兴奋地低声说道。

- [ɪf] [hiː; hi] [weiks] , [ɔːl][ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [naʊ] [lets] [get][pæst][hɪm; ɪm][ɑːn]['tɪptoʊ] . -
' **If** **he** **wakes** **,** **all** **is** **up** **with** **us** **;** **now** **let's** **get** **past** **him** **on** **tiptoe** **.** **'**
- 如果 他 醒来 , 全部 是 向上 和 我们 ; 现在 我们来吧 得到 过去的 他 在 脚尖 . -

“如果他醒了，我们就完了；现在我们得踮着脚尖从他身边过去。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['seɪfli] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] ['tedi] [stʊd] [stɪl] ,
This **was** **accomplished** **safely** **;** **but** **having** **passed** **him** **Teddy** **stood** **still** **,**
这 曾是 完成 安全 ; 但 拥有 通过了 他 泰迪 站立 仍然 ,

这件事安全完成了；但泰迪经过他身边后却停住了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **the** **spirit** **of** **mischief** **seized** **hold** **of** **him** **.**
和 这 精神 的 恶作剧 查获 抓住 的 他 .

他被邪恶的本性攫住了。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['nænsi] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
Turning **to** **Nancy** **,** **he** **said** **,** **with** **sparkling** **eyes** **,**
转弯 到 南希 , 他 说 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

他转向南希，双眼闪闪发光地说：

- [wʌt] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' **What** **fun** **to** **take** **him** **prisoner** **and** **tie** **him** **up** **to** **the** **tree** **with** **his**
- 什么 乐趣 到 拿 他 囚犯 和 领带 他 向上 到 这 树 和 他的
[oʊn] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] !
own **fishing** **-** **line** **!**
自己的 钓鱼 - 线 !

“把他抓起来，用他自己的鱼线把他绑在树上，真是太有趣了！”

['hiːz] [æn; ən] ['enəmi] ; [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
He's **an** **enemy** **;** **I** **really** **think** **it's** **our** **duty** **to** **do** **it** **.**
他是 一个 敌人 ; 我 真的 思考 它是 我们的 责任 到 做 它 .

他是敌人；我真的认为我们有责任这么做。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] . -
You **stay** **here** **and** **watch** **me** **.** **'**
你 停留 这里 和 手表 我 . -

你待在这儿看着我。

['deftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tedi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

Deftly	**and**	**quickly**	**Teddy**	**set**	**to**	**work**	**,**
巧妙地	和	迅速地	泰迪	放	到	工作	,

泰迪迅速而熟练地开始工作。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	**when**	**he**	**had**	**once**	**passed**	**the**	**line**	**round**	**the**	**farmer's**	**body**	**and**	**the**
但	什么时候	他	有	一次	通过了	这	线	圆形的	这	农民的	身体	和	这

[tri:] ,

tree	**,**
树	,

但是当他把线绕着农夫的尸体和树转了一圈之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

he	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**finishing**	**the**	**work**	**he**	**had**	**begun**	**.**
他	有	不	困难	在	精加工	这	工作	他	有	开始	.

他顺利完成了他开始的工作。

['dænsɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [elf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Dancing	**like**	**an**	**elf**	**with**	**the**	**line**	**in**	**his**	**hand**	**,**
跳舞	喜欢	一个	精灵	和	这	线	在	他的	手	,

他手里拿着鱼线，像精灵一样翩翩起舞。

[hi:; hi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [tɪl] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [wu:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [ɪts] ['veri]

he	**spun**	**round**	**and**	**round**	**the**	**tree**	**till**	**the**	**line**	**was**	**wound**	**round**	**to**	**its**	**very**
他	旋转	圆形的	和	圆形的	这	树	直到	这	线	曾是	伤口	圆形的	到	它是	非常

[læst] [ɪk'streməti] ,

last	**extremity**	**,**
最后的	末端	,

他绕着树转啊转，直到绳子缠绕到树的尽头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [bɪg] ['blu:bɑ:tl] [flai] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [meʃiz]

and	**the**	**farmer**	**looked**	**like**	**some**	**big**	**bluebottle**	**fly**	**entangled**	**in**	**the**	**fine**	**meshes**
和	这	农民	看起来	喜欢	一些	大的	蓝瓶	飞	纠缠	在	这	美好的	网格

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] .

of	**a**	**spider's**	**web**	**.**
的	一个	蜘蛛的	网站	.

而那农夫看起来就像一只被困在蜘蛛网细密网眼中的大苍蝇。

[stɪl] [hi:; hi] [slept] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] ['tedi] [sped] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

Still	**he**	**slept**	**on**	**,**	**and**	**with**	**a**	**delighted**	**chuckle**	**Teddy**	**sped**	**back**	**to**	**his**	**little**
仍然	他	睡着了	在	,	和	和	一个	高兴极了	轻笑	泰迪	加速	后退	到	他的	小的

[kəm'pænjən] ;

companion	**;**
伴侣	;

他依然睡着了，泰迪咯咯地笑着飞快地跑回了他的小伙伴身边；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði]

her	**eyes**	**were**	**dancing**	**with**	**mirth**	**,**	**and**	**she**	**clapped**	**her**	**hands**	**at**	**the**
她	眼睛	是	跳舞	和	欢笑	,	和	她	鼓掌	她	双手	在	这

[sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔɪt] .

successful	**exploit**	**.**
成功的	开发	.

她眼中闪烁着喜悦的光芒，并为这次成功的壮举拍手叫好。

- ['hi:l] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

'	**He'll**	**wake**	**up**	**and**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**get**	**away**	**.**
-	地狱	唤醒	向上	和	惯于	是	有能力的	到	得到	离开	.

“他醒来后就逃不掉了。”

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! -
how I should like to see him ! '
如何 我 应该 喜欢 到 看 他 ! -

我多么想见到他啊!

- [kʌm] [ɑːn] [kwɪk] .
' Come on quick .
- 来 在 快的 .

快点。

['hiːz] ['fɑːrmər] [griːn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgri] [mæn] ; [hiː; hi] [geɪv]
He's Farmer Green , and he's an awful angry man ; he gave
他是 农民 绿色的 , 和 他是 一个 可怕 生气的 男人 ; 他 给予

他是格林农夫，一个脾气暴躁、极其易怒的人；他给了

[sæm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['sɔːspæn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪgz] - [teɪlz] .
Sam such a thrashing for tying an old saucepan to one of his pigs ' tails .
山姆 这样的 一个 猛烈抽打 为了 捆绑 一个 老的 平底锅 到 一 的 他的 猪 - 尾巴 .

山姆因为把一个旧平底锅绑在他家猪的尾巴上而被狠狠地揍了一顿。

[hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [taɪ] [ðə; ði] [nɑːts] ['ɔːf(ə)l] [taɪt] . -
He won't know who has done it , and I did tie the knots awful tight . '
他 惯于 知道 WHO 有 完毕 它 , 和 我 做过 领带 这 绳结 可怕 紧的 . -

他不会知道是谁干的，而且我把绳结系得非常紧。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['tedi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Away they ran ; but they had not proceeded far before Teddy came to a
离开 他们 跑 ; 但 他们 有 不是 继续 远的 前 泰迪 来了 到 一个
['stændstɪl] ,
standstill ,
停顿 ,

他们拔腿就跑；但没跑多远，泰迪就停了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['spɑːrk(ə)l] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and all the saucy sparkle died out of his eyes .
和 全部 这 风骚的 火花 死亡 出去 的 他的 眼睛 .

他眼中那抹俏皮的光芒瞬间消失了。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [æskt] ['nænsi] .
' What's the matter ? ' asked Nancy .
- 是什么 这 事情 ? - 问 南希 .

“出什么事了？”南希问道。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [peɪn] ? -
' Have you got a pain ? '
- 有 你 得到 一个 疼痛 ? -

你哪里疼吗?

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪpsi] . -
' I'm afraid I am going to have a fight with Ipse . '
- 我是 害怕的 我 是 去 到 有 一个 斗争 和 ipse . -

“恐怕我要和伊普塞吵起来了。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] ['nænsi] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

The	words	were	uttered	almost	in	a	whisper	,	and	Nancy	looked	on	with
这	字	是	说出	几乎	在	一个	耳语	,	和	南希	看起来	在	和

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

那些话几乎是耳语般地说出来的，南希惊奇地看着他们。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

'	It	isn't	right	,	'	he	said	,	after	a	long	pause	.
-	它	不是	正确的	,	-	他	说	,	后	一个	长的	暂停	.

“这不对，”他停顿了许久后说道。

- [aɪ] [duː] [wɑːnt] — [æt; ət] [liːst] , ['ɪpsi] ['wɒnts] — [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['ɔːfli] ,

'	I	do	want	—	at	least	,	Ipse	wants	—	to	leave	him	there	awfully	,
-	我	做	想	—	在	至少	,	ipse	想要	—	到	离开	他	那里	非常	,

“我确实想——至少伊普斯想——把他留在那儿，让他痛苦不堪。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]

but	mother	would	say	it	was	very	naughty	,	and	I	think	—	I	think	my
但	母亲	会	说	它	曾是	非常	淘气	,	和	我	思考	—	我	思考	我的

['kæptɪn] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	doesn't	like	it	.
队长	不	喜欢	它	.

但妈妈会说这很淘气，而且我觉得——我觉得我的船长也不喜欢这样。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ʌn'duː] [hɪm; ɪm] . -

I	shall	have	to	go	back	and	undo	him	.	'
我	将	有	到	去	后退	和	撤销	他	.	-

我得回去把他解救出来。

- [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! - [kraɪd] ['nænsi] .

'	Oh	,	you	mustn't	!	'	cried	Nancy	.
-	哦	,	你	不得	!	-	哭	南希	.

“哦，你不能这样做！”南希喊道。

- [juːl] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

'	You'll	wake	him	up	,	and	then	you'll	catch	it	!
-	你会	唤醒	他	向上	,	和	然后	你会	抓住	它	!

“你把他叫醒，然后你就能抓住它了！”

[let] [hɪm; ɪm] [ʌn'duː] [hɪm'self] ! -

Let	him	undo	himself	!	'
让	他	撤销	他自己	!	-

让他自食其果吧!

['tedi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['sɔːftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,

Teddy	shook	his	head	,	and	then	stole	softly	back	to	the	tree	,
泰迪	摇晃	他的	头	,	和	然后	偷窃	轻轻	后退	到	这	树	,

泰迪摇了摇头，然后轻轻地溜回了树下。

['nænsi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

Nancy	following	him	at	a	respectful	distance	.
南希	下列的	他	在	一个	尊重	距离	.

南希与他保持着一段礼貌的距离，跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑːts] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [taɪ] [ðem; ðəm] ,

It	seemed	a	harder	business	to	untie	the	knots	than	to	tie	them	,
它	似乎	一个	更难	商业	到	解开	这	绳结	比	到	领带	他们	,

解开绳结似乎比打结更难。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'waindiʃ] ['prɑːses] [bɪ'gæn] .

but	at	length	it	was	done	,	and	the	unwinding	process	began	.
但	在	长度	它	曾是	完毕	,	和	这	放松	过程	开始	.

但最终还是完成了，解散过程开始了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['fɑːrmər] ['griːnz] [næp][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Farmer	Green's	nap	was	over	,
农民	青菜	午睡	曾是	超过	,

格林农夫的午睡结束了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti][stɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

and	with	a	hasty	start	he	was	roused	to	the	full	use	of	his	faculties	.
和	和	一个	仓促	开始	他	曾是	唤醒	到	这	满的	使用	的	他的	学院	.

他迅速进入状态，充分发挥了自己的能力。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] [oʊθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

When	he	discovered	his	condition	he	swore	a	round	oath	,	and	turned	upon
什么时候	他	发现	他的	状况	他	发誓	一个	圆形的	誓言	,	和	转向	之上

['tedi] [ɪn] [greɪt] [ræθ] ,

Teddy	in	great	wrath	,
泰迪	在	伟大的	愤怒	,

当他发现自己的状况后，他发誓要发誓，并怒不可遏地转向泰迪。

[æz; əz][hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

as	he	vainly	tried	to	extricate	himself	.
作为	他	徒劳地	尝试	到	解脱	他自己	.

他徒劳地试图挣脱束缚。

- [pliːz] , [sɜːr] , - [sed] ['tedi] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , - [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌn'duː][juː; jʊ]

'	Please	,	sir	,	'	said	Teddy	,	nothing	daunted	,	'	if	you	keep	still	,	I	shall	undo	you
-	请	,	先生	,	-	说	泰迪	,	没有什么	畏惧	,	-	如果	你	保持	仍然	,	我	将	撤销	你

['veri] [suːn] ,

very	soon	,
非常	很快	,

“先生，求求您了，”泰迪毫不畏惧地说，“如果您保持安静，我很快就会解开您的束缚。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [breɪk] [jʊr; jər][laɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	won't	break	your	line	if	I	can	help	it	.	'
和	我	惯于	休息	你的	线	如果	我	能	帮助	它	.	-

只要我能避免，我就不会打断你的线路。

- [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !

'	You	young	scoundrel	!
-	你	年轻的	恶棍	!

你这个小混蛋!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] , ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] !

how	dare	you	show	your	face	,	after	such	an	audacious	piece	of	impudence	!
如何	敢	你	展示	你的	脸	,	后	这样的	一个	大胆的	片	的	厚颜无耻	!

你竟敢做出如此厚颜无耻的事后还敢露面!

[jʊə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ,

You're	the	plague	of	the	parish	,	and	a	good	thrashing	is	what	you	will	get	,
你是	这	瘟疫	的	这	教区	,	和	一个	好的	猛烈抽打	是	什么	你	将要	得到	,

你就是教区的祸害，你等着挨一顿毒打吧!

[ʃʊr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['dʒɑːnəθən] [griːn] ！ -

sure	as	my	name's	Jonathan	Green	!	'
当然	作为	我的	名字	乔纳森	绿色的	！	-

我以我的名字叫乔纳森·格林起誓！

['tɛdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [red] ，

Teddy's	face	was	hot	and	red	,
泰迪熊	脸	曾是	热的	和	红色的	,

泰迪的脸又红又烫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌglɪŋ]

and	the	spectacle	of	him	trying	to	unwind	the	line	from	the	struggling
和	这	奇观	的	他	尝试	到	放松	这	线	从	这	挣扎

[ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd]['fɑːrmər][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑːmɪk][tuː; tə] ['nænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt]

and	exasperated	farmer	was	so	irresistibly	comic	to	Nancy	that	she	burst	out
和	恼怒	农民	曾是	所以	无法抗拒地	漫画	到	南希	那	她	爆裂	出去

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

看到他费力地试图从挣扎又恼怒的农民身上解开绳子，南希觉得这场景滑稽极了，忍不住哈哈大笑起来。

['dʒɑːnəθən] [griːn] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['tedi] [baɪ][ðə; ði]

Jonathan	Green	was	soon	on	his	feet	again	,	and	seizing	hold	of	Teddy	by	the
乔纳森	绿色的	曾是	很快	在	他的	脚	再次	,	和	抓住	抓住	的	泰迪	经过	这

['kɑːlər] ，

collar	,
衣领	,

乔纳森·格林很快又站了起来，一把抓住泰迪的衣领。

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['teriər] [wʊd] [ʃeɪk] [ə; eɪ][ræt] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

shook	him	like	a	terrier	would	shake	a	rat	;	then	,	without	leaving	go	of	him	,
摇晃	他	喜欢	一个	梗犬	会	摇	一个	鼠	;	然后	,	没有	离开	去	的	他	,

像梗犬摇晃老鼠一样摇晃他；然后，没有放开他，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] . -

he	pulled	out	a	piece	of	cord	from	his	coat	pocket	.	'
他	拉	出去	一个	片	的	绳索	从	他的	外套	口袋	.	-

他从外套口袋里掏出一根绳子。

[naʊ] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] , ['jʌŋstər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] .

Now	,	I'll	teach	you	a	lesson	,	youngster	,	that	you	won't	forget	.
现在	,	患病的	教	你	一个	课	,	青少年	,	那	你	惯于	忘记	.

现在，小子，我要给你上一堂你永远不会忘记的课。

[its] ['lʌki] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [bɪt][oʊ] - [roʊp] . -

It's	lucky	I've	got	this	bit	o	'	rope	.	'
它是	幸运的	我已经	得到	这	少量	o	-	绳索	.	-

幸好我还有这根绳子。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ，

And	in	another	few	minutes	he	had	bound	the	boy	securely	to	the	tree	,
和	在	其他	很少	分钟	他	有	边界	这	男生	安全地	到	这	树	,

又过了几分钟，他就把男孩牢牢地绑在了树上。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ðen] , [æz; əz] ['nænsi] [stept] ['fɔːrwərd] ,

tying	his	hands	together	with	his	handkerchief	;	then	,	as	Nancy	stepped	forward	,
捆绑	他的	双手	一起	和	他的	手帕	;	然后	,	作为	南希	步	向前	,

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['triːtmənt] ，

indignant	at	this	severe	treatment	,
愤怒	在	这	严重	治疗	,

他用手帕将双手绑在一起；然后，南希走上前去，对这种严厉的对待感到愤慨。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

he	turned	upon	her	.
他	转向	之上	她	.

他转身对她发火。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

'	There	are	two	of	you	,	are	there	?
-	那里	是	二	的	你	,	是	那里	?

你们有两个人，对吧?

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] .

Well	,	you	shall	share	the	same	fate	till	I	think	fit	to	release	you	.
出色地	,	你	将	分享	这	相同的	命运	直到	我	思考	合身	到	发布	你	.

好吧，在我认为合适的时候释放你们之前，你们也将面临同样的命运。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪmpɪʃ] [trɪks] [ɑːn] ['diːsnt] [foʊk] . -

I'll	teach	you	to	stop	playing	such	impish	tricks	on	decent	folk	.	'
患病的	教	你	到	停止	玩耍	这样的	顽皮的	技巧	在	体面的	民间	.	-

我会让你知道以后别再对善良的人耍这种恶作剧了。

- [jʊə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [mæn] [ðæts] ['lɪvɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] ! -

'	You're	the	wickedest	man	that's	living	,	I'm	sure	!	'
-	你是	这	最邪恶的	男人	那就是	活的	,	我是	当然	!	-

“你肯定是世上最邪恶的人！”

[kraɪd] ['nænsi] ['ræθfəli] .

cried	Nancy	wrathfully	.
哭	南希	愤怒地	.

南希愤怒地喊道。

- [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'duːɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]

'	Why	,	he	was	undoing	you	when	you	woke	up	,	which	was	very	kind	of
-	为什么	,	他	曾是	撤销	你	什么时候	你	觉醒	向上	,	哪个	曾是	非常	种类	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“为什么呢，他趁你醒来的时候帮你解开衣服，他真是太好了。”

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [left] [juː; jʊ] [taɪd] [ʌp] , [aɪ][duː] ! -

I	wish	he'd	left	you	tied	up	,	I	do	!	'
我	希望	他会	左边	你	系	向上	,	我	做	!	-

我真希望他把你绑起来就走了!

[bʌt; bət]['fɑːrmər] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

But	Farmer	Green	,	with	a	grim	smile	of	satisfaction	,
但	农民	绿色的	,	和	一个	严峻	微笑	的	满意	,

但格林农夫脸上却带着一丝得意的冷笑，

[suːn] ['setld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen]

soon	settled	her	in	the	same	fashion	as	he	had	done	the	boy	;	and	then
很快	定居	她	在	这	相同的	时尚	作为	他	有	完毕	这	男生	;	和	然后

,

,
,

他很快就用安顿她的方式安顿好了，就像安顿那个男孩一样；然后，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['bæskɪt] , [stroʊd] [əˈweɪ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [jɪl] [baɪd][ðer; ðər][maɪ][taɪm] ,

picking	up	his	fishing	-	basket	,	strode	away	,	calling	out	,	'	Ye'll	bide	there	my	time	,
挑选	向上	他的	钓鱼	-	篮子	,	大步走	离开	,	呼叫	出去	,	-	叫喊	比德	那里	我的	时间	,

他拿起鱼篓，大步走开，边走边喊：“你们就在那儿等我吧。”

[jiː; ji] [jʌŋ] [lɪmz] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] !
ye young limbs of mischief !
是的 年轻的 四肢 的 恶作剧 !

你们这些调皮捣蛋的小家伙们!

[its] ['oʊnli] ['sɜːrvɪŋ] [laɪk] [jiː; ji] [sɜːrv] ! -
It's only serving like ye serve ! '
它是 仅有的 服务 喜欢 是的 服务 ! -

这只是你们服务的方式而已!

- ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] , [dɪd] [hiː; hi] [hɜːrt] [juː; jʊ] ? -
' Button - boy , did he hurt you ? '
- 按钮 - 男生 , 做过 他 伤害 你 ? -

“小家伙，他伤到你了吗？”

[æskt] ['nænsi] ['æŋkʃəsli] ; [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]
asked Nancy anxiously ; for all this time
问 南希 焦虑地 ; 为了 全部 这 时间

南希焦急地问道；这么长时间以来

['tedi] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Teddy had not said a word .
泰迪 有 不是 说 一个 单词 .

泰迪一句话也没说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
He turned his head and looked at her .
他 转向 他的 头 和 看起来 在 她 .

他转过头去看她。

- [aɪ] [fiːl] [ʌp] ['dredf(ə)l] , ['hiːz] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['veri] [hɜːrt] , ['oʊnli] [aɪm]
' I feel shooken up dreadful , he's so awful strong ; but I'm not very hurt , only I'm
- 我 感觉 震惊 向上 可怕 , 他是 所以 可怕 强的 ; 但 我是 不是 非常 伤害 , 仅有的 我是
['sɑːri] ,
sorry ,
对不起 ,

“我吓坏了，他力气真大；但我没怎么受伤，只是感到难过。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [maɪ] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]
and I've been telling my Captain about it , and asking Him to forgive me
和 我已经 到过 讲述 我的 队长 关于 它 , 和 问 他 到 原谅 我
. -
: '
. -

我已经把这件事告诉了我的船长，并请求他的原谅。

- [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [naɪt] ? -
' Shall we stay here all the evening and all the night ? '
- 将 我们 停留 这里 全部 这 晚上 和 全部 这 夜晚 ? -

“我们今晚和今晚都待在这里吗？”

- [oʊ] [noʊ] !
' Oh no !
- 哦 不 !

“哦，不！”

['hiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [suːn] .
he'll come and let us go soon .
地狱 来 和 让 我们 去 很快 .

他很快就会来放我们走。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fer] [ɑːn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] . -

It	isn't	fair	on	you	,	for	you	didn't	do	anything	.	'
它	不是	公平的	在	你	,	为了	你	没有	做	任何事物	.	-

这对你不公平，因为你什么都没做。

- [aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [taɪd] [ʌp] .

'	I	laughed	at	him	,	and	I	wanted	you	to	leave	him	tied	up	.
-	我	笑了	在	他	,	和	我	通缉	你	到	离开	他	系	向上	.

“我嘲笑他，我希望你把他绑起来就走。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hɜːrt] .

But	I	don't	care	,	it	doesn't	hurt	.
但	我	不	关心	,	它	不	伤害	.

但我不在乎，反正也不疼。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˈevər] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs] - [ˈseɪləz] .

You	haven't	told	me	ever	what	I	asked	you	about	Jesus	'	sailors	.
你	还没有	讲述	我	曾经	什么	我	问	你	关于	耶稣	-	水手们	.

你始终没有告诉我我问你的关于耶稣水手们的事。

[tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkæptɪn] ,

Tell	me	now	,	because	I	want	to	belong	to	your	Captain	,
告诉	我	现在	,	因为	我	想	到	属于	到	你的	队长	,

现在就告诉我，因为我想成为你们船长的一员。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . -

and	I'm	not	going	to	be	a	soldier	.	'
和	我是	不是	去	到	是	一个	士兵	.	-

我不会当兵。

- [aɪ][dɪd][æsk] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siː] [ˈsoʊldʒərz] .

'	I	did	ask	mother	,	and	she	said	sailors	were	soldiers	,	they	were	sea	soldiers	.
-	我	做过	问	母亲	,	和	她	说	水手们	是	士兵	,	他们	是	海	士兵	.

“我问过母亲，她说水手就是士兵，他们是海上的士兵。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [aɪ][ɪkˈspekt] . -

You'll	have	to	be	a	soldier	,	I	expect	.	'
你会	有	到	是	一个	士兵	,	我	预计	.	-

我想你得当一名士兵。

- ['seɪləz] [faɪt] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] .

'	Sailors	fight	,	I	know	they	do	.
-	水手们	斗争	,	我	知道	他们	做	.

“水手们会打架，我知道他们会。”

['grænfɑːðər] [riːd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ['nelsn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,

Grandfather	read	me	about	Nelson	the	other	evening	,
祖父	读	我	关于	纳尔逊	这	其他	晚上	,

那天晚上，爷爷给我读了关于纳尔逊的故事。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['seɪləz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːrmz][ɔːf] ,

and	showed	me	a	picture	of	sailors	cutting	the	enemy's	arms	off	,
和	显示	我	一个	图片	的	水手们	切割	这	敌人的	武器	离开	,

他给我看了一张水手们砍断敌人手臂的照片，

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

as	they	tried	to	scramble	on	board	ship	.
作为	他们	尝试	到	争夺	在	木板	船	.

他们试图争先恐后地登上船。

[aɪ] [ʃænt] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['soʊldʒərz] .

I	shan't	never	change	to	soldiers	.
我	不会	绝不	改变	到	士兵	.

我永远不会改行当兵。

['seɪləz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

Sailors	**are**	**much**	**nicer**	**.**
水手们	是	很多	更漂亮	.

水手们友善多了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['seɪləz] [faɪt] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] . -

And	**if**	**sailors**	**fight**	**,**	**I**	**can**	**be**	**a**	**sailor**	**for**	**Jesus**	**.**	**'**
和	如果	水手们	斗争	,	我	能	是	一个	水手	为了	耶稣	.	-

如果水手们要战斗，我愿意为耶稣而战。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [steps] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Their	**conversation**	**was**	**interrupted**	**by**	**voices**	**and**	**steps**	**approaching**	**,**
他们的	对话	曾是	中断	经过	声音	和	步骤	接近	,

他们的谈话被逐渐靠近的人声和脚步声打断了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] , ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ]

and	**in**	**another**	**moment**	**two**	**ladies**	**and**	**a**	**gentleman**	**appeared**	**,**	**evidently**	**going**
和	在	其他	片刻	二	女士们	和	一个	绅士	出现	,	显然	去

[hoʊm] ['æftər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

home	**after**	**a**	**fishing**	**excursion**	**.**
家	后	一个	钓鱼	短途旅行	.

片刻之后，出现了两位女士和一位男士，显然是钓鱼之旅结束后回家了。

[ðə; ði] [pæθ] [led][pæst][ðə; ði] [triː] ,

The	**path**	**led**	**past**	**the**	**tree**	**,**
这	小路	引领	过去的	这	树	,

小路从树旁经过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

and	**they**	**stopped**	**in**	**astonishment**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**two**	**children**	**.**
和	他们	停止	在	惊讶	在	这	视线	的	这	二	孩子们	.

看到这两个孩子，他们惊讶地停下了脚步。

['tedi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Teddy	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
泰迪	曾是	这	第一的	到	说话	.

泰迪第一个开口说话。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['skwaɪər] , ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**recognised**	**the**	**newcomers**	**to**	**be**	**the**	**squire**	**,**	**Colonel**	**Graham**	**,**	**and**	**his**
他	已确认	这	新来者	到	是	这	乡绅	,	上校	格雷厄姆	,	和	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

他认出新来者是乡绅格雷厄姆上校和他的妻子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

with	**a**	**visitor**	**staying**	**with**	**them**	**.**	**'**
和	一个	游客	入住	和	他们	.	-

他们有一位访客同住。

[pliːz] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ][ʌn'duː][ˌjuː 'es] ? -

Please	**,**	**sir**	**,**	**will**	**you**	**undo**	**us**	**?**	**'**
请	,	先生	,	将要	你	撤销	我们	?	-

先生，请您解除我们的协议好吗?

[hiː; hi] [æskt] [ə'piːlɪŋli] .

he	**asked**	**appealingly**	**.**
他	问	吸引人的	.

他恳切地问道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [læft] ['hɑːrtɪli] . -

The	colonel	laughed	heartily	.	'
这	上校	笑了	衷心地	.	-

上校爽朗地大笑起来。

[ɑː] ! [jʌŋ] ['feloʊ] , [jʊə(r)] [kɔːt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Ah	!	young	fellow	,	you're	caught	,	are	you	?
啊	!	年轻的	同伴	,	你是	捕捉	,	是	你	?

啊！年轻人，你被抓住了，是吗?

['leɪdi] ['helən] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['həupfulz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

Lady	Helen	,	this	is	one	of	the	young	hopefuls	in	our	village	,
女士	海伦	,	这	是	一	的	这	年轻的	有希望的人	在	我们的	村庄	,

海伦夫人，这是我们村里一位有希望的年轻选手。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [set] ['goʊɪŋ] !

I	have	been	told	the	ringleader	in	every	bit	of	mischief	set	going	!
我	有	到过	讲述	这	头目	在	每一个	少量	的	恶作剧	放	去	!

我听说所有恶作剧的始作俑者都开始了!

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ? -

You	wouldn't	think	it	to	look	at	him	,	would	you	?	'
你	不会	思考	它	到	看	在	他	,	会	你	?	-

你从他的外表上看不出来，对吧?

- [wʌt] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [feɪs] ! - [sed] [ðæt] ['leɪdi] [əd'maɪərɪŋli] . -

'	What	an	angel's	face	!	'	said	that	lady	admiringly	.	'
-	什么	一个	天使的	脸	!	-	说	那	女士	钦佩地	.	-

“多么天使般的脸庞啊！”那位女士赞叹道。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

And	who	is	the	little	girl	?
和	WHO	是	这	小的	女孩	?

这个小女孩是谁?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ! -

she	looks	a	regular	little	gipsy	!	'
她	看起来	一个	常规的	小的	吉普赛人	!	-

她看起来就像个典型的吉普赛小姑娘!

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðiːz] [ri'maːks] ,

Neither	of	the	children	appreciated	these	remarks	,
两者都不	的	这	孩子们	感谢	这些	评论	,

两个孩子都不喜欢这些话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [piːs]

but	the	colonel	good	-	naturedly	put	down	his	fishing	-	basket	and	cut	the	piece
但	这	上校	好的	-	自然地	放	向下	他的	钓鱼	-	篮子	和	切	这	片

[ʌv; əv] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] .

of	rope	that	bound	them	.
的	绳索	那	边界	他们	.

但上校心地善良，放下鱼篓，割断了捆绑他们的绳子。

- [naʊ] , [ðen] , ['jʌŋstər] ! -

'	Now	,	then	,	youngster	!	'
-	现在	,	然后	,	青少年	!	-

“好了，年轻人！”

[hiː; hi] [sed] , - [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [huː] [baʊnd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

he	said	,	'	speak	up	and	tell	us	who	bound	you	in	this	fashion	,
他	说	,	-	说话	向上	和	告诉	我们	WHO	边界	你	在	这	时尚	,

他说：“大声说出来，告诉我们是谁这样把你绑起来的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['merɪt] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] ? -

and	what	have	you	been	doing	to	merit	such	punishment	?	'
和	什么	有	你	到过	正在做	到	优点	这样的	惩罚	?	-

你究竟做了什么，才落得如此惩罚?

['hævɪŋ] [gɑːt][hɪz; ɪz][hændz] [friː] , ['tedi] [stʊd] [ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['briːfli]

Having	got	his	hands	free	,	Teddy	stood	up	bravely	and	told	the	story	briefly
拥有	得到	他的	双手	自由的	,	泰迪	站立	向上	勇敢地	和	讲述	这	故事	简要地

[ænd; ənd] ['klɪrli] ,

and	clearly	,
和	清楚地	,

腾出手来后，泰迪勇敢地站起身，简明扼要地讲述了这个故事。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

to	the	great	amusement	of	his	hearers	.
到	这	伟大的	娱乐	的	他的	听众	.

令听众们捧腹大笑。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ʌn'duː]

'	And	he	would	never	have	been	caught	if	he	hadn't	gone	back	to	undo
-	和	他	会	绝不	有	到过	捕捉	如果	他	之前没有	已消失	后退	到	撤销

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“如果他没有回去揭穿他，他就永远不会被抓到。”

- [pʊt] [ɪn] ['nænsi] ; - [soʊ][hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] . -

'	put	in	Nancy	;	'	so	he	oughtn't	to	have	been	punished	at	all	.	'
-	放	在	南希	;	-	所以	他	不应该	到	有	到过	受到惩罚	在	全部	.	-

南希插话说：“所以他根本不应该受到惩罚。”

- [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['dʒentli] .

'	What	made	you	go	back	,	my	boy	?	'	asked	Mrs	.	Graham	gently	.
-	什么	制成	你	去	后退	,	我的	男生	?	-	问	太太	.	格雷厄姆	轻轻地	.

“孩子，是什么让你回去的呢？”格雷厄姆太太温柔地问道。

[ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [ɪn] ['tɛdiːz] [tʃiːks] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]

The	colour	rose	in	Teddy's	cheeks	,	but	he	never	hesitated	to	speak	the
这	颜色	玫瑰	在	泰迪熊	脸颊	,	但	他	绝不	犹豫了一下	到	说话	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

泰迪的脸颊泛起了红晕，但他从不犹豫说出真相。

- [aɪ] [went] [bæk] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi]

'	I	went	back	when	I	remembered	it	was	wrong	to	have	done	it	,	'	he
-	我	去	后退	什么时候	我	记得	它	曾是	错误的	到	有	完毕	它	,	-	他

[sed] ['sɪmpli] .

said	simply	.
说	简单地	.

“当我记起这样做是错的，我就回去了，”他简单地说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ['dʒen(ə)rəli] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

'	But	you	are	not	such	a	paragon	of	goodness	generally	,	'	said	the	colonel	.
-	但	你	是	不是	这样的	一个	模范	的	善良	一般来说	,	-	说	这	上校	.

“但你总体上并不是一个完美无瑕的善良典范，”上校说道。

- ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [huː] [skerd] ['aʊər; ɑːr] ['derimeɪd] ['ɪntuː][fɪts] [wʌn] [naɪt]
' **Wasn't it you and some others who scared our dairymaid into fits one night**
- 不是 它 你 和 一些 其他的 WHO 害怕的 我们的 挤奶女工 进入 适合 一 夜晚
[læst] ['wɪntər] ,
last winter ,
最后的 冬天 ,

“去年冬天的一个晚上，是不是你和其他几个人把我们的挤奶女工吓得魂飞魄散？”

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [præŋks] , ['æftər][dɑːrk] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['deri] ['wɪndoʊ] ? -
by playing pranks , after dark , outside the dairy window ? '
经过 玩耍 恶作剧 , 后 黑暗的 , 外部 这 奶制品 窗户 ? -

晚上天黑后，在牛奶店窗外恶作剧?

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] ['tedi] ['hʌmbli] .
' **Yes , sir , ' said Teddy humbly .**
- 是的 , 先生 , - 说 泰迪 谦卑地 .

“是的，先生，”泰迪谦卑地说道。

- [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [woʊk] ? -
' **And why didn't you run away when the old man woke ? '**
- 和 为什么 没有 你 跑步 离开 什么时候 这 老的 男人 觉醒 ? -

“那老头醒来的时候，你为什么不逃走？”

[æskt] ['leɪdi] ['helən] .
asked Lady Helen .
问 女士 海伦 .

海伦夫人问道。

- [aɪ] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] , - [sed] ['tedi] , [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən] ['evər] .
' **I never run away from anybody , ' said Teddy , his head more erect than ever .**
- 我 绝不 跑步 离开 从 任何人 , - 说 泰迪 , 他的 头 更多的 直立 比 曾经 .

“我从不逃避任何人，”泰迪说，他的头比以往任何时候都更加昂首挺胸。

- [aɪm][ə; eɪ] ['soʊldʒɜ-z] [sʌn] . -
' **I'm a soldier's son . '**
- 我是 一个 士兵的 儿子 . -

“我是一名军人的儿子。”

- ['kæpɪt(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?
' **Capital , my boy ; and so your father is a soldier ?**
- 首都 , 我的 男生 ; 和 所以 你的 父亲 是 一个 士兵 ?

“首都，孩子；所以你父亲是名军人？”

[wʌt] ['redʒɪmənt] ? -
What regiment ? '
什么 团 ? -

哪个团?

- ['hiːz] [ded] , [sɜːr] .
' **He's dead , sir .**
- 他是 死的 , 先生 .

“他死了，先生。”

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fɑːðɜ-z] ['stɔːri] ? -
May I tell you father's story ? '
可能 我 告诉 你 父亲的 故事 ? -

我可以给你讲讲我父亲的故事吗?

- [oʊ] ! [ɑː] !
' **Oh ! ah !**
- 哦 ! 啊 !

哦！啊！

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

I	remember	now	,	though	I'm	not	sure	that	I	recollect	the	details	,	'	said	the	colonel
我	记住	现在	,	尽管	我是	不是	当然	那	我	追忆	这	细节	,	-	说	这	上校

['mjuːziŋli] .

musingly	.
若有所思地	.

“我现在想起来了，虽然我不确定我是否还记得细节，”上校沉思道。

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['plæt] , [huː] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['redʒɪmənts] — [ðə; ði]

'	Your	father	was	John	Platt	,	who	enlisted	in	one	of	the	line	regiments	—	the
-	你的	父亲	曾是	约翰	普拉特	,	WHO	入伍	在	一	的	这	线	军团	—	这

24th , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

24th	,	wasn't	it	?
24th	,	不是	它	?

“你的父亲是约翰·普拉特，他加入了一个步兵团——第24团，对吧？”

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][baɪ][ɔːl] [miːnz] . -

Tell	us	the	story	by	all	means	.	'
告诉	我们	这	故事	经过	全部	方法	.	-

请务必把故事讲给我们听。

['tedi] [əu'beid] [dɪ'laɪtɪdli] ,

Teddy	obeyed	delightedly	,
泰迪	服从	欣喜地	,

泰迪欣然服从。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [haʊ] ['kiːnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]

not	seeing	in	the	interest	of	his	tale	how	keenly	he	was	being	watched	by	the
不是	看到	在	这	兴趣	的	他的	故事	如何	敏锐地	他	曾是	存在	观看	经过	这

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

他丝毫没有意识到，在他讲述故事的过程中，女士们正多么密切地注视着他。

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪ'fekt] ,

He	told	it	as	he	always	did	,	with	enthusiastic	effect	,
他	讲述	它	作为	他	总是	做过	,	和	热情的	影响	,

他像往常一样绘声绘色地讲述着，效果极佳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd]

and	when	he	offered	to	show	the	ladies	his	button	they	were	charmed
和	什么时候	他	提供	到	展示	这	女士们	他的	按钮	他们	是	迷住了

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

当他提出要向女士们展示他的纽扣时，她们都被他迷住了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][left] , ['seɪɪŋ] , - [kiːp] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

The	colonel	patted	him	on	his	head	as	he	left	,	saying	,	'	Keep	your	father's
这	上校	轻拍	他	在	他的	头	作为	他	左边	,	说	,	-	保持	你的	父亲的

['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] ,

spirit	in	you	,
精神	在	你	,

上校离开时拍了拍他的头，说道：“要把你父亲的精神传承下去。”

[maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [juːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [jet] ! -

my	lad	,	and	you'll	live	to	do	something	great	yet	!	'
我的	小伙子	,	和	你会	居住	到	做	某物	伟大的	然而	!	-

我的孩子，你将来一定会成就一番伟业！

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] - [bɔɪ] , - [sed] ['leɪdi] ['helən] , [æz; əz] [ðeɪ]

'	I	should	like	to	have	him	as	a	page	-	boy	,	'	said	Lady	Helen	,	as	they
-	我	应该	喜欢	到	有	他	作为	一个	页	-	男生	,	-	说	女士	海伦	,	作为	他们

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

“我倒想让他当侍童，”海伦夫人边走边说。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] , [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

'	What	a	sensitive	,	refined	little	face	it	is	!	'
-	什么	一个	敏感的	,	精制	小的	脸	它	是	!	-

“多么敏感、精致的小脸蛋啊！”

- [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪlt] [baɪ] [haʊs] ['sɜːrvɪs] , - [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] .

'	Too	good	to	be	spoilt	by	house	service	,	'	said	Colonel	Graham	.
-	也	好的	到	是	被宠坏了	经过	房子	服务	,	-	说	上校	格雷厄姆	.

“太好了，不能被家政服务毁了，”格雷厄姆上校说。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

'	His	mother	is	a	superior	young	woman	,	with	a	very	good	education	,
-	他的	母亲	是	一个	优越的	年轻的	女士	,	和	一个	非常	好的	教育	,

“他的母亲是一位品行端正的年轻女性，受过良好的教育。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæts] [ɑːr; ər] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ə'baʊt] [hɪr] . -

and	the	Platts	are	highly	respected	about	here	.	'
和	这	普氏能源资讯	是	高度	受人尊敬	关于	这里	.	-

普拉特家族在这里备受尊敬。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪˌfɛloʊz] [kən'sɪdərəbli] ['səubəd] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

The	children	ran	back	to	their	playfellows	considerably	sobered	by	their	experience	,
这	孩子们	跑	后退	到	他们的	玩伴们	相当	清醒	经过	他们的	经验	,

孩子们跑回了玩伴身边，刚才的经历让他们都清醒了许多。

[ænd; ənd] ['tedi] ['veri] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

and	Teddy	very	soon	made	his	way	home	,	and	told	his	mother	all	that	had
和	泰迪	非常	很快	制成	他的	方式	家	,	和	讲述	他的	母亲	全部	那	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

泰迪很快就回到了家，并把他的遭遇都告诉了妈妈。

- [its] ['dredf(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] , ['mʌðər] .

'	It's	dreadful	difficult	to	remember	in	time	,	mother	.
-	它是	可怕	难的	到	记住	在	时间	,	母亲	.

“妈妈，时间太久，很难记住所有的事情。”

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

I'm	not	a	very	good	soldier	,	am	I	?
我是	不是	一个	非常	好的	士兵	,	是	我	?

我不是个好士兵，对吧?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [oʊld] ['fɑːrmər] [griːn] ?

Do	you	think	I	ought	to	love	old	Farmer	Green	?
做	你	思考	我	应该	到	爱	老的	农民	绿色的	?

你觉得我应该喜欢老农夫格林吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] , [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɪpsi] — ['hiːz] [maɪ] ['enəmi] ,

If	you	won't	tell	any	one	,	I've	been	having	a	talk	with	Ipse	—	he's	my	enemy	,
如果	你	惯于	告诉	任何	一	,	我已经	到过	拥有	一个	讲话	和	ipse	—	他是	我的	敌人	,

如果你不告诉任何人，我已经和伊普塞谈过了——他是我的敌人。

['mɪstər] . ['ʌptən] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] [heɪts] ['fɑːrmər] [griːn] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel]

Mr	.	Upton	told	me	about	—	and	he	—	he	hates	Farmer	Green	;	but	I	tell
先生	.	厄普顿	讲述	我	关于	—	和	他	—	他	讨厌	农民	绿色的	;	但	我	告诉

[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['bænər] [ɪz] " [lʌv] ,

him	the	banner	is	"	Love	,
他	这	横幅	是	"	爱	,

厄普顿先生告诉我他——他——讨厌格林农夫；但我告诉他，横幅上写的是“爱，

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv]

"	and	we	must	try	to	love	him	;	and	how	can	I	show	him	I	love
"	和	我们	必须	尝试	到	爱	他	;	和	如何	能	我	展示	他	我	爱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们必须努力去爱他；而我该如何向他表达我的爱呢?

['mʌðər] ? -

mother	?	'
母亲	?	-

母亲? '

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sʌni] .

'	I	think	you	must	wait	a	little	,	sonny	.
-	我	思考	你	必须	等待	一个	小的	,	桑尼	.

“我想你还得再等等，孩子。”

[dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv]['æŋgri] [θɔːts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Don't	do	anything	just	yet	,	but	try	and	not	have	angry	thoughts	about	him	.
不	做	任何事物	只是	然而	,	但	尝试	和	不是	有	生气的	想法	关于	他	.

暂时不要采取任何行动，但尽量不要对他产生愤怒的想法。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][soʊ] .

You	know	it	was	very	naughty	of	you	to	act	so	.
你	知道	它	曾是	非常	淘气	的	你	到	行为	所以	.

你知道你那样做非常淘气。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . -

I	am	not	a	bit	surprised	that	he	lost	his	temper	over	it	.	'
我	是	不是	一个	少量	惊讶	那	他	丢失的	他的	脾气	超过	它	.	-

他为此发脾气，我一点也不觉得意外。

- [aɪl] ['nevər] [taɪ] [ʌp] ['enibɑːdi] [ə'gen] , ['mʌðər] , ['nevər] ! -

'	I'll	never	tie	up	anybody	again	,	mother	,	never	!	'
-	患病的	绝不	领带	向上	任何人	再次	,	母亲	,	绝不	!	-

“妈妈，我再也不会绑架任何人了，绝对不会！”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ðɪ] ['redkoʊt]

The	Redcoats
这	红衣军

红衣军

- ['mʌðər] , ['grænmʌðər] , [sʌm; səm]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ! -

'	Mother	,	grandmother	,	some	soldiers	are	coming	here	!	'
-	母亲	,	祖母	,	一些	士兵	是	未来	这里	!	-

“妈妈，奶奶，有士兵来了！”

['tedi] [tɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

Teddy	tore	into	the	house	one	morning	after	school	with	this	announcement	,
泰迪	撕裂	进入	这	房子	一	早晨	后	学校	和	这	公告	,

一天放学后的早晨，泰迪冲进屋里，宣布了这件事：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	his	face	was	radiant	with	delight	.
和	他的	脸	曾是	辐射状	和	喜	.

他脸上洋溢着喜悦的光芒。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

His	mother	was	laying	the	cloth	for	dinner	,
他的	母亲	曾是	躺下	这	布	为了	晚餐	,

他母亲正在铺晚餐的桌布。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['plæt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['dɪʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [pə'tetoz] .

and	old	Mrs	.	Platt	was	busy	dishing	up	some	potatoes	.
和	老的	太太	.	普拉特	曾是	忙碌的	盛菜	向上	一些	土豆	.

老普拉特太太正忙着盛土豆。

- [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .

'	Who	told	you	?	'	asked	the	latter	.
-	WHO	讲述	你	?	-	问	这	后者	.

“谁告诉你的？”后者问道。

- [aɪ] [sɔ:] [wʌn] — [ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][wɪð; wɪθ] [tu:] [goʊld] [straɪps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [red]

'	I	saw	one	—	a	real	live	soldier	,	a	corporal	with	two	gold	stripes	on	his	red
-	我	锯	一	—	一个	真实的	居住	士兵	,	一个	下士	和	二	金子	条纹	在	他的	红色的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

“我亲眼见过一个——一个活生生的士兵，一个下士，红色制服上有两条金杠。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪt] [glʌvz] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -

and	such	white	gloves	;	and	I	went	up	to	him	and	talked	to	him	.	'
和	这样的	白色的	手套	;	和	我	去	向上	到	他	和	谈话	到	他	.	-

还有那双白手套；我走上前去和他说话。

- ['sɜ:rt(ə)nli] ['mɑ:dəsti] [ɪz] ['lækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['plæt] ['draɪli] .

'	Certainly	modesty	is	lacking	with	you	,	'	observed	Mrs	.	Platt	drily	.
-	当然	谦逊	是	缺乏	和	你	,	-	观察到	太太	.	普拉特	干巴巴地	.

“你真是缺乏谦逊啊，”普拉特太太冷冷地说道。

- ['ʃaɪnəs] [ɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['rædər] ['kwɪkli] ; - [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] ['fɔ:rwərdnəs]

'	Shyness	is	,	'	said	Mrs	.	John	rather	quickly	;	'	but	he	doesn't	show	forwardness
-	害羞	是	,	-	说	太太	.	约翰	相当	迅速地	;	-	但	他	不	展示	前瞻

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] . -

as	a	rule	.	'
作为	一个	规则	.	-

“他很害羞，”约翰太太很快说道，“但他通常不会表现得主动。”

- [sæm][ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['mʌðər] .

'	Sam	and	Carrots	and	lots	of	the	boys	were	with	me	,	mother	.
-	山姆	和	胡萝卜	和	很多	的	这	男孩们	是	和	我	,	母亲	.

“萨姆、胡萝卜还有好多男孩都和我在一起，妈妈。”

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][get] ['bilits] —

He	told	us	that	he	and	one	or	two	more	had	come	on	to	get	billets	—
他	讲述	我们	那	他	和	一	或者	二	更多的	有	来	在	到	得到	坯料	—

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] — ['bilits] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ɑːn][ðer; ðər]

that's	the	word	—	billets	for	the	regiment	that	was	marching	through	on	their
那就是	这	单词	—	坯料	为了	这	团	那	曾是	行军	通过	在	他们的

[wei] [tuː; tə] [weɪlz] ;

way	to	Wales	;
方式	到	威尔士	;

他告诉我们，他和一两个人一起来这里是为了争取营房——就是这个词——为即将行军前往威尔士的团争取营房；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	we	shall	see	them	come	marching	through	the	village	in	a	few	days	.
和	我们	将	看	他们	来	行军	通过	这	村庄	在	一个	很少	天	.

几天后，我们将看到他们列队穿过村庄。

[hiː; hi] [sed] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

He	said	most	of	them	were	going	to	put	up	in	the	town	,
他	说	最多	的	他们	是	去	到	放	向上	在	这	镇	,

他说他们大多数人打算在镇上安营扎寨。

[bʌt; bət] ['twenti] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

but	twenty	were	coming	to	the	Hare	and	Hounds	,	and	they're	going	to
但	二十	是	未来	到	这	野兔	和	猎犬	,	和	它们是	去	到

[sliːp] [ðer; ðər] .

sleep	there	.
睡觉	那里	.

但有二十个人要到“野兔与猎犬”旅店去，他们打算在那里过夜。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] , ['mʌðər] ; ['hiːz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

He's	such	a	nice	man	,	mother	;	he's	only	going	to	sleep	here	to	-	night	,
他是	这样的	一个	好的	男人	,	母亲	;	他是	仅有的	去	到	睡觉	这里	到	-	夜晚	,

妈妈，他真是个好人；他今晚只睡在这里。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] ['bilits] ['redi] [ɪn][ðə; ði]

and	then	he's	going	on	to	-	morrow	to	get	some	more	billets	ready	in	the
和	然后	他是	去	在	到	-	明天	到	得到	一些	更多的	坯料	准备好	在	这

[nekst] [taʊn] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] .

next	town	he	comes	to	.
下一个	镇	他	来	到	.

然后他明天还要继续前往下一个城镇，准备更多的住宿安排。

['kudnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Couldn't	he	come	to	tea	this	afternoon	?
不能	他	来	到	茶	这	下午	?

他今天下午不能来喝茶吗?

[duː][let][ˌem 'iː][æsk][hɪm; ɪm] , ['græni] ! -

Do	let	me	ask	him	,	granny	!	'
做	让	我	问	他	,	奶奶	!	-

让我问问他吧，奶奶!

['mɪsɪz] . ['plæt] [læft] [nɑːt] [ɪl] - .

Mrs	.	Platt	laughed	not	ill	-	humouredly	.
太太	.	普拉特	笑了	不是	患病的	-	幽默地	.

普拉特太太笑了，但笑声里没有恶意。

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [teɪk] [ɪn] ['eni] ['skaʊndrəl] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [koʊt] ,
' You would have us take in any scoundrel , provided he wore a red coat ,
- 你 会 有 我们 拿 在 任何 恶棍 , 假如 他 穿着 一个 红色的 外套 ,
['wʊdnt] [juː; jʊ] ? -
wouldn't you ? '
不会 你 ? -

“只要穿红外套，你们就会让我们收留任何恶棍，对吧？”

- ['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['nevər] ['skaʊndrəlz] ! -
' Soldiers are never scoundrels ! '
- 士兵 是 绝不 无赖 ! -

“军人绝不是恶棍！”

[ə'sɜːrtɪd] ['tedi] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
asserted Teddy with hot indignation .
断言 泰迪 和 热的 愤慨 .

泰迪义愤填膺地断言道。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [ðen] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
' Do you know all the soldiers in the British Army , then ? ' said his grandmother .
- 做 你 知道 全部 这 士兵 在 这 英国 军队 , 然后 ? - 说 他的 祖母 .

“那你认识英国军队里的所有士兵吗？”他的祖母问道。

- [aɪ] ['deə'seɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] , ['sʌni] , - [pʊt][ɪn]
' I daresay he wouldn't care to come to tea with strangers , sonny , ' put in
- 我 敢说 他 不会 关心 到 来 到 茶 和 陌生人 , 桑尼 , - 放 在

“我敢说他不会愿意和陌生人一起喝茶，孩子，”他插话道。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['dʒentli] .
Mrs . John gently .
太太 . 约翰 轻轻地 .

约翰太太温柔地说。

- [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] .
' I'm sure he would , for he doesn't like the Hare and Hounds .
- 我是 当然 他 会 , 为了 他 不 喜欢 这 野兔 和 猎犬 .

“我确信他会的，因为他不喜欢猎兔犬。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] . -
He said he was a teetotaller . '
他 说 他 曾是 一个 滴酒不沾者 . -

他说他滴酒不沾。

- [kʌm] , [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , - ['mɪsɪz] . ['plæt] [ri'mɑːkt] . -
' Come , that sounds good , ' Mrs . Platt remarked . '
- 来 , 那 声音 好的 , - 太太 . 普拉特 评论 . -

“好的，听起来不错，”普拉特太太说道。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [seɪk] . -
Well , you can ask him in for your father's sake . '
出色地 , 你 能 问 他 在 为了 你的 父亲的 清酒 . -

“好吧，看在你父亲的份上，你可以请他进来。”

[nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪnər] [kʊd; kəd] ['tedi] [iːt] [ðæt] [deɪ] ,
Not much dinner could Teddy eat that day ,
不是 很多 晚餐 可以 泰迪 吃 那 天 ,

那天泰迪几乎没吃多少晚饭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and his lessons at school had never seemed so irksome to him ;
和 他的 课程 在 学校 有 绝不 似乎 所以 烦人的 到 他 ;

他觉得学校里的课程从来没有这么令人厌烦过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend]

but	they	were	over	at	last	,	and	he	tore	off	in	search	of	his	new	friend
但	他们	是	超过	在	最后的	,	和	他	撕裂	离开	在	搜索	的	他的	新的	朋友

,

,

,

但一切终于结束了，他立刻出发去寻找他的新朋友。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] [juː] - [triː] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]

finding	him	at	length	sitting	under	an	old	yew	-	tree	just	outside	the
寻找	他	在	长度	坐着	在下面	一个	老的	紫杉	-	树	只是	外部	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

churchyard	.
墓地	.

最后，人们发现他正坐在教堂墓地外的一棵老紫杉树下。

- ['græni] [sez] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? -

'	Granny	says	will	you	come	to	tea	with	us	?	'
-	奶奶	说道	将要	你	来	到	茶	和	我们	?	-

奶奶说："你愿意和我们一起喝茶吗？"

[hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	asked	breathlessly	,	as	he	came	up	to	him	.
他	问	气喘吁吁	,	作为	他	来了	向上	到	他	.

他气喘吁吁地走上前去问道。

[ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] [lʊkt] [ʌp] .

The	corporal	looked	up	.
这	下士	看起来	向上	.

下士抬起头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , [braɪt] [feɪs] ,

He	was	a	fine	-	looking	young	man	with	a	frank	,	bright	face	,
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	年轻的	男人	和	一个	坦率	,	明亮的	脸	,

他是一位相貌英俊、面容坦率开朗的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn]['baɪb(ə)l] ,

and	he	was	reading	a	well	-	worn	Bible	,
和	他	曾是	阅读	一个	出色地	-	磨损	圣经	,

他正在读一本破旧的圣经。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

which	he	put	carefully	in	his	pocket	before	he	rose	to	his	feet	.
哪个	他	放	小心	在	他的	口袋	前	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他起身之前，小心翼翼地将它放进口袋。

- [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['græni] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

'	That's	very	kind	of	your	granny	,	'	he	said	;	'	and	I'll	come	with	pleasure	.
-	那就是	非常	种类	的	你的	奶奶	,	-	他	说	;	-	和	患病的	来	和	乐趣	.

"你奶奶真是太好了，"他说，"我很乐意前往。"

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] . -

I'm	out	of	it	at	the	Hare	and	Hounds	.	'
我是	出去	的	它	在	这	野兔	和	猎犬	.	-

我在"野兔与猎犬"酒吧已经下班了。

['tɛdiːz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [spaɪd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

Teddy's	quick	eyes	had	spied	the	Bible	.
泰迪熊	快的	眼睛	有	间谍	这	圣经	.

泰迪眼疾手快地发现了那本圣经。

- [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? -
' Do you like the Bible ? '
- 做 你 喜欢 这 圣经 ? -

你喜欢《圣经》吗?

[hiː; hi] [æskt] ['greɪvli] .
he asked gravely .
他 问 严重地 .

他神情严肃地问道。

- [its] [maɪ]['ɔːrdər] [bʊk] , - [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
' It's my order book , ' the corporal said with a smile ,
- 它是 我的 命令 书 , - 这 下士 说 和 一个 微笑 ,

“这是我的命令簿,”下士笑着说。

- [ænd; ənd][maɪ] [best] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
' and my best friend in the world . '
- 和 我的 最好的 朋友 在 这 世界 . -

“还有我最好的朋友。”

- [wɒts] [æn; ən]['ɔːrdər] [bʊk] ? -
' What's an order book ? '
- 是什么 一个 命令 书 ? -

什么是订单簿?

- [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['deɪli] [kə'mændz] — [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wer]
' It gives you your daily commands — just what you are to do and where
- 它 给予 你 你的 日常的 命令 — 只是 什么 你 是 到 做 和 在哪里
[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] .
you're to go .
你是 到 去 .

它会给你每日的指令——告诉你该做什么，该去哪里。

[maɪ] ['kæptɪn] [raɪts] [maɪ]['ɔːrdərz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
My Captain writes my orders down in His Word for me . '
我的 队长 写 我的 订单 向下 在 他的 单词 为了 我 . -

我的船长会把我的命令写在祂的圣言里。

- ['hiːz] [maɪ] ['kæptɪn] [tuː] , - [sed] ['tedi] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
' He's my Captain too , ' said Teddy with glistening eyes .
- 他是 我的 队长 也 , - 说 泰迪 和 闪闪发光 眼睛 .

“他也是我的船长,”泰迪说着，眼里闪着泪光。

- [juː; jʊ] [miːn] ['dʒiːzəs] , [dəunt][juː; jʊ] ?
' You mean Jesus , don't you ?
- 你 意思是 耶稣 , 不 你 ?

你是说耶稣，对吧?

[aɪv] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][aɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] . -
I've enlisted in His army , and I'm one of His soldiers . '
我已经 入伍 在 他的 军队 , 和 我是 一 的 他的 士兵 . -

我已加入祂的军队，我是祂的一名士兵。

- [ʃeɪk] [hændz] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ðen] ; [wɪə(r)] ['kɒmreɪdz] ['æftər][ɔːl] . -
' Shake hands , little brother , then ; we're comrades after all . '
- 摇 双手 , 小的 兄弟 , 然后 ; 是 同志们 后 全部 . -

“那就握手吧，小兄弟；我们毕竟是同志。”

- [ɑːr; ər][ɔːl]['soʊldʒərz][ɪn]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] ['ɑːrmi] ? - [æskt] ['tedi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər]

-	Are	all	soldiers	in	Jesus	Christ's	army	?	'	asked	Teddy	as	they	walked	away	together
-	是	全部	士兵	在	耶稣	基督的	军队	?	-	问	泰迪	作为	他们	步行	离开	一起

.

:

.

“耶稣基督军队里的所有士兵都是吗？”泰迪一边问，一边和他们一起走开了。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

The	corporal	shook	his	head	sadly	.
这	下士	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

下士悲伤地摇了摇头。

- ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Hardly	any	of	them	in	my	regiment	,	'	he	said	.
-	几乎	任何	的	他们	在	我的	团	,	-	他	说	.

“我们团里几乎没有这种人，”他说。

- [wɪə(r)] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][sɪks] [men] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [æz; əz][fɑːr]

'	We're	nearly	seven	hundred	strong	,	and	only	six	men	besides	myself	,	as	far
-	是	几乎	七	百	强的	,	和	仅有的	六	男人	除了	我	,	作为	远的

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] ,

as	I	can	tell	,
作为	我	能	告诉	,

“我们人数将近七百人，据我所知，除了我以外只有六个男人。”

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .

belong	to	the	Lord	.
属于	到	这	主	.

属于主。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['blækgɑːrd] [maɪ'self] : [aɪ] [dræŋk] ['dredfəli] ,

A	year	ago	I	was	an	awful	blackguard	myself	:	I	drank	dreadfully	,
一个	年	前	我	曾是	一个	可怕	浑蛋	我	:	我	喝	极其糟糕	,

一年前我自己也是个十足的恶棍：我酗酒成性，

[ænd; ənd] ['kudnt] [gɪv] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	couldn't	give	the	drink	up	;	but	that's	all	a	thing	of	the	past	.
和	不能	给	这	喝	向上	;	但	那就是	全部	一个	事物	的	这	过去的	.

而且戒不掉酒；但那都已经是过去的事了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni]

Since	I	have	belonged	to	the	Lord	He	keeps	me	from	it	,	and	many
自从	我	有	属于	到	这	主	他	保持	我	从	它	,	和	许多

['ʌðər] [bæd]['hæbɪts] .

other	bad	habits	.
其他	坏的	习惯	.

自从我归向主以来，祂就保守我远离恶习，以及许多其他不良习惯。

[aɪl] [oʊn] [aɪ] ['ferli] ['dredɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv]['duːti] .

I'll	own	I	fairly	dreaded	coming	to	this	bit	of	duty	.
患病的	自己的	我	相当	令人恐惧的	未来	到	这	少量	的	责任	.

说实话，我相当害怕来执行这项任务。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

The	sight	and	smell	of	the	beer	is	very	strong	to	a	man	that	has	been
这	视线	和	闻	的	这	啤酒	是	非常	强的	到	一个	男人	那	有	到过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

such	a	slave	to	it	,
这样的	一个	奴隶	到	它	,

对于一个长期沉迷于啤酒的人来说，啤酒的视觉和嗅觉体验都非常强烈。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kwɔːrtərd] [ɪn]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ə'lɔːŋ] . -

and	I	must	be	quartered	in	public	-	houses	the	whole	way	along	.	'
和	我	必须	是	四分	在	民众	-	房屋	这	所有的	方式	沿着	.	-

我全程都必须住在酒馆里。

- [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [laɪk]['mɪstər] . ['ʌptən] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? - [sed] ['tedi] .

'	You'll	have	to	fight	like	Mr	.	Upton	told	me	to	,	won't	you	?	'	said	Teddy	.
-	你会	有	到	斗争	喜欢	先生	.	厄普顿	讲述	我	到	,	惯于	你	?	-	说	泰迪	.

“你得像厄普顿先生告诉我的那样战斗，对吧？”泰迪说。

- [bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['ʌptən] [sez] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['biːtn] . -

'	But	if	our	Captain	is	with	us	,	Mr	.	Upton	says	we	shan't	be	beaten	.	'
-	但	如果	我们的	队长	是	和	我们	,	先生	.	厄普顿	说道	我们	不会	是	被打败	.	-

“但是，如果我们的队长和我们在一起，厄普顿先生说我们就不会被打败。”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	No	,	'	said	the	corporal	,	a	light	coming	into	his	eyes	.
-	不	,	-	说	这	下士	,	一个	光	未来	进入	他的	眼睛	.

“不，”下士说道，眼中闪过一丝光芒。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] . -

'	We	shall	be	more	than	conquerors	.	'
-	我们	将	是	更多的	比	征服者	.	-

“我们将取得压倒性的胜利。”

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] , - [its] ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['græni] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː]

Then	,	after	a	pause	,	he	said	,	'	It's	very	considerate	of	your	granny	to	ask	me
然后	,	后	一个	暂停	,	他	说	,	-	它是	非常	周到	的	你的	奶奶	到	问	我

[tuː; tə] [tiː] ;

to	tea	;
到	茶	;

然后，他停顿了一下，说道：“你奶奶邀请我喝茶，真是太体贴了；

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men]

I	was	just	wishing	that	something	could	be	done	in	this	village	for	the	men
我	曾是	只是	祝	那	某物	可以	是	完毕	在	这	村庄	为了	这	男人

['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ,

coming	after	me	,
未来	后	我	,

我只是希望这个村子能为后来者做些事情。

[laɪk][wiː; wi][hæd; həd][læst] [jɪr] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

like	we	had	last	year	when	we	marched	through	the	country	for	the
喜欢	我们	有	最后的	年	什么时候	我们	行军	通过	这	国家	为了	这

[mə'nuːvər] .

manoeuvres	.
机动	.

就像我们去年参加演习时那样，我们列队穿过全国。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] [tiː] [æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wiː; wi] [went] [θruː] ,

They	gave	us	a	free	tea	at	several	of	the	places	we	went	through	,
他们	给予	我们	一个	自由的	茶	在	一些	的	这	地方	我们	去	通过	,

在我们途经的几个地方，他们都免费给我们提供了茶水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [soʊ] ['meni] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] .

and	it	kept	so	many	from	drinking	.
和	它	保留	所以	许多	从	喝	.

它让很多人戒了酒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [huː] [aɪm]['terəb(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] .

There's	a	man	coming	along	here	who	I'm	terrible	anxious	about	.
有	一个	男人	未来	沿着	这里	WHO	我是	糟糕的	焦虑的	关于	.

有个男人要来这里，我非常担心他。

['hiːz] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ;

He's	been	an	awful	drunkard	,	and	is	quite	an	old	soldier	;
他是	到过	一个	可怕	酒鬼	,	和	是	相当	一个	老的	士兵	;

他是个酗酒成性的人，而且是个老兵了；

[bʌt; bət] [læst] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] :

but	last	New	Year's	Day	he	signed	the	pledge	,	and	he's	kept	it	ever	since	:
但	最后的	新的	年	天	他	签名	这	保证	,	和	他是	保留	它	曾经	自从	:

但他去年元旦签署了誓词，并且此后一直遵守着：

['hiːz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] , [aɪ] [hoʊp] .

he's	just	on	the	point	of	being	converted	,	I	hope	.
他是	只是	在	这	观点	的	存在	转换	,	我	希望	.

我希望他即将皈依基督教。

[wiː; wi] [hæv; həv] [jɑːnz] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] ['bilitid] [ɪn] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd]

We	have	yarns	by	the	hour	together	,	but	if	he's	billeted	in	the	Hare	and
我们	有	纱线	经过	这	小时	一起	,	但	如果	他是	住宿	在	这	野兔	和

[haʊndz] ,

Hounds	,
猎犬	,

我们经常一起聊天，但如果他住在"野兔与猎犬"旅馆，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːl] [duː] .

or	any	other	public	-	house	,	for	that	matter	,	I	don't	know	what	he'll	do	.
或者	任何	其他	民众	-	房子	,	为了	那	事情	,	我	不	知道	什么	地狱	做	.

或者其他任何一家酒吧，我不知道他会怎么做。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['taɪərd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] [ɔːr]

There's	nothing	for	them	when	they	come	in	tired	but	to	sit	in	the	bar	or
有	没有什么	为了	他们	什么时候	他们	来	在	疲劳的	但	到	坐	在	这	酒吧	或者

[tæp] - [ruːm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

tap	-	room	and	drink	.
轻敲	-	房间	和	喝	.

他们疲惫地来到这里，除了坐在酒吧或酒馆里喝酒之外，别无他法。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . -

They	can't	get	away	from	it	.	'
他们	不能	得到	离开	从	它	.	-

他们摆脱不了这件事。

['tɛdiːz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['nɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [θɔːt] .

Teddy's	brow	was	knitted	with	deep	thought	.
泰迪熊	眉头	曾是	针织	和	深的	想法	.

泰迪眉头紧锁，陷入了沉思。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['soʊldʒərz] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	didn't	know	soldiers	drank	too	much	,	'	he	said	.
-	我	没有	知道	士兵	喝	也	很多	,	-	他	说	.

"我不知道士兵们酗酒这么厉害，"他说。

- [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . -

'	I	thought	they	never	did	anything	wrong	.	'
-	我	想法	他们	绝不	做过	任何事物	错误的	.	-

"我一直以为他们从来没做错过什么事。"

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [smaɪld] .

The	corporal	smiled	.
这	下士	微笑	.

下士笑了。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['meni] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It	isn't	many	that	is	of	your	opinion	,	'	he	said	.
-	它	不是	许多	那	是	的	你的	观点	,	-	他	说	.

他说："持你这种观点的人并不多。"

- [moʊst][foʊks] [pʊt] [ju: 'es] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][lɑːt] . -

'	Most	folks	put	us	down	as	a	bad	lot	.	'
-	最多	各位	放	我们	向下	作为	一个	坏的	很多	.	-

"大多数人都认为我们是一群坏人。"

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər] : [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['gɑːrdn] ,

That	evening	remained	in	his	memory	for	long	after	:	the	sweet	-	scented	garden	,
那	晚上	剩余	在	他的	记忆	为了	长的	后	:	这	甜的	-	香味	花园	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] ['kɪtʃɪn] ,

and	the	long	low	kitchen	,
和	这	长的	低的	厨房	,

那个夜晚的景象在他记忆中久久挥之不去：芬芳的花园，还有那狭长的低矮厨房。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] ['pɑːrti] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

with	the	happy	family	party	gathered	round	the	table	;
和	这	快乐的	家庭	派对	聚集	圆形的	这	桌子	;

一家人其乐融融地围坐在桌旁；

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['retɪs(ə)nt]['fɑːrmər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [gest] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðə; ði]

the	clumsy	efforts	of	the	reticent	farmer	to	make	his	guest	feel	at	home	;	the
这	笨拙	努力	的	这	沉默寡言	农民	到	制作	他的	客人	感觉	在	家	;	这

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

沉默寡言的农夫笨拙地努力让客人感到宾至如归；简短的，

['pɪθi] [ri'maːks] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['plæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [sɔːft] - [vɔɪst] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

pithy	remarks	made	by	Mrs	.	Platt	,	and	the	gentle	,	soft	-	voiced	young	mother	,
简洁	评论	制成	经过	太太	.	普拉特	,	和	这	温和的	,	柔软的	-	配音	年轻的	母亲	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [bɔɪ] ,

with	the	golden	-	haired	boy	,
和	这	金的	-	头发	男生	,

普拉特太太的精辟评论，以及那位温柔、声音轻柔的年轻母亲和她的金发男孩，

[kən'tɪnjuəli] ['æskɪŋ] [kweɪnt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [laɪf] — [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

continually	asking	quaint	questions	about	a	soldier's	life	—	all	this	came	back	to
持续	问	古雅	问题	关于	一个	士兵的	生活	—	全部	这	来了	后退	到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] .

him	with	a	keen	sense	of	pleasure	in	after	years	.
他	和	一个	敏锐的	感觉	的	乐趣	在	后	年	.

不断地询问有关士兵生活的古怪问题——多年以后，所有这些回忆都让他感到无比愉悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['æftər][ɔːl] ,

He	was	only	a	young	fellow	after	all	,
他	曾是	仅有的	一个	年轻的	同伴	后	全部	,

他毕竟只是个年轻人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	was	touched	and	gratified	by	the	kindness	shown	to	him	,
和	曾是	感动	和	满意	经过	这	仁慈	所示	到	他	,

他被大家的善意所感动和感激。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] ;

for	it	made	him	think	of	his	own	mother	in	her	village	home	;
为了	它	制成	他	思考	的	他的	自己的	母亲	在	她	村庄	家	;

因为这让他想起了自己在乡村老家的母亲；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

and	when	he	took	his	leave	he	could	hardly	express	his	thanks	.
和	什么时候	他	采取	他的	离开	他	可以	几乎	表达	他的	谢谢	.

临别时，他几乎无法表达自己的感激之情。

['tedi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bedtaɪm] ,

Teddy	had	been	allowed	to	sit	up	beyond	his	usual	bedtime	,
泰迪	有	到过	允许	到	坐	向上	超过	他的	通常	就寝时间	,

泰迪被允许熬夜到比平时就寝时间更晚的时间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [braʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər]

and	as	he	put	his	little	hand	into	the	big	brown	one	of	the	young	soldier
和	作为	他	放	他的	小的	手	进入	这	大的	棕色的	一	的	这	年轻的	士兵

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

当他把小手伸进那个年轻士兵棕色的大手里时，他说：

- [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , ['kɔːrpərəl] ? -

'	Do	you	mind	telling	me	your	name	,	corporal	?	'
-	做	你	头脑	讲述	我	你的	姓名	,	下士	?	-

“请问您介意告诉我您的姓名吗，下士？”

- ['wɔːltər]['sæksbi] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɑːns] .

'	Walter	Saxby	,	'	was	the	ready	response	.
-	沃尔特	萨克斯比	,	-	曾是	这	准备好	回复	.

“沃尔特·萨克斯比，”人们脱口而出。

- [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['soʊldʒər] [huː] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [ɑːn] [nuː]

'	And	what's	the	name	of	the	poor	old	soldier	who	signed	the	pledge	on	New
-	和	是什么	这	姓名	的	这	贫穷的	老的	士兵	WHO	签名	这	保证	在	新的

“还有，那个在纽波特签署效忠誓词的可怜老兵叫什么名字？”

['jɪrz] [deɪ] ? -

Year's	Day	?	'
年	天	?	-

元旦？

- [tɪm] [stoʊks] ; ['hiːz] [kɔːld] ['baʊnsər] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] . -

'	Tim	Stokes	;	he's	called	Bouncer	by	most	of	us	.	'
-	蒂姆	斯托克斯	;	他是	称为	保镖	经过	最多	的	我们	.	-

“蒂姆·斯托克斯；我们大多数人都叫他保镖。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] , - [sed] ['tedi] ;

'	I	shall	remember	,	'	said	Teddy	;
-	我	将	记住	,	-	说	泰迪	;

“我会记住的，”泰迪说；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['æftər] ['kɔːrpərəl] ['sæksbi][hæd; həd]

then	turning	to	his	mother	and	grandmother	after	Corporal	Saxby	had
然后	转弯	到	他的	母亲	和	祖母	后	下士	萨克斯比	有

['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] ,

disappeared	,	he	said	solemnly	,
消失	,	他	说	庄严地	,

在萨克斯比下士失踪后，他转向母亲和祖母，神情严肃地说：

- [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] ['baʊnsər] [tuː; tə] [tiː] , [meɪnt] [aɪ] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

'	I	may	bring	Bouncer	to	tea	,	mayn't	I	,	if	I	find	him	?
-	我	可能	带来	保镖	到	茶	,	可能不会	我	,	如果	我	寻找	他	?

“如果我找到保镖，我可以带他来喝茶，对吧？”

['kɔːrpərəl] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['hædnt] ['prɑːpərli] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz]['dʒiːzəs] - ['soʊldʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts]

Corporal	**told**	**me**	**he**	**hadn't**	**properly**	**enlisted**	**as**	**Jesus**	**'**	**soldier**	**,**	**but**	**he**	**wants**
下士	讲述	我	他	之前没有	适当地	入伍	作为	耶稣	-	士兵	,	但	他	想要

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

下士告诉我，他还没有正式入伍成为耶稣的士兵，但他想成为。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['ʌptən] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [waɪl] ['hiːz] [hɪr] ?

Do	**you**	**think**	**Mr**	**.**	**Upton**	**could**	**get**	**him**	**to**	**enlist**	**while**	**he's**	**here**	**?**
做	你	思考	先生	.	厄普顿	可以	得到	他	到	入伍	尽管	他是	这里	?

你认为厄普顿先生能说服他趁在这里入伍吗?

[ɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['græni] ?

Or	**could**	**you**	**,**	**granny**	**?**
或者	可以	你	,	奶奶	?

或者，奶奶，您能做到吗?

['hiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

P'raps	**he'd**	**do**	**it**	**for**	**you**	**.**	**'**
或许	他会	做	它	为了	你	.	-

或许他会为你这么做。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['plæt]['leɪtər][ɑːn] ,

'	**I**	**don't**	**know**	**what**	**that**	**boy**	**will**	**come**	**to**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Platt**	**later**	**on**	**,**
-	我	不	知道	什么	那	男生	将要	来	到	,	-	说	太太	.	普拉特	之后	在	,

“我不知道那个男孩将来会怎么样，”普拉特太太后来说道。

[wen] ['tedi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][bed] ;

when	**Teddy**	**was**	**safe**	**in**	**bed**	**;**
什么时候	泰迪	曾是	安全的	在	床	;

当泰迪安全地躺在床上时;

- [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]

'	**seems**	**to**	**me**	**he**	**has**	**more**	**the**	**making**	**of**	**a**	**minister**	**in**	**him**	**than**	**a**
-	似乎	到	我	他	有	更多的	这	制作	的	一个	部长	在	他	比	一个

['soʊldʒər] .

soldier	**.**
士兵	.

依我看，他更适合当牧师，而不是当军人。

[aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ɪts] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] . -

I	**don't**	**hold**	**with**	**children**	**being**	**too**	**religious**	**;**	**it's**	**forced**	**and**	**unnatural**	**.**	**'**
我	不	抓住	和	孩子们	存在	也	宗教	;	它是	强制	和	不自然	.	-

我不赞成孩子过于信教；那样做既勉强又不自然。

- [hiː; hi] [eɪnt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , - [pʊt] [ɪn][dʒeɪk] ['sloʊli] ;

'	**He**	**ain't**	**too**	**good**	**to**	**live**	**,**	**'**	**put**	**in**	**Jake**	**slowly**	**;**
-	他	不是	也	好的	到	居住	,	-	放	在	杰克	缓慢地	;

“他还没好到可以苟活的地步，”杰克慢慢地说道;

- [noʊ] ['jʌŋstər] [kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪ] . -

'	**no**	**youngster**	**can**	**beat**	**him**	**in**	**play**	**.**	**'**
-	不	青少年	能	打	他	在	玩	.	-

“没有哪个年轻人能在比赛中打败他。”

- [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] , - ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [sed] ['θɔːtfəli] , - ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər]

'	**I**	**often**	**wonder**	**,**	**'**	**Mrs**	**.**	**John**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**'**	**whether**	**he**	**will**	**be**	**a**	**soldier**
-	我	经常	想知道	,	-	太太	.	约翰	说	深思熟虑	,	-	无论	他	将要	是	一个	士兵

['æftər][ɔːl] ;

after	**all**	**;**
后	全部	;

“我常常想，”约翰太太若有所思地说，“他最终会不会成为一名士兵;

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][hɑːrd] , [rʌf] [laɪf][soʊ] ['meni] [duː] .

he	is	almost	too	sensitive	to	lead	the	hard	,	rough	life	so	many	do	.
他	是	几乎	也	敏感的	到	带领	这	难的	,	粗糙的	生活	所以	许多	做	.

他性格过于敏感，几乎无法过上许多人所过那种艰苦卓绝的生活。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] . -

I	doubt	if	he	could	stand	it	.	'
我	怀疑	如果	他	可以	站立	它	.	-

我怀疑他是否能承受得住。

- ['hiːz] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [plʌk] [ænd; ənd] ['mænlinəs] , - ['mɪsɪz] . ['plæt] [əb'zɜːrvd] ,

'	He's	not	wanting	in	pluck	and	manliness	,	'	Mrs	.	Platt	observed	,
-	他是	不是	想要	在	采摘	和	男子气概	,	-	太太	.	普拉特	观察到	,

“他一点也不缺乏勇气和男子气概，”普拉特夫人评论道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [wen]

for	she	always	had	a	good	word	to	say	for	her	little	grandson	when
为了	她	总是	有	一个	好的	单词	到	说	为了	她	小的	孙子	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

he	was	not	present	.
他	曾是	不是	展示	.

因为当她的小孙子不在场时，她总是会说他的好话。

- [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kɜ'ɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [ðæt] [freʃ] [jʌŋ] [foʊl] ,

'	I	found	him	this	morning	careering	round	the	field	on	that	fresh	young	foal	,
-	我	成立	他	这	早晨	职业	圆形的	这	场地	在	那	新鲜的	年轻的	驹	,

“今天早上我发现他骑着那匹年轻的小马驹在田野里飞奔。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sæd(ə)l][ɔːr]['braɪd(ə)l] !

without	any	saddle	or	bridle	!
没有	任何	鞍	或者	辔	!

没有鞍也没有缰绳！

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skoʊldɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts][haɪnd][legz] [laɪk] [mæd] ;

I	gave	him	a	sharp	scolding	,	for	it	was	kicking	up	its	hind	legs	like	mad	;
我	给予	他	一个	锋利的	责骂	,	为了	它	曾是	踢	向上	它是	后	腿	喜欢	疯狂的	;

我严厉地训斥了他一顿，因为它疯狂地踢着后腿；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] .

but	he	only	looked	up	in	my	face	and	laughed	.
但	他	仅有的	看起来	向上	在	我的	脸	和	笑了	.

但他只是抬头看了我一眼，然后笑了。

" [its] [maɪ]['tʃɑːrdʒər] , ['græni] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smelz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ; [ðæts]

"	It's	my	charger	,	granny	,	"	he	says	,	"	and	he	smells	the	battle	-	field	;	that's
"	它是	我的	充电器	,	奶奶	,	"	他	说道	,	"	和	他	气味	这	战斗	-	场地	;	那就是

[waɪ] ['hiːz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] !

why	he's	so	excited	!
为什么	他是	所以	兴奋的	!

“这是我的充电器，奶奶，”他说，“它闻到了战场的味道；这就是它如此兴奋的原因！”

" [aɪm] ['sɑːri] [ðiːz] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ;

"	I'm	sorry	these	soldiers	are	going	to	fill	the	place	;
"	我是	对不起	这些	士兵	是	去	到	充满	这	地方	;

“我很遗憾这些士兵要来这里了；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [tɔːks] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

he	thinks	and	talks	quite	enough	of	them	as	it	is	.
他	思考	和	会谈	相当	足够的	的	他们	作为	它	是	.

他已经对这些事思考和谈论得够多了。

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] [naʊ] [tɪl] [ðeə(r)] [gɔːn] . -

We	shan't	have	a	moment's	peace	now	till	they're	gone	.	'
我们	不会	有	一个	瞬间	和平	现在	直到	它们是	已消失	.	-

他们不走，我们就一刻也别想安宁。

['tedi] [wʌz; wəz][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [goʊ][ɔːf] .

Teddy	was	up	very	early	the	next	morning	to	see	his	friend	go	off	.
泰迪	曾是	向上	非常	早期的	这	下一个	早晨	到	看	他的	朋友	去	离开	.

第二天一大早，泰迪就起床送朋友出发了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ;

He	had	another	long	conversation	with	him	before	wishing	him	good	-	bye	;
他	有	其他	长的	对话	和	他	前	祝	他	好的	-	再见	;

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,

and	then	,	with	thoughtful	face	,
和	然后	,	和	周到	脸	,

在向他道别之前，他又和他进行了长时间的交谈；然后，他若有所思地说道：

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['meni] [plænz][ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ,

he	went	to	school	,	revolving	many	plans	in	his	active	little	brain	,
他	去	到	学校	,	旋转	许多	计划	在	他的	积极的	小的	脑	,

他去上学了，活跃的小脑袋瓜里盘旋着许多计划。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [mɪ'steɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	making	innumerable	mistakes	in	his	lessons	in	consequence	.
和	制作	无数	错误	在	他的	课程	在	结果	.

因此，他在教学中犯了无数错误。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [friː] [æt; ət] [læst] ,

At	twelve	o'clock	,	when	free	at	last	,
在	十二	点钟	,	什么时候	自由的	在	最后的	,

十二点钟，终于有空的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʌptən] , [huː] ['griːtɪd]

he	made	his	way	to	the	rectory	and	asked	for	Mr	.	Upton	,	who	greeted
他	制成	他的	方式	到	这	牧师住宅	和	问	为了	先生	.	厄普顿	,	WHO	问候

[hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] .

him	very	kindly	.
他	非常	亲切地	.

他来到牧师住宅，找厄普顿先生，厄普顿先生非常热情地接待了他。

- ['eni] [mɔːr] ['trʌblz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? -

'	Any	more	troubles	to	tell	me	?	'
-	任何	更多的	麻烦	到	告诉	我	?	-

还有其他麻烦事要告诉我吗?

- [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] . -

'	No	,	sir	;	but	I	want	to	tell	you	about	the	soldiers	who	are	coming	.	'
-	不	,	先生	;	但	我	想	到	告诉	你	关于	这	士兵	WHO	是	未来	.	-

“不，先生；但我还想告诉您，有士兵要来了。”

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

'	I	have	heard	about	them	.
-	我	有	听到	关于	他们	.

我听说过他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? -

It	will	be	a	grand	time	for	you	,	won't	it	?	'
它	将要	是	一个	盛大	时间	为了	你	,	惯于	它	?	-

那对你来说将会是一段美好的时光，不是吗?

- [pliːz] , [sɜːr] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? -

'	Please	,	sir	,	could	you	have	a	tea	-	party	for	them	?	'
-	请	,	先生	,	可以	你	有	一个	茶	-	派对	为了	他们	?	-

“先生，您能为他们举办一场茶会吗？”

['mɪstər] . ['ʌptən] [pʊʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [bɪ'wɪldərd] .

Mr	.	Upton	pushed	up	his	glasses	and	looked	very	bewildered	.
先生	.	厄普顿	推动	向上	他的	眼镜	和	看起来	非常	困惑	.

厄普顿先生推了推眼镜，一脸茫然。

- [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? -

'	A	tea	-	party	,	did	you	say	?	'
-	一个	茶	-	派对	,	做过	你	说	?	-

“你说的是茶话会吗？”

- [jes] ; [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sed] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [geɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][læst]

'	Yes	;	the	corporal	said	a	clergyman	gave	one	hundred	tea	in	a	schoolroom	last
-	是的	;	这	下士	说	一个	牧师	给予	一	百	茶	在	一个	教室	最后的

[jɪr] ,

year	,
年	,

“是的；下士说，去年一位牧师在一间教室里分发了一百杯茶。”

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər] .

and	spoke	to	them	after	.
和	辐	到	他们	后	.

之后我和他们进行了交谈。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .

The	corporal	said	it	would	keep	them	from	drinking	in	the	public	-	houses	.
这	下士	说	它	会	保持	他们	从	喝	在	这	民众	-	房屋	.

下士说，这将阻止他们在酒吧喝酒。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es][læst] [naɪt] ; [bʌt; bət] ['græni] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

He	came	to	tea	with	us	last	night	;	but	granny	won't	have	a	lot	of
他	来了	到	茶	和	我们	最后的	夜晚	;	但	奶奶	惯于	有	一个	很多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他昨晚来和我们一起喝茶了；但是奶奶不会喝太多。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

so	I	told	him	I'd	tell	you	about	it	.	'
所以	我	讲述	他	ID	告诉	你	关于	它	.	-

所以我告诉他我会把这件事告诉你。

- [its] ['ræðər] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , - [sed] ['mɪstər] . ['ʌptən] ['mjuːziŋli] , - [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [duː]

'	It's	rather	an	undertaking	,	'	said	Mr	.	Upton	musingly	,	'	but	we	might	do
-	它是	相当	一个	承诺	,	-	说	先生	.	厄普顿	若有所思地	,	-	但	我们	可能	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

something	for	them	.
某物	为了	他们	.

“这确实是一项艰巨的任务，”厄普顿先生沉思道，“但我们或许能为他们做点什么。”

[wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? -

When	are	they	to	be	here	?	'
什么时候	是	他们	到	是	这里	?	-

他们什么时候到？

- [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sed] . -

'	In	two	or	three	days	,	the	corporal	said	.	'
-	在	二	或者	三	天	,	这	下士	说	.	-

“两三天后，”下士说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ['mænɪʤ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	think	I	might	manage	it	.
-	我	思考	我	可能	管理	它	.

“我想我应该能做到。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [help] . -

I	will	go	and	see	Colonel	Graham	,	and	find	out	if	he	will	help	.	'
我	将要	去	和	看	上校	格雷厄姆	,	和	寻找	出去	如果	他	将要	帮助	.	-

我会去见格雷厄姆上校，看看他是否愿意帮忙。

- [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['tedi] , ['biːmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ;

'	I	knew	you	would	be	able	to	do	it	,	'	said	Teddy	,	beaming	all	over	;
-	我	知道	你	会	是	有能力的	到	做	它	,	-	说	泰迪	,	光芒四射	全部	超过	;

“我就知道你能做到，”泰迪说着，脸上洋溢着灿烂的笑容；

- [ænd; ənd] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , [laɪk] [juː; jʊ]

'	and	p'raps	,	sir	,	you	could	tell	some	of	them	how	to	enlist	,	like	you
-	和	或许	,	先生	,	你	可以	告诉	一些	的	他们	如何	到	入伍	,	喜欢	你

[dɪd][ˌem 'iː] .

did	me	.
做过	我	.

先生，或许您可以像指导我一样，指导他们中的一些人如何参军。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrʤənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kæptɪn] ,

The	corporal	said	I	ought	to	try	to	be	a	recruiting	sergeant	for	my	Captain	,
这	下士	说	我	应该	到	尝试	到	是	一个	招聘	军士	为了	我的	队长	,

下士说我应该去争取当上尉的征兵士官。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

but	they	wouldn't	listen	to	me	,	I	am	sure	.
但	他们	不会	听	到	我	,	我	是	当然	.

但我确信他们不会听我的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['nænsi] .

I'm	going	to	try	to	enlist	Nancy	.
我是	去	到	尝试	到	入伍	南希	.

我打算试着争取让南希加入。

[aɪ] ['hævnt] [traɪd] [hæf][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

I	haven't	tried	half	hard	enough	.
我	还没有	尝试	一半	难的	足够的	.

我还没尽全力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] , [nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

But	she	says	she'll	only	be	a	sailor	for	Jesus	,	not	a	soldier	.
但	她	说道	壳	仅有的	是	一个	水手	为了	耶稣	,	不是	一个	士兵	.

但她说她只会为耶稣做水手，不会做士兵。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ðæt] , [sɜːr] ? -

Can	she	be	that	,	sir	?	'
能	她	是	那	,	先生	?	-

她会是那样的人吗，先生?

['mɪstər] . ['ʌptən] [smaɪld] . -

Mr	.	Upton	smiled	.	'
先生	.	厄普顿	微笑	.	-

厄普顿先生笑了。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

Yes	,	I	think	she	can	.
是的	,	我	思考	她	能	.

是的，我认为她可以。

['seɪləz] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðer; ðər] [drɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd]

Sailors	have	to	keep	watch	,	and	learn	their	drill	,	and	take	orders	,	and
水手们	有	到	保持	手表	,	和	学习	他们的	钻头	,	和	拿	订单	,	和

[faɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

fight	under	their	captain	,
斗争	在下面	他们的	队长	,

水手们必须保持警惕，学习操练，服从命令，并在船长的指挥下作战。

[dʒʌst] [laɪk] ['soʊldʒərz] . -

just	like	soldiers	.	'
只是	喜欢	士兵	.	-

就像士兵一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['tedi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,

And	then	Teddy	went	home	and	electrified	his	mother	by	telling	her	,
和	然后	泰迪	去	家	和	带电	他的	母亲	经过	讲述	她	,

然后泰迪回到家，告诉他妈妈，这番话让她震惊不已：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

with	an	air	of	great	importance	,
和	一个	空气	的	伟大的	重要性	,

带着一种极其重要的神情，

- ['mɪstər] . ['ʌptən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] [wen] [ðeɪ]

'	Mr	.	Upton	and	I	are	going	to	give	the	soldiers	a	tea	-	party	when	they
-	先生	.	厄普顿	和	我	是	去	到	给	这	士兵	一个	茶	-	派对	什么时候	他们

[kʌm] . -

come	.	'
来	.	-

“我和厄普顿先生打算等士兵们来了之后，给他们办个茶话会。”

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ; ['mɪstər] . ['ʌptən] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

The	days	passed	;	Mr	.	Upton	was	as	good	as	his	word	.
这	天	通过了	;	先生	.	厄普顿	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

日子一天天过去；厄普顿先生信守承诺。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tiː] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

A	large	tea	was	provided	in	the	village	schoolroom	,
一个	大的	茶	曾是	假如	在	这	村庄	教室	,

村里的教室里准备了丰盛的茶点。

['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Colonel	and	Mrs	.	Graham	taking	a	hearty	interest	in	it	;
上校	和	太太	.	格雷厄姆	采取	一个	爽朗	兴趣	在	它	;

格雷厄姆上校和夫人对此表现出浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [ɪn][wʌn][hɑːt] , ['dʌsti] [ˌæftər'nuːn] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi]

and	when	the	soldiers	came	in	one	hot	,	dusty	afternoon	,	everything	was	ready
和	什么时候	这	士兵	来了	在	一	热的	,	尘土飞扬	下午	,	一切	曾是	准备好

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

在一个炎热干燥的下午，士兵们到来时，一切都已准备就绪。

['tedi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd]

Teddy	and	others	of	the	village	children	crowded	round	the	Hare	and
泰迪	和	其他的	的	这	村庄	孩子们	挤	圆形的	这	野兔	和

泰迪和村里的其他孩子都围在兔子周围。

[haʊndz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

Hounds	when	they	arrived	,	and	Nancy	was	foremost	of	the	crowd	.
猎犬	什么时候	他们	到达的	,	和	南希	曾是	首先	的	这	人群	.

他们到达时，猎犬们正围着他们，南希走在最前面。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [noʊz] ['tɪltɪd] [ʌp] [ɪn] [dɪs'deɪn] .

'	I	don't	think	much	of	soldiers	,	'	she	said	,	her	nose	tilted	up	in	disdain	.
-	我	不	思考	很多	的	士兵	,	-	她	说	,	她	鼻子	斜	向上	在	蔑视	.

“我不太看得起军人，”她说着，不屑地扬起鼻子。

- [ðeə(r)] ['veri] ['dɜ:rti] [men] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [noʊ] [bænd] , [nɔ:r]

'	They're	very	dirty	men	,	and	covered	with	dust	,	and	they've	no	band	,	nor
-	它们是	非常	肮脏的	男人	,	和	涵盖	和	灰尘	,	和	他们有	不	乐队	,	也不

[flægz] ['flaɪɪŋ] , [nɔ:r] ['nʌθɪŋ] . -

flags	flying	,	nor	nothing	.	'
旗帜	飞行	,	也不	没有什么	.	-

“他们都很脏，浑身沾满灰尘，没有乐队，没有旗帜，什么都没有。”

[ɪf] ['tedi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ;

If	Teddy	was	disappointed	in	the	look	of	his	heroes	,	he	did	not	say	so	;
如果	泰迪	曾是	失望的	在	这	看	的	他的	英雄	,	他	做过	不是	说	所以	;

如果泰迪对他的偶像们的外貌感到失望，他也没有说出来；

[bʌt; bət] [sæm] [ri'mɑ:kt] , - [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪv] [left] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flægz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ;

but	Sam	remarked	,	'	I	expect	they've	left	the	band	and	the	flags	in	the	town	;
但	山姆	评论	,	-	我	预计	他们有	左边	这	乐队	和	这	旗帜	在	这	镇	;

但萨姆说道：“我估计他们把乐队和旗帜都留在镇上了；

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ðə; ði] [lɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] . -

these	are	only	the	lot	that	they	can't	put	up	there	.	'
这些	是	仅有的	这	很多	那	他们	不能	放	向上	那里	.	-

这些只是他们没法放上去的那部分。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['tedi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [elm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [her]

Later	in	the	afternoon	Teddy	made	his	way	to	the	old	elm	outside	the	Hare
之后	在	这	下午	泰迪	制成	他的	方式	到	这	老的	榆树	外部	这	野兔

[ænd; ənd] [haʊndz] ,

and	Hounds	,
和	猎犬	,

当天下午晚些时候，泰迪来到了“野兔与猎犬”旅店外的那棵老榆树旁。

[wer] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ]

where	several	of	the	men	were	resting	on	the	wooden	benches	,	some	with
在哪里	一些	的	这	男人	是	休息	在	这	木制的	长椅	,	一些	和

[pɔts] [ʌv; əv] [bɪr] ,

pots	of	beer	,
锅	的	啤酒	,

几个男人正坐在木凳上休息，有的还拿着几罐啤酒。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hu:m] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['vɪlɪdʒɜ-z] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] .

and	round	whom	some	of	the	admiring	villagers	had	made	a	little	circle	.
和	圆形的	谁	一些	的	这	钦佩	村民们	有	制成	一个	小的	圆圈	.

一些仰慕他的村民围成一个小圈。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['fɪrləsnəs] .

He	pushed	his	way	in	with	his	accustomed	fearlessness	.
他	推动	他的	方式	在	和	他的	习惯	无畏	.

他以惯常的无所畏惧强行闯了进去。

- [pli:z] , [ɪz] ['mɪstər] . [tɪm] [stoʊks] [hɪr] ? -

'	Please	,	is	Mr	.	Tim	Stokes	here	?	'
-	请	,	是	先生	.	蒂姆	斯托克斯	这里	?	-

请问，蒂姆·斯托克斯先生在吗?

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [læft] , [ænd; ənd] ['bændid] [ə; eɪ] [fju:] [dʒoʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mræd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .

The	soldiers	laughed	,	and	bandied	a	few	jokes	on	the	comrade	alluded	to	.
这	士兵	笑了	,	和	班迪	一个	很少	笑话	在	这	同志	暗示	到	.

士兵们哈哈大笑，并拿提到的那位同志开了几个玩笑。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['jʌŋstər] ? -

'	What	do	you	want	with	him	,	youngster	?	'
-	什么	做	你	想	和	他	,	青少年	?	-

“小子，你想对他做什么？”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

'	I	want	to	speak	to	him	.	'
-	我	想	到	说话	到	他	.	-

“我想和他谈谈。”

- [aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] ; [oʊld]

'	I	guess	you'll	find	him	under	one	of	the	tables	in	the	tap	-	room	;	old
-	我	猜测	你会	寻找	他	在下面	一	的	这	表格	在	这	轻敲	-	房间	;	老的

我想你会在酒吧间的某张桌子底下找到他；老家伙

['baʊnsər] [ɪz] ['prɪti] [draɪ]['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [laɪk] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] . -

Bouncer	is	pretty	dry	after	a	march	like	we've	had	to	-	day	.	'
保镖	是	漂亮的	干燥	后	一个	行进	喜欢	我们已经	有	到	-	天	.	-

经过今天这样的游行，保镖都快渴死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪熊的纽扣(Teddy's Button)
第4/6页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['tedi] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

There	was	a	roar	of	laughter	at	this	,	but	Teddy	did	not	understand	the
那里	曾是	一个	吼	的	笑声	在	这	,	但	泰迪	做过	不是	理解	这

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

这引来一阵哄堂大笑，但泰迪却没听懂这个笑话。

- [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [aɪ]

'	I	mustn't	go	inside	the	Hare	and	Hounds	,	'	he	said	;	'	I	promised	mother	I
-	我	不得	去	里面	这	野兔	和	猎犬	,	-	他	说	;	-	我	承诺	母亲	我

['nevər] [wʊd] .

never	would	.
绝不	会	.

“我绝不能进‘野兔与猎犬’旅馆，”他说；“我答应过妈妈我永远不会进去。”

[wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -

Will	you	fetch	him	out	for	me	?	'
将要	你	拿来	他	出去	为了	我	?	-

你能帮我把他叫出来吗?

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['tedi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

And	turning	to	a	good	-	natured	-	looking	young	fellow	,	Teddy	put	his	hand
和	转弯	到	一个	好的	-	自然	-	寻找	年轻的	同伴	,	泰迪	放	他的	手

['koʊksɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

coaxingly	on	his	arm	.
哄骗地	在	他的	手臂	.

泰迪转向一位面容和善的年轻小伙子，哄着他把手放在他的胳膊上。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [fer] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] ,

The	soldier	looked	into	the	boy's	fair	face	with	a	laugh	and	then	a	sigh	,
这	士兵	看起来	进入	这	男孩们	公平的	脸	和	一个	笑	和	然后	一个	叹	,

士兵看着男孩白皙的脸庞，先是笑了，然后叹了口气。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]

and	rising	to	his	feet	said	,	'	All	right	,	little	chap	,	I'll	fetch	him	out	to
和	上升	到	他的	脚	说	,	-	全部	正确的	,	小的	小伙子	,	患病的	拿来	他	出去	到

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

他站起身来说：“好的，小家伙，我这就把他带出来给你。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['tedi] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

He	was	gone	some	time	,	and	Teddy	improved	his	opportunity	by	making
他	曾是	已消失	一些	时间	,	和	泰迪	改进	他的	机会	经过	制作

[frendz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

friends	with	those	around	him	;
朋友们	和	那些	大约	他	;

他离开了一段时间，泰迪通过与周围的人交朋友来改善自己的机会；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	not	long	before	he	had	acquainted	them	with	the	fact	of	his
它	曾是	不是	长的	前	他	有	熟人	他们	和	这	事实	的	他的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [sʌn] ,

being	a	soldier's	son	,
存在	一个	士兵的	儿子	,

不久之后，他就向他们透露了自己是军人之子的事实。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['fɑːðɚz] ['bʌt(ə)n] ！ -

and	from	that	he	drifted	into	telling	the	story	of	'	Father's	button	!	'
和	从	那	他	漂移	进入	讲述	这	故事	的	-	父亲的	按钮	！	-

然后，他就开始讲述“父亲的纽扣！”的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [voʊˈsɪfərəs] [əˈplɔːz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

There	was	vociferous	applause	when	he	had	finished	.
那里	曾是	喧闹的	掌声	什么时候	他	有	完成的	.

他讲完后，现场响起了热烈的掌声。

- [hɪr] , ['jʌŋstər] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər][men] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pjuːtər] [pɑːt][tuː; tə]

'	Here	,	youngster	,	'	said	one	of	the	older	men	,	holding	out	his	pewter	pot	to
-	这里	,	青少年	,	-	说	一	的	这	老	男人	,	保持	出去	他的	锡	锅	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“给，年轻人，”一位年纪较大的男人说着，把他的锡罐递给他。

- [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ; [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ！ -

'	take	a	drink	like	a	man	;	you	deserve	it	!	'
-	拿	一个	喝	喜欢	一个	男人	;	你	应得	它	！	-

“像个男人一样喝一杯吧，你值得！”

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] ; - [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] [bɪr] . -

'	No	,	thank	you	,	'	the	boy	said	;	'	I	never	drink	beer	.	'
-	不	,	感谢	你	,	-	这	男生	说	;	-	我	绝不	喝	啤酒	.	-

“不，谢谢，”男孩说，“我从不喝啤酒。”

[ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['oʊldɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɔːl'redi] [tɪndʒd]

Then	,	as	an	oldish	-	looking	soldier	,	with	a	heavy	moustache	already	tinged
然后	,	作为	一个	有点老了	-	寻找	士兵	,	和	一个	重的	胡子	已经	带点色调

[wɪð; wɪθ] [greɪ] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

with	grey	,	came	up	to	him	,
和	灰色的	,	来了	向上	到	他	,

这时，一个看起来年纪稍长的士兵，留着浓密的、已经泛白的胡须，向他走了过来。

['tedi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'laɪt] .

Teddy	turned	to	him	in	delight	.
泰迪	转向	到	他	在	喜	.

泰迪高兴地转向他。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['baʊnsər] ? -]

[	Illustration	:	'	ARE	YOU	BOUNCER	?	'	]
[	插图	:	-	是	你	保镖	?	-	]

【插图：你是保镖吗？】

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['baʊnsər] ? -

'	Are	you	Bouncer	?	'
-	是	你	保镖	?	-

你是保镖吗?

- [ðæts] [wʌt] [aɪm] [kɔːld] . -

'	That's	what	I'm	called	.	'
-	那就是	什么	我是	称为	.	-

“大家都这么叫我。”

[ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [bʌt]

The	man's	face	was	an	unhappy	one	,	and	he	seemed	to	be	the	butt
这	男人的	脸	曾是	一个	不开心	一	,	和	他	似乎	到	是	这	屁股

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

of	his	comrades	,
的	他的	同志们	,

那人一脸不高兴，似乎成了同伴们的嘲笑对象。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['rɪdɪkjuːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

for	they	poured	forth	such	a	volley	of	good	-	natured	ridicule	on	his	appearance
为了	他们	倾倒	前进	这样的	一个	截击	的	好的	-	自然	嘲笑	在	他的	外貌

[ðæt] ['tedi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [kəm'pliːt] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

that	Teddy	looked	from	one	to	the	other	in	complete	mystification	.
那	泰迪	看起来	从	一	到	这	其他	在	完全的	神秘化	.

因为他们对他的外貌进行了一连串善意的嘲笑，以至于泰迪完全困惑地看着他们。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [hoʊm] ? -

'	Will	you	come	and	see	my	home	?	'
-	将要	你	来	和	看	我的	家	?	-

“你愿意来我家看看吗？”

[ðə; ði][tʃaɪld] [æskt] ['sɔːftli] .

the	child	asked	softly	.
这	孩子	问	轻轻	.

孩子轻声问道。

- ['kɔːrpərəl] ['sæksbi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . -

'	Corporal	Saxby	told	me	he	thought	you	would	like	to	come	.	'
-	下士	萨克斯比	讲述	我	他	想法	你	会	喜欢	到	来	.	-

“萨克斯比下士告诉我，他觉得你会想来。”

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['laɪtnd] .

The	man's	face	lightened	.
这	男人的	脸	轻度	.

男人的脸色轻松了许多。

- [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɜːr] [ɔːf] ; [maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [ðæt] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] .

'	Ay	,	that	I	will	,	if	it	ain't	fur	off	;	my	legs	are	that	stiff	and	sore	.
-	哎	,	那	我	将要	,	如果	它	不是	毛皮	离开	;	我的	腿	是	那	僵硬的	和	疮	.

“哎，如果不是毛都掉下来了，我就去；我的腿又僵又疼。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] . -

I	don't	want	much	walking	.	'
我	不	想	很多	步行	.	-

我不想走太多路。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [fɑːr] . -

'	It	isn't	very	far	.	'
-	它	不是	非常	远的	.	-

“不远。”

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [tə'geðər] ,

Then	,	as	they	moved	off	together	,
然后	,	作为	他们	已搬	离开	一起	,

然后，他们一起离开了。

['tedi] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Teddy	slipped	his	little	hand	confidingly	into	the	big	one	near	him	,	and	continued
泰迪	滑倒了	他的	小的	手	悄悄地	进入	这	大的	一	靠近	他	,	和	持续

,

,

,

泰迪悄悄地把小手伸进旁边那只大手里，继续说道：

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr]

'	Do	you	know	there's	going	to	be	a	splendid	tea	for	you	all	in	our
-	做	你	知道	有	去	到	是	一个	灿烂	茶	为了	你	全部	在	我们的

['skuːlruːmˌskuːlrʊm][tuː; tə] - [naɪt] — [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? -

schoolroom	to	-	night	—	have	you	heard	?	'
教室	到	-	夜晚	—	有	你	听到	?	-

“你们知道吗？今晚我们教室里要为你们举办一场盛大的茶会——你们听说了吗？”

- [eɪ] ; [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] [raʊnd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['tɪkɪts] .

'	Ay	;	the	parson	was	round	an	hour	ago	giving	out	tickets	.
-	哎	;	这	牧师	曾是	圆形的	一个	小时	前	给予	出去	门票	.

“是的；牧师一个小时前来发票了。”

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

There's	little	to	be	done	in	a	place	like	this	,
有	小的	到	是	完毕	在	一个	地方	喜欢	这	,

在这种地方，能做的事情实在不多。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][træmp]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ; [soʊ][aɪ][ɪk'spekt] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪdi]

and	we're	too	tired	to	tramp	into	the	town	;	so	I	expect	there'll	be	a	tidy
和	是	也	疲劳的	到	流浪汉	进入	这	镇	;	所以	我	预计	将会	是	一个	整齐的

[fjuː] . -

few	.	'
很少	.	-

我们太累了，走不动路进城了；所以我估计只会剩下几个人。

- [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

'	The	corporal	came	to	tea	at	our	house	the	other	night	.
-	这	下士	来了	到	茶	在	我们的	房子	这	其他	夜晚	.

“前几天晚上，那位下士来我家喝茶。”

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['iznt] [hiː; hi] ? -

He's	a	friend	of	yours	,	isn't	he	?	'
他是	一个	朋友	的	你的	,	不是	他	?	-

他是你的朋友，对吧?

- [ðə; ði] [best] [frend] [aɪv] [gɑːt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] ['ænsər] .

'	The	best	friend	I've	got	,	'	was	the	hearty	answer	.
-	这	最好的	朋友	我已经	得到	,	-	曾是	这	爽朗	回答	.

“我最好的朋友，”对方爽朗地回答道。

- [eɪ] , [læd] , [ðeəz; ðəz] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːrt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

'	Ay	,	lad	,	there's	few	of	his	sort	in	the	Army	;
-	哎	,	小伙子	,	有	很少	的	他的	种类	在	这	军队	;

“哎，小伙子，军队里像他这样的人不多见；

[fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [help] [juː 'es][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ðeəz; ðəz][ten] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə][dræg][juː 'es]

for	one	that	tries	to	help	us	on	a	bit	there's	ten	that	tries	to	drag	us
为了	一	那	尝试	到	帮助	我们	在	一个	少量	有	十	那	尝试	到	拖	我们

[daʊn] ! -

down	!	'
向下	!	-

一个想帮我们一把的人，却有十个想把我们拖下水的人!

- [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] ['tedi] ['driːmɪli] , - [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

'	I	suppose	,	'	said	Teddy	dreamily	,	'	that	,	after	all	,
-	我	认为	,	-	说	泰迪	梦幻般地	,	-	那	,	后	全部	,

“我想，”泰迪梦呓般地说，“毕竟，

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɑːrmi] ['iznt] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?

the	Queen's	army	isn't	so	nice	to	be	in	as	the	army	I	belong	to	?
这	女王大学	军队	不是	所以	好的	到	是	在	作为	这	军队	我	属于	到	?

女王的军队不如我所在的军队那么好待吗?

[dʌz] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [help] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? -

Does	your	captain	help	you	when	you're	in	trouble	?	'
做	你的	队长	帮助	你	什么时候	你是	在	麻烦	?	-

当你遇到麻烦时，你的船长会帮助你吗?

- [hiː; hi] ['hɛlps] [juː 'es] [tuː; tə] [pæk] - [drɪl] , [ɔːr] [siː] . [biː] . , [ɔːr] ['sɛlz] ! -

'	He	helps	us	to	pack	-	drill	,	or	C	.	B	.	,	or	cells	!	'
-	他	帮助	我们	到	盒	-	钻头	,	或者	C	.	B	.	,	或者	细胞	!	-

“他帮助我们进行包装钻孔，或者CB，或者细胞！”

[rɪ'plaɪd] [tɪm] [stoʊks] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['hjuːmər] .

replied	Tim	Stokes	with	grim	humour	.
回复	蒂姆	斯托克斯	和	严峻	幽默	.

蒂姆·斯托克斯带着一丝黑色幽默回答道。

[ðɪs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['tedi] , [huː] [went] [ɑːn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr]

This	needed	to	be	explained	to	Teddy	,	who	went	on	after	it	was	made	clear
这	需要	到	是	解释	到	泰迪	,	WHO	去	在	后	它	曾是	制成	清除

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

这件事需要向泰迪解释清楚，泰迪在明白之后才继续做下去：

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[maɪ] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] ['hɛlps] [ˌem 'iː] .

my	Captain	always	helps	me	.
我的	队长	总是	帮助	我	.

我的船长总是帮助我。

['mɪstər] . ['ʌptən] [sez] [wen] [aɪ] [duː] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] ['biːtn] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Mr	.	Upton	says	when	I	do	wicked	things	and	get	beaten	by	the	enemy	,
先生	.	厄普顿	说道	什么时候	我	做	邪恶	事物	和	得到	被打败	经过	这	敌人	,

厄普顿先生说，当我做了坏事，被敌人打败时，

[aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [help]

I	must	call	out	to	my	Captain	,	and	He	will	come	at	once	and	help
我	必须	称呼	出去	到	我的	队长	,	和	他	将要	来	在	一次	和	帮助

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

我必须呼唤我的船长，他会立刻前来帮助我。

- [aɪ] ['rekən] [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kæptɪn] , [ðen] ,

'	I	reckon	I've	heard	tell	of	your	Captain	,	then	,
-	我	估计	我已经	听到	告诉	的	你的	队长	,	然后	,

“我想我听说过你们的船长。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] ['sæksbi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ;

for	that	fellow	Saxby	is	always	dinning	it	into	me	;
为了	那	同伴	萨克斯比	是	总是	餐饮	它	进入	我	;

因为那个叫萨克斯比的家伙总是给我灌输这种思想；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ['noʊˌhaʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	come	to	religion	nohow	—	I	can't	make	head	or	tail	of	it	.
但	我	不能	来	到	宗教	无论如何	—	我	不能	制作	头	或者	尾巴	的	它	.

但我无论如何也无法接受宗教——我完全搞不懂它。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['jʌŋstər] , [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp]

I	tell	you	,	youngster	,	I've	been	having	an	awful	time	lately	,	and	I	can't	keep
我	告诉	你	,	青少年	,	我已经	到过	拥有	一个	可怕	时间	最近	,	和	我	不能	保持

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

年轻人，我告诉你，我最近过得很糟糕，我坚持不下去了。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'gen] .

I'm	certain	sure	the	drink	will	do	for	me	again	.
我是	肯定	当然	这	喝	将要	做	为了	我	再次	.

我确信这饮料还能再次让我满意。

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

I	can't	keep	away	from	it	much	longer	,
我	不能	保持	离开	从	它	很多	更长	,

我再也无法远离它了。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][ˌtiː'toʊt(ə)l] [weɪz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . -

and	this	march'll	see	the	end	of	my	teetotal	ways	,	I'm	thinking	.	'
和	这	-	看	这	结尾	的	我的	滴酒不沾	方式	,	我是	思维	.	-

我想，这次游行将终结我的滴酒不沾的生活。

- [ænd; ənd][wəʊnt][maɪ] ['kæptɪn] [help] [juː; jʊ] ? -

'	And	won't	my	Captain	help	you	?	'
-	和	惯于	我的	队长	帮助	你	?	-

“我的船长难道不帮你吗？”

- [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [prerz] [ænd; ənd] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] . -

'	I'm	not	a	hand	at	prayers	and	psalm	-	singing	.	'
-	我是	不是	一个	手	在	祈祷	和	诗篇	-	歌唱	.	-

“我不擅长祷告和唱诗。”

- [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʌptən] ; [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

'	I	wish	you'd	talk	to	Mr	.	Upton	;	he	made	me	enlist	a	short	time	ago	,
-	我	希望	你会	讲话	到	先生	.	厄普顿	;	他	制成	我	入伍	一个	短的	时间	前	,

[ænd; ənd]

and
和

“我希望你能和厄普顿先生谈谈；不久前是他让我入伍的，而且

[aɪv] [bɪn] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [sɪns] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . -

I've	been	ever	so	much	happier	since	I	did	it	.	'
我已经	到过	曾经	所以	很多	更快乐	自从	我	做过	它	.	-

自从我做了这件事之后，我感到无比快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

They	were	walking	across	the	field	leading	to	the	farm	,
他们	是	步行	穿过	这	场地	领导	到	这	农场	,

他们正穿过通往农场的田野，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] [lent] ['hevɪli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	they	came	to	the	stile	the	soldier	leant	heavily	on	it	.
和	作为	他们	来了	到	这	风格	这	士兵	倾斜	重度	在	它	.

当他们走到栅栏门前时，士兵重重地倚在了门上。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] ,

Turning	his	face	full	on	the	child	,	he	said	determinedly	,
转弯	他的	脸	满的	在	这	孩子	,	他	说	坚定地	,

他转过脸，直视着孩子，坚定地说：

- [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] ['mɪstər] . ['ʌptən] [ɔːr][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I'm	not	a	-	goin	'	to	talk	to	any	Mr	.	Upton	or	no	one	about	it	.
-	我是	不是	一个	-	去	-	到	讲话	到	任何	先生	.	厄普顿	或者	不	一	关于	它	.

“我不会跟任何厄普顿先生或任何人谈论这件事。”

[aɪ'd][æz; əz] [liːf] [hɪr] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrsn] .

I'd	as	lief	hear	you	as	a	parson	.
ID	作为	利夫	听到	你	作为	一个	牧师	.

我听你讲道就像听牧师讲道一样高兴。

[juː; jʊ][maɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [daɪd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

You	mind	me	of	a	little	brother	of	mine	that	died	ten	years	ago	.
你	头脑	我	的	一个	小的	兄弟	的	矿	那	死亡	十	年	前	.

你让我想起了我十年前去世的弟弟。

" [tɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [dʒʌst] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [went] , " [tɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn] ['hev(ə)n] ?

"	Tim	,	"	he	said	,	just	afore	he	went	,	"	Tim	,	will	you	meet	me	in	heaven	?
"	蒂姆	,	"	他	说	,	只是	之前	他	去	,	"	蒂姆	,	将要	你	见面	我	在	天堂	?

“蒂姆，”他临走前说道，“蒂姆，你会在天堂与我相见吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ]['evər] [lʌvd] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] [sɪns] ! -

"	He	was	the	only	one	I	ever	loved	,	and	I've	lived	a	dog's	life	since	!	'
"	他	曾是	这	仅有的	一	我	曾经	喜爱	,	和	我已经	居住地	一个	狗的	生活	自从	!	-

“他是我唯一爱过的人，从那以后，我就像条狗一样过着我的生活！”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,

His	eyes	were	moist	with	feeling	,
他的	眼睛	是	潮湿	和	感觉	,

他眼眶湿润，满是感伤。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['tedi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli][ɪn] ['pɪtiɪŋ] ['wʌndər] .

and	for	a	minute	Teddy	looked	at	him	silently	in	pitying	wonder	.
和	为了	一个	分钟	泰迪	看起来	在	他	默默	在	怜悯	想知道	.

泰迪默默地、带着怜悯和惊奇的目光看着他，足足有一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [lʊk] [hɪr] , ['baʊnsər] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['ʌptən] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Then	he	said	,	'	Look	here	,	Bouncer	,	this	is	what	Mr	.	Upton	said	to	me	.
然后	他	说	,	-	看	这里	,	保镖	,	这	是	什么	先生	.	厄普顿	说	到	我	.

然后他说：“听着，保镖，这是厄普顿先生对我说的话。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː]['dʒiːzəs][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

He	told	me	Jesus	had	died	for	me	,
他	讲述	我	耶稣	有	死亡	为了	我	,

他告诉我耶稣为我而死，

[ænd; ənd] [haʊ] [derd] [aɪ] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [wen] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][soʊ] ?

and	how	dared	I	keep	from	being	His	soldier	when	He	loved	me	so	?
和	如何	敢于	我	保持	从	存在	他的	士兵	什么时候	他	喜爱	我	所以	?

祂如此爱我，我怎敢不成为祂的战士?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ? -

You	know	that	,	don't	you	?	'
你	知道	那	,	不	你	?	-

你知道的，对吧?

- [eɪ] , [soʊ]['sæksbi] [telz] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] . -

'	Ay	,	so	Saxby	tells	me	;	but	it	don't	make	no	difference	.	'
-	哎	,	所以	萨克斯比	讲述	我	;	但	它	不	制作	不	不同之处	.	-

“是啊，萨克斯比是这么跟我说的；但这根本没用。”

- [noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] , - [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə]

'	No	more	it	didn't	to	me	,	'	continued	the	boy	eagerly	,	'	until	I	went	to
-	不	更多的	它	没有	到	我	,	-	持续	这	男生	急切地	,	-	直到	我	去	到

“不再是这样了，”男孩急切地继续说道，“直到我去了……”

[gɑːd][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] .

God	and	enlisted	.
上帝	和	入伍	.

上帝和入伍。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

I	did	it	quite	by	myself	in	the	wood	.
我	做过	它	相当	经过	我	在	这	木头	.

我独自一人在树林里完成了这项工作。

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
You do it too ,
你 做 它 也 ,

你也这样做，

['baʊnsər] — [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ]
Bouncer — you give yourself to God as His soldier , and He'll take you
保镖 — 你 给 你自己 到 上帝 作为 他的 士兵 , 和 地狱 拿 你
[ænd; ənd]
and
和

保镖——你把自己献给上帝，成为他的战士，他就会带走你。

[kiːp] [juː; jʊ] . -
keep you . '
保持 你 . -

留住你。

- [aɪv] [bɪn] [tuː] [bæd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['weɪkfl] [æt; ət] [naɪts] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
' I've been too bad ; it keeps me wakeful at nights , the very thinkin ' of it !
- 我已经 到过 也 坏的 ; 它 保持 我 清醒 在 夜晚 , 这 非常 思考 - 的 它 !
-
'
-
-

“我做得太过分了；光是想到这件事就让我夜不能寐！”

- [bʌt; bət][wəʊnt][gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ? -
' But won't God forgive you if you ask Him to ? '
- 但 惯于 上帝 原谅 你 如果 你 问 他 到 ? -

“但如果你向上帝祈求，祂难道不会原谅你吗？”

- ['sæksbi] [sez] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .
' Saxby says so ; but I don't know .
- 萨克斯比 说道 所以 ; 但 我 不 知道 .

萨克斯比是这么说的；但我不知道。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ]
The fact is , a soldier can't be a
这 事实 是 , 一个 士兵 不能 是 一个

事实是，士兵不能是.....

['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] . -
Christian in the Army . '
基督教 在 这 军队 . -

军队中的基督徒

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['soʊldʒərz] ,
' I don't believe you want to be one of God's soldiers ,
- 我 不 相信 你 想 到 是 一 的 神的 士兵 ,

我不相信你想成为上帝的战士，

- [sed] ['tedi] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ; - [juː; jʊ] [kiːp] ['meɪkɪŋ] - - ! -
' said Teddy in a disappointed tone ; ' you keep making ' scuses ! '
- 说 泰迪 在 一个 失望的 语气 ; - 你 保持 制作 - - ! -

“你老是找借口！”泰迪失望地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ; [ðen] [tɪm] [stoʊks] [hiːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
There was silence ; then Tim Stokes heaved a heavy sigh .
那里 曾是 沉默 ; 然后 蒂姆 斯托克斯 喘息 一个 重的 叹 .

一阵沉默之后，蒂姆·斯托克斯重重地叹了口气。

- [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [noʊ] ['fɜːrðər] , ['jʌŋstər] ; [aɪ] [eint] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['kʌmpəni]

' I won't come no further , youngster ; I ain't in a mind to - day to see company

- 我 惯于 来 不 更远 , 青少年 ; 我 不是 在 一个 头脑 到 - 天 到 看 公司

,

,

,

“我不会再往前走了，年轻人；我今天没心情见人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tiː] [tuː; tə] - [naɪt] . -

but I'll be at the tea to - night . '

但 患病的 是 在 这 茶 到 - 夜晚 . -

但我今晚会去参加茶会。

- [oʊ] , ['baʊnsər] , [duː] [kʌm] ! -

' Oh , Bouncer , do come ! '

- 哦 , 保镖 , 做 来 ! -

“哦，保镖，快来吧！”

[ænd; ənd] ['tɛdiːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and Teddy's eyes filled with tears .

和 泰迪熊 眼睛 已填 和 眼泪 .

泰迪的眼里充满了泪水。

- [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wʊd] .

' You promised you would .

- 你 承诺 你 会 .

你答应过会的。

[aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['græni] ! -

I do want you to see mother and granny ! '

我 做 想 你 到 看 母亲 和 奶奶 ! -

我希望你能见见妈妈和奶奶！

[bʌt; bət] [tɪm] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz]

But Tim wheeled round and strode off with something like a sob in his

但 蒂姆 带轮子的 圆形的 和 大步走 离开 和 某物 喜欢 一个 哭泣 在 他的

[θroʊt] .

throat .

喉 .

但蒂姆突然转身，哽咽着，大步走开了。

['tedi] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːnflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

Teddy had little idea of the mighty conflict in his breast .

泰迪 有 小的 主意 的 这 强大的 冲突 在 他的 胸部 .

泰迪丝毫没有意识到自己胸中正经历着多么激烈的冲突。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɜːrdz][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['meni] ['meməriz] ,

The child's words had awakened many memories ,

这 孩子的 字 有 觉醒 许多 回忆 ,

孩子的话语唤起了许多人的回忆。

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [steɪʤ] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['iːv(ə)l]

and Tim was at that stage now when the powers of good and of evil

和 蒂姆 曾是 在 那 阶段 现在 什么时候 这 权力 的 好的 和 的 邪恶的

[wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .

were contending for his soul .

是 争吵 为了 他的 灵魂 .

蒂姆现在正处于善与恶争夺他灵魂的阶段。

- [hiː; hi][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz] ! -

' He don't believe I want it , for I keep making excuses ! '

- 他 不 相信 我 想 它 , 为了 我 保持 制作 借口 ! -

“他不相信我想要它，因为我一直在找借口！”

['mʌtəd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
muttered **the** **poor** **man** **.**
低声说道 这 贫穷的 男人 .

可怜的人喃喃自语道。

- [eɪ] , [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .
' Ay , I do ; but I haven't got over the longing to be different .
- 哎 , 我 做 ; 但 我 还没有 得到 超过 这 渴望 到 是 不同的 .

“是的，我的确如此；但我始终无法摆脱想要与众不同的渴望。”

[aɪ'd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['sæksbi][ɪz] .
I'd cut off my right hand , I do believe , if I could be as Saxby is .
ID 切 离开 我的 正确的 手 , 我 做 相信 , 如果 我 可以 是 作为 萨克斯比 是 .

如果能像萨克斯比那样，我愿意砍掉自己的右手。

[aɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! -
I can't bring myself up to the point ; that's it ! '
我 不能 带来 我 向上 到 这 观点 ; 那就是 它 ! -

我实在说不出口；就这样吧!

['miːnwaɪl] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tedi] [krept] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] ,
Meanwhile , poor little Teddy crept indoors with a sad face ,
同时 , 贫穷的 小的 泰迪 悄悄地爬 室内 和 一个 伤心 脸 ,

与此同时，可怜的小泰迪一脸悲伤地蹑手蹑脚地溜进了屋里。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
to announce to his mother the failure of his mission .
到 宣布 到 他的 母亲 这 失败 的 他的 使命 .

向母亲宣布任务失败。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɪr] , ['mʌðər] — [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ˌaʊt'saɪd] —
' He was nearly here , mother — just the other side of the hedge outside —
- 他 曾是 几乎 这里 , 母亲 — 只是 这 其他 边 的 这 对冲 外部 —
[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ! -
and yet he turned back ! '
和 然而 他 转向 后退 ! -

“他快到了，妈妈——就在外面篱笆的另一边——可他却又折返回来了！”

['tʃæptər] [ˌviː ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd][kæst] [daʊn]
Uplifted and Cast Down
提升 和 投掷 向下

被提升和被贬低

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪri] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] .
It was a bright , cheery gathering a few hours later .
它 曾是 一个 明亮的 , 欢快的 采集 一个 很少 小时 之后 .

几个小时后，聚会气氛变得轻松愉快。

['mɪstər] . ['ʌptən] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] ,
Mr . Upton had thrown his whole heart into the scheme ,
先生 . 厄普顿 有 抛掷 他的 所有的 心 进入 这 方案 ,

厄普顿先生全身心地投入到这个计划中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtlaɪɪŋ] [ɪnz] ,
and had been round with his tickets to a few outlying inns ,
和 有 到过 圆形的 和 他的 门票 到 一个 很少 边远 旅馆 ,

他带着去几家偏远旅馆的票四处转悠过，

[wer] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['bilitid] , [soʊ][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['oʊvər]['fɔːrti]

where	more	of	the	men	were	billeted	,	so	that	there	were	altogether	over	forty
在哪里	更多的	的	这	男人	是	住宿	,	所以	那	那里	是	共	超过	四十

['redkoʊt] [ə'sembld] .

redcoats	assembled	.
红衣军	组装	.

更多士兵被安置在那里，因此总共聚集了四十多名红衣士兵。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

Mrs	.	John	and	two	other	neighbours	were	in	charge	of	the	tea	and	coffee	,
太太	.	约翰	和	二	其他	邻居	是	在	收费	的	这	茶	和	咖啡	,

约翰太太和另外两位邻居负责泡茶和咖啡。

[ænd; ənd] ['tedi] [ænd; ənd] ['nænsi] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvər]

and	Teddy	and	Nancy	,	with	one	or	two	other	children	,	as	a	special	favour
和	泰迪	和	南希	,	和	一	或者	二	其他	孩子们	,	作为	一个	特别的	偏爱

,

,

,

还有泰迪和南希，以及一两个其他孩子，作为特别的恩惠。

[wɜːr; wər] [ə'lʊd] [tuː; tə][help][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði] [gests] .

were	allowed	to	help	to	wait	on	the	guests	.
是	允许	到	帮助	到	等待	在	这	客人	.

被允许帮忙招待客人。

[ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [miːt] - [paɪz] , [koʊld] [biːf] [ænd; ənd][hæm]

The	tables	were	decorated	with	flowers	;	meat	-	pies	,	cold	beef	and	ham
这	表格	是	装饰	和	花朵	;	肉	-	馅饼	,	寒冷的	牛肉	和	火腿

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['mænər] ,

sandwiches	disappeared	in	a	marvellous	manner	,
三明治	消失	在	一个	奇妙	方式	,

桌上摆放着鲜花；肉馅饼、冷牛肉和火腿三明治很快就被一扫而光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərkres] [wɜːr; wər] ['iːkwəli]

and	the	cakes	and	bread	-	and	-	butter	with	watercress	were	equally
和	这	蛋糕	和	面包	-	和	-	黄油	和	西洋菜	是	同样地

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

蛋糕和配西洋菜的面包黄油也同样受欢迎。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ['sevrəl] ['leɪdiz] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sæŋ] ,

Towards	the	end	of	the	meal	several	ladies	came	forward	and	sang	,
向	这	结尾	的	这	一顿饭	一些	女士们	来了	向前	和	唱	,

用餐临近尾声时，几位女士上前唱歌。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɑːrt] - ['sɔŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['steɪɪŋ]

and	one	or	two	part	-	songs	were	also	given	by	some	of	the	guests	staying
和	一	或者	二	部分	-	歌曲	是	还	给定	经过	一些	的	这	客人	入住

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

at	the	Hall	.
在	这	大厅	.

一些住在礼堂的客人也献唱了一两首合唱歌曲。

- [naʊ] , - [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪsk] , ['hɑːrti] [toʊnz] ,

'	Now	,	'	said	Colonel	Graham	in	his	brisk	,	hearty	tones	,
-	现在	,	-	说	上校	格雷厄姆	在	他的	轻快	,	爽朗	音调	,

“现在，”格雷厄姆上校用他那干脆利落、洪亮的声音说道。

- [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ʌptən] ,
' before we have a few words from Mr . Upton ,
- 前 我们 有 一个 很少 字 从 先生 . 厄普顿 ,

在听取厄普顿先生的几句话之前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wʌns]
I should like to tell you how glad I am to see the redcoats about me once
我 应该 喜欢 到 告诉 你 如何 高兴的 我 是 到 看 这 红衣军 关于 我 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我想告诉你们，我很高兴能再次见到红衣士兵。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['redʒɪmənt] [wel] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [ðə; ði] 10th [hʊ'zɑːrz] ,
I know your regiment well , for my own , the 10th Hussars ,
我 知道 你的 团 出色地 , 为了 我的 自己的 , 这 10th 骠骑兵 ,

我对你们的部队很了解，至于我自己的部队，第十骠骑兵团，

[leɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɔltʃɛstə˞] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
lay with it in Colchester ten years ago .
躺 和 它 在 科尔切斯特 十 年 前 .

十年前在科尔切斯特和它在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [tiː] ,
I am sure you have all enjoyed your tea ,
我 是 当然 你 有 全部 享受 你的 茶 ,

我相信你们都喝得津津有味。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
but perhaps you do not know who was the instigator of the whole thing .
但 也许 你 做 不是 知道 WHO 曾是 这 煽动者 的 这 所有的 事物 .

但或许你并不知道整件事的始作俑者是谁。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] ['mɪstər] . ['ʌptən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn] ['meɪkɪŋ]
We must thank Mr . Upton for his untiring zeal and energy in making
我们 必须 感谢 先生 . 厄普顿 为了 他的 不懈 热情 和 活力 在 制作
[ə'reɪndʒmənts] ;
arrangements ;
安排 ;

我们必须感谢厄普顿先生在安排事宜上付出的不懈努力和热情；

[wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['plez(ə)nt] [baɪ][ðer; ðər]
we must thank the ladies for trying to make the evening pleasant by their
我们 必须 感谢 这 女士们 为了 尝试 到 制作 这 晚上 令人愉快的 经过 他们的
['sɔŋz] ;
songs ;
歌曲 ;

我们必须感谢女士们用歌声让这个夜晚变得愉快；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
but we must thank a little man here , I am given to understand ,
但 我们 必须 感谢 一个 小的 男人 这里 , 我 是 给定 到 理解 ,

但我听说，我们必须感谢这里的一位小人物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] . -
for the proposal in the first instance . '
为了 这 提议 在 这 第一的 实例 . -

首先，针对该提案。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tɛdiːz] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː]

And	to	Teddy's	intense	surprise	the	colonel	swung	him	up	on	the	impromptu
和	到	泰迪熊	激烈的	惊喜	这	上校	摇摆	他	向上	在	这	即兴

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

令泰迪大吃一惊的是，上校一把把他拉上了临时搭建的平台。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

to	receive	a	deafening	round	of	applause	.
到	收到	一个	震耳欲聋	圆形的	的	掌声	.

赢得了雷鸣般的掌声。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]

He	made	a	pretty	picture	as	the	light	fell	on	his	golden	curls	and	sparkling
他	制成	一个	漂亮的	图片	作为	这	光	跌倒	在	他的	金的	卷发	和	闪闪发光

[bluː] [aɪz] ;

blue	eyes	;
蓝色的	眼睛	;

阳光洒在他金色的卷发和闪亮的蓝眼睛上，他看起来非常漂亮；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] ['breɪvli] ,

his	cheeks	were	flushed	with	excitement	,	but	he	bore	himself	bravely	,
他的	脸颊	是	酡	和	激动	,	但	他	钻孔	他自己	勇敢地	,

他激动得双颊泛红，但还是强作镇定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] .

and	he	held	his	head	erect	as	he	faced	the	crowded	room	.
和	他	握住	他的	头	直立	作为	他	面对	这	挤	房间	.

他昂首挺胸，面对着拥挤的房间。

- [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , - [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

' -	He	will	speak	to	you	better	than	I	can	,	' -	the	colonel	added	,	with	a
	他	将要	说话	到	你	更好的	比	我	能	,		这	上校	额外	,	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“他肯定比我更适合跟你沟通，”上校笑着补充道。

- [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['spiːkər] [maɪ'self] .

' -	for	I'm	a	poor	speaker	myself	.
	为了	我是	一个	贫穷的	扬声器	我	.

因为我自己的口才很差。

[aɪm][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər][pæst] ;

I'm	the	old	soldier	here	to	-	night	,	and	my	fighting	days	are	past	;
我是	这	老的	士兵	这里	到	-	夜晚	,	和	我的	斗争	天	是	过去的	;

今晚我是这里的老兵，我的战斗生涯已经过去了；

[hɪz; ɪz][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

his	are	all	in	the	future	,
他的	是	全部	在	这	未来	,

这些都属于未来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [red] [koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	he	looks	forward	to	wear	the	red	coat	with	the	rest	of	you	.
和	他	看起来	向前	到	穿	这	红色的	外套	和	这	休息	的	你	.

他期待着和大家一起穿上这件红色外套。

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [ber] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

I	hope	he'll	bear	as	brave	a	part	in	the	Service	as	his	father	did	before	him	.
我	希望	地狱	熊	作为	勇敢的	一个	部分	在	这	服务	作为	他的	父亲	做过	前	他	.

我希望他能像他父亲一样，在军队中发挥同样勇敢的作用。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? -

Now	,	my	boy	,	have	you	anything	to	say	?	'
现在	,	我的	男生	,	有	你	任何事物	到	说	?	-

孩子，你还有什么要说的吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , - ['mɜːmɝd] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn][tuː; tə][hɜːr'self] ;

'	It	will	turn	his	head	,	'	murmured	Mrs	.	John	to	herself	;
-	它	将要	转动	他的	头	,	-	低声说道	太太	.	约翰	到	她自己	;

“这会让他刮目相看，”约翰太太喃喃自语道；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , —

but	her	mother's	heart	swelled	with	pride	as	his	clear	voice	rang	out	,	—
但	她	母亲的	心	肿胀	和	自豪	作为	他的	清除	嗓音	响铃	出去	,	—

但当他清晰的声音响起时，她母亲的心中充满了自豪——

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [huː] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔːrpərəl] ['sæksbi] , - ([tʃɪrz]) .

'	It	wasn't	I	who	thought	about	the	tea	,	it	was	Corporal	Saxby	,	'	(	cheers	)	.
-	它	不是	我	WHO	想法	关于	这	茶	,	它	曾是	下士	萨克斯比	,	-	(	干杯	)	.

“想到喝茶的不是我，而是萨克斯比下士。”(欢呼声)

- [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ən'les] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fɑːðɝz] ['stɔːri] .

'	I	haven't	anything	to	say	,	unless	you'd	like	me	to	tell	you	father's	story	.
-	我	还没有	任何事物	到	说	,	除非	你会	喜欢	我	到	告诉	你	父亲的	故事	.

“我没什么要说的，除非你想让我给你讲讲我父亲的故事。”

[aɪv] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌns][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɔːl][ðer; ðər] .

I've	told	it	once	to	-	day	,	but	you	weren't	all	there	.
我已经	讲述	它	一次	到	-	天	,	但	你	不是	全部	那里	.

我今天已经讲过一遍了，但是你们当时都没听进去。

[meɪ] [aɪ] , [sɜːr] ? -

May	I	,	sir	?	'
可能	我	,	先生	?	-

我可以吗，先生?

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ə'mjuːzd] [rɪ'plaɪ] .

'	Certainly	,	'	was	the	colonel's	amused	reply	.
-	当然	,	-	曾是	这	上校的	觉得好笑	回复	.

“当然，”上校笑着回答道。

['tedi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Teddy	had	never	had	such	an	audience	before	in	his	life	,
泰迪	有	绝不	有	这样的	一个	观众	前	在	他的	生活	,

泰迪生前从未有过如此多的观众。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	he	was	quite	equal	to	the	occasion	.
但	他	曾是	相当	平等的	到	这	场合	.

但他完全胜任了这个场合。

['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'petʃuəs] ['fæʃ(ə)n] .

Fingering	his	button	,	he	began	in	his	usual	impetuous	fashion	.
指法	他的	按钮	,	他	开始	在	他的	通常	浮躁	时尚	.

他一边摆弄着纽扣，一边以他惯常的冲动方式开始了行动。

[ðə; ði] ['veri] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɝd] [priˈventid] [hɪm; ɪm]

The	very	eagerness	for	his	father's	deed	to	be	honoured	prevented	him
这	非常	渴望	为了	他的	父亲的	契据	到	是	荣幸	阻止	他

[frʌm; frəm] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

from	any	feelings	of	self	-	consciousness	,
从	任何	情怀	的	自己	-	意识	,

他急于让父亲的功绩得到颂扬，这使他完全没有感到任何羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [baɪ][stɔːrm] .

and	he	carried	his	audience	by	storm	.
和	他	携带	他的	观众	经过	风暴	.

他以雷霆万钧之势征服了观众。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	ladies	were	delighted	and	touched	by	it	,
这	女士们	是	高兴极了	和	感动	经过	它	,

女士们对此感到既高兴又感动。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['kwaɪətli] [waɪpt] [sʌm; səm] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	Mrs	.	John	quietly	wiped	some	tears	from	her	eyes	.
和	太太	.	约翰	悄悄	擦拭	一些	眼泪	从	她	眼睛	.

约翰太太静静地擦了擦眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['ʌptən] [gɑːt][ʌp] .

And	then	Mr	.	Upton	got	up	.
和	然后	先生	.	厄普顿	得到	向上	.

然后厄普顿先生站了起来。

[hɪz; ɪz] ['driːmi] ['mænər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz]['æbsənt] [naʊ] ,

His	dreamy	manner	in	speaking	was	absent	now	,
他的	梦幻般的	方式	在	请讲	曾是	缺席的	现在	,

他说话时那种梦幻般的语气消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [st'reɪtlɪ] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	spoke	straightly	and	forcibly	to	those	in	the	Queen's	service	of	the
和	他	辐	直	和	强制	到	那些	在	这	女王大学	服务	的	这

['bæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][weɪdʒd][wɪð; wɪθ][sɪn] .

battle	to	be	waged	with	sin	.
战斗	到	是	发动	和	罪	.

他直言不讳、铿锵有力地向女王的仆人讲述了与罪恶作斗争的决心。

['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ,

Touching	on	their	special	difficulties	and	temptations	,
接触	在	他们的	特别的	困难	和	诱惑	,

谈到他们面临的特殊困难和诱惑，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn]

he	told	them	how	absolutely	impossible	it	was	for	them	to	be	,	in
他	讲述	他们	如何	绝对地	不可能的	它	曾是	为了	他们	到	是	,	在

[ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] ,

their	own	strength	,
他们的	自己的	力量	,

他告诉他们，仅凭他们自己的力量，这是绝对不可能做到的。

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['devə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

a	match	for	the	devil	with	all	the	powers	of	evil	at	his	back	,
一个	匹配	为了	这	魔鬼	和	全部	这	权力	的	邪恶的	在	他的	后退	,

他拥有与魔鬼匹敌的实力，背后还有所有邪恶力量的加持。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['seɪvjər] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

and	how	the	same	Saviour	who	died	for	them	,	would	keep	them	,
和	如何	这	相同的	救主	WHO	死亡	为了	他们	,	会	保持	他们	,

以及那位为他们而死的救主将如何保守他们。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['vɪktəri] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪn'lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

and	lead	them	on	to	certain	victory	,	if	they	would	but	enlist	in	His	service
和	带领	他们	在	到	肯定	胜利	,	如果	他们	会	但	入伍	在	他的	服务

.

:

.

并带领他们走向必胜，只要他们愿意为他效力。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lisnd] [tu:; tə] ,

Nothing	**could**	**exceed**	**the**	**attention**	**with**	**which**	**he**	**was**	**listened**	**to**	**,**
没有什么	可以	超过	这	注意力	和	哪个	他	曾是	听着	到	,

没有什么比他受到的关注更令人瞩目的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['endɪd] [baɪ][ðer; ðər]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [gɑ:d] [seɪv]

and	**the**	**evening**	**ended**	**by**	**their**	**rising**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**singing**	**'**	**God**	**Save**
和	这	晚上	结束	经过	他们的	上升	到	他们的	脚	和	歌唱	-	上帝	节省

[ðə; ði] [kwi:n] . -

the	**Queen**	**.**	**'**
这	女王	.	-

当晚，他们起立齐唱《天佑女王》，为当晚的活动画上了圆满的句号。

[ðen] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [roʊz][tu:; tə][prə'poʊz] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] , [tʃɪrz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ,

Then	**a**	**sergeant**	**rose**	**to**	**propose**	**a**	**vote**	**of**	**thanks**	**,**	**cheers**	**were**	**given**	**,**
然后	一个	军士	玫瑰	到	提出	一个	投票	的	谢谢	,	干杯	是	给定	,

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

and	**all**	**departed**	**,**
和	全部	已离开	,

随后一名军士起身提议致谢，众人欢呼，然后全部离去。

['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] .

greatly	**pleased**	**with**	**their**	**evening**	**.**
非常	高兴	和	他们的	晚上	.

他们对当晚的活动非常满意。

['tedi] [slɪpt] [ʌp][tu:; tə] [tɪm] [stoʊks] [ɑ:n]['goʊɪŋ] [aʊt] .

Teddy	**slipped**	**up**	**to**	**Tim**	**Stokes**	**on**	**going**	**out**	**.**
泰迪	滑倒了	向上	到	蒂姆	斯托克斯	在	去	出去	.

泰迪外出时向蒂姆·斯托克斯透露了消息。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? -

'	**Shall**	**I**	**see**	**you**	**again**	**?**	**'**
-	将	我	看	你	再次	?	-

“我们还会再见面吗？”

[hi:; hi] [æskt] .

he	**asked**	**.**
他	问	.

他问道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bɪzi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [wi:; wi] [mɑ:rtʃ] [aʊt][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -

'	**I**	**shall**	**be**	**busy**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**we**	**march**	**out**	**at**	**eight**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**'**
-	我	将	是	忙碌的	到	-	明天	;	我们	行进	出去	在	八	在	这	早晨	.	-

“我明天会很忙；我们早上八点出发。”

- [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:f] . -

'	**Oh**	**,**	**I**	**shall**	**come**	**and**	**see**	**you**	**off**	**.**	**'**
-	哦	,	我	将	来	和	看	你	离开	.	-

“哦，我会来送你。”

[tɪm] ['lɪŋgə] , [ðen] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [fer] [kə:lz] , [hi:; hi] [sed] , - [gɑ:d]

Tim	**lingered**	**,**	**then**	**laying**	**his**	**hand**	**heavily**	**on**	**the**	**boy's**	**fair**	**curls**	**,**	**he**	**said**	**,**	**'**	**God**
蒂姆	徘徊不去	,	然后	躺下	他的	手	重度	在	这	男孩们	公平的	卷发	,	他	说	,	-	上帝

[bles] [ju:; jʊ] ,

bless	**you**	**,**
保佑	你	,

蒂姆停顿了一下，然后重重地把手放在男孩金色的卷发上，说道：“上帝保佑你。”

['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

little	**chap**	**!**
小的	小伙子	!

小家伙！

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . -

I've	done	it	.	'
我已经	完毕	它	.	-

我做到了。

['tɛdiːz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

Teddy's	eyes	lit	up	at	once	.
泰迪熊	眼睛	点燃	向上	在	一次	.

泰迪的眼睛瞬间亮了起来。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] — ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ? -

'	Have	you	—	really	and	truly	?	'
-	有	你	—	真的	和	真的	?	-

“你真的有吗？”

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . -

He	nodded	.	'
他	点头	.	-

他点了点头。

[maɪ] ['hɑːrts] [fʊl] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

My	heart's	full	,	and	I	can't	speak	of	it	,
我的	心脏的	满的	,	和	我	不能	说话	的	它	,

我心中充满喜悦，却无法言表。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] [baɪ] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tiː] ,

but	I	was	away	near	the	woods	there	by	myself	before	the	tea	,
但	我	曾是	离开	靠近	这	树林	那里	经过	我	前	这	茶	,

但喝茶之前，我独自一人去了附近的树林里。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

and	it's	all	right	with	me	.
和	它是	全部	正确的	和	我	.

我完全没意见。

[aɪ] ['oʊnli] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

I	only	wonder	I	didn't	do	it	before	.
我	仅有的	想知道	我	没有	做	它	前	.

我只是纳闷我之前怎么没这么做。

[aɪ] ['wʊdnt] [jiːld] , [ðæts] [ðə; ði] [fækt] .

I	wouldn't	yield	,	that's	the	fact	.
我	不会	屈服	,	那就是	这	事实	.

我绝不会屈服，这是事实。

[dəunt] [fərˈget] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , ['jʌŋstər] . -

Don't	forget	to	pray	for	me	,	youngster	.	'
不	忘记	到	祈祷	为了	我	,	青少年	.	-

孩子，别忘了为我祈祷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]

And	he	dashed	out	after	his	comrades	,	as	if	ashamed	to	show	his	emotion
和	他	虚线	出去	后	他的	同志们	,	作为	如果	羞愧	到	展示	他的	情感

.

:

.

他追着同伴们冲了出去，仿佛羞于表露自己的情感。

['tedi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] [bed] [ðæt] [naɪt] .

Teddy	called	his	mother	to	him	when	in	bed	that	night	.
泰迪	称为	他的	母亲	到	他	什么时候	在	床	那	夜晚	.

那天晚上，泰迪躺在床上，叫他妈妈过来。

- ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ;
' Mother , I will be a soldier , I'm certain sure I will ;
- 母亲 , 我 将要 是 一个 士兵 , 我是 肯定 当然 我 将要 ;

“妈妈，我一定会成为一名士兵，我肯定一定会的；

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['soʊldʒərz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp]
but I'm very glad I can be one of God's soldiers without waiting to grow up
但 我是 非常 高兴的 我 能 是 一 的 神的 士兵 没有 等待 到 生长 向上
.
:
.

但我很高兴不用等到长大就能成为上帝的战士。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt][fɔːr; fər][gɑːd] [naʊ] ;
And I think I shall be a recruiting sergeant for God now ;
和 我 思考 我 将 是 一个 招聘 军士 为了 上帝 现在 ;

我想我以后要去当上帝的征兵士官了；

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɒnts] [lɑːts] [mɔːr] ['soʊldʒərz] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? -
I'm sure He wants lots more soldiers , doesn't He ? '
我是 当然 他 想要 很多 更多的 士兵 , 不 他 ? -

我相信祂肯定想要更多的士兵，不是吗?

- [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ] [bɔɪ] .
' Indeed He does , my boy .
- 的确 他 做 , 我的 男生 .

“的确如此，我的孩子。”

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] . -
Now go to sleep ; you have had a very exciting day . '
现在 去 到 睡觉 ; 你 有 有 一个 非常 激动人心 天 . -

去睡觉吧，你今天过得非常精彩。

- [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] , - [sed] ['tedi] ['sliːpɪli] , - [ðæt] ['baʊnsər] [hæz; həz] [ɪn'lɪstɪd] . -
' But the best of all is , ' said Teddy sleepily , ' that Bouncer has enlisted . '
- 但 这 最好的 的 全部 是 , - 说 泰迪 昏昏欲睡地 , - 那 保镖 有 入伍 . -

“但最棒的是，”泰迪睡眼惺忪地说，“保镖参军了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [raʊnd]
There was quite a crowd of villagers and children the next morning round
那里 曾是 相当 一个 人群 的 村民们 和 孩子们 这 下一个 早晨 圆形的
[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] .
the Hare and Hounds .
这 野兔 和 猎犬 .

第二天早上，野兔与猎犬旅店周围聚集了不少村民和孩子。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ,
The soldiers were drawn up outside ,
这 士兵 是 绘制 向上 外部 ,

士兵们在外面列队。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒɪmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd]
waiting for the approach of their regiment from the town to fall in and
等待 为了 这 方法 的 他们的 团 从 这 镇 到 落下 在 和
[mɑːrtʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
march on with them .
行进 在 和 他们 .

等待本团从镇上赶来，然后集合并与他们一起前进。

['tedi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
Teddy and Nancy were , of course , there ; the little girl ,
泰迪 和 南希 是 , 的 课程 , 那里 ; 这 小的 女孩 ,

泰迪和南希当然也在那里；那个小女孩，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ledʒd] [dɪs'deɪn][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər]

in	spite	of	her	alleged	disdain	of	soldiers	,	was	delighted	to	be	in	their
在	尽管如此	的	她	据称	蔑视	的	士兵	,	曾是	高兴极了	到	是	在	他们的

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

尽管她据称对士兵抱有蔑视之情，但她很高兴能身处他们附近。

['tedi] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [hɪz; ɪz] [frend] ['baʊnsər] ,

Teddy	could	not	get	near	his	friend	Bouncer	,
泰迪	可以	不是	得到	靠近	他的	朋友	保镖	,

泰迪无法靠近他的朋友保镖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz]

but	he	received	a	friendly	nod	from	him	in	the	distance	,	and	as
但	他	已收到	一个	友好的	点头	从	他	在	这	距离	,	和	作为

[fɔːr; fər] ['baʊnsərz] [feɪs] ,

for	Bouncer's	face	,
为了	保镖的	脸	,

但他从远处收到了对方友好的点头，至于保镖的表情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

it	was	like	sunshine	itself	,	a	marked	contrast	to	the	day	before	.
它	曾是	喜欢	阳光	本身	,	一个	标记	对比	到	这	天	前	.

就像阳光一样灿烂，与前一天形成了鲜明的对比。

[æz; əz][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men] [naʊ]

As	the	band	was	heard	approaching	,	cheers	were	given	to	the	men	now
作为	这	乐队	曾是	听到	接近	,	干杯	是	给定	到	这	男人	现在

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

乐队的演奏声渐近，人们向即将离开的男人们欢呼致意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['kɔːrpərəl] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [tiː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [stuːpt]

and	a	tall	corporal	who	had	much	enjoyed	his	tea	the	night	before	stooped
和	一个	高的	下士	WHO	有	很多	享受	他的	茶	这	夜晚	前	弯腰

[tuː; tə][æsk][ʌv; əv] ['nænsi] ,

to	ask	of	Nancy	,
到	问	的	南希	,

一位身材高大的下士，昨晚喝茶喝得很开心，他弯下腰向南希问道：

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	was	standing	close	to	him	,
WHO	曾是	常设	关闭	到	他	,

当时站在他旁边的人

- [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['jʌŋstər] [huː] [gɑːt][ju: 'es][ðə; ði] [tiː] ? -

'	What's	the	name	of	that	curly	-	headed	youngster	who	got	us	the	tea	?	'
-	是什么	这	姓名	的	那	卷曲	-	标题	青少年	WHO	得到	我们	这	茶	?	-

"那个给我们拿茶的卷发小伙子叫什么名字？"

['nænsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɪstʃɪvəsli] : - [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] !

Nancy	looked	up	at	him	mischievously	:	'	The	button	-	boy	!
南希	看起来	向上	在	他	顽皮地	:	-	这	按钮	-	男生	!

南希狡黠地抬头看着他："纽扣男孩！"

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] ['nevər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] ! -

That's	what	I	call	him	,	and	I	shan't	never	call	him	anything	else	!	'
那就是	什么	我	称呼	他	,	和	我	不会	绝不	称呼	他	任何事物	别的	!	-

我就这么叫他，以后也绝不会改名！

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] , —

Then	the	corporal's	voice	rang	out	clear	and	loud	,	—
然后	这	下士的	嗓音	响铃	出去	清除	和	大声	,	—

随后，下士的声音清晰响亮地传了出来——

- [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] ! - [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [baɪ]

'	Three	cheers	for	the	little	button	-	boy	!	'	which	was	taken	up	enthusiastically	by
-	三	干杯	为了	这	小的	按钮	-	男生	!	-	哪个	曾是	已采取	向上	踊跃	经过

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	soldiers	,
这	士兵	,

“为小纽扣男孩欢呼三声！”士兵们热情地响应。

[ænd; ənd] ['tedi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [hiːlz] [frʌm; frəm]

and	Teddy	hardly	knew	whether	he	was	on	his	head	or	heels	from
和	泰迪	几乎	知道	无论	他	曾是	在	他的	头	或者	高跟鞋	从

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

excitement	and	delight	.
激动	和	喜	.

兴奋和喜悦让泰迪几乎分不清自己是头朝下还是脚朝下。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	he	had	to	pay	a	penalty	for	his	prominent	position	.
但	他	有	到	支付	一个	惩罚	为了	他的	著名的	位置	.

但他因其显赫的地位付出了代价。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] - [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

From	that	day	the	title	of	the	'	button	-	boy	'	stuck	to	him	,
从	那	天	这	标题	的	这	-	按钮	-	男生	-	卡住	到	他	,

从那天起，“纽扣男孩”这个称号就一直伴随着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	it	became	his	nickname	in	the	village	by	all	who	knew	him	.
和	它	成为	他的	昵称	在	这	村庄	经过	全部	WHO	知道	他	.

于是，村里所有认识他的人都给他起了这个绰号。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

On	came	the	regiment	,	with	the	colours	flying	and	the	band	playing	in	the
在	来了	这	团	,	和	这	颜色	飞行	和	这	乐队	玩耍	在	这

[moʊst]['ɔːrθədɑːks] [staɪl] ,

most	orthodox	style	,
最多	正统	风格	,

军团列队入场，军旗飘扬，军乐队以最正统的方式演奏。

[ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [ʌv; əv] [skuːl] [pri'ventid]

and	Teddy	was	bitterly	disappointed	when	the	warning	bell	of	school	prevented
和	泰迪	曾是	苦涩地	失望的	什么时候	这	警告	钟	的	学校	阻止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

him	from	marching	along	the	road	with	them	.
他	从	行军	沿着	这	路	和	他们	.

当学校的铃声响起，泰迪无法和他们一起沿着马路行进时，他感到非常失望。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] ['veri] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	schoolmaster	was	very	lenient	with	the	boys	that	morning	,
这	校长	曾是	非常	宽容	和	这	男孩们	那	早晨	,

那天早上，校长对孩子们非常宽容。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['daɪər] [dɪs'greɪs] , [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [ɪm'pɜːrfɪktli]

or	else	they	would	have	been	in	dire	disgrace	,	for	lessons	were	imperfectly
或者	别的	他们	会	有	到过	在	可怕的	耻辱	,	为了	课程	是	不完美地

['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

learned	and	said	,
学习	和	说	,

否则他们就会蒙受极大的耻辱，因为他们没有把教训完整地吸取和传达出来。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	never	had	he	found	it	so	difficult	to	keep	their	attention	.
和	绝不	有	他	成立	它	所以	难的	到	保持	他们的	注意力	.

他从未发现要吸引他们的注意力是如此困难。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tedi] [wʌz; wəz] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] ['kerləs] [æt; ət] [skuːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli]

But	if	Teddy	was	inattentive	and	careless	at	school	,	he	was	doubly
但	如果	泰迪	曾是	注意力不集中	和	粗心	在	学校	,	他	曾是	双倍

['trʌb(ə)lsəm] [æt; ət] [hoʊm] ,

troublesome	at	home	,
麻烦的	在	家	,

但如果说泰迪在学校里心不在焉、粗心大意，那他在家里就更加令人头疼了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riəlaizd] .

and	for	the	next	few	days	his	mother's	fears	were	realised	.
和	为了	这	下一个	很少	天	他的	母亲的	恐惧	是	意识到	.

接下来的几天里，他母亲的担忧变成了现实。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

The	excitement	of	all	that	had	taken	place	seemed	to	have	quite	turned	his
这	激动	的	全部	那	有	已采取	地方	似乎	到	有	相当	转向	他的

[hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

head	for	the	time	.
头	为了	这	时间	.

之前发生的一切似乎让他兴奋不已，一时之间失去了理智。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [keit] ['braʊnz] [bæk] — [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː]

He	jumped	on	Kate	Brown's	back	—	the	hired	girl	—	when	she	was	carrying	two
他	跳了起来	在	凯特	布朗的	后退	—	这	雇用	女孩	—	什么时候	她	曾是	携带	二

[peɪlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] ,

pails	of	milk	to	the	dairy	,
水桶	的	牛奶	到	这	奶制品	,

当凯特·布朗（那个雇工）提着两桶牛奶去奶牛场时，他跳到了她的背上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][bəuθ] [peɪlz] [wɜːr; wər] [spɪlt] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ;

and	the	contents	of	both	pails	were	spilt	and	wasted	;
和	这	内容	的	两个都	水桶	是	洒了	和	浪费	;

两个桶里的东西都洒了出来，浪费掉了；

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['bæntəm] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][kæt]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːrn] ,

he	shut	up	a	fighting	bantam	cock	and	the	stable	cat	into	a	barn	,
他	关闭	向上	一个	斗争	矮脚鸡	公鸡	和	这	稳定的	猫	进入	一个	谷仓	,

他把一只好斗的矮脚鸡和马厩里的猫关进了谷仓里。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] ; [hiː; hi] [lɔkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - ['leɪbərər] [ɪn][ə; eɪ]

and	left	them	fighting	furiously	;	he	locked	one	of	the	farm	-	labourers	in	a
和	左边	他们	斗争	愤怒地	;	他	已锁定	一	的	这	农场	-	劳工	在	一个

['heɪlɔːft] ,

hayloft	,
干草阁楼	,

他留下他们激烈争斗；他还把其中一个农场工人锁在干草棚里。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['lædər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

and	pulled	away	the	ladder	,	so	that	he	was	not	released	for	hours	,
和	拉	离开	这	梯子	,	所以	那	他	曾是	不是	发布	为了	小时	,

然后把梯子拉走了，让他几个小时都无法获释。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	he	proved	such	an	imp	of	mischief	in	the	house	that	even	his	mother
和	他	已证实	这样的	一个	重要	的	恶作剧	在	这	房子	那	甚至	他的	母亲

['medɪˌteɪtɪd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .

meditated	handing	him	over	to	his	uncle	to	be	whipped	.
冥想	处理	他	超过	到	他的	叔叔	到	是	鞭打	.

他在家里是个十足的捣蛋鬼，甚至他的母亲都考虑过把他交给他的叔叔鞭打。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn] [skuːl] .

At	last	it	came	to	a	climax	in	school	.
在	最后的	它	来了	到	一个	高潮	在	学校	.

最终，这件事在学校里达到了高潮。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['frɑːgz][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

He	brought	a	lot	of	young	frogs	in	a	handkerchief	,
他	带来	一个	很多	的	年轻的	青蛙	在	一个	手帕	,

他用手帕包着很多小青蛙带来了。

[pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mæstɚz] [desk] ,

put	some	of	them	in	the	master's	desk	,
放	一些	的	他们	在	这	硕士学位	桌子	,

把其中一些放在主人的桌子上。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	amused	himself	at	intervals	by	slipping	the	others	down	the	backs	of	the
和	觉得好笑	他自己	在	间隔	经过	滑倒	这	其他的	向下	这	背部	的	这

[bɔɪz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

boys	seated	in	front	of	him	.
男孩们	坐着	在	正面	的	他	.

他时不时地把其他的纸条塞到坐在他前面的男孩们的背上，以此取乐。

[hɪz; ɪz]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'ruːli] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

His	corner	was	the	most	unruly	one	in	the	room	,
他的	角落	曾是	这	最多	不羁	一	在	这	房间	,

他所在的角落是房间里最不守规矩的。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [klæs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	whilst	waiting	for	another	class	to	come	down	he	began	one	of	his
和	而	等待	为了	其他	班级	到	来	向下	他	开始	一	的	他的

['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] .

stories	in	a	whisper	to	a	most	interested	audience	.
故事	在	一个	耳语	到	一个	最多	感兴趣的	观众	.

在等待另一节课的学生下来的时候，他低声给一群非常感兴趣的听众讲起了他的故事。

- [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['gɑːblɪn][wʌns] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

'	I	went	to	see	a	goblin	once	that	I	heard	of	.
-	我	去	到	看	一个	哥布林	一次	那	我	听到	的	.

我曾经去见过一个我听说过的妖精。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [baɪ] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [s'kuːlmɑːstəz]

He	lived	in	a	tub	on	the	seashore	,	and	he	lived	by	gobbling	up	schoolmasters
他	居住地	在	一个	浴缸	在	这	海滨	,	和	他	居住地	经过	狼吞虎咽	向上	教师

[ænd; ənd] ['gʌvənɪsiz] .

and	governesses	.
和	家庭教师	.

他住在海边的一个浴缸里，靠吞噬教师和家庭教师为生。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [her] [ɔːf] , [skreɪp] [ðem; ðəm] [wel] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] ,

He	used	to	cut	their	hair	off	,	scrape	them	well	like	a	horse	-	radish	,
他	用过的	到	切	他们的	头发	离开	,	刮	他们	出色地	喜欢	一个	马	-	萝卜	,

他过去常常剪掉他们的头发，像刮辣根一样把他们刮得干干净净。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [toʊz] [ænd; ənd] ['gɑːb(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðer; ðər]

and	then	begin	at	their	toes	and	gobble	them	up	till	he	got	to	their
和	然后	开始	在	他们的	脚趾	和	咕噜	他们	向上	直到	他	得到	到	他们的

['hedz] — [ðer; ðər] ['hedz] [hiː; hi] [bɔɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [fɔːr; fər] [suːp] .

heads	—	their	heads	he	boiled	in	a	saucepan	for	soup	.
头部	—	他们的	头部	他	煮沸	在	一个	平底锅	为了	汤	.

然后从它们的脚趾开始，一口一口地吃掉，直到吃到它们的头——他把它们的头放在平底锅里煮成汤。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstərz] , [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] — -

The	boys	and	girls	used	to	bring	their	masters	,	when	they	didn't	—	'
这	男孩们	和	女孩们	用过的	到	带来	他们的	大师	,	什么时候	他们	没有	—	-

男孩女孩们过去常常带着他们的主人来，当他们不来的时候——

- ['edwərd] ['plæt] ! -

'	Edward	Platt	!	'
-	爱德华	普拉特	!	-

“爱德华·普拉特！”

['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mæstɝz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [stɜːrn] .

Never	had	the	master's	voice	sounded	so	stern	.
绝不	有	这	硕士学位	嗓音	听起来	所以	船尾	.

师父的声音从未如此严厉过。

[ðə; ði] ['frɑːgz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] !

The	frogs	were	discovered	!
这	青蛙	是	发现	!

青蛙被发现了！

— [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'piːzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['hedz] [raʊnd]

—	and	his	wrath	was	not	appeased	by	seeing	the	cluster	of	heads	round
—	和	他的	愤怒	曾是	不是	安抚	经过	看到	这	簇	的	头部	圆形的

['tedi] ,

Teddy	,
泰迪	,

看到泰迪周围簇拥着那么多脑袋，他的怒火并没有平息。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['stɔːri] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

and	catching	a	few	words	of	the	delicious	story	going	on	.
和	捕捉	一个	很少	字	的	这	可口的	故事	去	在	.

还听到了几句精彩故事的片段。

['tedi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Teddy	started	to	his	feet	.
泰迪	开始	到	他的	脚	.

泰迪站了起来。

- [huː] [pʊt] [ðiːz] ['frɑːgz] [hɪr] ? -

'	Who	put	these	frogs	here	?	'
-	WHO	放	这些	青蛙	这里	?	-

“谁把这些青蛙放在这里的？”

- [aɪ] [dɪd] , [sɜːr] . -

'	I	did	,	sir	.	'
-	我	做过	,	先生	.	-

“我照做了，先生。”

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['boʊldli]['gɪv(ə)n] .
The answer was boldly given .
这 回答 曾是 大胆地 给定 .

答案被大胆地给出了。

- [kʌm] [hɪr] ! -
' Come here ! '
- 来 这里 ! -

“过来！”

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [ðæt] [fel] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
And amidst the sudden hush that fell on all the boys ,
和 在……之中 这 突然 嘘 那 跌倒 在 全部 这 男孩们 ,

男孩们突然鸦雀无声，

['tedi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstɚz] [desk] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bent] [hed] .
Teddy walked up to the master's desk with hot cheeks and bent head .
泰迪 步行 向上 到 这 硕士学位 桌子 和 热的 脸颊 和 弯曲 头 .

泰迪脸颊发烫，低着头，走到老师的桌子前。

- ['edwərd] ['plæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .
' Edward Platt , for the last three days you have been incorrigible .
- 爱德华 普拉特 , 为了 这 最后的 三 天 你 有 到过 不可救药 .

“爱德华·普拉特，你这三天来一直无可救药。”

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['ekstrə] ['tæsks] , [bʌt; bət] ['niːðər] [hæz; həz] [hæd; həd]
I have kept you in , and given you extra tasks , but neither has had
我 有 保留 你 在 , 和 给定 你 额外的 任务 , 但 两者都不 有 有
['eni] [ɪ'fekt] .
any effect .
任何 影响 .

我一直把你留在这里，也给你安排了额外的任务，但这都没有起到任何作用。

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Now I shall have to do what I have never yet done to you .
现在 我 将 有 到 做 什么 我 有 绝不 然而 完毕 到 你 .

现在我不得不对你做一件我从未做过的事。

[hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [hænd] . -
Hold out your hand . '
抓住 出去 你的 手 . -

伸出你的手。

['tɛdiːz] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['ɪnstəntli] ,
Teddy's head was raised instantly ,
泰迪熊 头 曾是 提高 即刻 ,

泰迪的头瞬间抬起来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [hiː; hi] [bɔːr] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɑːrp] [stroʊks]
and holding himself erect he bore unflinchingly the three or four sharp strokes
和 保持 他自己 直立 他 钻孔 毫不动摇地 这 三 或者 四 锋利的 笔画
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
with the cane that the master thought fit to give him .
和 这 甘蔗 那 这 掌握 想法 合身 到 给 他 .

他挺直身子，毫不畏惧地承受了主人认为合适的藤条的三四下重击。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mæstər] , - [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] .
' Now , ' said the master , ' you can go home .
- 现在 , - 说 这 掌握 , - 你 能 去 家 .

“现在，”师傅说，“你可以回家了。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tendəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

I	will	dispense	with	your	attendance	for	the	rest	of	this	morning	.	'
我	将要	分配	和	你的	出席	为了	这	休息	的	这	早晨	.	-

今天上午剩余时间，你无需到场。

['tedi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] : [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['kiːnli] ,

Teddy	walked	out	without	a	word	:	he	felt	the	disgrace	keenly	,
泰迪	步行	出去	没有	一个	单词	:	他	毛毡	这	耻辱	敏锐地	,

泰迪一言不发地走了出去：他深感耻辱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	it	was	the	means	of	bringing	him	to	himself	,
但	它	曾是	这	方法	的	带来	他	到	他自己	,

但这是让他认清自我的途径。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn]

and	rushing	away	to	a	secluded	corner	in	a	field	he	flung	himself	down	on
和	匆忙	离开	到	一个	僻	角落	在	一个	场地	他	扔	他自己	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

the	ground	and	sobbed	as	if	his	heart	would	break	.
这	地面	和	啜泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他冲到田野里一个僻静的角落，扑倒在地，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðæt] [fiːld] , [keɪm] [ə'krɔːs]

Half	an	hour	after	his	uncle	,	happening	to	pass	through	that	field	,	came	across
一半	一个	小时	后	他的	叔叔	,	发生	到	经过	通过	那	场地	,	来了	穿过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

半小时后，他的叔叔碰巧路过那片田地，发现了他。

- [waɪ] , [ted] , [wʌt] [biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? -

'	Why	,	Ted	,	what	be	the	matter	?	'
-	为什么	,	泰德	,	什么	是	这	事情	?	-

“泰德，怎么了？”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	inquired	as	he	lifted	him	to	his	feet	.
他	询问	作为	他	抬起	他	到	他的	脚	.

他一边问，一边把他扶了起来。

['tɛdiːz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

Teddy's	tear	-	stained	face	and	quivering	lips	touched	him	so	,
泰迪熊	撕	-	染色	脸	和	颤抖	嘴唇	感动	他	所以	,

泰迪泪痕斑斑的脸和颤抖的嘴唇深深地触动了他。

[ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [nɪr] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz]

that	he	sat	down	on	a	log	of	wood	near	,	and	drew	him	between	his	knees
那	他	卫星	向下	在	一个	日志	的	木头	靠近	,	和	画	他	之间	他的	膝盖

.

:
.

他坐在附近的一根圆木上，把他拉到自己两膝之间。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [bæd] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] [ðen]

'	Are	you	feeling	bad	—	are	you	hurt	?	'	was	the	next	question	;	and	then
-	是	你	感觉	坏的	—	是	你	伤害	?	-	曾是	这	下一个	问题	;	和	然后

['tedi] [lʊkt] [ʌp] ,

Teddy	looked	up	,
泰迪	看起来	向上	,

“你感觉不舒服吗？受伤了吗？”这是下一个问题；然后泰迪抬起头来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [æskt] ,
and **in** **a** **solemn** **voice** **asked** **,**
和 在 一个 庄严 嗓音 问 ,

他用庄严的语气问道：

- [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kwiːn] [duː] [wen] [hɜːr; hər]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['biːtn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
' **What** **does** **the** **Queen** **do** **when** **her** **soldiers** **are** **beaten** **instead** **of** **getting** **a**
- 什么 做 这 女王 做 什么时候 她 士兵 是 被打败 反而 的 获得 一个
['vɪktəri] ? -
victory **?** **'**
胜利 ? -

“当女王的士兵战败而不是取得胜利时，她会怎么做？”

- [aɪ] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] - [noʊ] .
' **I** **—** **I'm** **sure** **I** **doan't** **know** **.**
- 我 — 我是 当然 我 - 知道 .

我——我肯定我不知道。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['biːtn] .
I **can't** **remember** **the** **time** **when** **we** **was** **beaten** **.**
我 不能 记住 这 时间 什么时候 我们 曾是 被打败 .

我不记得我们上次被打败是什么时候了。

[aɪ] ['rekən] [ʃiːz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
I **reckon** **she's** **sorry** **for** **them** **.** **'**
我 估计 她是 对不起 为了 他们 . -

我想她很同情他们。

- ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrmi] ? -
' **Doesn't** **she** **turn** **them** **out** **of** **her** **army** **?** **'**
- 不 她 转动 他们 出去 的 她 军队 ? -

“她难道不把他们逐出军队吗？”

- [waɪ] , ['noʊə] ! -
' **Why** **,** **noa** **!** **'**
- 为什么 , 诺亚 ! -

“哎呀，诺亚！”

- [wʌt] [dʌz] [gɑːd][duː] [wen] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [liːv] [ɔːf] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːk] ['ʌndər] [tuː; tə]
' **What** **does** **God** **do** **when** **His** **soldiers** **leave** **off** **fighting** **,** **and** **knock** **under** **to**
- 什么 做 上帝 做 什么时候 他的 士兵 离开 离开 斗争 , 和 敲 在下面 到
[ðer; ðər] ['enəmi] ? -
their **enemy** **?** **'**
他们的 敌人 ? -

“当上帝的士兵停止战斗，向敌人投降时，上帝会怎么做？”

- [aɪ] ['rekən] ['hiːz] ['sɑːri] [tuː] . -
' **I** **reckon** **He's** **sorry** **too** **.** **'**
- 我 估计 他是 对不起 也 . -

“我想他也感到抱歉。”

['dɪmli] [dʒeɪk] ['plæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kwestʃənz] .
Dimly **Jake** **Platt** **began** **to** **see** **the** **drift** **of** **the** **child's** **questions** **.**
依稀 杰克 普拉特 开始 到 看 这 漂移 的 这 孩子的 问题 .

杰克·普拉特隐约开始明白孩子问题的含义。

['tedi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] ['mɔːrnfəli] .
Teddy **shook** **his** **curly** **head** **mournfully** **.**
泰迪 摇晃 他的 卷曲 头 悲伤地 .

泰迪悲伤地摇了摇他那卷曲的脑袋。

- [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn]['soʊldʒərz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] ['faɪtɪŋ] ,
' I'm sure He'll have to turn soldiers out of His army if they give up fighting ,
- 我是 当然 地狱 有 到 转动 士兵 出去 的 他的 军队 如果 他们 给 向上 斗争 ,

“我相信，如果祂的军队放弃战斗，祂一定会把士兵们逐出军队。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['bænər] [dræg][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
and let the banner drag in the dust ,
和 让 这 横幅 拖 在 这 灰尘 ,

让旗帜拖入尘土中吧。

[ænd; ənd][dʒʌst][let][ðə; ði] ['enəmi] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and just let the enemy do what they like with them .
和 只是 让 这 敌人 做 什么 他们 喜欢 和 他们 .

就让敌人随意处置他们吧。

[waɪ] , [aɪv] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] !
Why , I've done worse than that !
为什么 , 我已经 完毕 更糟 比 那 !

我做过比这更糟糕的事！

- — [hɪr] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪsts][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'saɪtɪdli] — - [aɪv] [gɔːn]
' — here he clenched his little fists and raised his voice excitedly — ' I've gone
- — 这里 他 紧握 他的 小的 拳头 和 提高 他的 嗓音 兴奋地 — - 我已经 已消失
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
with the enemy ,
和 这 敌人 ,

“——”他握紧小拳头，激动地提高嗓门说，“我跟敌人一起走了，

[aɪv] [dʒɔɪnd] ['ɪpsi] , [ænd; ənd] [ðæts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃænt] ['nevər] ,
I've joined Ipse , and that's being a deserter , and now I shan't never ,
我已经 加入 ipse , 和 那就是 存在 一个 逃兵 , 和 现在 我 不会 绝不 ,

我加入了Ipse，那就是逃兵，现在我永远不会了。

['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] ! -
never be able to get back again ! '
绝不 是 有能力的 到 得到 后退 再次 ! -

再也回不去了！

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] .
His uncle looked sorely puzzled .
他的 叔叔 看起来 非常 困惑 .

他的叔叔一脸困惑。

- [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] ?
' Why ain't you at school ?
- 为什么 不是 你 在 学校 ?

你为什么不去上学?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] - - ? -
What have you been a'doin ' ? '
什么 有 你 到过 - - ? -

你最近在忙些什么?

['tedi] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] , ['ædɪŋ] , —
Teddy told him all in a despairing tone , adding , —
泰迪 讲述 他 全部 在 一个 绝望 语气 , 添加 , —

泰迪用绝望的语气把一切都告诉了他，并补充道：

- [aɪ][kɑːnt] [miːt] ['mʌðər] — [aɪv] [bɪn] ['keɪnd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪv] [dɪs'greɪst] [maɪ]['bʌt(ə)n] ! -
' I can't meet mother — I've been caned , and — and I've disgraced my button ! '
- 我 不能 见面 母亲 — 我已经 到过 手杖 , 和 — 和 我已经 蒙羞的 我的 按钮 ! -

“我不能见妈妈——我挨了打，而且——而且我弄丢了我的纽扣！”

[hɪr] [hɪz; ɪz] [terz] [bɜːrst] [aʊt] [ə'freʃ] .
Here his tears burst out afresh .
这里 他的 眼泪 爆裂 出去 重新 .

他的眼泪再次夺眶而出。

- [lʊk] [hɪr] , - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['sloʊli] ,
' Look here , ' said his uncle slowly ,
- 看 这里 , - 说 他的 叔叔 缓慢地 ,

“看这里，”他叔叔缓缓说道。

- [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] — [jʊr; jər] ['mʌðər] [hɜːr'self][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]
' I won't say but what you've been a bad boy — your mother herself has been in
- 我 惯于 说 但 什么 你已经 到过 一个 坏的 男生 — 你的 母亲 她自己 有 到过 在
[sɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
sore trouble about you this last day or two ;
疮 麻烦 关于 你 这 最后的 天 或者 二 ;

“我不会说你做了什么坏事——你母亲这几天为你操碎了心；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [gets] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] [gʊd] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ;
but if we gets a fall in the mud it ain't much good stopping there ;
但 如果 我们 获得 一个 落下 在 这 泥 它 不是 很多 好的 停止 那里 ;

但是如果我们掉进泥潭里，停下来也没什么用；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pɪk] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ə'gen] , [get] [ɑːr'selvz] [kliːnd] ,
the only thing is to pick ourselves up agen , get ourselves cleaned ,
这 仅有的 事物 是 到 挑选 我们自己 向上 代理 , 得到 我们自己 已清洗 ,

唯一能做的就是重新振作起来，把自己洗干净。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ə'gen][ænd; ənd] [wɔːk] [mɔːr] ['kerfəli] .
and then start agen and walk more carefully .
和 然后 开始 代理 和 走 更多的 小心 .

然后重新开始，走得更小心些。

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? -
Can't you do that ? '
不能 你 做 那 ? -

你做不到吗?

- [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , - ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; - [maɪ] ['kæptɪn] [wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk] .
' I'm a deserter , ' sobbed the boy ; ' my Captain won't have me back .
- 我是 一个 逃兵 , - 啜泣 这 男生 ; - 我的 队长 惯于 有 我 后退 .

“我是个逃兵，”男孩抽泣着说，“我的上尉不会让我回去的。”

[aɪv] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm] , [aɪv] [dɪs'greɪst] [maɪ] ['bænər] , [aɪv] [dɪs'greɪst] [maɪ] ['bʌt(ə)n] ! -
I've disgraced Him , I've disgraced my banner , I've disgraced my button ! '
我已经 蒙羞的 他 , 我已经 蒙羞的 我的 横幅 , 我已经 蒙羞的 我的 按钮 ! -

我玷污了祂，我玷污了我的旗帜，我玷污了我的徽章!

- [jʊr; jər] ['kæptɪn] [wɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
' Your Captain will pick you up , I'm thinkin ' , if you ask Him .
- 你的 队长 将要 挑选 你 向上 , 我是 思考 - , 如果 你 问 他 .

“我想，如果你开口求助，你的船长会来接你的。”

['hiːl] [kliːn] [juː; jʊ] [ʌp] ['fʌst] - [reɪt] , [ænd; ənd] [set] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [legz] [ə'gen] . -
He'll clean you up fust - rate , and set you on your legs agen . '
地狱 干净的 你 向上 fust - 速度 , 和 放 你 在 你的 腿 代理 . -

他会很快把你清理干净，让你重新站起来。

- [wɪl] [hiː; hi] ? -
' Will He ? '
- 将要 他 ? -

他会吗?

[ænd; ənd] [hoʊp] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [bluː] [aɪz] .

And	hope	once	more	began	to	dawn	in	the	dim	blue	eyes	.
和	希望	一次	更多的	开始	到	黎明	在	这	暗淡	蓝色的	眼睛	.

希望再次在她那双黯淡的蓝眼睛里燃起。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] .

'	Of	course	He	will	.
-	的	课程	他	将要	.

他当然会。

[aɪ] [eɪnt] [gʊd] [æt; ət] [vəːsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

I	ain't	good	at	verses	and	such	like	,
我	不是	好的	在	诗句	和	这样的	喜欢	,

我不擅长写诗之类的。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [rɪ'membər] [ðɪs] [wʌn] — " [ðoʊ] [jʊr; jər] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] ['skɑːrlət] ,

but	I	do	remember	this	one	—	"	Though	your	sins	be	as	scarlet	,
但	我	做	记住	这	一	—	"	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,

但我确实记得这句——“你们的罪虽像朱红，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

they	shall	be	as	white	as	snow	.
他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	.

它们将洁白如雪。

" [wəʊnt] [ðæt] [wʌn] [fɪt] [juː; jʊ] ? -

"	Won't	that	one	fit	you	?	'
"	惯于	那	一	合身	你	?	-

“那件衣服你穿不下吗？”

['tedi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

Teddy	did	not	answer	.
泰迪	做过	不是	回答	.

泰迪没有回答。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['prez(ə)ns] ,

He	stood	looking	up	wistfully	into	the	blue	sky	,	as	if	unconscious	of	his	uncle's	presence	,
他	站立	寻找	向上	怅然地	进入	这	蓝色的	天空	,	作为	如果	无意识	的	他的	叔叔的	在场	,

他站在那里，仰望着蔚蓝的天空，神情怅然若失，仿佛没有意识到叔叔就在身边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [said] .

and	then	he	sighed	.
和	然后	他	叹了口气	.

然后他叹了口气。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'loʊn] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪk] . -

'	I	think	I'd	rather	be	alone	,	Uncle	Jake	.	'
-	我	思考	ID	相当	是	独自的	,	叔叔	杰克	.	-

“我想我还是一个人待着比较好，杰克叔叔。”

[dʒeɪk] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [prɪ'per] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . -

Jake	left	him	without	a	word	,	and	went	home	to	prepare	Mrs	.	John	for	what	had	happened	.	'
杰克	左边	他	没有	一个	单词	,	和	去	家	到	准备	太太	.	约翰	为了	什么	有	发生	.	-

杰克一句话也没说就离开了，回家去告诉约翰太太发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ʌv; əv]

She	was	much	distressed	,	but	,	like	a	sensible	woman	,	took	the	right	view	of
她	曾是	很多	苦恼	,	但	,	喜欢	一个	明智的	女士	,	采取	这	正确的	看法	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

她非常难过，但像一个明智的女人一样，对这起案件采取了正确的看法。

- [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] [ʌp] [ʃɑːrp] ; [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ɪz] [hiː; hi] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? -

'	He	wanted	to	be	pulled	up	sharp	;	my	poor	boy	,	is	he	much	hurt	?	'
-	他	通缉	到	是	拉	向上	锋利的	;	我的	贫穷的	男生	,	是	他	很多	伤害	?	-

“他想被猛拉住；我可怜的孩子，他伤得重吗？”

[ðə; ði] ['keɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪnər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɛdiːz] [griːf] [ðæt] [dʒeɪk] [kən'fest] [tuː; tə]

The	caning	was	such	a	minor	point	of	Teddy's	grief	that	Jake	confessed	to
这	鞭答	曾是	这样的	一个	次要的	观点	的	泰迪熊	悲伤	那	杰克	坦白	到

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	nothing	about	it	.
会心	没有什么	关于	它	.

泰迪遭受鞭答只是他悲伤事迹中的一个很小的细节，以至于杰克坦白说对此一无所知。

['mɪsɪz] . ['plæt] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

Mrs	.	Platt	was	inclined	to	be	indignant	with	the	schoolmaster	.
太太	.	普拉特	曾是	倾斜	到	是	愤怒	和	这	校长	.

普拉特太太对这位老师颇有怨言。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

'	Such	a	tiny	little	chap	as	he	is	,
-	这样的	一个	微小的	小的	小伙子	作为	他	是	,

“他真是个小不点儿啊，”

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [nəːvs] — [hiː; hi] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . -

so	full	of	feeling	and	nerves	—	he	hadn't	ought	to	have	done	it	.	'
所以	满的	的	感觉	和	神经	—	他	之前没有	应该	到	有	完毕	它	.	-

他当时情绪激动，紧张不已——他不该那样做的。

[jet] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər]

Yet	only	that	morning	she	herself	had	almost	given	him	a	sound	whipping	for
然而	仅有的	那	早晨	她	她自己	有	几乎	给定	他	一个	声音	鞭打	为了

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæd] [præŋks] !

one	of	his	mad	pranks	!
一	的	他的	疯狂的	恶作剧	!

然而就在那天早上，她自己差点因为他的一次疯狂恶作剧而狠狠地揍了他一顿！

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['tedi] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk]

Shortly	after	Teddy	crept	in	,	and	shutting	the	door	behind	him	,	put	his	back
不久	后	泰迪	悄悄地爬	在	,	和	关闭	这	门	在后面	他	,	放	他的	后退

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

泰迪悄悄溜了进去，关上身后的门，背靠着门。

- ['mʌðər] , ['græni] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

'	Mother	,	granny	,	'	he	said	,	'	I've	been	an	awful	boy	at	school	this	morning	,
-	母亲	,	奶奶	,	-	他	说	,	-	我已经	到过	一个	可怕	男生	在	学校	这	早晨	,

“妈妈，奶奶，”他说，“我今天早上在学校表现很糟糕。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

and	I'm	in	disgrace	.
和	我是	在	耻辱	.

我颜面尽失。

[aɪv] [bɪn] ['keɪnd] . -
I've **been** **caned** **.** **'**
我已经 到过 手杖 . -

我被鞭打过。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['trædʒɪk] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] , - [bʌt; bət] [aɪm] ['veri] ['sɑːri] ,
His **tone** **was** **tragic** **,** **then** **he** **added** **slowly** **,** **'** **But** **I'm** **very** **sorry** **,**
他的 语气 曾是 悲惨 , 然后 他 额外 缓慢地 , - 但 我是 非常 对不起 ,

他的语气很悲伤，然后他缓缓补充道：“但我很抱歉。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['sɑːri] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'gen] ,
and **I'm** **sorry** **I've** **been** **so** **naughty** **at** **home** **,** **and** **I'm** **going** **to** **start** **again** **,**
和 我是 对不起 我已经 到过 所以 淘气 在 家 , 和 我是 去 到 开始 再次 ,

我很抱歉我在家里这么调皮，我会重新开始的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] . -
because **my** **Captain** **has** **forgiven** **me** **.** **'**
因为 我的 队长 有 已原谅 我 . -

因为我的船长原谅我了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [dɪd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] .
And **then** **Mrs** **.** **John** **did** **the** **wisest** **thing** **she** **could** **do** **.**
和 然后 太太 . 约翰 做过 这 最明智的 事物 她 可以 做 .

然后，约翰太太做了她所能做的最明智的事情。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,
She **asked** **no** **questions** **,**
她 问 不 问题 ,

她没有问任何问题。

[bʌt; bət] [gɑːt] [sʌm; səm] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
but **got** **some** **warm** **water** **and** **took** **him** **off** **to** **wash** **his** **face** **and**
但 得到 一些 温暖的 水 和 采取 他 离开 到 洗 他的 脸 和
[hændz] .
hands **.**
双手 .

但还是拿了些温水，带他去洗脸洗手。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [maːrks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] , [bʌt; bət] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ]
She **saw** **the** **red** **marks** **across** **the** **little** **hand** **,** **but** **refrained** **from** **making** **much**
她 锯 这 红色的 标记 穿过 这 小的 手 , 但 克制 从 制作 很多
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
of **it** **;**
的 它 ;

她看到了小手上的红色痕迹，但并没有太在意；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]
and **then** **,** **after** **putting** **his** **curly** **head** **in** **order** **,** **she** **drew** **it** **to** **her** **shoulder**
和 然后 , 后 推杆 他的 卷曲 头 在 命令 , 她 画 它 到 她 肩膀
,
,
,

然后，她帮他整理好卷曲的头发，把他的头搭在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
and **putting** **her** **arms** **round** **him** **,** **she** **said** **,** **—**
和 推杆 她 武器 圆形的 他 , 她 说 , —

她搂住他，说道：

- [maɪ] ['sʌni] , ['mʌðər] [ɪz] [soʊ] [glæd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] .
' **My** **sonny** **,** **mother** **is** **so** **glad** **her** **little** **son** **feels** **his** **naughtiness** **.**
- 我的 桑尼 , 母亲 是 所以 高兴的 她 小的 儿子 感觉 他的 顽皮 .

“我的儿子，妈妈很高兴她的小儿子感受到了他的淘气。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [preɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

She	has	been	praying	much	for	him	to	-	day	.
她	有	到过	祈祷	很多	为了	他	到	-	天	.

她今天一直在为他祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

And	now	tell	me	all	about	it	.	'
和	现在	告诉	我	全部	关于	它	.	-

现在请你把事情的来龙去脉都告诉我。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld]

In	the	Clover	Field
在	这	三叶草	场地

在三叶草田

- [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['plæt] , [kæn; kən][aɪ] [siː] ['tedi] ? -

'	Please	,	Mrs	.	Platt	,	can	I	see	Teddy	?	'
-	请	,	太太	.	普拉特	,	能	我	看	泰迪	?	-

“普拉特太太，请问我可以见见泰迪吗？”

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] .

'	I	think	he	is	out	in	the	clover	field	.
-	我	思考	他	是	出去	在	这	三叶草	场地	.

我想他应该在三叶草田里。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['rɑːmpɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔːr; fər]['hiːz] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [bʊk]

Don't	you	be	romping	round	with	him	now	,	for	he's	taken	his	Sunday	book
不	你	是	嬉戏	圆形的	和	他	现在	,	为了	他是	已采取	他的	星期日	书

[aʊt] ,

out	,
出去	,

你现在可别跟他嬉闹，他已经拿出周日读物了。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . -

and	is	as	quiet	as	can	be	.	'
和	是	作为	安静的	作为	能	是	.	-

这里安静极了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nænsi] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːr] [wʌn] ['lʌvli] ['sʌndeɪ]

It	was	Nancy	who	was	standing	at	the	farmhouse	door	one	lovely	Sunday
它	曾是	南希	WHO	曾是	常设	在	这	农家	门	一	迷人的	星期日

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

在一个美好的星期天晚上，站在农舍门口的是南希。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['plæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ,

Old	Mrs	.	Platt	was	the	only	one	at	home	,
老的	太太	.	普拉特	曾是	这	仅有的	一	在	家	,

普拉特老太太是家里唯一的住户。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [wer] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

and	she	motioned	with	her	hand	where	her	little	grandson	would	be	found	.
和	她	示意	和	她	手	在哪里	她	小的	孙子	会	是	成立	.

她用手示意了一下，她的小孙子会在哪里。

['nænsi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd]
Nancy **discovered** **him** **a** **few** **minutes** **later** **,** **lying** **full** **length** **in** **the** **sweet** **-** **scented**
南希 发现 他 一个 很少 分钟 之后 , 说谎 满的 长度 在 这 甜的 - 香味
['kloʊvər] ,
clover **,**
三叶草 ,

几分钟后，南希发现了他，他四肢摊开躺在散发着甜香的三叶草丛中。

[æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
an **open** **book** **before** **him** **.**
一个 打开 书 前 他 .

他面前就像一本摊开的书。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:rz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][moʊst][æn'dʒelɪk] [lʊk] .
When **he** **raised** **his** **face** **to** **hers** **,** **it** **wore** **his** **most** **angelic** **look** **.**
什么时候 他 提高 他的 脸 到 她的 , 它 穿着 他的 最多 天使般的 看 .

当他抬起头看向她时，脸上带着他最天使般的神情。

- [hʌ'lʊ] !
' **Hulloo** **!**
- 你好 !

哈喽！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? -
what **have** **you** **come** **here** **for** **?** **'**
什么 有 你 来 这里 为了 ? -

你来这里做什么?

[hi:; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , ['nænsi] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
' **To** **talk** **to** **you** **,** **'** **and** **,** **without** **more** **ado** **,** **Nancy** **squatted** **down** **beside** **him**
- 到 讲话 到 你 , - 和 , 没有 更多的 阿多 , 南希 蹲着 向下 旁 他
.
:
.

“跟你谈谈，”说完，南希二话不说，就蹲在他旁边。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? -
' **What** **are** **you** **doing** **?** **'**
- 什么 是 你 正在做 ? -

'你在干什么？ '

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ; - [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [bʊk] ? -
she **went** **on** **;** **'** **and** **what's** **your** **Sunday** **book** **?** **'**
她 去 在 ; - 和 是什么 你的 星期日 书 ? -

她接着问：“你星期天读什么书？”

- [its] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] .
' **It's** **the** **Pilgrim's** **Progress** **.**
- 它是 这 朝圣者的 进步 .

这是《天路历程》。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ; [dəunt][ju:; jʊ] ?
I **love** **it** **;** **don't** **you** **?**
我 爱 它 ; 不 你 ?

我喜欢它，你不喜欢吗?

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	haven't	been	reading	it	though	for	a	long	time	.
我	还没有	到过	阅读	它	尽管	为了	一个	长的	时间	.

不过我已经很久没读过了。

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪk] - [ʌp] . -

I've	been	having	a	beautiful	make	-	up	.	'
我已经	到过	拥有	一个	美丽的	制作	-	向上	.	-

我化了个很漂亮的妆。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] ['nænsiːz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['iːgər] .

'	Tell	me	,	'	and	Nancy's	tone	was	eager	.
-	告诉	我	,	-	和	南希的	语气	曾是	渴望的	.

“告诉我，”南希的语气很急切。

['tedi] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Teddy	looked	away	to	the	purple	hills	in	the	distance	,
泰迪	看起来	离开	到	这	紫色的	丘陵	在	这	距离	,

泰迪将目光投向远处紫色的山丘。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət]

and	beyond	and	above	them	to	the	soft	evening	sky	,	with	its	delicate
和	超过	和	多于	他们	到	这	柔软的	晚上	天空	,	和	它是	精美的

['fliːsi] [klaʊdz] ['flɪtɪŋ] [baɪ] ,

fleecy	clouds	flitting	by	,
羊毛	云	飞掠	经过	,

更远处，更高处，是柔和的傍晚天空，轻柔的云朵飘过。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

and	taking	every	imaginable	form	and	shape	as	they	did	so	.
和	采取	每一个	可以想象的	形式	和	形状	作为	他们	做过	所以	.

而且它们呈现出各种你能想象到的形状和形态。

[ðə; ði] ['driːmi] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , —

The	dreamy	,	far	-	away	look	came	into	his	eyes	as	he	said	slowly	,	—
这	梦幻般的	,	远的	-	离开	看	来了	进入	他的	眼睛	作为	他	说	缓慢地	,	—

他缓缓说道，眼中闪过一丝梦幻般的、遥远的神情——

- [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [kwaɪt] [wʌn][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [toʊld][ˌaɪ 'tiː]

'	It's	a	Sunday	make	-	believe	,	quite	one	to	myself	,	and	I've	never	told	it
-	它是	一个	星期日	制作	-	相信	,	相当	一	到	我	,	和	我已经	绝不	讲述	它

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

to	any	one	.
到	任何	一	.

“这是我星期天自娱自乐的幻想，完全是我自己一个人的幻想，我从来没有告诉过任何人。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [wen] [ɪts] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

I	can	only	tell	it	to	myself	out	of	doors	,	when	it's	still	and	quiet	,
我	能	仅有的	告诉	它	到	我	出去	的	门	,	什么时候	它是	仍然	和	安静的	,

我只能在户外，在静谧无声的时候，才能这样告诉自己。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [kwaɪt] ['riːəl] ! -

and	then	I	feel	sometimes	it's	quite	real	!	'
和	然后	我	感觉	有时	它是	相当	真实的	!	-

有时我觉得这一切都是真的！

- [duː] [tel] [ˌem 'iː] , - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['nænsi] ['koʊksɪŋli] .

'	Do	tell	me	,	'	pleaded	Nancy	coaxingly	.
-	做	告诉	我	,	-	恳求	南希	哄骗地	.

“告诉我吧，”南希恳求道。

- [wel] , [its] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — ['æftər][aɪm][gɑːt][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

'	Well	,	it's	getting	to	heaven	—	after	I'm	got	there	,	you	know	.	'
-	出色地	,	它是	获得	到	天堂	—	后	我是	得到	那里	,	你	知道	.	-

“嗯，那就是到达天堂——等我到了那里之后，你知道的。”

['nænsiːz] [aɪz] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

Nancy's	eyes	grew	big	with	awe	.
南希的	眼睛	生长	大的	和	敬畏	.

南希的眼睛因敬畏而睁得大大的。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Shall	I	tell	you	how	I	begin	it	?	'
-	将	我	告诉	你	如何	我	开始	它	?	-

“要我告诉你我是怎么开始的吗？”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['tedi] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [bʊk]

She	nodded	,	and	Teddy	,	turning	over	on	his	side	,	brought	forth	another	book
她	点头	,	和	泰迪	,	转弯	超过	在	他的	边	,	带来	前进	其他	书

— [ə; eɪ] [nuː] ['testəmənt] .

—	a	New	Testament	.
—	一个	新的	遗嘱	.

她点了点头，泰迪翻了个身，又拿出一本书——一本新约圣经。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən][peɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] , —

Turning	to	an	open	page	he	began	to	read	with	great	emphasis	,	—
转弯	到	一个	打开	页	他	开始	到	读	和	伟大的	强调	,	—

他翻到打开的那一页，开始认真地朗读起来——

- " [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

'	"	And	he	carried	me	away	in	the	spirit	to	a	great	and	high	mountain	,
-	"	和	他	携带	我	离开	在	这	精神	到	一个	伟大的	和	高的	山	,

“他用圣灵将我带到一座又高又大的山上，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ðɪ]['hoʊli][dʒə'ruːsələm] , [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

and	showed	me	that	great	city	,	the	holy	Jerusalem	,	descending	out	of	heaven
和	显示	我	那	伟大的	城市	,	这	圣	耶路撒冷	,	下降	出去	的	天堂

[frʌm; frəm][gɑːd] . " -

from	God	.	"	'
从	上帝	.	"	-

他向我展示了那座伟大的城市，圣城耶路撒冷，它从天而降，由上帝而来。

- [ðæts] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , - [sed] ['nænsi] .

'	That's	the	Bible	,	'	said	Nancy	.
-	那就是	这	圣经	,	-	说	南希	.

“那是《圣经》。”南希说。

- [jes] ; [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

'	Yes	;	now	listen	.
-	是的	;	现在	听	.

“是的；现在听着。”

[aɪm] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ; [its] ['veri] , ['veri] [stɪl] .

I'm	lying	here	in	this	field	;	it's	very	,	very	still	.
我是	说谎	这里	在	这	场地	;	它是	非常	,	非常	仍然	.

我躺在这片田野里；这里非常非常安静。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌs(ə)l] [bɪ'haɪnd] .

I	hear	a	little	rustle	behind	.
我	听到	一个	小的	沙沙	在后面	.

我听到身后传来轻微的沙沙声。

[aɪ][dəunt] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [flæʃ] ! [kʌmz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] .

I	don't	look	round	,	and	then	,	flash	!	comes	a	beautiful	white	angel	.
我	不	看	圆形的	,	和	然后	,	闪光	!	来	一个	美丽的	白色的	天使	.

我没回头，突然，一道闪光！一个美丽的白色天使出现了。

[naʊ] ['hi:z] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . -

Now	he's	standing	in	front	of	me	.	'
现在	他是	常设	在	正面	的	我	.	-

现在他就站在我面前。

- [wɒts] [hi:; hi] [laɪk] ? -

'	What's	he	like	?	'
-	是什么	他	喜欢	?	-

“他是什么样的人？”

- ['hi:z] [drest] [ɪn] [waɪt] ['ʃaɪni] [stʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['veri] [waɪt] ['feðəri] [wɪŋz] .

'	He's	dressed	in	white	shiny	stuff	,	and	he	has	very	white	feathery	wings	.
-	他是	穿着	在	白色的	闪亮的	东西	,	和	他	有	非常	白色的	羽毛状的	翅膀	.

“他身穿白色闪亮的衣服，长着非常白的羽毛翅膀。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] .

His	face	is	smiling	.
他的	脸	是	微笑	.

他脸上带着笑容。

[hi:; hi][hæz; həz] [aɪz] [laɪk] ['mʌðɝz] , [ænd; ənd] [her] [laɪk] ['sæli] ['waɪts, 'hwaɪts] . -

He	has	eyes	like	mother's	,	and	hair	like	Sally	White's	.	'
他	有	眼睛	喜欢	母亲的	,	和	头发	喜欢	莎莉	怀特	.	-

他的眼睛像母亲，头发像莎莉·怀特。

- ['flæksn] , ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [pʊt] [ɪn] ['nænsi] .

'	Flaxen	,	mother	says	it	is	,	'	put	in	Nancy	.
-	亚麻色	,	母亲	说道	它	是	,	-	放	在	南希	.

“妈妈说是亚麻色，”南希插嘴道。

- [jes] ; [hi:; hi][stændz] [kwaɪt] [stɪl] .

'	Yes	;	he	stands	quite	still	.
-	是的	;	他	站立	相当	仍然	.

“是的，他一动不动地站着。”

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

[hɪr] [hɪm; ɪm] ! — " ['tedi] , [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

hear	him	!	—	"	Teddy	,	I've	come	to	fetch	you	to	heaven	.
听到	他	!	—	"	泰迪	,	我已经	来	到	拿来	你	到	天堂	.

听！——“泰迪，我来接你去天堂了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][stænd][ʌp] .

"	And	then	I	stand	up	.
"	和	然后	我	站立	向上	.

然后我就站了起来。

[aɪ]['lɪs(ə)n][hɑ:rd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	listen	hard	,	but	I	don't	say	anything	.
我	听	难的	,	但	我	不	说	任何事物	.

我认真倾听，但我什么也没说。

[hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez]

He	says	,	"	You	haven't	been	altogether	a	good	soldier	,	but	the	Captain	says
他	说道	,	"	你	还没有	到过	共	一个	好的	士兵	,	但	这	队长	说道

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

He	wants	you	.
他	想要	你	.

他说："你并不是一个完全优秀的士兵，但是上尉说他需要你。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [ðen] [aɪ][get] [ʌp][ænd; ənd][sɪt][maɪ'self] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑːrmz][raʊnd]

"	Then	I	get	up	and	sit	myself	between	his	wings	,	and	put	my	arms	round
"	然后	我	得到	向上	和	坐	我	之间	他的	翅膀	,	和	放	我的	武器	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

然后我起身，坐在他的翅膀之间，双臂环住他的脖子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] .

and	he	begins	to	go	up	.
和	他	开始	到	去	向上	.

他开始向上移动。

[aɪ] [siː] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['græni] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə]

I	see	mother	,	and	granny	,	and	Uncle	Jake	,	and	I	wave	my	hand	to
我	看	母亲	,	和	奶奶	,	和	叔叔	杰克	,	和	我	海浪	我的	手	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我看到了妈妈、奶奶和杰克叔叔，我向他们挥了挥手。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [θroʊz] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːlz] [aʊt] , " [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,

and	mother	throws	a	kiss	at	me	and	calls	out	,	"	Give	my	love	to	father	,
和	母亲	投掷	一个	吻	在	我	和	呼叫	出去	,	"	给	我的	爱	到	父亲	,

母亲朝我飞吻，喊道："代我向父亲问好。"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] , ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

"	and	away	we	go	,	over	our	fields	and	across	the	high	road	,
"	和	离开	我们	去	,	超过	我们的	字段	和	穿过	这	高的	路	,

于是我们出发了，穿过田野，越过大路。

[ænd; ənd]['oʊvər]['fɑːrmər] ['griːnz] [fiːldz] ,

and	over	Farmer	Green's	fields	,
和	超过	农民	青菜	字段	,

以及格林农夫的田地上，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][flai] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər][ðer; ðər] ! -

and	then	we	fly	right	to	the	top	of	that	mountain	over	there	!	'
和	然后	我们	飞	正确的	到	这	顶部	的	那	山	超过	那里	!	-

然后我们就直接飞到那边那座山的山顶！

- [duː][let][ˌem 'iː] [kʌm] , [tuː] ! -

'	Do	let	me	come	,	too	!	'
-	做	让	我	来	,	也	!	-

"也让我去吧！"

[sed] ['nænsi] .

said	Nancy	.
说	南希	.

南希说道。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

'	I	want	to	be	on	the	angel's	back	with	you	.	'
-	我	想	到	是	在	这	天使的	后退	和	你	.	-

“我想和你一起站在天使的背上。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd][ɑːn] [ə'nʌðər] ['eɪndʒl] ; [aɪ][wɑːnt] [maɪn] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

'	P'raps	you	can	follow	behind	on	another	angel	;	I	want	mine	all	to	myself	.
-	或许	你	能	跟随	在后面	在	其他	天使	;	我	想	矿	全部	到	我	.

或许你可以搭乘另一架飞机跟上；我想要我的那架飞机完全属于我自己。

[wiː; wi] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðen] [aɪ][stænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . -

We	get	up	to	the	top	of	the	mountain	,	then	I	stand	down	on	the	ground	.	'
我们	得到	向上	到	这	顶部	的	这	山	,	然后	我	站立	向下	在	这	地面	.	-

我们爬到山顶，然后我站在了地面上。

- [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] ! -

'	And	me	,	too	!	'
-	和	我	,	也	!	-

“我也是！”

[pʊt] [ɪn] ['nænsi] .

put	in	Nancy	.
放	在	南希	.

把南希放进去。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kiːp] ['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] ; [aɪ][kɑːnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

'	You	mustn't	keep	stopping	me	;	I	can't	feel	it	if	you	do	.
-	你	不得	保持	停止	我	;	我	不能	感觉	它	如果	你	做	.

“你不能一直阻止我；如果你阻止我，我就感觉不到了。”

[aɪ][stænd][ðer; ðər] ,

I	stand	there	,
我	站立	那里	,

我站在那里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][kɑːnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][sɔːft] [klaʊdz] ,

and	I	think	at	first	I	can't	see	nothing	but	a	lot	of	little	soft	clouds	,
和	我	思考	在	第一的	我	不能	看	没有什么	但	一个	很多	的	小的	柔软的	云	,

我觉得一开始我什么也看不见，只有很多柔软的小云朵。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] ['oʊvər][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sez] ,

one	above	the	other	,	just	like	those	over	there	;	but	the	angel	says	,
一	多于	这	其他	,	只是	喜欢	那些	超过	那里	;	但	这	天使	说道	,

一个叠在另一个上面，就像那边那些一样；但天使说，

" [pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][nekst][wʌn] — [ðeə(r)] [ðə; ði]

"	Put	your	foot	on	one	of	them	,	and	then	on	the	next	one	—	they're	the
"	放	你的	脚	在	一	的	他们	,	和	然后	在	这	下一个	一	—	它们是	这

[steps] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ! " -

steps	to	heaven	!	"	'
步骤	到	天堂	!	"	-

“把你的脚放在其中一块上，然后再放在下一块上——它们就是通往天堂的台阶！”

- [oʊ] ! - [gɑːspt] ['nænsi] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kiːn] [ri'æləti] ; - [juːl] ['tʌmb(ə)l] ! -

'	Oh	!	'	gasped	Nancy	,	following	it	with	keen	reality	;	'	you'll	tumble	!	'
-	哦	!	-	倒吸一口气	南希	,	下列的	它	和	敏锐的	现实	;	-	你会	翻滚	!	-

“哦！”南希倒吸一口凉气，紧接着又清醒地意识到：“你会摔倒的！”

- [aɪ][dəunt] ; [its] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] [wʊl] .

'	I	don't	;	it's	like	putting	your	foot	in	cotton	wool	.
-	我	不	;	它是	喜欢	推杆	你的	脚	在	棉布	羊毛	.

“我不这么做；这就像把脚放在棉花里一样。”

[aɪ][goʊ] [ʌp] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [kwaɪt] [baɪ][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [kʌmz] [bɪ'haɪnd] ,

I	go	up	—	I	have	to	go	quite	by	myself	,	but	the	angel	comes	behind	,
我	去	向上	—	我	有	到	去	相当	经过	我	,	但	这	天使	来	在后面	,

我上去——我必须独自一人上去，但天使跟在后面，

[tuː; tə] [siː] [aɪ][dəunt][fɔːl] .

to	see	I	don't	fall	.
到	看	我	不	落下	.

看看我有没有摔倒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , " [lʊk] [ʌp] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [geɪts] ?

And	then	he	says	,	"	Look	up	;	don't	you	see	the	gates	?
和	然后	他	说道	,	"	看	向上	;	不	你	看	这	大门	?

然后他说："抬头看看；难道你没看到城门吗？"

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] — ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] [geɪts] , ['veri] [bɪg] ,

"	And	then	I	look	,	and	I	see	them	—	shining	gold	gates	,	very	big	,
"	和	然后	我	看	,	和	我	看	他们	—	灼灼	金子	大门	,	非常	大的	,

然后我抬头一看，就看到了它们——闪闪发光的金色大门，非常大，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [werz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and	covered	with	jewels	like	Mrs	.	Graham	wears	on	her	fingers	.
和	涵盖	和	珠宝	喜欢	太太	.	格雷厄姆	穿着	在	她	手指	.

身上也缀满了珠宝，就像格雷厄姆夫人手指上佩戴的那种。

[aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ðer; ðər] . -

I	go	up	and	up	,	and	then	I'm	there	.	'
我	去	向上	和	向上	,	和	然后	我是	那里	.	-

我一路向上，然后就到了。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? -

'	Is	that	all	?	'
-	是	那	全部	?	-

"就这些吗？"

- [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

'	Why	,	that's	just	the	beginning	.
-	为什么	,	那就是	只是	这	开始	.

"哦，那仅仅是个开始。"

[aɪm]['oʊnli] [ˌaʊt'saɪd] .

I'm	only	outside	.
我是	仅有的	外部	.

我只在外面。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

The	gates	are	shut	,	but	when	they	see	me	coming	,
这	大门	是	关闭	,	但	什么时候	他们	看	我	未来	,

大门紧闭，但当他们看到我走过来时，

[tuː] [mɔːr] ['eɪndʒəlz] [kʌm] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,

two	more	angels	come	and	swing	them	wide	open	,	and	I'm	feeling	rather	frightened	,
二	更多的	天使	来	和	摇摆	他们	宽的	打开	,	和	我是	感觉	相当	害怕	,

又有两个天使过来，把它们完全打开，我感到有些害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːk] [ɪn] .

but	I	walk	in	.
但	我	走	在	.

但我走了进去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪd] [striːt] [meɪd] [laɪk][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] ['veri] ['kerfəli] ,

There's	a	long	wide	street	made	like	the	gates	,	and	I	walk	very	carefully	,
有	一个	长的	宽的	街道	制成	喜欢	这	大门	,	和	我	走	非常	小心	,

有一条又长又宽的街道，像极了城门，我小心翼翼地走着。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [daʊn] , [ðen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

for	fear	of	slipping	down	,	then	I	see	a	lot	of	angels	coming	along	with
为了	害怕	的	滑倒	向下	,	然后	我	看	一个	很多	的	天使	未来	沿着	和

['trʌmpits] ,

trumpets	,
小号	,

为了避免滑落，我看到许多天使吹着号角而来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [bænd] .

and	then	they	go	first	and	begin	to	play	like	the	soldiers	'	band	.
和	然后	他们	去	第一的	和	开始	到	玩	喜欢	这	士兵	-	乐队	.

然后他们率先上场，开始像士兵乐队一样演奏。

[aɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] , ['veri] [bɪg] [dɔːr] ,

I	march	on	to	a	very	,	very	,	very	big	door	,
我	行进	在	到	一个	非常	,	非常	,	非常	大的	门	,

我走向一扇非常非常非常大的门，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [stændz] [maɪ] ['kæptɪn] . -

and	there	on	the	steps	leading	up	stands	my	Captain	.	'
和	那里	在	这	步骤	领导	向上	站立	我的	队长	.	-

我的船长就站在通往台阶的那边。

['tedi] [pɔːzd] .

Teddy	paused	.
泰迪	暂停	.

泰迪停顿了一下。

- [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hiːz] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [wʌt] ['hiːz] [laɪk] [maɪ'self] .

'	I	can't	tell	you	what	He's	like	,	but	I	feel	what	He's	like	myself	.
-	我	不能	告诉	你	什么	他是	喜欢	,	但	我	感觉	什么	他是	喜欢	我	.

我无法告诉你他是什么样的人，但我自己能感受到他是什么样的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sez] ,

Such	a	loving	,	kind	face	,	and	He	puts	His	hand	on	my	head	and	says	,
这样的	一个	爱	,	种类	脸	,	和	他	放置	他的	手	在	我的	头	和	说道	,

祂有着一张慈爱和蔼的脸，祂把手放在我的头上说：

" [wel] [dʌn] , ['tedi] !

"	Well	done	,	Teddy	!
"	出色地	完毕	,	泰迪	!

“干得好，泰迪！”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kraɪ] . -

"	And	then	I	take	hold	of	His	hand	,	and	I	think	I	cry	.	'
"	和	然后	我	拿	抓住	的	他的	手	,	和	我	思考	我	哭	.	-

“然后我握住他的手，我想我哭了。”

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['nænsi] [siːz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] ['tɛdiːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz]

Matter	-	of	-	fact	Nancy	sees	with	surprise	that	Teddy's	eyes	are	filling	with	tears
事情	-	的	-	事实	南希	看到	和	惊喜	那	泰迪熊	眼睛	是	填充	和	眼泪

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

at	the	thought	.
在	这	想法	.

一向冷静的南希惊讶地发现，泰迪想到这件事时，眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sɔːftli] , - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðen] ,

He	went	on	softly	,	'	I	think	He	takes	me	up	in	His	arms	then	,
他	去	在	轻轻	,	-	我	思考	他	需要	我	向上	在	他的	武器	然后	,

他轻声说道："我想他会把我抱起来的。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['veri] ['taɪərd] ,

because	I'm	very	tired	,
因为	我是	非常	疲劳的	,

因为我非常累，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ,

and	He	carries	me	into	the	most	beautiful	garden	you	ever	saw	in	your	life	,
和	他	携带	我	进入	这	最多	美丽的	花园	你	曾经	锯	在	你的	生活	,

他带我走进你一生中见过的最美丽的花园，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] . -

and	He	takes	me	to	father	,	who	is	waiting	there	.	'
和	他	需要	我	到	父亲	,	WHO	是	等待	那里	.	-

他带我去见父亲，父亲在那里等着我。

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['gɑːrdənz] [laɪk] . -

'	Tell	me	what	the	garden's	like	.	'
-	告诉	我	什么	这	花园的	喜欢	.	-

"告诉我花园是什么样子的。"

['tedi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

Teddy	does	not	speak	;	he	is	full	of	the	meeting	with	his	father	,	and
泰迪	做	不是	说话	;	他	是	满的	的	这	会议	和	他的	父亲	,	和

泰迪一言不发；他满脑子都是和父亲的会面，

['nænsi] [weɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

Nancy	waits	a	little	impatiently	.
南希	等待	一个	小的	不耐烦地	.

南希有些不耐烦地等待着。

- [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] ['lʌvli] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

'	The	garden	is	lovely	,	'	he	said	at	last	,
-	这	花园	是	迷人的	,	-	他	说	在	最后的	,

"花园真漂亮，"他最后说道。

['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

drawing	in	a	breath	of	delight	at	the	thought	.
绘画	在	一个	气息	的	喜	在	这	想法	.

想到这里，他不禁欣喜地吸了一口气。

- [its] ['ɔːlweɪz] ['sʌni] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] [griːn] ,

'	It's	always	sunny	and	warm	,	the	grass	is	very	soft	and	green	,
-	它是	总是	阳光明媚	和	温暖的	,	这	草	是	非常	柔软的	和	绿色的	,

这里总是阳光明媚，温暖宜人，草地非常柔软翠绿。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['evri] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl] [bʌntʃt] [ʌp] [tə'geðər] .

and	there's	every	flower	in	the	world	all	bunched	up	together	.
和	有	每一个	花	在	这	世界	全部	成束的	向上	一起	.

世界上所有的花朵都聚集在一起。

[ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	seats	are	made	of	roses	,	and	if	you	want	to	go	to	sleep	,
这	座位	是	制成	的	玫瑰	,	和	如果	你	想	到	去	到	睡觉	,

座椅是用玫瑰花做的，如果你想睡觉，

[ðə; ði] ['piləuz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ,

the	pillows	are	made	up	of	violets	;	there's	a	beautiful	river	,
这	枕头	是	制成	向上	的	紫罗兰	;	有	一个	美丽的	河	,

枕头是用紫罗兰做的；还有一条美丽的河流。

[ænd; ənd] [triːz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] [perz] ;

and	trees	full	of	apples	and	oranges	,	and	plums	and	pears	;
和	树木	满的	的	苹果	和	橙子	,	和	李子	和	梨	;

还有结满苹果、橘子、李子和梨的树；

[ðə; ði] [bæŋks] [ɑːr; ər] [red] — [ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] . -

the	banks	are	red	—	they're	made	of	strawberries	.	'
这	银行	是	红色的	—	它们是	制成	的	草莓	.	-

河岸是红色的——它们是用草莓做的。

- [oʊ] , - [gɑːspt] ['nænsi] , - [haʊ] ['lʌvli] ! -

'	Oh	,	'	gasped	Nancy	,	'	how	lovely	!	'
-	哦	,	-	倒吸一口气	南希	,	-	如何	迷人的	!	-

“哦，”南希惊叹道，“真好！”

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['boʊts] [tuː; tə] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

'	There	are	summer	-	houses	,	and	little	white	boats	to	row	on	the	river	,
-	那里	是	夏天	-	房屋	,	和	小的	白色的	船	到	排	在	这	河	,

“这里有避暑小屋，还有可以在河上划的小白船。”

[ænd; ənd] [goʊld] [hɑːps] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [hoʊp] ,

and	gold	harps	hanging	up	on	the	trees	;	and	then	I	think	,	I	hope	,
和	金子	竖琴	绞刑	向上	在	这	树木	;	和	然后	我	思考	,	我	希望	,

树上挂着金色的竖琴；然后我想，我希望，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [dɔːgz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] ['laɪənz] ,

there	are	lots	of	dogs	running	about	,	and	then	you	can	ride	all	day	on	lions	,
那里	是	很多	的	狗	跑步	关于	,	和	然后	你	能	骑	全部	天	在	狮子	,

周围有很多狗在跑来跑去，然后你还可以骑着狮子玩一整天。

[ænd; ənd] ['taɪgɚz] , [ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [lɪk] [jʊr; jər] [hændz] . -

and	tigers	,	and	bears	,	and	they	won't	bite	you	,	but	lick	your	hands	.	'
和	老虎	,	和	熊	,	和	他们	惯于	咬	你	,	但	舔	你的	双手	.	-

还有老虎和熊，它们不会咬你，只会舔你的手。

- [goʊ] [ɑːn] .

'	Go	on	.
-	去	在	.

'继续。

[wʌt] [els] ? -

What	else	?	'
什么	别的	?	-

还有什么？

- [ðen] [wiː; wi] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪmz] [wen] [maɪ] ['kæptɪn] [kʌmz] [baɪ] ,

'	Then	we	stand	up	and	sing	hymns	when	my	Captain	comes	by	,
-	然后	我们	站立	向上	和	唱歌	赞美诗	什么时候	我的	队长	来	经过	,

“然后，当我的船长经过时，我们就站起来唱赞美诗。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːps] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] ['trʌmpits] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [wiː; wi] [laɪk] .

and	we	play	on	the	harps	,	and	blow	the	trumpets	as	much	as	ever	we	like	.
和	我们	玩	在	这	竖琴	,	和	吹	这	小号	作为	很多	作为	曾经	我们	喜欢	.

我们弹奏竖琴，吹奏小号，想吹就吹。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['kæptɪn] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

I	think	my	Captain	sometimes	comes	and	sits	down	and	talks	to	us	and
我	思考	我的	队长	有时	来	和	坐着	向下	和	会谈	到	我们	和

[telz] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] . -

tells	us	stories	.	'
讲述	我们	故事	.	-

我觉得我的船长有时候会过来坐下来和我们聊天，给我们讲故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ; [ðen] ['nænsi] [sed] , - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? -

There	was	silence	;	then	Nancy	said	,	'	Is	that	all	?	'
那里	曾是	沉默	;	然后	南希	说	,	-	是	那	全部	?	-

一阵沉默后，南希问道："就这些吗？"

- [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] ['tedi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

'	That's	enough	for	you	,	'	said	Teddy	,	a	little	condescendingly	.
-	那就是	足够的	为了	你	,	-	说	泰迪	,	一个	小的	居高临下地	.

"够你受的了，"泰迪有些居高临下地说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] . -

'	I	think	and	make	believe	a	lot	more	.	'
-	我	思考	和	制作	相信	一个	很多	更多的	.	-

"我思考和幻想的时间更多。"

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , - ['nænsi] [sed] ['θɔːtfəli] .

'	I	want	to	go	to	heaven	,	'	Nancy	said	thoughtfully	.
-	我	想	到	去	到	天堂	,	-	南希	说	深思熟虑	.

"我想上天堂，"南希若有所思地说。

[ðen] ['tedi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Then	Teddy	came	back	to	earth	.
然后	泰迪	来了	后退	到	地球	.

然后泰迪回到了地球。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'lɪstɪd] [jet] ? -

'	Have	you	enlisted	yet	?	'
-	有	你	入伍	然而	?	-

你入伍了吗?

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , - [sed] ['nænsi] ['kwɪkli] .

'	I'm	not	going	to	be	a	soldier	,	'	said	Nancy	quickly	.
-	我是	不是	去	到	是	一个	士兵	,	-	说	南希	迅速地	.

"我不会当兵的，"南希迅速说道。

- [wel] , [juːl] ['nevər] [get][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [naʊ] .

'	Well	,	you'll	never	get	to	heaven	if	you	don't	fight	for	our	Captain	now	.
-	出色地	,	你会	绝不	得到	到	天堂	如果	你	不	斗争	为了	我们的	队长	现在	.

"如果你现在不为我们的船长而战，你就永远上不了天堂。"

[hiː; hi][wəʊnt][let][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	won't	let	you	inside	the	gates	unless	you	belong	to	Him	.
他	惯于	让	你	里面	这	大门	除非	你	属于	到	他	.

除非你属于他，否则他不会让你进入他的大门。

['gɜːlz][kæn; kən] [faɪt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] . -

Girls	can	fight	just	as	much	as	boys	.	'
女孩们	能	斗争	只是	作为	很多	作为	男孩们	.	-

女孩和男孩一样会打架。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kæn; kən] .
' Of course they can .
- 的 课程 他们 能 .

当然可以。

[aɪ][kæn; kən] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] ! -
I can fight as well as you , button - boy ! '
我 能 斗争 作为 出色地 作为 你 , 按钮 - 男生 ! -

“我打架也不比你差，小按钮佬！”

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [faɪt] [jʊr; jər] ['enəmi] , [ðen] ? -
' Why don't you fight your enemy , then ? '
- 为什么 不 你 斗争 你的 敌人 , 然后 ? -

“那你为什么不和你的敌人战斗呢？”

- [wʌt] ['enəmi] ? -
' What enemy ? '
- 什么 敌人 ? -

“什么敌人？”

- [maɪ] ['enəmi] [ɪz] [kɔːld] ['ɪpsi] .
' My enemy is called Ipse .
- 我的 敌人 是 称为 ipse .

我的敌人名叫伊普塞。

['hiːz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He's a dreadful trouble to me .
他是 一个 可怕 麻烦 到 我 .

他真是我的一大麻烦。

[juːv] [gɑːt] [jɔːrz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['nɔːti] [θɪŋz] ;
You've got yours — the thing inside you that makes you want to do naughty things ;
你已经 得到 你的 — 这 事物 里面 你 那 制作 你 想 到 做 淘气 事物 ;

你也有自己的——你内心深处让你想要做坏事的东西；

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn'sted] .
you've got to fight it , and do the good things instead .
你已经 得到 到 斗争 它 , 和 做 这 好的 事物 反而 .

你必须与之抗争，转而去做有益的事情。

[aɪv] [hæd; həd] [tuː] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['ɪpsi] [tuː; tə] - [deɪ] . -
I've had two fights with Ipse to - day . '
我已经 有 二 战斗 和 ipse 到 - 天 . -

今天我和伊普塞吵了两架。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ?
' Have you ?
- 有 你 ?

'你?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] ! -
Do tell me ! '
做 告诉 我 ! -

快告诉我!

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['eni] [wʌn] , [ðen] .
' You mustn't tell any one , then .
- 你 不得 告诉 任何 一 , 然后 .

“那你千万不能告诉任何人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
It was in church this morning .
它 曾是 在 教会 这 早晨 .

今天早上在教堂里发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [ʌn'taɪd][hɜːr; hər]['bɑːnɪt] ,

There	was	an	old	woman	in	front	of	me	,	and	she'd	untied	her	bonnet	,
那里	曾是	一个	老的	女士	在	正面	的	我	,	和	棚	解开	她	引擎盖	,

我前面有一位老妇人，她解开了帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz] [fel] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pjuː] .

and	the	ribbons	fell	over	in	our	pew	.
和	这	丝带	跌倒	超过	在	我们的	座位	.

丝带掉落在我们教堂的长椅上。

[ʃiː; ʃi] [went] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

She	went	fast	asleep	in	the	sermon	,
她	去	快速地	睡着了	在	这	讲道	,

她在布道过程中很快就睡着了。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] ,

and	nodded	her	head	back	till	it	almost	tumbled	off	her	head	,
和	点头	她	头	后退	直到	它	几乎	翻滚	离开	她	头	,

她使劲点头，直到头几乎要从头上掉下来。

[ænd; ənd] ['ɪpsi] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [aʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ]['taɪni] ,

and	Ipse	thought	if	I	would	put	out	my	hand	and	just	give	a	tiny	,
和	ipse	想法	如果	我	会	放	出去	我的	手	和	只是	给	一个	微小的	,

于是伊普斯心想，如果我伸出手，哪怕只是一点点，

['wiːni] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪbən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɔːf] ! -

weeny	pull	at	the	ribbon	,	it	would	come	right	off	!	'
弱小	拉	在	这	丝带	,	它	会	来	正确的	离开	!	-

轻轻一拉丝带，它就会脱落！

['nænsi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

Nancy	clapped	her	hands	.
南希	鼓掌	她	双手	.

南希拍了拍手。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

'	Why	didn't	you	?
-	为什么	没有	你	?

你为什么不呢?

[wʌt] [fʌn] ! -

What	fun	!	'
什么	乐趣	!	-

真有趣！

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] ['ɪpsi] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][mʌst; məst]

'	I	wanted	to	let	Ipse	have	his	way	dreadful	,	but	I	remembered	I	must
-	我	通缉	到	让	ipse	有	他的	方式	可怕	,	但	我	记得	我	必须

[faɪt] [hɪm; ɪm] ,

fight	him	,
斗争	他	,

“我真想让伊普塞为所欲为，但他太可怕了，但我记起我必须反抗他。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

and	I	did	.
和	我	做过	.

我做到了。

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [bəuθ][maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] ,

I	asked	my	Captain	to	help	me	,	and	then	I	put	both	my	hands	in	my	pockets	,
我	问	我的	队长	到	帮助	我	,	和	然后	我	放	两个都	我的	双手	在	我的	口袋	,

我请船长帮忙，然后我把双手插进口袋里。

[ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] [maɪ] [aɪz] [taɪt] .

and	screwed	up	my	eyes	tight	.
和	螺丝	向上	我的	眼睛	紧的	.

我紧紧地闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] [ə'gen] . -

But	I	was	glad	when	she	woke	up	and	tied	her	bonnet	on	again	.	'
但	我	曾是	高兴的	什么时候	她	觉醒	向上	和	系	她	引擎盖	在	再次	.	-

但我很高兴她醒来后又把帽子戴上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪熊的纽扣(Teddy's Button)
第5/6页

- [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gudə] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
' That was much gooder than I could have been .
- 那 曾是 很多 更好 比 我 可以 有 到过 .

“这比我预想的要好得多。”

[wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪt] [juː; jʊ][hæd; həd] ? -
What's the other fight you had ? '
是什么 这 其他 斗争 你 有 ? -

你之前还跟人吵过架吗?

- ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] [brɔːt] [sʌm; səm] [freʃ] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪvz] ,
' Uncle Jake brought some fresh honey from the hives ,
- 叔叔 杰克 带来 一些 新鲜的 蜂蜜 从 这 麻疹 ,

杰克叔叔带来了一些新鲜的蜂蜜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and he put it on a plate in the window in the kitchen .
和 他 放 它 在 一个 盘子 在 这 窗户 在 这 厨房 .

他把它放在厨房窗台上的一个盘子里。

[hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] , ['tedi] ,
He said when he went out of the room , " Don't touch that , Teddy ,
他 说 什么时候 他 去 出去 的 这 房间 , " 不 触碰 那 , 泰迪 ,

他走出房间时说：“别碰那个，泰迪。”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" as I was waiting for mother to come to church with me ,
" 作为 我 曾是 等待 为了 母亲 到 来 到 教会 和 我 ,

“当时我正在等妈妈和我一起去教堂，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and I went up and looked at it .
和 我 去 向上 和 看起来 在 它 .

于是我走上前去看了看。

['ɪpsi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dʒʌst] [pʊt] [wʌn] ['fɪŋgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Ipse said to me , " Just put one finger in it .
ipse 说 到 我 , " 只是 放 一 手指 在 它 .

伊普斯对我说：“只要放一根手指进去就行了。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːrd]['oʊvər] [ðæt] ,
" And I had to fight him very hard over that ,
" 和 我 有 到 斗争 他 非常 难的 超过 那 ,

“我为此不得不和他激烈争论，”

[bʌt; bət][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . -
but I ran away out of the room . '
但 我 跑 离开 出去 的 这 房间 . -

但我逃出了房间。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [hɪm; ɪm][hɑːrd] ? -
' And do you always fight him hard ? '
- 和 做 你 总是 斗争 他 难的 ? -

“你总是跟他拼命吗？”

- [noʊ] ; [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fər'get] [tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
' No ; I often forget till it's too late .
- 不 ; 我 经常 忘记 直到 它是 也 晚的 .

“不，我经常忘记，直到为时已晚。”

['mʌðər] [sed] [aɪ][mʌst; məst][æsk][maɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] .
Mother said I must ask my Captain to make me remember .
母亲 说 我 必须 问 我的 队长 到 制作 我 记住 .

母亲说我必须请我的船长让我记住这件事。

[aɪ][duː][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . -
I do ask Him a lot to help me . '
我 做 问 他 一个 很多 到 帮助 我 . -

我确实经常祈求他帮助我。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] . -
' I don't think I like that sort of fighting . '
- 我 不 思考 我 喜欢 那 种类 的 斗争 . -

“我不喜欢那种打架方式。”

- ['nænsi] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] . -
' Nancy , I wish you'd give yourself to God as His soldier . '
- 南希 , 我 希望 你会 给 你自己 到 上帝 作为 他的 士兵 . -

“南希，我希望你能把自己献给上帝，成为他的战士。”

['tedi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
Teddy turned round earnestly as he spoke .
泰迪 转向 圆形的 切实 作为 他 辐 .

泰迪一边认真地说话，一边转过身来。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['nænsi] ['sloʊli] , - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [best] . -
' I think , ' said Nancy slowly , ' I like to be naughty best . '
- 我 思考 , - 说 南希 缓慢地 , - 我 喜欢 到 是 淘气 最好的 . -

“我想，”南希慢慢地说，“我最喜欢做个淘气鬼。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , - [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] ,
Then she added , with quick change of tone , ' My father is coming home soon ,
然后 她 额外 , 和 快的 改变 的 语气 , - 我的 父亲 是 未来 家 很快 ,

然后她语气急促地补充道：“我父亲很快就要回家了。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
and he'll come to see us here .
和 地狱 来 到 看 我们 这里 .

他会来这里看我们。

[ðen] [juːl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] ['seɪlər] [hiː; hi][ɪz] .
Then you'll see what a grand sailor he is .
然后 你会 看 什么 一个 盛大 水手 他 是 .

到那时你就会明白他是一位多么优秀的航海家了。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['grændɜ˞] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] . -
He is much grander than your father was . '
他 是 很多 更宏伟 比 你的 父亲 曾是 . -

他比你父亲伟大得多。

- [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , - [sed] ['tedi] ['praʊdli] .
' My father was an officer , ' said Teddy proudly .
- 我的 父亲 曾是 一个 官 , - 说 泰迪 自豪地 .

“我父亲是一名军官，”泰迪自豪地说。

- ['soʊz] [maɪ] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['peti] ['ɑːfɪsər] - ;
' So's my father ; he is a first - class petty officer ' ;
- 所以也是 我的 父亲 ; 他 是 一个 第一的 - 班级 小气 官 - ;

“我父亲也是；他是一名一级士官。”

[ænd; ənd] ['nænsi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] .

and	Nancy	brought	out	the	words	slowly	and	with	much	emphasis	.
和	南希	带来	出去	这	字	缓慢地	和	和	很多	强调	.

南希慢慢地、带着很重的语气说出了这些话。

- [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , - [sed] ['tedi] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə]

'	My	father	was	a	non	-	commissioned	officer	,	'	said	Teddy	,	determining	not	to
-	我的	父亲	曾是	一个	非	-	委托	官	,	-	说	泰迪	,	确定	不是	到

[biː; bi] ['biːtn] ;

be	beaten	;
是	被打败	;

“我父亲是名士官，”泰迪说道，决心不挨打；

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['sɑːrdʒənt] . -

'	he	was	a	full	sergeant	.	'
-	他	曾是	一个	满的	军士	.	-

“他是一名上士。”

- [maɪ] ['fɑːðər] ['gɪvz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi]

'	My	father	gives	orders	to	all	the	sailors	,	and	they	have	to	do	what	he
-	我的	父亲	给予	订单	到	全部	这	水手们	,	和	他们	有	到	做	什么	他

[telz] [ðem; ðəm] . -

tells	them	.	'
讲述	他们	.	-

“我父亲向所有水手下发号施令，他们必须服从他的命令。”

- [soʊ] [dɪd] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [θruː] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] . -

'	So	did	my	father	,	and	he	led	the	soldiers	through	a	battle	.	'
-	所以	做过	我的	父亲	,	和	他	引领	这	士兵	通过	一个	战斗	.	-

“我父亲也是如此，他曾带领士兵们打赢了一场战斗。”

- [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [faɪt] [ɪn] ['twenti] ['bætlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] ['oʊnli] [fɔːt] [ɪn] [wʌn]

'	My	father	will	fight	in	twenty	battles	before	he	dies	,	and	yours	only	fought	in	one
-	我的	父亲	将要	斗争	在	二十	战斗	前	他	死亡	,	和	你的	仅有的	战斗	在	一

. -

:	'
.	-

“我父亲死前会参加二十场战役，而你的父亲只参加过一场。”

- [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['grændəst] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] . -

'	My	father	is	in	heaven	,	and	that's	the	grandest	place	to	be	in	.	'
-	我的	父亲	是	在	天堂	,	和	那就是	这	最宏伟	地方	到	是	在	.	-

“我的父亲在天堂，那是最好的地方。”

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['klaɪmæks] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['nænsi] ,

Coming	to	this	climax	was	too	much	for	Nancy	,
未来	到	这	高潮	曾是	也	很多	为了	南希	,

对南希来说，走到这一步实在太难熬了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk]

and	the	thoughts	of	that	place	of	which	they	had	been	having	so	much	talk
和	这	想法	的	那	地方	的	哪个	他们	有	到过	拥有	所以	很多	讲话

[səb'duːd] [ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] ['aɪər] .

subdued	their	rising	ire	.
低沉的	他们的	上升	愤怒	.

他们一直在谈论的那个地方，让他们心中升腾的怒火渐渐平息下来。

['tedi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] , - ['ɪpsi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['getɪŋ] ['æŋgri]

Teddy	said	reproachfully	,	after	a	minute's	silence	,	'	Ipse	was	nearly	getting	angry
泰迪	说	责备地	,	后	一个	分钟	沉默	,	-	ipse	曾是	几乎	获得	生气的

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] .

with	you	then	.
和	你	然后	.

沉默了一分钟后，泰迪责备地说："伊普斯当时差点就生你的气了。"

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gɜːrl][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

You're	such	a	dreadful	girl	for	making	me	quarrel	with	you	.	'
你是	这样的	一个	可怕	女孩	为了	制作	我	争吵	和	你	.	-

你真是个讨厌的女孩，竟然让我跟你吵架。

- [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] , - [prəu'testid] ['nænsi] .

'	You	won't	let	me	say	my	father	is	as	good	as	yours	,	'	protested	Nancy	.
-	你	惯于	让	我	说	我的	父亲	是	作为	好的	作为	你的	,	-	抗议	南希	.

"你不让我说我父亲和你父亲一样好，"南希抗议道。

- [hiː; hi] ['iznt] ['betər] .

'	He	isn't	better	.
-	他	不是	更好的	.

"他并没有好转。"

[jes] — [dəunt][get] ['æŋgri] , ['nænsi] ; [lets] [seɪ] [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . -

Yes	—	don't	get	angry	,	Nancy	;	let's	say	they're	just	the	same	.	'
是的	—	不	得到	生气的	,	南希	;	我们来吧	说	它们是	只是	这	相同的	.	-

"是的——别生气，南希；我们就假设它们是一样的吧。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] ['nænsi] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['pæsɪfaɪ] .

And	with	this	admission	Nancy	was	for	the	time	pacified	.
和	和	这	入学	南希	曾是	为了	这	时间	安抚	.

南希听了这番话，暂时平静了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [aɪz] .

Before	they	parted	she	looked	at	her	little	companion	with	solemn	eyes	.
前	他们	分手了	她	看起来	在	她	小的	伴侣	和	庄严	眼睛	.

在他们分别之前，她用凝重的眼神看了看她的小伙伴。

- [aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	I	won't	promise	,	but	I'll	think	about	belonging	to	the	Captain	.
-	我	惯于	承诺	,	但	患病的	思考	关于	属于	到	这	队长	.

"我不会承诺，但我会考虑效忠于船长。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] . -

I	should	like	to	go	to	heaven	.	'
我	应该	喜欢	到	去	到	天堂	.	-

我想去天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['tedi] [wʌz; wəz] [streiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	one	day	soon	after	this	that	Teddy	was	straying	over	the	fields	in	his
它	曾是	一	天	很快	后	这	那	泰迪	曾是	迷途	超过	这	字段	在	他的

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

不久之后的一天，泰迪快乐地漫步在田野上，

['kerləs] ['fæʃ(ə)n] ; [fɑːnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ,

careless	fashion	;	fond	as	he	was	of	games	with	the	village	boys	,
粗心	时尚	;	喜爱	作为	他	曾是	的	游戏	和	这	村庄	男孩们	,

他衣着随意，却又酷爱与村里的男孩们玩耍。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'saɪəti] [best] ,

often	there	were	times	when	he	liked	his	own	society	best	,
经常	那里	是	时代	什么时候	他	喜欢	他的	自己的	社会	最好的	,

很多时候，他最喜欢自己的社交圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [græs] [ænd; ənd][waɪld] -

and	he	wandered	on	talking	to	himself	,	and	gathering	grass	and	wild	-
和	他	漫步	在	说	到	他自己	,	和	采集	草	和	荒野	-

['flaʊərz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

flowers	as	he	went	.
花朵	作为	他	去	.

他一边自言自语，一边漫无目的地走着，边走边采摘青草和野花。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [suːn] ['noʊtɪd][sʌm; səm] [ʃiːp] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ]

His	quick	eyes	soon	noted	some	sheep	making	their	way	through	a	gap	in	the
他的	快的	眼睛	很快	著名的	一些	羊	制作	他们的	方式	通过	一个	差距	在	这

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

他眼疾手快地发现几只羊正从树篱的缺口处穿过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] .

and	from	thence	they	were	going	through	an	open	gate	into	the	high	road	.
和	从	因此	他们	是	去	通过	一个	打开	门	进入	这	高的	路	.

然后他们穿过敞开的大门，进入了大路。

- [ðoʊz] [ɑːr; ər]['fɑːrmər] ['griːnz] [ʃiːp] , - [kwoʊθ][hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

'	Those	are	Farmer	Green's	sheep	,	'	quoth	he	to	himself	.
-	那些	是	农民	青菜	羊	,	-	引用	他	到	他自己	.

“那是格林农夫的羊，”他自言自语道。

- [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['hɔːrɪd] [oʊld][mæn][hiː; hi][ɪz] !

'	I'm	glad	of	it	—	horrid	old	man	he	is	!
-	我是	高兴的	的	它	—	可怕的	老的	男人	他	是	!

“我很高兴——他真是个可怕的老头！”

[noʊ] , ['ɪpsi] , [biː; bi]['kwaɪət] ; [ðæt] ['iznt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	,	Ipse	,	be	quiet	;	that	isn't	the	way	to	think	of	him	.
不	,	ipse	,	是	安静的	;	那	不是	这	方式	到	思考	的	他	.

不，伊普斯，安静点；你不能那样看待他。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ! -

I'll	go	and	drive	them	back	again	!	'
患病的	去	和	驾驶	他们	后退	再次	!	-

我再去开车送他们回去！

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

And	he	trotted	off	with	this	intention	;
和	他	小跑	离开	和	这	意图	;

于是他带着这个意图小跑而去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [aʊt]

but	it	is	much	more	difficult	to	get	sheep	into	their	rightful	place	than	out
但	它	是	很多	更多的	难的	到	得到	羊	进入	他们的	正当的	地方	比	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但是，把羊赶回它们应该在的地方比把它们赶出去要难得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tedi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] .

and	this	Teddy	found	to	his	cost	.
和	这	泰迪	成立	到	他的	成本	.

而泰迪为此付出了惨痛的代价。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [red] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

His	**face**	**was**	**hot**	**and**	**red**	**,**	**his**	**voice**	**hoarse**	**with**	**shouting**	**,**	**and**	**then**	**,**
他的	脸	曾是	热的	和	红色的	,	他的	嗓音	嘶哑	和	喊叫	,	和	然后	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

to	**his**	**consternation**	**,**
到	他的	惊愕	,

他脸涨得通红，嗓子也因为喊叫而嘶哑，然后，令他惊恐的是，

['fɑːrmər] [griːn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .

Farmer	**Green**	**appeared**	**on**	**the**	**scene**	**.**
农民	绿色的	出现	在	这	场景	.

格林农夫出现在现场。

- [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vægəbɑːnd] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ɪn][hænd]

'	**You**	**young**	**vagabond**	**,**	**'**	**he**	**shouted**	**,**	**springing**	**towards**	**him**	**,**	**a**	**thick**	**stick**	**in**	**hand**
-	你	年轻的	流浪汉	,	-	他	喊叫	,	弹簧	向	他	,	一个	厚的	戳	在	手

,

,

,

“你这年轻的流浪汉！”他喊道，手里拿着一根粗棍子，朝他扑了过去。

- [liːv] [maɪ] [ʃiːp] [ə'loʊn] !

'	**leave**	**my**	**sheep**	**alone**	**!**
-	离开	我的	羊	独自的	!

“别碰我的羊！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][maɪ] ['premɪsɪz] ?

How	**dare**	**you**	**come**	**on**	**my**	**premises**	**?**
如何	敢	你	来	在	我的	前提	?

你竟敢擅闯我的地盘?

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æftər][sʌm; səm] [freʃ] [trɪk] [ɔːr] ['ʌðər] . -

You're	**always**	**after**	**some**	**fresh**	**trick**	**or**	**other**	**.**	**'**
你是	总是	后	一些	新鲜的	诡计	或者	其他	.	-

你总是想着搞些新花样。

['tedi] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] ['fræŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Teddy	**stood**	**still**	**till**	**he**	**came**	**up**	**to**	**him**	**,**	**then**	**looked**	**up**	**frankly**	**at**	**him**	**.**
泰迪	站立	仍然	直到	他	来了	向上	到	他	,	然后	看起来	向上	坦率地说	在	他	.

泰迪站在那里一动不动，直到他走到泰迪面前，然后抬起头，坦率地看着他。

- [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [θruː] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'gen] .

'	**Indeed**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**was**	**trying**	**to**	**drive**	**them**	**back**	**through**	**their**	**hole**	**again**	**.**
-	的确	,	先生	,	我	曾是	尝试	到	驾驶	他们	后退	通过	他们的	洞	再次	.

“先生，的确，我当时正试图把他们赶回他们的洞里。”

[lʊk] , [ðæts] [wer] [ðeɪ] [broʊk] [θruː] . -

Look	**,**	**that's**	**where**	**they**	**broke**	**through**	**.**	**'**
看	,	那就是	在哪里	他们	打破	通过	.	-

你看，他们就是在那里取得突破的。

- [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !

'	**A**	**likely**	**story**	**!**
-	一个	可能	故事	!

“一个可信的故事！”

[mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɔːr'self] . -

Much	**more**	**probable**	**you**	**made**	**the**	**hole**	**yourself**	**.**	**'**
很多	更多的	可能	你	制成	这	洞	你自己	.	-

更有可能是你自己打的洞。

['tɛdiːz] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Teddy's	blood	rushed	into	his	face	.
泰迪熊	血	匆忙	进入	他的	脸	.

泰迪的脸瞬间涨得通红。

- [aɪ]['nevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ! -

'	I	never	tell	a	lie	!	'
-	我	绝不	告诉	一个	说谎	!	-

“我从不说谎！”

[hiː; hi][kraɪd] , - [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] — -

he	cried	,	'	and	you're	a	—	'
他	哭	,	-	和	你是	一个	—	-

他喊道：“而你是个——”

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [slɪpt]

He	stopped	,	and	hung	his	head	in	shame	at	the	word	that	almost	slipped
他	停止	,	和	悬挂	他的	头	在	耻辱	在	这	单词	那	几乎	滑倒了

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他停了下来，羞愧地低下了头，因为他差点脱口而出那个词。

['dʒɑːnəθən] [griːn] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Jonathan	Green	looked	curiously	at	him	.
乔纳森	绿色的	看起来	奇怪的是	在	他	.

乔纳森·格林好奇地看着他。

- [naʊ] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? -

'	Now	may	I	ask	what	the	end	of	that	speech	was	going	to	be	?	'
-	现在	可能	我	问	什么	这	结尾	的	那	演讲	曾是	去	到	是	?	-

“现在请问，您原本打算如何结束那场演讲？”

[hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

he	said	grimly	.
他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

['tedi] [lʊkt] [ʌp] .

Teddy	looked	up	.
泰迪	看起来	向上	.

泰迪抬起头。

- ['ɪpsi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

'	Ipse	was	going	to	say	you	was	a	liar	yourself	,	but	I	just	stopped	him
-	ipse	曾是	去	到	说	你	曾是	一个	说谎者	你自己	,	但	我	只是	停止	他

[ɪn] [taɪm] . -

in	time	.	'
在	时间	.	-

“伊普斯本来想说你自己才是骗子，但我及时阻止了他。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [biː] [ɪn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [æz; əz][sʌm; səm][foʊks] [seɪ] ,

'	I	shall	believe	you	have	a	bee	in	your	bonnet	,	as	some	folks	say	,
-	我	将	相信	你	有	一个	蜜蜂	在	你的	引擎盖	,	作为	一些	各位	说	,

“我会相信你脑子里一直想着一些事情，就像有些人说的那样。”

- [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; - [preɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃiːp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpər] [fiːld] ,

'	said	the	farmer	;	'	pray	,	if	the	sheep	came	out	of	their	proper	field	,
-	说	这	农民	;	-	祈祷	,	如果	这	羊	来了	出去	的	他们的	恰当的	场地	,

“农夫说：‘请问，如果这些羊是从它们自己的田地里跑出来的，

[wʌt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? -
what business was that of yours ? '
什么 商业 曾是 那 的 你的 ? -

那关你什么事?

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' I wanted to be good to you .
- 我 通缉 到 是 好的 到 你 .

我想对你好。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [taɪd] [juː; jʊ] [ʌp] [ðæt] [deɪ] , ['dredf(ə)l] ['sɑːri] .
I'm sorry I tied you up that day , dreadful sorry .
我是 对不起 我 系 你 向上 那 天 , 可怕 对不起 .

那天把你绑起来，我真是太抱歉了，非常抱歉。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,
And I've got to love you ,
和 我已经 得到 到 爱 你 ,

我不得不爱你，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [send] [jʊr; jər] [ʃiːp] [bæk] [ə'gen] . -
so I thought it would be a good plan to send your sheep back again . '
所以 我 想法 它 会 是 一个 好的 计划 到 发送 你的 羊 后退 再次 . -

所以我认为把你的羊送回去是个好主意。

- [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ! -
' You've got to love me ! '
- 你已经 得到 到 爱 我 ! -

你一定会爱上我的!

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [mɑːk] [sər'praɪz] ;
repeated the farmer , opening his eyes in mock surprise ;
重复 这 农民 , 开幕 他的 眼睛 在 嘲笑 惊喜 ;

农夫重复道，同时睁开眼睛，装出一副惊讶的样子;

- [ænd; ənd] [wen] [dɪd][aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , [jʌŋ] ['feloʊ] ? -
' and when did I ask for any of your love , young fellow ? '
- 和 什么时候 做过 我 问 为了 任何 的 你的 爱 , 年轻的 同伴 ? -

“我什么时候向你索取过爱意，小伙子？”

- [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , - [əb'zɜːrvd] ['tedi] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
' I don't suppose you want me to , ' observed Teddy cheerfully , as he saw that
- 我 不 认为 你 想 我 到 , - 观察到 泰迪 愉快地 , 作为 他 锯 那
[ðə; ði] [stɪk] ,
the stick ,
这 戳 ,

“我想你肯定不希望我这么做吧，”泰迪兴高采烈地说道，他看到那根棍子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['brændɪʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['seɪfli] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
instead of being brandished over his head , was now safely resting on the ground
反而 的 存在 挥舞 超过 他的 头 , 曾是 现在 安全 休息 在 这 地面
,
,
,

它不再被高举过头，而是安然地躺在地上。

- [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] ,
' but I've got to do it , you see ,
- 但 我已经 得到 到 做 它 , 你 看 ,

但我不得不这么做，你知道的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['bænər] [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kæptɪn] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʌv]

because	my	banner	I'm	holding	for	my	Captain	is	Love	,	and	I	must	love
因为	我的	横幅	我是	保持	为了	我的	队长	是	爱	,	和	我	必须	爱

['evribɑːdi; 'evribʌdi] . -

everybody	.	'
大家	.	-

因为我为我的队长高举的旗帜是爱，我必须爱所有人。

[ðə; ði]['fɑːrmər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

The	farmer	did	not	answer	.
这	农民	做过	不是	回答	.

农夫没有回答。

['tedi] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] , —

Teddy	continued	earnestly	,	—
泰迪	持续	切实	,	—

泰迪继续认真地说——

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ʃeɪk] [hændz] ?

'	Do	you	think	you	could	manage	to	forgive	me	,	and	let	us	shake	hands	?
-	做	你	思考	你	可以	管理	到	原谅	我	,	和	让	我们	摇	双手	?

你觉得你能原谅我，让我们握手言和吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . -

It	would	make	it	easier	for	me	to	love	you	if	you	could	.	'
它	会	制作	它	更轻松	为了	我	到	爱	你	如果	你	可以	.	-

如果你能这样做，我会更容易爱你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

There	was	such	honesty	of	purpose	in	the	blue	eyes	raised	to	his	,
那里	曾是	这样的	诚实	的	目的	在	这	蓝色的	眼睛	提高	到	他的	,

那双抬眼望向他的蓝色眼睛里，充满了真诚的意图。

[sʌtʃ] ['wɪstf(ə)l] ['kɝːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [lɪps] ,

such	wistful	curves	to	the	sensitive	little	lips	,
这样的	怅惘	曲线	到	这	敏感的	小的	嘴唇	,

那娇嫩的小嘴唇，勾勒出如此迷人的曲线，

[ðæt] ['dʒɑːnəθən] [griːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [felt] [ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['paʊər] .

that	Jonathan	Green	for	the	first	time	felt	the	thrall	of	the	child's	power	.
那	乔纳森	绿色的	为了	这	第一的	时间	毛毡	这	奴隶	的	这	孩子的	力量	.

乔纳森·格林第一次感受到了孩子的力量。

- [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Come	into	the	house	with	me	,	'	he	said	,
-	来	进入	这	房子	和	我	,	-	他	说	,

“跟我进屋吧，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	and	I'll	see	what	the	missus	has	to	say	to	you	.	'
-	和	患病的	看	什么	这	太太	有	到	说	到	你	.	-

“我倒要看看你太太跟你说些什么。”

['tedi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði]

Teddy	followed	him	without	the	slightest	misgiving	,	and	he	was	led	into	the
泰迪	随后	他	没有	这	丝毫	疑虑	,	和	他	曾是	引领	进入	这

['fɑːrmhaʊs] ['kɪtʃɪn] ,

farmhouse	kitchen	,
农家	厨房	,

泰迪毫不犹豫地跟着他，被带进了农舍的厨房。

[wer] ['mɪsɪz] . [griːn] [sæt] ['nɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

where	Mrs	.	Green	sat	knitting	over	the	fire	,
在哪里	太太	.	绿色的	卫星	针织	超过	这	火	,

格林太太坐在火炉旁织毛衣的地方

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [tiː] .

and	one	of	her	daughters	was	laying	the	cloth	for	tea	.
和	一	的	她	女儿们	曾是	躺下	这	布	为了	茶	.

她的一位女儿正在铺茶桌布。

- ['meri] [æn] , [hɪəz] [ðə; ði][skæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

'	Mary	Ann	,	here's	the	scamp	of	the	village	come	to	see	you	;
-	玛丽	安	,	这里是	这	恶棍	的	这	村庄	来	到	看	你	;

“玛丽安，村里的淘气包来看你了；

[kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

keep	him	here	till	I	come	back	.
保持	他	这里	直到	我	来	后退	.

把他留在这里，等我回来。

[aɪm]['æftər][sʌm; səm] [streɪ] [ʃiːp] - ; [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər]

I'm	after	some	stray	sheep	'	;	and	shutting	the	door	with	a	bang	the	farmer
我是	后	一些	流浪	羊	-	;	和	关闭	这	门	和	一个	砰	这	农民

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“我正在寻找走失的羊。”说完，农夫砰的一声关上了门，消失不见了。

['tedi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,

Teddy	shook	hands	with	the	old	lady	and	the	young	one	,
泰迪	摇晃	双手	和	这	老的	女士	和	这	年轻的	一	,

泰迪和老太太以及那个年轻人握了手。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] ['mɪsɪz] . [griːn] .

and	then	seated	himself	in	the	big	chair	opposite	Mrs	.	Green	.
和	然后	坐着	他自己	在	这	大的	椅子	对面的	太太	.	绿色的	.

然后，他坐在格林太太对面的大椅子上。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? -

'	What	have	you	been	doing	?	'
-	什么	有	你	到过	正在做	?	-

'你这阵子都在干什么？ '

[ðə; ði] ['lætər] [in'kwaiəd] ; - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['mʌðər] [kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ? -

the	latter	inquired	;	'	how	is	it	your	mother	can't	keep	you	out	of	mischief	?	'
这	后者	询问	;	-	如何	是	它	你的	母亲	不能	保持	你	出去	的	恶作剧	?	-

后者问道：“你妈妈怎么就管不住你，让你总是惹是生非呢？”

- [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , ['riːəli] [aɪ] ['hævnt] - ; [ænd; ənd] [pʊr] ['tedi] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

'	I	haven't	been	in	mischief	,	really	I	haven't	'	;	and	poor	Teddy	felt	the	truth	of
-	我	还没有	到过	在	恶作剧	,	真的	我	还没有	-	;	和	贫穷的	泰迪	毛毡	这	真相	的

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

the	saying	,
这	说	,

“我真的没有做坏事，真的没有。”可怜的泰迪深切体会到了这句话的含义。

- [gɪv] [ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] . -

'	Give	a	dog	a	bad	name	,	and	hang	him	.	'
-	给	一个	狗	一个	坏的	姓名	,	和	悬挂	他	.	-

“给狗起个坏名，然后把它吊死。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

He	tried	to	tell	his	story	,	and	then	when	that	did	not	seem	to	be
他	尝试	到	告诉	他的	故事	,	和	然后	什么时候	那	做过	不是	似乎	到	是

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

他试图讲述自己的故事，但似乎没有人理解。

[hiː; hi] ['deftli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	deftly	changed	the	subject	.
他	巧妙地	已更改	这	主题	.

他巧妙地转移了话题。

- [wʌt] [dʌz] ['fɑːrmər] [griːn] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? -

'	What	does	Farmer	Green	like	best	in	the	world	?	'
-	什么	做	农民	绿色的	喜欢	最好的	在	这	世界	?	-

“格林农夫最喜欢世界上什么？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kwestʃən] [strʌk] ['mɪsɪz] . [griːn] [dʌm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

This	astonishing	question	struck	Mrs	.	Green	dumb	,	but	her	daughter
这	惊人	问题	击	太太	.	绿色的	哑的	,	但	她	女儿

这个问题让格林太太哑口无言，但她的女儿却……

['næti] [læft] .

Natty	laughed	.
纳蒂	笑了	.

纳蒂笑了。

- ['guːsberi] ['pʊdɪŋ] ! -

'	Gooseberry	pudding	!	'
-	醋栗	布丁	!	-

“醋栗布丁！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ?

'	Now	then	,	what's	the	next	question	?
-	现在	然后	,	是什么	这	下一个	问题	?

那么，下一个问题是什么?

[bʌt; bət] ['tedi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm]

But	Teddy	was	silent	,	and	not	another	word	did	he	say	till	the	farmer	came
但	泰迪	曾是	沉默的	,	和	不是	其他	单词	做过	他	说	直到	这	农民	来了

[ɪn] [ə'gen] .

in	again	.
在	再次	.

但泰迪一直沉默不语，直到农夫再次进来，他才又说了一句话。

- [ðɪs] ['jʌŋstər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [tæk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [hɪm'self] , ['meri] [æn] , - [sed] ['dʒɑːnəθən] ,

'	This	youngster	is	on	the	tack	of	reforming	himself	,	Mary	Ann	,	'	said	Jonathan	,
-	这	青少年	是	在	这	钉	的	改革	他自己	,	玛丽	安	,	-	说	乔纳森	,

“玛丽·安，这个年轻人正在努力改过自新，”乔纳森说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] ['tedi] [ɪ'mi:diətli] ['veɪkeɪtɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] ; - [du:][ju:; jʊ]

sitting	down	in	the	chair	that	Teddy	immediately	vacated	upon	his	entrance	;	'	do	you
坐着	向下	在	这	椅子	那	泰迪	立即地	空置	之上	他的	入口	;	-	做	你

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? -

believe	it	?	'
相信	它	?	-

他一进门就坐到了泰迪刚坐下的椅子上，问道："你相信吗？"

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [bɔɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [gri:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,

'	I	have	no	faith	in	boys	,	'	said	Mrs	.	Green	,	with	a	shake	of	her	head	,
-	我	有	不	信仰	在	男孩们	,	-	说	太太	.	绿色的	,	和	一个	摇	的	她	头	,

"我对男孩子没有信心，"格林太太摇了摇头说道。

- [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ˌʌnə'werz] ! -

'	they're	all	alike	,	and	are	always	taking	you	unawares	!	'
-	它们是	全部	同样	,	和	是	总是	采取	你	不知情	!	-

"他们都一样，总是出其不意地攻击你！"

- [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [sez] ; [ju:; jʊ][wəʊnt][get][noʊ][help][frʌm; frəm][ðæt] ['kwɔ:rtər] .

'	You	hear	what	the	missus	says	;	you	won't	get	no	help	from	that	quarter	.
-	你	听到	什么	这	太太	说道	;	你	惯于	得到	不	帮助	从	那	四分之一	.

"你听听你老婆怎么说的；你从那边得不到任何帮助。"

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] ; [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? -

But	I'll	give	you	a	chance	;	would	you	like	to	stop	to	tea	with	us	?	'
但	患病的	给	你	一个	机会	;	会	你	喜欢	到	停止	到	茶	和	我们	?	-

但我给你一个机会；你愿意停下来和我们一起喝茶吗？

['tedi] [smaɪld] .

Teddy	smiled	.
泰迪	微笑	.

泰迪笑了。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'i:] [hoʊm][tu:; tə] [ti:] ;

'	Thank	you	,	sir	,	but	mother	will	expect	me	home	to	tea	;
-	感谢	你	,	先生	,	但	母亲	将要	预计	我	家	到	茶	;

"谢谢您，先生，但我母亲希望我回家喝茶；

[meɪ]

may
可能

可能

[aɪ][goʊ] [naʊ] ?

I	go	now	?
我	去	现在	?

我现在走吗？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? -

And	do	you	forgive	me	for	what	I	did	the	other	day	?	'
和	做	你	原谅	我	为了	什么	我	做过	这	其他	天	?	-

你原谅我那天做的事吗？

['fɑ:rmər] [gri:n] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['hɔ:rni] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [smɔ:l] [wʌn] . -

Farmer	Green	stretched	out	a	hard	horny	hand	,	and	took	the	boy's	small	one	.	'
农民	绿色的	拉伸	出去	一个	难的	好色	手	,	和	采取	这	男孩们	小的	一	.	-

格林农夫伸出一只粗糙多角的手，握住了男孩的小手。

[hɪəz] [maɪ][hænd] [ˌɒnt] ! -

Here's	my	hand	on't	!	'
这里是	我的	手	不	!	-

我的手在这里！

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grɪm] [smaɪl] .

he	said	with	his	grim	smile	.
他	说	和	他的	严峻	微笑	.

他带着一丝苦笑说道。

- [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,

'	I	may	be	a	fool	for	believing	you	,	but	if	you're	sorry	for	the	past	,
-	我	可能	是	一个	傻子	为了	相信	你	,	但	如果	你是	对不起	为了	这	过去的	,

“我或许是个傻瓜，才会相信你，但如果你为过去的事情感到抱歉，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -

I	won't	be	the	one	to	rake	it	up	.	'
我	惯于	是	这	一	到	耙	它	向上	.	-

我不会是那个去揭开真相的人。

['tɛdiːz] ['ʌpwərd] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][klæp][ɑːn][ðə; ði]

Teddy's	upward	look	was	so	full	of	innocence	that	he	received	a	clap	on	the
泰迪熊	向上	看	曾是	所以	满的	的	无辜	那	他	已收到	一个	拍	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

泰迪仰头的眼神充满了天真无邪，引来一阵轻拍肩膀的笑声。

- [rʌn] [ə'lɔːŋ] ; [juːv] [meɪd] [jʊr; jər] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

'	Run	along	;	you've	made	your	peace	with	me	.	'
-	跑步	沿着	;	你已经	制成	你的	和平	和	我	.	-

“走吧，你已经和我和解了。”

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] ['tedi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , —

And	speeding	away	Teddy	whispered	to	himself	,	—
和	超速	离开	泰迪	低声说道	到	他自己	,	—

泰迪飞快地离开时，低声自语道：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [maɪ'self] ,

'	I	shall	ask	mother	to	make	it	,	and	I	shall	pick	the	gooseberries	myself	,
-	我	将	问	母亲	到	制作	它	,	和	我	将	挑选	这	醋栗	我	,

“我会请妈妈做，我会自己去摘醋栗。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! -

and	then	he'll	know	I	love	him	!	'
和	然后	地狱	知道	我	爱	他	!	-

这样他就会知道我爱他了！

['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ]

Farmer	Green	was	much	bewildered	a	few	days	after	at	receiving	a	parcel	which
农民	绿色的	曾是	很多	困惑	一个	很少	天	后	在	接收	一个	包裹	哪个

[wʌz; wəz] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] ;

was	left	at	his	house	by	some	boys	on	their	way	back	from	school	;
曾是	左边	在	他的	房子	经过	一些	男孩们	在	他们的	方式	后退	从	学校	;

几天后，格林农夫收到一个包裹，是几个男孩放学回家途中放在他家的，他感到非常困惑；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [wen] [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	still	more	puzzled	when	upon	opening	it	,
他	曾是	仍然	更多的	困惑	什么时候	之上	开幕	它	,

他打开后更加困惑了。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['guːsberi] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

it	proved	to	be	a	gooseberry	pudding	in	a	basin	,
它	已证实	到	是	一个	醋栗	布丁	在	一个	盆地	,

结果发现，那是一盆醋栗布丁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn] ['veri] ['ʃeɪki]

with	a	piece	of	paper	attached	to	it	,	and	these	words	in	very	shaky
和	一个	片	的	纸	随附的	到	它	,	和	这些	字	在	非常	摇晃

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

上面附着一张纸，字迹非常潦草地写着这些话：

- [aɪ] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [lʌv] . — ['tedi] . -

'	I	send	you	my	love	.	—	Teddy	.	'
-	我	发送	你	我的	爱	.	—	泰迪	.	-

“我向你表达我的爱意。——泰迪。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

But	his	daughter	was	able	to	enlighten	him	,
但	他的	女儿	曾是	有能力的	到	开导	他	,

但他的女儿却能启发他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ['oʊvər] ['tɛdiːz] [moʊd][ʌv; əv] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['triːti]

and	they	had	a	hearty	laugh	over	Teddy's	mode	of	confirming	the	treaty
和	他们	有	一个	爽朗	笑	超过	泰迪熊	模式	的	确认	这	条约

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

of	friendship	.
的	友谊	.

他们对泰迪确认友好条约的方式开怀大笑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[lɔːst]

Lost
丢失的

丢失的

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Our	little	soldier	had	his	ups	and	downs	,	but	on	the	whole	he	was
我们的	小的	士兵	有	他的	UPS	和	下坡	,	但	在	这	所有的	他	曾是

['meɪkɪŋ] ['stedi] ['prɑːgres] ,

making	steady	progress	,
制作	稳定的	进步	,

我们的小战士也经历了一些起伏，但总体来说，他正在稳步进步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd]

and	his	mother	was	thankful	to	see	his	increased	thoughtfulness	and
和	他的	母亲	曾是	感恩	到	看	他的	增加	深思熟虑	和

['dʒent(ə)lnəs] .

gentleness	.
温柔	.

他的母亲很高兴看到他变得更加体贴和温柔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['meri] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

He	was	not	less	merry	and	joyous	,	he	was	still	the	leader	of	the	village
他	曾是	不是	较少的	欢乐	和	欢乐	,	他	曾是	仍然	这	领导者	的	这	村庄

[spɔːrts] ,

sports	,
运动的	,

他依然兴高采烈，兴致勃勃，仍然是村里体育运动的领头羊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [prə'pensɪtiːz] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	he	was	learning	how	to	control	his	mischievous	propensities	and	to
但	他	曾是	学习	如何	到	控制	他的	恶作剧	倾向	和	到

[rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .

restrain	his	hasty	words	and	actions	.
抑制	他的	仓促	字	和	行动	.

但他正在学习如何控制自己调皮的倾向，并克制自己鲁莽的言行。

['nænsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [jet] ,

Nancy	was	a	great	trial	to	him	sometimes	,	and	yet	,
南希	曾是	一个	伟大的	审判	到	他	有时	,	和	然而	,

南希有时让他很头疼，然而，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːsləsli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] , [ðeɪ]

though	the	two	were	ceaselessly	involved	in	arguments	and	differences	,	they
尽管	这	二	是	不停地	涉及	在	论点	和	差异	,	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

could	not	keep	apart	for	long	.
可以	不是	保持	除	为了	长的	.

虽然两人争吵不断，意见不合，但他们还是无法长时间分开。

['nænsiːz] ['fɑːðər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] ,

Nancy's	father	arrived	,	and	Teddy	had	the	privilege	of	being	invited	to	tea	,
南希的	父亲	到达的	,	和	泰迪	有	这	特权	的	存在	受邀	到	茶	,

南希的父亲到了，泰迪有幸被邀请去喝茶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [jɑːnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] [braʊn] - ['bɪrdɪd] [mæn] ,

and	of	hearing	the	most	wonderful	yarns	from	the	big	brown	-	bearded	man	,
和	的	听力	这	最多	精彩的	纱线	从	这	大的	棕色的	-	留着胡子的	男人	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

还有那个留着棕色大胡子的男人讲的那些精彩绝伦的故事，他

[ðoʊ] ['aʊtwərdli] [rʌf] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

though	outwardly	rough	in	voice	and	manner	,
尽管	向外	粗糙的	在	嗓音	和	方式	,

虽然外表粗犷，声音和举止也略显粗鲁，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft]['kɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

had	a	very	soft	corner	in	his	heart	for	his	little	daughter	.
有	一个	非常	柔软的	角落	在	他的	心	为了	他的	小的	女儿	.

他对小女儿有着非常深厚的感情。

['tedi] ['lisnd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ['nænsi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Teddy	listened	and	admired	,	and	satisfied	Nancy	by	his	evident	appreciation	of
泰迪	听着	和	钦佩	,	和	使满意	南希	经过	他的	明显	欣赏	的

[ðə; ðɪ] [siː] ['stɔːriz] ;

the	sea	stories	;
这	海	故事	;

泰迪认真聆听，十分欣赏，他对海洋故事的明显喜爱也让南希感到满意；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [hiː; hi] [sed]

but	when	he	reached	home	,	and	was	asked	about	his	visit	,	he	said
但	什么时候	他	达到	家	,	和	曾是	问	关于	他的	访问	,	他	说

[ɪm'fætɪkli] , —

emphatically	,	—
强调地	,	—

但当他回到家，被问及此行的情况时，他斩钉截铁地说：

- ['nænsiːz] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪv] [gɑːt][ʌv; əv] ['fɑːðər] ,

'	Nancy's	father	is	very	nice	,	but	he's	nothing	like	the	picture	I've	got	of	father	,
-	南希的	父亲	是	非常	好的	,	但	他是	没有什么	喜欢	这	图片	我已经	得到	的	父亲	,

“南希的父亲人很好，但他和我印象中父亲的样子完全不一样。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [koʊt] [ænd; ənd] [sæʃ] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [grʌf]

with	his	red	coat	and	sash	and	sword	,	and	his	voice	is	so	gruff
和	他的	红色的	外套	和	窗扇	和	剑	,	和	他的	嗓音	是	所以	粗暴

[ænd; ənd] [hɔːrs] ,

and	hoarse	,
和	嘶哑	,

他身穿红色外套，系着红色腰带，佩戴着红色佩剑，声音沙哑粗犷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃaʊts] [soʊ] [laʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [θɪŋk] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['betər]

and	he	shouts	so	loud	,	and	I	shall	never	,	never	think	sailors	are	better
和	他	喊叫	所以	大声	,	和	我	将	绝不	,	绝不	思考	水手们	是	更好的

[ðæn; ðən]['soʊldʒərz] ! -

than	soldiers	!	'
比	士兵	!	-

他叫喊得那么大声，我永远、永远不会认为水手比士兵强！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['nænsiːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

It	was	after	Nancy's	father	had	left	her	,
它	曾是	后	南希的	父亲	有	左边	她	,

那是在南希的父亲离开她之后的事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] ,

and	when	the	bright	summer	days	were	beginning	to	close	,
和	什么时候	这	明亮的	夏天	天	是	开始	到	关闭	,

当明媚的夏日即将结束的时候，

[ðæt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['tedi] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðər] .

that	one	afternoon	Teddy	and	Nancy	were	fishing	together	.
那	一	下午	泰迪	和	南希	是	钓鱼	一起	.

那天下午，泰迪和南希一起去钓鱼。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

At	least	that	was	their	intention	,
在	至少	那	曾是	他们的	意图	,

至少他们是这么打算的。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] ,

but	any	one	seeing	them	sitting	on	the	low	stone	bridge	over	the	river	,
但	任何	一	看到	他们	坐着	在	这	低的	石头	桥	超过	这	河	,

但任何人看到他们坐在河上的低矮石桥上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪnz] ['dæŋglɪŋ] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] ['læftər]

with	their	lines	dangling	carelessly	in	the	water	,	and	their	merry	laughter
和	他们的	线条	悬挂	粗心大意	在	这	水	,	和	他们的	欢乐	笑声

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] ,

and	voices	ringing	out	continually	,
和	声音	铃声	出去	持续	,

他们的鱼线随意地垂在水中，欢快的笑声和说话声不绝于耳。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

would	not	be	surprised	if	their	fishing	did	not	meet	with	success	.
会	不是	是	惊讶	如果	他们的	钓鱼	做过	不是	见面	和	成功	.

如果他们的捕鱼行动没有成功，我不会感到惊讶。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['klæmbəd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ,

At	last	they	clambered	down	and	wandered	along	the	tow	-	path	,
在	最后的	他们	攀爬	向下	和	漫步	沿着	这	拖	-	小路	,

最后他们爬下船，沿着纤道漫步。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['nænsi] [druː] ['tɛdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] .

and	then	suddenly	Nancy	drew	Teddy's	attention	to	his	button	.
和	然后	突然	南希	画	泰迪熊	注意力	到	他的	按钮	.

然后，南希突然把泰迪的注意力引到了他的纽扣上。

- [waɪ] , [its] ['nɪrli] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] ; [juːl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Why	,	it's	nearly	coming	off	;	you'll	lose	it	!	'
-	为什么	,	它是	几乎	未来	离开	;	你会	失去	它	!	-

“哎呀，它快要脱落了；你会失去它的！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [luːs] ['jestərdeɪ] .

'	I	told	mother	it	was	getting	loose	yesterday	.
-	我	讲述	母亲	它	曾是	获得	松动的	昨天	.

“我昨天告诉妈妈它开始松动了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

She	says	she	is	always	sewing	it	on	.
她	说道	她	是	总是	缝纫	它	在	.

她说她一直在缝补它。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	think	I'll	take	it	right	off	and	put	it	in	my	pocket	.
我	思考	患病的	拿	它	正确的	离开	和	放	它	在	我的	口袋	.

我想我会把它摘下来放进口袋里。

[wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Whatever	should	I	do	if	I	was	to	lose	it	?	'
任何	应该	我	做	如果	我	曾是	到	失去	它	?	-

如果我弄丢了它，我该怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒəːkiŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He	was	jerking	at	it	as	he	spoke	,
他	曾是	抽搐	在	它	作为	他	辐	,

他一边说话一边抖动着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

and	it	slipped	from	his	grasp	and	rolled	away	on	the	path	.
和	它	滑倒了	从	他的	抓牢	和	滚动	离开	在	这	小路	.

它从他手中滑落，沿着小路滚走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nænsi] .

It	was	too	great	a	temptation	for	Nancy	.
它	曾是	也	伟大的	一个	诱惑	为了	南希	.

对南希来说，这诱惑太大了。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

Like	lightning	she	was	after	it	,	and	a	moment	after	stood	upright	and
喜欢	闪电	她	曾是	后	它	,	和	一个	片刻	后	站立	直立	和

[ɪg'zʌltənt] ,

exultant	,
眉飞色舞	,

她像闪电般追了上去，片刻之后便挺直身子，欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [klentʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] .

with	the	button	clenched	tightly	in	her	little	hand	.
和	这	按钮	紧握	紧紧	在	她	小的	手	.

她用小手紧紧攥着纽扣。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ! - [di'mɑːndid] ['tedi] , ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]
' Give it to me at once ! ' demanded Teddy , quivering all over with excitement
- 给 它 到 我 在 一次 ! - 要求 泰迪 , 颤抖 全部 超过 和 激动
.
:
.

“快给我！”泰迪兴奋地颤抖着，大声喊道。

['nænsiːz] [braʊn] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .
Nancy's brown eyes sparkled with mischief .
南希的 棕色的 眼睛 闪闪发光 和 恶作剧 .

南希的棕色眼睛里闪烁着狡黠的光芒。

- [ɑː'hɑː] ! ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,
' Aha ! little button - boy , I've got it at last ,
- 啊哈 ! 小的 按钮 - 男生 , 我已经 得到 它 在 最后的 ,

“啊哈！小纽扣男孩，我终于搞定了！”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['soʊd] [ɑːn][maɪ]['dʒækɪt] . -
and I shall take it home and have it sewed on my jacket . '
和 我 将 拿 它 家 和 有 它 缝制的 在 我的 夹克 . -

我会把它带回家，缝到我的外套上。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [juː; jʊ] , - [kraɪd] ['tedi] , - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌns] !
' I shall fight you , ' cried Teddy , ' if you don't give it up at once !
- 我 将 斗争 你 , - 哭 泰迪 , - 如果 你 不 给 它 向上 在 一次 !

“如果你不立刻放弃，我就跟你打一架！”泰迪喊道。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] .
It isn't yours .
它 不是 你的 .

它不是你的。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
You would be a thief if you kept it .
你 会 是 一个 贼 如果 你 保留 它 .

如果你把它留下来，你就是个小偷。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! -
Give it to me this minute ! '
给 它 到 我 这 分钟 ! -

立刻给我！

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ? - ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .
' Shall I throw it into the river ? ' questioned the saucy little maiden .
- 将 我 扔 它 进入 这 河 ? - 被质问 这 风骚的 小的 少女 .

“要不要把它扔进河里？”这位俏皮的小姑娘问道。

['tedi] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] .
Teddy darted forward , and then began a tussle .
泰迪 飞镖 向前 , 和 然后 开始 一个 争执 .

泰迪猛地向前冲去，然后开始扭打起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ig'zəːtid][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə]
He tried to wrench her hands apart , and she exerted all her strength to
他 尝试 到 扳手 她 双手 除 , 和 她 施加 全部 她 力量 到
[kiːp] [ðem; ðəm] [kloʊzd] .
keep them closed .
保持 他们 关闭 .

他试图掰开她的双手，而她用尽全力紧握双臂。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ][frʌm; frəm] ['tedi] , [æz; əz] ['nænsiːz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər]

Suddenly	**,**	**with**	**a**	**triumphant**	**cry**	**from**	**Teddy**	**,**	**as**	**Nancy's**	**fingers**	**were**
突然	,	和	一个	凯	哭	从	泰迪	,	作为	南希的	手指	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] ,

beginning	**to**	**yield**	**,**
开始	到	屈服	,

突然，随着泰迪的一声胜利的叫喊，南希的手指开始松动，

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['vaɪələntli] [aʊt] ,

the	**button**	**was**	**liberated**	**with**	**such**	**force**	**that**	**it**	**flew**	**violently**	**out**	**,**
这	按钮	曾是	解放	和	这样的	力量	那	它	飞翔	暴力	出去	,

按钮被猛地松开，力道之大，以至于它猛地飞了出去。

[ænd; ənd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [went] !

and	**splash**	**into**	**the**	**river**	**it**	**went**	**!**
和	溅	进入	这	河	它	去	!

它扑通一声掉进了河里!

['nænsi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [saʊnd] ['tedi] [plʌndʒd] [ɪn] [hed] ['fɔːrmoʊst]

Nancy	**gave**	**a**	**cry**	**,**	**but**	**without**	**a**	**word**	**or**	**sound**	**Teddy**	**plunged**	**in**	**head**	**foremost**
南希	给予	一个	哭	,	但	没有	一个	单词	或者	声音	泰迪	暴跌	在	头	首先

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

after	**it**	**.**
后	它	.

南希惊叫了一声，但泰迪一言不发，头朝前地扎了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

It	**was**	**done**	**without**	**a**	**thought**	**.**
它	曾是	完毕	没有	一个	想法	.

这是不假思索就做出的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['nænsi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]

He	**was**	**a**	**good**	**swimmer**	**,**	**and**	**for**	**a**	**minute**	**Nancy**	**watched**	**him**	**in**
他	曾是	一个	好的	游泳运动员	,	和	为了	一个	分钟	南希	观看	他	在

['breθləs] ['saɪləns] .

breathless	**silence**	**.**
喘不过气	沉默	.

他游泳游得很好，南希屏住呼吸，默默地注视了他一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [siːmd] [hæf]['stjuːpifaid] ,

But	**when**	**his**	**little**	**head**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**water**	**he**	**seemed**	**half**	**stupefied**	**,**
但	什么时候	他的	小的	头	玫瑰	出去	的	这	水	他	似乎	一半	目瞪口呆	,

但当他的小脑袋从水里露出来时，他似乎有些茫然。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , - [help] !

and	**cried**	**out**	**in**	**a**	**weak**	**voice**	**,**	**'**	**Help**	**!**
和	哭	出去	在	一个	虚弱的	嗓音	,	-	帮助	!

他虚弱地喊道：“救命！”

[aɪm] ['draʊnɪŋ] ! -

I'm	**drowning**	**!**	**'**
我是	溺水	!	-

我快要溺水了!

[ðen] [sæŋk] [ə'gen] .

then	**sank**	**again**	**.**
然后	沉没	再次	.

然后又沉了下去。

['nænsi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðen] [ʌv; əv]['fræntɪk] ['ægəni] ,

Nancy	**set**	**up**	**a**	**shout**	**then**	**of**	**frantic**	**agony**	**,**
南希	放	向上	一个	喊	然后	的	疯狂的	痛苦	,

南希随即发出了一声痛苦而绝望的尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrtər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ['fɔːrtʃənətli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

and	a	carter	coming	over	the	bridge	fortunately	heard	her	,	and	came	to
和	一个	卡特	未来	超过	这	桥	幸运的是	听到	她	,	和	来了	到

[ðə; ði]['reskjuː] ,

the	rescue	,
这	救援	,

幸运的是，一位路过桥上的货车司机听到了她的呼救声，前来帮忙。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

not	a	moment	too	soon	.
不是	一个	片刻	也	很快	.

正合时宜。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['hevi] [buːts] ,

He	threw	off	his	coat	and	heavy	boots	,
他	扔	离开	他的	外套	和	重的	靴子	,

他脱下外套和厚重的靴子，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['tɛdiːz] ['kɜːrli] [hed] [roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [taɪm] .

and	plunged	in	just	as	Teddy's	curly	head	rose	for	the	third	and	last	time	.
和	暴跌	在	只是	作为	泰迪熊	卷曲	头	玫瑰	为了	这	第三	和	最后的	时间	.

就在泰迪的卷发第三次也是最后一次抬起头的那一刻，他纵身跃入水中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɔːr] ,

It	did	not	take	long	to	bring	him	to	shore	,
它	做过	不是	拿	长的	到	带来	他	到	支撑	,

没过多久就把他救上了岸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [ɑːrmz][lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

but	he	lay	in	the	carter's	arms	limp	and	lifeless	,
但	他	躺	在	这	卡特的	武器	跛行	和	无生命	,

但他却瘫软在车夫的怀里，毫无生气。

[ænd; ənd] ['nænsi] [bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [terz] .

and	Nancy	burst	into	an	agony	of	tears	.
和	南希	爆裂	进入	一个	痛苦	的	眼泪	.

南希突然嚎啕大哭起来。

- ['hiːz] [ded] !

'	He's	dead	!
-	他是	死的	!

他死了！

['hiːz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! -

he's	dead	,	and	I've	killed	him	!	'
他是	死的	,	和	我已经	被杀	他	!	-

他死了，是我杀了他！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði]['kɑːrtər] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪm] ,

The	carter	wasted	no	time	in	trying	to	restore	animation	to	the	little	frame	,
这	卡特	浪费	不	时间	在	尝试	到	恢复	动画片	到	这	小的	框架	,

搬运工立即着手尝试恢复小木屋的动画效果。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm]

but	all	his	efforts	were	unavailing	,	and	at	last	he	said	,	'	I'll	put	him
但	全部	他的	努力	是	徒劳无功	,	和	在	最后的	他	说	,	-	患病的	放	他

[ɪn] [maɪ] [kɑːrt] ,

in	my	cart	,
在	我的	大车	,

但他所有的努力都徒劳无功，最后他说："我要把他放在我的马车里。"

[ænd; ənd] [draɪv] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

and	drive	as	fast	as	I	can	to	the	doctor's	.
和	驾驶	作为	快速地	作为	我	能	到	这	医生的	.

然后我以最快的速度开车去医生那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ðæt] ['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] .

It	isn't	more	than	a	mile	off	,	if	so	be	that	he's	at	home	.
它	不是	更多的	比	一个	英里	离开	,	如果	所以	是	那	他是	在	家	.

如果他在家的话，那距离应该不超过一英里。

[juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . -

You	go	home	and	fetch	his	mother	as	fast	as	you	can	.	'
你	去	家	和	拿来	他的	母亲	作为	快速地	作为	你	能	.	-

你赶紧回家把他妈妈接过来。

['nænsi] ['reɪst] [ɔːf] , ['sɔbɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Nancy	raced	off	,	sobbing	as	she	went	,
南希	比赛	离开	,	啜泣	作为	她	去	,

南希边跑边哭，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]

and	she	was	in	such	a	state	of	excitement	that	when	at	length	she	burst
和	她	曾是	在	这样的	一个	状态	的	激动	那	什么时候	在	长度	她	爆裂

['oʊpən] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

open	the	farmhouse	door	she	seemed	to	have	lost	her	speech	.
打开	这	农家	门	她	似乎	到	有	丢失的	她	演讲	.

她激动万分，以至于当她终于猛地推开农舍的门时，似乎都说不出话来了。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərdz] .

Mrs	.	John	saw	her	face	,	and	started	forwards	.
太太	.	约翰	锯	她	脸	,	和	开始	前进	.

约翰太太看到了她的脸，便向前走了过去。

- [its] ['tedi] ! -

'	It's	Teddy	!	'
-	它是	泰迪	!	-

"是泰迪！"

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? -

she	cried	;	'	what	has	happened	?	'
她	哭	;	-	什么	有	发生	?	-

她哭着问："发生了什么事？"

- ['hiːz] [æt; ət] — ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ded] ! -

'	He's	at	—	he's	going	to	the	doctor's	dead	!	'
-	他是	在	—	他是	去	到	这	医生的	死的	!	-

"他——他要去医院了，医生说他死了！"

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ðen] [fel] ['breθləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

she	gasped	,	then	fell	breathless	to	the	floor	.
她	倒吸一口气	,	然后	跌倒	喘不过气	到	这	地面	.

她倒吸一口凉气，然后气喘吁吁地倒在了地上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] , [set] [feɪs] ,

Without	**a**	**word**	**Mrs**	**.**	**John**	**snatched**	**up**	**a**	**shawl**	**,**	**and**	**with**	**white**	**,**	**set**	**face**	**,**
没有	一个	单词	太太	.	约翰	抢夺	向上	一个	披肩	,	和	和	白色的	,	放	脸	,

约翰太太一言不发，抓起一条披肩，脸色苍白而坚定。

[ænd; ənd][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['ægənaɪz] [prer] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

and	**lips**	**moving**	**in**	**agonised**	**prayer**	**,**	**she**	**flew**	**along**	**the**	**road**	**to**	**the**	**doctor's**	**.**
和	嘴唇	移动	在	痛苦的	祷告	,	她	飞翔	沿着	这	路	到	这	医生的	.

她嘴唇翕动，痛苦地祈祷着，沿着路飞奔向医生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ;

She	**was**	**shown**	**into**	**the**	**room**	**where**	**the**	**doctor**	**was**	**hard**	**at**	**work**	**;**
她	曾是	所示	进入	这	房间	在哪里	这	医生	曾是	难的	在	工作	;

她被带进房间，医生正在紧张地工作；

[bʌt; bət] ['tedi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

but	**Teddy**	**lay**	**like**	**a**	**waxen**	**image**	**,**	**with**	**the**	**sweetest**	**smile**	**on**	**his**	**lips**	**,**
但	泰迪	躺	喜欢	一个	蜡质	图像	,	和	这	最甜美的	微笑	在	他的	嘴唇	,

但泰迪像蜡像一样躺着，嘴角带着最甜美的微笑。

[hɪz; ɪz] [fer] [kəːlz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	**fair**	**curls**	**clustering**	**round**	**his**	**brow**	**,**
他的	公平的	卷发	聚类	圆形的	他的	眉头	,

他金色的卷发簇拥在额前。

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] ['ʌgli] [bʌmp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kəːlz] [toʊld][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ]

and	**only**	**an**	**ugly**	**bump**	**amongst**	**the**	**curls**	**told**	**the**	**reason**	**of**	**his**	**sinking**
和	仅有的	一个	丑陋的	撞	在	这	卷发	讲述	这	原因	的	他的	下沉

['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

under	**the**	**water**	**again**	**so**	**suddenly**	**.**
在下面	这	水	再次	所以	突然	.

只有卷发间一个难看的肿块才揭示了他再次突然沉入水中的原因。

[ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

In	**breathless**	**silence**	**the**	**mother**	**stood**	**and**	**watched**	**.**
在	喘不过气	沉默	这	母亲	站立	和	观看	.

母亲屏住呼吸，静静地站着，看着这一切。

- [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['dɑːktər] ! -

'	**Don't**	**give**	**him**	**up**	**,**	**doctor**	**!**	**'**
-	不	给	他	向上	,	医生	!	-

“医生，别放弃他！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][æt; ət] [læst] [ðə; ði]['dɑːktər] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

she	**cried**	**,**	**as**	**at**	**last**	**the**	**doctor**	**straightened**	**himself**	**and**	**paused**	**,**	**looking**	**at**
她	哭	,	作为	在	最后的	这	医生	拉直	他自己	和	暂停	,	寻找	在

[ðə; ði] ['mʌðər] ['sɑːroʊfəli] .

the	**mother**	**sorrowfully**	**.**
这	母亲	悲伤地	.

她哭了起来，医生终于直起身子，停顿了一下，悲伤地看着这位母亲。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

He	**shook**	**his**	**head**	**,**	**but**	**set**	**to**	**work**	**again**	**,**	**trying**	**artificial**	**respiration**	**,**
他	摇晃	他的	头	,	但	放	到	工作	再次	,	尝试	人造的	呼吸	,

他摇了摇头，但还是继续尝试进行人工呼吸。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [noʊ] ['efərt] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

and	**leaving**	**no**	**effort**	**untried**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**life**	**that**	**had**	**apparently**
和	离开	不	努力	未经尝试	到	带来	后退	这	生活	那	有	显然

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	**.**
已离开	.

他们竭尽全力，试图挽回那条已经逝去的生命。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['efərts] [met] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

And	then	there	came	the	moment	when	his	efforts	met	with	success	,
和	然后	那里	来了	这	片刻	什么时候	他的	努力	遇见	和	成功	,

然后，他的努力终于迎来了成功的时刻。

[fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [θrɑːb] .

for	placing	his	hand	against	the	little	heart	he	felt	a	feeble	throb	.
为了	放置	他的	手	反对	这	小的	心	他	毛毡	一个	微弱	搏动	.

当他把手放在那颗小小的心脏上时，他感到一阵微弱的跳动。

[hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] ; [ðə; ðɪ] [breθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [tɪndʒd] [ðə; ðɪ]

He	redoubled	his	efforts	;	the	breath	began	to	appear	,	a	faint	colour	tinged	the
他	加倍	他的	努力	;	这	气息	开始	到	出现	,	一个	头晕的	颜色	带点色调	这

[bluː] [lɪps] ,

blue	lips	,
蓝色的	嘴唇	,

他加倍努力；呼吸开始出现，青紫的嘴唇泛起了一丝淡淡的血色。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [sed] , - ['mʌðər] ! -

and	at	last	the	heavy	eyelids	raised	,	and	a	faint	voice	said	,	'	Mother	!	'
和	在	最后的	这	重的	眼睑	提高	,	和	一个	头晕的	嗓音	说	,	-	母亲	!	-

最后，沉重的眼皮缓缓抬起，一个微弱的声音说道："妈妈！"

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [sæŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .

Mrs	.	John	sank	on	her	knees	.
太太	.	约翰	沉没	在	她	膝盖	.

约翰太太跪倒在地。

- [θæŋk] [gɑːd] ! -

'	Thank	God	!	'
-	感谢	上帝	!	-

'感谢上帝！ '

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

was	all	she	said	,	and	then	she	fainted	.
曾是	全部	她	说	,	和	然后	她	昏厥	.

她只说了这么一句，然后就晕倒了。

[mʌtʃ] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['tedi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] [æt; ət] [hoʊm] ;

Much	later	in	the	evening	Teddy	was	placed	in	his	own	little	bed	at	home	;
很多	之后	在	这	晚上	泰迪	曾是	放置	在	他的	自己的	小的	床	在	家	;

当晚很晚的时候，泰迪被放回了家里自己的小床上；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'laɪv] , [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi]

but	though	alive	,	his	condition	was	most	critical	,	and	he	lay	in	a	heavy
但	尽管	活	,	他的	状况	曾是	最多	批判的	,	和	他	躺	在	一个	重的

['stuːpər] ,

stupor	,
昏迷	,

虽然他还活着，但情况极其危急，处于深度昏迷状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

from	which	it	seemed	impossible	to	rouse	him	.
从	哪个	它	似乎	不可能的	到	唤醒	他	.

似乎不可能把他叫醒。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wen] [fɜːrst] [hiː; hi]

The	doctor	said	he	must	have	struck	his	head	against	a	stone	when	first	he
这	医生	说	他	必须	有	击	他的	头	反对	一个	石头	什么时候	第一的	他

[daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

dived	into	the	river	,
潜水	进入	这	河	,

医生说他第一次跳入河里时，一定是头部撞到了石头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [prə'du:st] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

and	this	had	produced	concussion	of	the	brain	.
和	这	有	生产	脑震荡	的	这	脑	.

这导致了脑震荡。

['nænsi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] ,

Nancy	had	been	taken	home	before	he	came	,
南希	有	到过	已采取	家	前	他	来了	,

他来之前，南希已经被送回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðoʊ] [ɪn]

but	the	news	was	brought	to	her	that	he	was	still	alive	,	though	in
但	这	消息	曾是	带来	到	她	那	他	曾是	仍然	活	,	尽管	在

[greɪt] ['deɪndʒər] ,

great	danger	,
伟大的	危险	,

但她得到的消息是，他还活着，虽然处境非常危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɑ:roʊfl] [soʊl] .

and	that	was	a	great	comfort	to	her	poor	little	sorrowful	soul	.
和	那	曾是	一个	伟大的	舒适	到	她	贫穷的	小的	悲伤	灵魂	.

这给了她那颗可怜的、悲伤的心灵莫大的安慰。

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [hi:; hi] [leɪ] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

For	many	days	he	lay	between	life	and	death	.
为了	许多	天	他	躺	之间	生活	和	死亡	.

他徘徊在生死边缘好多天。

[ðə; ði][in'kwaiəriz]['æftər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:l,fɛloʊz] , [ðə; ði] [hɔ:l] ,

The	inquiries	after	him	from	every	one	of	his	schoolfellows	,	the	Hall	,
这	查询	后	他	从	每一个	一	的	他的	同学们	,	这	大厅	,

他的每一个同学，包括霍尔，都对他进行了询问。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [raʊnd] ,

and	the	different	farms	and	places	round	,
和	这	不同的	农场	和	地方	圆形的	,

以及周围不同的农场和地方，

[toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'lʌvɪd] .

told	his	mother	how	much	her	little	son	had	been	beloved	.
讲述	他的	母亲	如何	很多	她	小的	儿子	有	到过	心爱	.

告诉他的母亲，她的小儿子是多么受人疼爱。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɪstər] . ['ʌptən] [geɪv] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] ,

And	when	on	the	following	Sunday	Mr	.	Upton	gave	out	,	in	a	faltering	voice	,
和	什么时候	在	这	下列的	星期日	先生	.	厄普顿	给予	出去	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	,

接下来的星期天，厄普顿先生用颤抖的声音说道：

- [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪrd] [fɔ:r; fər] ['edwərd] ['plæt] , [hu:] [ɪz] ['veri]

'	The	prayers	of	this	congregation	are	desired	for	Edward	Platt	,	who	is	very
-	这	祈祷	的	这	会众	是	想要的	为了	爱德华	普拉特	,	WHO	是	非常

['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

dangerously	ill	,
危险地	患病的	,

“恳请各位会众为爱德华·普拉特祈祷，他身患重病，情况十分危急。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

'	there	was	not	a	dry	eye	in	the	church	,
-	那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	教会	,

教堂里没有一个人不流泪。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɔːdəbl] ['sɒbz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

and	one	or	two	audible	sobs	came	from	the	boys	'	seats	in	the	gallery	.
和	一	或者	二	可听见的	啜泣	来了	从	这	男孩们	-	座位	在	这	画廊	.

从楼上男孩们的座位上传来一两声清晰可闻的啜泣声。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['nevər] [left][hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['bedsaɪd] — [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	John	never	left	her	boy's	bedside	—	night	and	day	she	was	by	him	,
太太	.	约翰	绝不	左边	她	男孩们	床头	—	夜晚	和	天	她	曾是	经过	他	,

约翰太太从未离开过儿子的床边——她日夜都守在他身边。

[ænd; ənd] ['meni] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər][kɑːm] ['piːsflnəs] .

and	many	wondered	at	her	calm	peacefulness	.
和	许多	想知道	在	她	冷静的	宁静	.

许多人对她平静安详的性格感到惊奇。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ʃɑːk] ,

After	the	first	great	shock	,
后	这	第一的	伟大的	震惊	,

第一次巨大冲击过后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər][tʃaɪld]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,

she	had	been	able	to	hand	over	her	child	into	her	Father's	loving	hands	,
她	有	到过	有能力的	到	手	超过	她	孩子	进入	她	父亲的	爱	双手	,

她终于能够将孩子交托在慈爱的父亲手中。

[ænd; ənd] [rest] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

and	rest	content	with	the	result	;	and	so	she	was	able	,
和	休息	内容	和	这	结果	;	和	所以	她	曾是	有能力的	,

她对结果感到满意；因此她能够

[ɪn][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][seɪ] , - ['fɑːðər] ,

in	perhaps	the	most	anxious	time	of	her	life	,	to	look	up	and	say	,	'	Father	,
在	也许	这	最多	焦虑的	时间	的	她	生活	,	到	看	向上	和	说	,	-	父亲	,

在她一生中最焦虑的时刻，她抬起头说："父亲，

[nɑːt][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] . -

not	my	will	,	but	Thine	be	done	.	'
不是	我的	将要	,	但	瘦	是	完毕	.	-

不要成就我的意思，只要成就你的意思。

[ðə; ði] [deɪz] ['sloʊli] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

The	days	slowly	passed	,	and	still	no	change	for	the	better	.
这	天	缓慢地	通过了	,	和	仍然	不	改变	为了	这	更好的	.

日子一天天过去，情况却丝毫没有好转。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tedi]

The	doctor	came	and	went	with	his	grave	,	impenetrable	face	,	and	Teddy
这	医生	来了	和	去	和	他的	严重	,	坚不可摧	脸	,	和	泰迪

[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

was	still	unconscious	.
曾是	仍然	无意识	.

医生面色严肃，一脸不苟言笑地来来往往，而泰迪仍然昏迷不醒。

[ðen] [dauts] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n]

Then	doubts	began	to	rise	in	his	mother's	heart	as	to	whether	his	reason
然后	疑虑	开始	到	上升	在	他的	母亲的	心	作为	到	无论	他的	原因

[wʊd] ['evər] [kʌm] [bæk] ,

would	ever	come	back	,
会	曾经	来	后退	,

于是，他母亲心中开始滋生疑虑，他是否还能恢复神智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]

and	she	stopped	the	doctor	as	he	was	leaving	one	morning	to	ask	him
和	她	停止	这	医生	作为	他	曾是	离开	一	早晨	到	问	他

[ðə; ði] ['kwestʃən] , —

the	question	,	—
这	问题	,	—

一天早上，医生正要出门，她拦住他问了这个问题——

\- [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ['dɑːktər] , [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] ? — [maɪ] [breɪv] , ['bɑːni] [bɔɪ] !

'	If	he	lives	,	doctor	,	will	he	be	an	idiot	?	—	my	brave	,	bonny	boy	!
-	如果	他	生活	,	医生	,	将要	他	是	一个	笨蛋	?	—	我的	勇敢的	,	邦妮	男生	!

“医生，如果他活下来，他会变成白痴吗？——我勇敢、英俊的孩子！”

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] ! -

Oh	,	I	would	rather	have	death	for	him	than	that	!	'
哦	,	我	会	相当	有	死亡	为了	他	比	那	!	-

哦，我宁愿他死也不要那样！

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['miːgər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvər]

And	the	doctor	could	only	give	her	the	meagre	consolation	,	'	He	may	recover
和	这	医生	可以	仅有的	给	她	这	微薄	安慰	,	-	他	可能	恢复

[jet] .

yet	.
然而	.

医生只能给她微不足道的安慰：“他或许还能康复。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɜːrs] ['keɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊl] [θruː] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər]

I	have	seen	worse	cases	than	this	pull	through	,	and	be	as	bright	as	ever
我	有	已见	更糟	案例	比	这	拉	通过	,	和	是	作为	明亮的	作为	曾经

[ðeɪ] [wɜːr; wər] . -

they	were	.	'
他们	是	.	-

我见过比这更糟糕的病例，他们都挺过来了，而且依然像以前一样聪明伶俐。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

And	then	,	one	afternoon	,	when	the	setting	sun	was	flooding	the	room	with
和	然后	,	一	下午	,	什么时候	这	环境	太阳	曾是	洪水	这	房间	和

[ə; eɪ]['goʊldən]['glɔːri] ,

a	golden	glory	,
一个	金的	荣耀	,

然后，在一个下午，当夕阳将房间染成一片金色的光辉时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

the	little	head	turned	on	the	pillow	.
这	小的	头	转向	在	这	枕头	.

小脑袋在枕头上转了个身。

\- ['mʌðər] ! -

'	Mother	!	'
-	母亲	!	-

'母亲！ '

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ,

The	sound	of	that	word	,
这	声音	的	那	单词	,

那个词的发音，

[nɑːt] ['ʌtəd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] [ðæt] [fɜːrst]['terəb(ə)l] [deɪ] ,

not	uttered	since	she	had	seen	him	in	the	doctor's	house	that	first	terrible	day	,
不是	说出	自从	她	有	已见	他	在	这	医生的	房子	那	第一的	糟糕的	天	,

自从那天可怕的经历之后，她就再也没说过这句话了。那天她在医生家见到他。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

was	like	the	sweetest	music	in	her	ear	.
曾是	喜欢	这	最甜美的	音乐	在	她	耳朵	.

那感觉就像是她耳中最甜美的音乐。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [klɪr] ['kɑːnʃəs] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] .

Stooping	over	him	she	met	the	clear	conscious	gaze	of	the	blue	eyes	.
弯腰	超过	他	她	遇见	这	清除	有意识的	目光	的	这	蓝色的	眼睛	.

她俯身看向他，与他那双清澈而充满觉知的蓝眼睛相遇。

- [soʊ] ['taɪərd] , ['mʌðər] !

'	So	tired	,	mother	!
-	所以	疲劳的	,	母亲	!

“妈妈，我好累啊！”

[pʊt] [jʊr; jər] [hænd] ['ʌndər] [maɪ] [tʃiːk] .

Put	your	hand	under	my	cheek	.
放	你的	手	在下面	我的	脸颊	.

把你的手放在我的脸颊下面。

[gʊd] - [naɪt] . -

Good	-	night	.	'
好的	-	夜晚	.	-

晚安。'

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪmz] [rɪ'lækst] [ɪn] ['helθi] [sliːp] .

The	eyelids	closed	,	and	the	limbs	relaxed	in	healthy	sleep	.
这	眼睑	关闭	,	和	这	四肢	轻松	在	健康	睡觉	.

眼睑合上，四肢放松，进入了健康的睡眠状态。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [bɪ'keɪm] [stɪf] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

The	mother	sat	down	,	and	though	her	arm	became	stiff	and	weary	,
这	母亲	卫星	向下	,	和	尽管	她	手臂	成为	僵硬的	和	厌倦	,

母亲坐了下来，虽然她的手臂变得僵硬而疲惫，

[nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

not	a	muscle	of	it	moved	.
不是	一个	肌肉	的	它	已搬	.

它一动不动。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [woʊk] .

The	doctor	came	in	just	before	he	woke	.
这	医生	来了	在	只是	前	他	觉醒	.

医生在他醒来前进来的。

- [hiː; hi] [hæz; həz] ['spoʊkən] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

'	He	has	spoken	;	he	knew	me	,	'	she	said	;	and	the	doctor	nodded
-	他	有	说	;	他	知道	我	,	-	她	说	;	和	这	医生	点头

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

“他开口说话了；他认识我，”她说；医生点点头，笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	then	a	minute	after	the	boy	raised	his	head	.
和	然后	一个	分钟	后	这	男生	提高	他的	头	.

一分钟后，男孩抬起了头。

- [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ['mʌðər] ? -

'	Where	am	I	,	mother	?	'
-	在哪里	是	我	,	母亲	?	-

“妈妈，我在哪里？”

[hiː; hi] [æskt] ['fiːbli] .
he **asked** **feebly** **.**
他 问 虚弱地 .

他虚弱地问道。

- [ɪn] [bed] , ['dɑːrlɪŋ] .
' **In** **bed** **,** **darling** **.**
- 在 床 , 亲爱的 .

“亲爱的，我在床上。”

[juːv] [bɪn] [ɪl] . -
You've **been** **ill** **.** **'**
你已经 到过 患病的 . -

你生病了。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] ['bʌt(ə)n] ? -
' **Where's** **my** **button** **?** **'**
- 在哪里? 我的 按钮 ? -

我的按钮在哪儿?

- ['hiːl] [duː] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kən'tentɪdli] ; - [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ʌp] . -
' **He'll** **do** **,** **'** **said** **the** **doctor** **contentedly** **;** **'** **keep** **him** **quiet** **,** **and** **feed** **him** **up** **.** **'**
- 地狱 做 , - 说 这 医生 心满意足地 ; - 保持 他 安静的 , 和 喂养 他 向上 . -

“他可以，”医生满意地说，“让他安静下来，喂饱他。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæd] [nuːz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['tedi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] .
And **the** **glad** **news** **went** **round** **the** **village** **that** **Teddy** **was** **getting** **better** **.**
和 这 高兴的 消息 去 圆形的 这 村庄 那 泰迪 曾是 获得 更好的 .

泰迪病情好转的消息很快传遍了全村。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɑːrm] [wen] ['tedi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ]
It **was** **a** **bright** **day** **for** **the** **farm** **when** **Teddy** **was** **brought** **down** **in** **a**
它 曾是 一个 明亮的 天 为了 这 农场 什么时候 泰迪 曾是 带来 向下 在 一个
['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['iːzi] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
blanket **and** **put** **in** **the** **big** **easy** **-** **chair** **by** **the** **fire** **.**
毯子 和 放 在 这 大的 简单的 - 椅子 经过 这 火 .

那天阳光明媚，农场里的泰迪被裹在毯子里抬下来，放在火炉旁的大扶手椅里。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [lʊkt] ['veri] ['frædʒ(ə)l] ,
His **little** **face** **and** **hands** **looked** **very** **fragile** **,**
他的 小的 脸 和 双手 看起来 非常 脆弱的 ,

他的小脸和小手看起来很脆弱。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [veɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði] [træns'pærənt] [waɪt] [skɪn] ,
with **the** **blue** **veins** **standing** **out** **clearly** **under** **the** **transparent** **white** **skin** **,**
和 这 蓝色的 静脉 常设 出去 清楚地 在下面 这 透明的 白色的 皮肤 ,

在透明的白色皮肤下，蓝色的血管清晰可见。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] .
but **his** **large** **eyes** **shone** **with** **light** **and** **gladness** **.**
但 他的 大的 眼睛 闪耀 和 光 和 欢乐 .

但他那双大眼睛里闪烁着光芒和喜悦。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðen] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grændˌməðɚz] [tʃɑːrdʒ]
His **mother** **made** **him** **comfortable** **,** **then** **left** **him** **in** **his** **grandmother's** **charge**
他的 母亲 制成 他 舒服的 , 然后 左边 他 在 他的 祖母的 收费
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
for **a** **short** **time** **.**
为了 一个 短的 时间 .

他的母亲让他感到舒适，然后把他暂时托付给祖母照顾。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['plæt][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [sæd] [deɪz] ;

Old	Mrs	.	Platt	had	had	her	share	of	suffering	during	those	sad	days	;
老的	太太	.	普拉特	有	有	她	分享	的	痛苦	期间	那些	伤心	天	;

老普拉特太太在那些悲伤的日子里也饱受苦难；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

her	heart	was	wrapped	up	in	the	boy	,
她	心	曾是	包装	向上	在	这	男生	,

她的心完全被那个男孩占据了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəl][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [ə'luːf] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm]

and	perhaps	the	greatest	trial	of	all	was	to	stand	aloof	,	and	perform
和	也许	这	最	审判	的	全部	曾是	到	站立	超然	,	和	履行

[hɜːr; hər] ['deɪli] [wɜːrk] [ˌdaʊn'sterz] ,

her	daily	work	downstairs	,
她	日常的	工作	楼下	,

或许最大的考验莫过于置身事外，在楼下完成她每天的工作。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][ðə; ði][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

whilst	her	daughter	-	in	-	law	had	the	sole	charge	of	him	.
而	她	女儿	-	在	-	法律	有	这	唯一	收费	的	他	.

而他的监护权则完全由她的儿媳承担。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [naʊ] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sed] ,

She	came	across	to	the	chair	now	,	and	kneeling	down	in	front	of	it	,	said	,
她	来了	穿过	到	这	椅子	现在	,	和	跪着	向下	在	正面	的	它	,	说	,

她走到椅子前，跪在椅子前，说道：

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz]['ɪntuː][hɜːrz] ,

with	tears	in	her	eyes	,	as	she	took	his	two	little	hands	into	hers	,
和	眼泪	在	她	眼睛	,	作为	她	采取	他的	二	小的	双手	进入	她的	,

她眼含泪水，握住了他的两只小手。

- ['græni] [hæz; həz] ['sædli] [mɪst] [hɜːr; hər] ['pɪkl] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] . -

'	Granny	has	sadly	missed	her	pickle	all	this	while	.	'
-	奶奶	有	令人遗憾的是	错过	她	泡菜	全部	这	尽管	.	-

“奶奶这些年一直很想念她的腌黄瓜。”

[ænd; ənd] [ðen] ['tedi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,

And	then	Teddy	put	his	little	arms	round	her	neck	and	hugged	her	close	,
和	然后	泰迪	放	他的	小的	武器	圆形的	她	脖子	和	拥抱	她	关闭	,

然后泰迪用他那小小的胳膊搂住她的脖子，紧紧地抱住了她。

['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][kæp][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

crushing	her	cap	in	the	most	reckless	fashion	as	he	did	so	.
压碎	她	帽	在	这	最多	鲁莽	时尚	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，极其鲁莽地把她的帽子捏扁了。

- [aɪm] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] [deɪ] , ['græni] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['evər][soʊ] ! -

'	I'm	getting	better	every	day	,	granny	,	and	I	love	you	ever	so	!	'
-	我是	获得	更好的	每一个	天	,	奶奶	,	和	我	爱	你	曾经	所以	!	-

“奶奶，我一天比一天好，我永远爱你！”

[wen] ['mɪsɪz] . ['plæt] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['soʊbərli] , - [aɪ] [fiːl] ['veri] ['tɪpsi] [ɑːn][maɪ] [legz] .

When	Mrs	.	Platt	released	herself	,	he	went	on	more	soberly	,	'	I	feel	very	tipsy	on	my	legs	.
什么时候	太太	.	普拉特	发布	她自己	,	他	去	在	更多的	清醒地	,	-	我	感觉	非常	微醺	在	我的	腿	.

普拉特太太放开自己后，他语气平静地继续说道：“我感觉腿都软了。”

[aɪ] [æskt] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] .

I	asked	mother	to	let	me	walk	just	now	,	but	I	couldn't	manage	very	well	.
我	问	母亲	到	让	我	走	只是	现在	,	但	我	不能	管理	非常	出色地	.

刚才我求妈妈让我走走，但我走得不太好。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [fæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? -

I	don't	think	I	shall	be	able	to	run	fast	for	a	year	,	shall	I	?	'
我	不	思考	我	将	是	有能力的	到	跑步	快速地	为了	一个	年	,	将	我	?	-

我想我一年内都跑不快，对吧?

- [oʊ] , [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [pliːz] [gɑːd] ! -

'	Oh	,	we'll	see	you	about	long	before	that	,	please	God	!	'
-	哦	,	出色地	看	你	关于	长的	前	那	,	请	上帝	!	-

“哦，上帝保佑，我们会在那之前很久就见到你的！”

- [ænd; ənd] , ['græni] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɑːroʊ] ? -

'	And	,	granny	,	you	know	about	my	sorrow	?	'
-	和	,	奶奶	,	你	知道	关于	我的	悲哀	?	-

“奶奶，您知道我的悲伤吗？”

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

The	blue	eyes	looked	wistful	at	the	thought	.
这	蓝色的	眼睛	看起来	怅惘	在	这	想法	.

想到这里，那双蓝眼睛里闪过一丝怅然。

- [jes] , ['lædi] ; [bʌt; bət] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] . -

'	Yes	,	laddie	;	but	don't	think	of	that	now	.	'
-	是的	,	小伙子	;	但	不	思考	的	那	现在	.	-

“是的，孩子；但现在别想这些。”

- [aɪ] [toʊld] ['mʌðər] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['evər] [tuː; tə] [get] [wel] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	told	mother	I	didn't	want	ever	to	get	well	when	I	first	talked	about	it	.
-	我	讲述	母亲	我	没有	想	曾经	到	得到	出色地	什么时候	我	第一的	谈话	关于	它	.

“我第一次跟妈妈提起这件事的时候，就告诉她我永远都不想康复。”

[aɪ] [felt] [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

I	felt	I	couldn't	live	without	my	button	,	but	she	told	me	that	was	wrong	;
我	毛毡	我	不能	居住	没有	我的	按钮	,	但	她	讲述	我	那	曾是	错误的	;

我觉得没有纽扣我就活不下去，但她告诉我那样想是错的；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ,

she	said	it	wasn't	being	a	good	soldier	to	wish	to	die	directly	trouble	came	,
她	说	它	不是	存在	一个	好的	士兵	到	希望	到	死	直接地	麻烦	来了	,

她说，一遇到麻烦就想死，这不是一个好士兵该有的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [bɔːr] [maɪ] ['sɑːroʊ] [wel] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .

and	that	if	I	bore	my	sorrow	well	God	would	be	pleased	.
和	那	如果	我	钻孔	我的	悲哀	出色地	上帝	会	是	高兴	.

如果我能够好好承受悲伤，上帝会感到欣慰。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['græni] ? -

Do	you	think	I'm	bearing	it	well	,	granny	?	'
做	你	思考	我是	轴承	它	出色地	,	奶奶	?	-

奶奶，您觉得我撑得住吗?

- [jes] , [jes] , - ['mɪsɪz] . ['plæt] [sed] ['suːðɪŋli] .

'	Yes	,	yes	,	'	Mrs	.	Platt	said	soothingly	.
-	是的	,	是的	,	-	太太	.	普拉特	说	舒缓地	.

“是的，是的，”普拉特太太安慰道。

- [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [greɪps] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs]
' Look at those lovely flowers and grapes that Mrs . Graham sent to you this
- 看 在 那些 迷人的 花朵 和 葡萄 那 太太 . 格雷厄姆 发送 到 你 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“看看格雷厄姆太太今天早上送给你的那些漂亮的花朵和葡萄。”

['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? -
Wasn't that kind of her ? '
不是 那 种类 的 她 ? -

她真是太好了，不是吗?

- [aɪ][dəunt]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , - [pər'suːd] ['tedi] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tʃeɪndʒd]
' I don't never forget it , ' pursued Teddy , refusing to have the subject changed
- 我 不 绝不 忘记 它 , - 追击 泰迪 , 拒绝 到 有 这 主题 已更改
;
;
;

“我永远不会忘记这件事，”泰迪继续说道，不肯转移话题；

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
' but I thought this morning that God could give it to me again ,
- 但 我 想法 这 早晨 那 上帝 可以 给 它 到 我 再次 ,

但我今天早上觉得上帝或许会再次赐予我它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
and so I'm going to ask Him every day till it comes ; and do you know ,
和 所以 我是 去 到 问 他 每一个 天 直到 它 来 ; 和 做 你 知道 ,

所以我会每天都向他祈求，直到愿望实现；你知道吗，

['græni] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊnli] ['mʌðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] . -
granny , I think He'll give it to me , only mother says I must be patient . '
奶奶 , 我 思考 地狱 给 它 到 我 , 仅有的 母亲 说道 我 必须 是 病人 . -

奶奶，我想他会给我的，只是妈妈说我必须耐心等待。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] , - [kʊd; kəd][aɪ] [siː] ['nænsi] , [wʌn] [deɪ] [suːn] ? -
Presently he asked , ' Could I see Nancy , one day soon ? '
目前 他 问 , - 可以 我 看 南希 , 一 天 很快 ? -

他接着问道：“我能尽快见见南希吗？”

- [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , ['evri] [deɪ] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' She comes , on her way to school , every day to ask how you are .
- 她 来 , 在 她 方式 到 学校 , 每一个 天 到 问 如何 你 是 .

她每天上学途中都会过来问候你。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] !
Poor little maid !
贫穷的 小的 女佣 !

可怜的小女仆!

[ʃiːz] ['teɪkən][ɑːn] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [iːt] [hɜːr; hər] [fuːd] [wen] [juː; jʊ]
she's taken on dreadful about your illness , and wouldn't eat her food when you
她是 已采取 在 可怕 关于 你的 疾病 , 和 不会 吃 她 食物 什么时候 你
[wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] .
were so ill .
是 所以 患病的 .

她对你的病情感到非常难过，在你生病期间她都不肯吃自己的饭。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [gɑːt] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Her mother got quite anxious about her .
她 母亲 得到 相当 焦虑的 关于 她 .

她母亲非常担心她。

[wiːl] [send] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [wel] . -

We'll	send	for	her	in	a	day	or	two	,	if	you	keep	well	.	'
出色地	发送	为了	她	在	一个	天	或者	二	,	如果	你	保持	出色地	.	-

如果你身体健康，我们一两天内就派人去接她。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər] ['nænsi] [ə'pɪrd] .

And	two	days	after	Nancy	appeared	.
和	二	天	后	南希	出现	.

两天后，南希出现了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tʃer] ['veri] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ə'paːn] ['tɛdiːz] [waɪt] ,

She	came	up	to	the	big	chair	very	shyly	,	and	looked	with	awe	upon	Teddy's	white	,
她	来了	向上	到	这	大的	椅子	非常	害羞地	,	和	看起来	和	敬畏	之上	泰迪熊	白色的	,

她羞涩地走到大椅子前，敬畏地望着泰迪熊的白色……

['weɪstɪd] [feɪs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , —

wasted	face	;	then	she	cried	impulsively	,	—
浪费	脸	;	然后	她	哭	冲动地	,	—

她面容憔悴；然后她突然哭了起来，——

- [oʊ] , ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['evər] , ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

'	Oh	,	button	-	boy	,	will	you	ever	,	ever	forgive	me	?
-	哦	,	按钮	-	男生	,	将要	你	曾经	,	曾经	原谅	我	?

“哦，小家伙，你到底什么时候才能原谅我？”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [daɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] ! -

If	you	had	died	,	I	should	have	killed	you	!	'
如果	你	有	死亡	,	我	应该	有	被杀	你	!	-

如果你死了，我一定会杀了你！

- [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , - [sed] ['tedi] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

'	No	,	you	wouldn't	,	'	said	Teddy	,	putting	up	his	face	and	kissing	her	.
-	不	,	你	不会	,	-	说	泰迪	,	推杆	向上	他的	脸	和	接吻	她	.

“不，你不会的，”泰迪说着，抬起头吻了她。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['nɔːti] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

'	I	was	just	as	naughty	;	I	shouldn't	have	tried	to	fight	with	you	.	'
-	我	曾是	只是	作为	淘气	;	我	不应该	有	尝试	到	斗争	和	你	.	-

“我当时也一样淘气，我不应该跟你打架。”

- [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ['evri] [deɪ] , - ['nænsi] [went] [ɑːn] ['soːroʊfəli] ,

'	I	go	to	the	river	every	day	,	'	Nancy	went	on	sorrowfully	,
-	我	去	到	这	河	每一个	天	,	-	南希	去	在	悲伤地	,

“我每天都去河边，”南希悲伤地继续说道。

- [ænd; ənd] ['fɑːrmər] [griːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɪg] [net] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['drægd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

'	and	Farmer	Green	brought	a	big	net	one	day	and	dragged	up	a	lot	of
-	和	农民	绿色的	带来	一个	大的	网	一	天	和	拖拽	向上	一个	很多	的

[stoʊnz] [ænd; ənd] [oʊld] [tɪn] [pænz] ,

stones	and	old	tin	pans	,
石头	和	老的	锡	平底锅	,

“有一天，格林农夫拿来一张大网，捞上来很多石头和旧锡盘。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

but	the	button	wasn't	there	.
但	这	按钮	不是	那里	.

但是按钮不在那里。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [bæŋks] ,

I	hope	it	will	be	washed	ashore	one	day	,	and	so	I	look	along	the	banks	,
我	希望	它	将要	是	洗过	岸上	一	天	,	和	所以	我	看	沿着	这	银行	,

我希望它有一天会被冲到岸边，所以我沿着河岸望去。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ! -

but	I	haven't	seen	a	sign	of	it	yet	!	'
但	我	还没有	已见	一个	符号	的	它	然而	!	-

但我还没看到任何迹象！

- [aɪm] ['æskɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , - [sed] ['tedi] ,

'	I'm	asking	God	to	give	it	back	to	me	every	day	,	'	said	Teddy	,
-	我是	问	上帝	到	给	它	后退	到	我	每一个	天	,	-	说	泰迪	,

“我每天都向上帝祈求，让他把东西还给我，”泰迪说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːd] , - [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	decided	nod	,	'	and	I	think	He'll	do	it	.
和	一个	小的	决定	点头	,	-	和	我	思考	地狱	做	它	.

他微微点头，坚定地说：“我想他会做到的。”

[juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː] , ['nænsi] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] . -

You	ask	Him	too	,	Nancy	,	and	perhaps	He'll	do	it	quicker	.	'
你	问	他	也	,	南希	,	和	也许	地狱	做	它	更快	.	-

你也向他祈求吧，南希，或许他会更快答应你。

- [aɪv] [æskt] [gɑːd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['betər] ,

'	I've	asked	God	every	day	to	make	you	better	,
-	我已经	问	上帝	每一个	天	到	制作	你	更好的	,

“我每天都向上帝祈祷，希望他能让你好起来。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['soʊldʒər] .

and	I	promised	Him	if	He	would	do	it	I	would	be	the	Captain's	soldier	.
和	我	承诺	他	如果	他	会	做	它	我	会	是	这	船长的	士兵	.

我向他承诺，如果他答应，我愿做队长的忠实士兵。

[jes] , [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

Yes	,	I	did	,	and	I	said	I	would	give	up	being	a	sailor	,
是的	,	我	做过	,	和	我	说	我	会	给	向上	存在	一个	水手	,

是的，我说过我会放弃当水手。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . -

and	be	just	a	soldier	,	like	you	are	.	'
和	是	只是	一个	士兵	,	喜欢	你	是	.	-

你就做个普通的士兵吧，就像你现在这样。

['nænsi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd] ['tedi] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Nancy	made	this	statement	with	great	solemnity	,	and	Teddy	beamed	with	delight	.
南希	制成	这	陈述	和	伟大的	严肃	,	和	泰迪	光束	和	喜	.

南希神情严肃地说出这番话，泰迪则欣喜若狂。

- [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'lɪstɪd] ? -

'	And	are	you	really	enlisted	?	'
-	和	是	你	真的	入伍	?	-

“你真的入伍了吗？”

- [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

'	I	don't	quite	know	,	but	I'm	trying	to	be	good	,
-	我	不	相当	知道	,	但	我是	尝试	到	是	好的	,

我不太清楚，但我努力做一个好人。

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] . -

and	I	ask	Jesus	to	help	me	every	day	.	'
和	我	问	耶稣	到	帮助	我	每一个	天	.	-

我每天都祈求耶稣帮助我。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

['nænsi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tæbi] [kæt][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

Nancy	sat	down	on	the	rug	,	and	took	the	large	tabby	cat	on	her	lap	.
南希	卫星	向下	在	这	小地毯	,	和	采取	这	大的	虎斑猫	猫	在	她	膝	.

南希坐在地毯上，把那只大虎斑猫抱到腿上。

- [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? -

'	Did	you	think	you	was	going	to	die	?	'
-	做过	你	思考	你	曾是	去	到	死	?	-

你当时以为自己要死了吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

she	asked	presently	.
她	问	目前	.

她随即问道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

'	I	didn't	think	nothing	at	all	till	I	woke	up	,	and	saw	mother	crying	over	me	,
-	我	没有	思考	没有什么	在	全部	直到	我	觉醒	向上	,	和	锯	母亲	哭泣	超过	我	,

“我当时什么都没想，直到我醒来，看到妈妈在我身边哭泣。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['dredf(ə)l] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪl] .

and	then	I	felt	dreadful	tired	and	ill	.
和	然后	我	毛毡	可怕	疲劳的	和	患病的	.

然后我就感到极度疲惫和不适。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['beri] [ˌem 'iː] ,

I	asked	her	one	day	where	she	would	bury	me	,
我	问	她	一	天	在哪里	她	会	埋葬	我	,

有一天我问她，她会把我葬在哪里。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][get] ['betər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

for	I	was	sure	I	was	much	too	ill	to	get	better	,	and	she	—	well	,	she	smiled	,
为了	我	曾是	当然	我	曾是	很多	也	患病的	到	得到	更好的	,	和	她	—	出色地	,	她	微笑	,

因为我确信自己病得太重，不可能好起来了，而她——她笑了。

[ænd; ənd] [sed] [gɑːd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] .

and	said	God	was	making	me	stronger	every	day	.
和	说	上帝	曾是	制作	我	更强	每一个	天	.

他说上帝每天都在让我变得更强大。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ə; eɪ][bɪt] . -

I	didn't	feel	I	was	better	a	bit	.	'
我	没有	感觉	我	曾是	更好的	一个	少量	.	-

我感觉自己一点儿也没好转。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [daɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? -

'	Would	you	like	to	have	died	and	gone	to	heaven	?	'
-	会	你	喜欢	到	有	死亡	和	已消失	到	天堂	?	-

“你愿意死后上天堂吗？”

- [jes] , - ['tedi] ['ænsər] ['prɑːmptli] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

'	Yes	,	'	Teddy	answered	promptly	,	'	of	course	I	should	.
-	是的	,	-	泰迪	回答	及时	,	-	的	课程	我	应该	.

“是的，”泰迪立即回答，“我当然应该。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? -
Wouldn't you ? '
不会 你 ? -

难道你不想吗?

['nænsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Nancy shook her head .
南希 摇晃 她 头 .

南希摇了摇头。

- [aɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði]['eɪndʒl] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt]
' I might if I was quite sure the angel would carry me safely all the way without
- 我 可能 如果 我 曾是 相当 当然 这 天使 会 携带 我 安全 全部 这 方式 没有
['drɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] ,
dropping me ,
下降 我 ,

“如果我确信天使会一路安全地带着我，不会把我摔下来，我或许会这么做。”

[ɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ;
or leaving me in the clouds before we got there ;
或者 离开 我 在 这 云 前 我们 得到 那里 ;

或者在我们到达目的地之前就把我留在云端;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [best] .
but I think I like to live here best .
但 我 思考 我 喜欢 到 居住 这里 最好的 .

但我认为我最喜欢住在这里。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [jet] . -
Besides , I don't think I'm good enough to go to heaven yet . '
除了 , 我 不 思考 我是 好的 足够的 到 去 到 天堂 然而 . -

此外，我觉得自己还没资格上天堂。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['biːɪŋ] [gʊd] [gets] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
' I don't think it's being good gets us to heaven .
- 我 不 思考 它是 存在 好的 获得 我们 到 天堂 .

我不认为做好事就能上天堂。

['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk][ðə; ði] [hɪm] [sez] , —
Jesus died to let us , you know , like the hymn says , —
耶稣 死亡 到 让 我们 , 你 知道 , 喜欢 这 圣歌 说道 , —

耶稣的死是为了让我们，你知道，就像赞美诗里唱的那样——

" ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
" Jesus loves me !
" 耶稣 爱 我 !

耶稣爱我!

[hiː; hi] [huː] [daɪd]
He who died
他 WHO 死亡

死者

['hɛvənz] [geɪt] [tuː; tə]['oʊpən] [waɪd] ;
Heaven's gate to open wide ;
天 门 到 打开 宽的 ;

天堂之门将敞开;

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [maɪ][sɪn] ,
He will wash away my sin ,
他 将要 洗 离开 我的 罪 ,

他会洗净我的罪孽，

[let] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʌm] [ɪn] .

Let	His	little	child	come	in	.
让	他的	小的	孩子	来	在	.

让祂的小孩进来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['nænsi] ? -

"	Have	you	asked	Him	to	forgive	you	,	Nancy	?	'
"	有	你	问	他	到	原谅	你	,	南希	?	-

“南希，你求他原谅你了吗？”

['nænsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . -

Nancy	nodded	.	'
南希	点头	.	-

南希点了点头。

[jes] , [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .

Yes	,	when	you	was	so	ill	.
是的	,	什么时候	你	曾是	所以	患病的	.

是的，在你病得很重的那段时间。

[aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt]

I	felt	I	had	been	so	wicked	that
我	毛毡	我	有	到过	所以	邪恶	那

我觉得自己罪孽深重，

[gɑːd][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] . -

God	was	punishing	me	.	'
上帝	曾是	惩罚	我	.	-

上帝在惩罚我。

[hɪr] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] ['ɜːrθli] ['tɑːpɪks] ,

Here	,	reverting	to	more	earthly	topics	,
这里	,	恢复	到	更多的	尘世的	主题	,

让我们回到更实际的话题，

['nænsi] [held] [ʌp] [ðə; ði][kæt] [ə'reɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['seɪlər] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] .

Nancy	held	up	the	cat	arrayed	in	her	sailor	hat	and	jacket	.
南希	握住	向上	这	猫	排列	在	她	水手	帽子	和	夹克	.

南希举起那只穿着水手帽和水手服的猫。

- [lʊk] , [ðɪs] [ɪz][dʒæk][tɑːr] !

'	Look	,	this	is	Jack	Tar	!
-	看	,	这	是	杰克	焦油	!

“看，这是杰克·塔尔！”

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['seɪlər] ? -

Doesn't	she	make	a	jolly	sailor	?	'
不	她	制作	一个	快乐的	水手	?	-

她是不是个很棒的水手?

[ə; eɪ] ['gliːfl] , ['hɑːrti] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tedi] ,

A	gleeful	,	hearty	peal	of	laughter	came	from	Teddy	,
一个	兴高采烈	,	爽朗	皮尔	的	笑声	来了	从	泰迪	,

泰迪发出了一阵欢快爽朗的笑声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

and	was	heard	in	the	adjoining	room	by	his	grandmother	with	comfort	.
和	曾是	听到	在	这	相邻的	房间	经过	他的	祖母	和	舒适	.

他的祖母在隔壁房间听到了这一切，感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] .

She	called	Mrs	.	John	.
她	称为	太太	.	约翰	.

她给约翰太太打了电话。

- [hɪr] [ðæt] , [naʊ] !
' **Hear** **that** **,** **now** **!**
- 听到 那 , 现在 !

“听好了！”

[waɪ] , ['hiːz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]
Why **,** **he's** **getting** **quite** **himself** **again** **;** **it** **does** **him** **good** **to** **have** **a** **child** **to**
为什么 , 他是 获得 相当 他自己 再次 ; 它 做 他 好的 到 有 一个 孩子 到
[tɔːk] [tuː; tə] .
talk **to** **.**
讲话 到 .

他渐渐恢复了平静；有个孩子陪他说话对他很有好处。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] . -
She **must** **come** **again** **.** **'**
她 必须 来 再次 . -

她必须再来一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nænsi] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['tɛdiːz] [tʃiːks] ,
And **this** **Nancy** **did** **,** **and** **the** **roses** **began** **to** **come** **back** **to** **Teddy's** **cheeks** **,**
和 这 南希 做过 , 和 这 玫瑰 开始 到 来 后退 到 泰迪熊 脸颊 ,

南希照做了，泰迪的脸颊上又开始泛起红晕。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
and **then** **others** **of** **his** **playfellows** **were** **allowed** **to** **come** **and** **see** **him** **.**
和 然后 其他的 的 他的 玩伴们 是 允许 到 来 和 看 他 .

然后，他的其他玩伴也被允许来看他。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ['dʊrɪŋ]
Certainly **no** **little** **invalid** **could** **have** **received** **greater** **attention** **than** **he** **did** **during**
当然 不 小的 无效的 可以 有 已收到 更大的 注意力 比 他 做过 期间
[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] .
that **time** **of** **convalescence** **.**
那 时间 的 恢复期 .

当然，在康复期间，没有哪个小病人能比他受到更多的关注。

['evri] [deɪ] [smɔːl] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,
Every **day** **small** **offerings** **were** **presented** **at** **the** **door** **by** **the** **village** **children** **,**
每一个 天 小的 供品 是 呈现 在 这 门 经过 这 村庄 孩子们 ,

每天，村里的孩子们都会在门口摆放一些小供品。

[ænd; ənd] ['veri] [daɪ'vɜːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gɪfts] .
and **very** **diverse** **were** **the** **gifts** **.**
和 非常 各种各样的 是 这 礼物 .

礼物种类繁多。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] , ['sʌmtaɪmz] [bɜːrdz] - [egz] , ['mɑːrblz] , [bɑːksɪz][ʌv; əv]
Sometimes **a** **bunch** **of** **wild** **-** **flowers** **,** **sometimes** **birds** **'** **eggs** **,** **marbles** **,** **boxes** **of**
有时 一个 束 的 荒野 - 花朵 , 有时 鸟类 - 鸡蛋 , 弹珠 , 盒子 的
[tʃɔːk] ,
chalk **,**
粉笔 ,

有时是一束野花，有时是鸟蛋、弹珠、粉笔盒，

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['tɑːfi] [ɔːr] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [bʌn] , [ə; eɪ][tɪn] ['trʌmpɪt] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
a **packet** **of** **toffee** **or** **barley** **-** **sugar** **,** **a** **currant** **bun** **,** **a** **tin** **trumpet** **,** **a** **whistle** **,**
一个 包 的 奶糖 或者 大麦 - 糖 , 一个 黑醋栗 包子 , 一个 锡 喇叭 , 一个 哨 ,
[ə; eɪ][dʒæm][tɑːrt] ,
a **jam** **tart** **,**
一个 果酱 酸 ,

一包太妃糖或大麦糖，一个葡萄干面包，一个锡制小号，一个哨子，一个果酱馅饼

[ə; eɪ] ['peni] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

a	penny	pistol	,	and	so	on	,
一个	一分钱	手枪	,	和	所以	在	,

一把便士手枪，等等。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

till	his	mother	declared	she	would	have	to	stop	taking	them	in	,
直到	他的	母亲	声明	她	会	有	到	停止	采取	他们	在	,

直到他母亲宣布她不得不停止收养他们为止。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	they	were	getting	such	an	accumulation	of	them	.
作为	他们	是	获得	这样的	一个	积累	的	他们	.

因为他们积累了太多这样的数量。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] - ['soʊldʒər] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['ʌptən] ,

'	And	how	is	my	little	fellow	-	soldier	?	'	asked	Mr	.	Upton	,
-	和	如何	是	我的	小的	同伴	-	士兵	?	-	问	先生	.	厄普顿	,

“我的小战友怎么样了？”厄普顿先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd]['æftər] ['biːɪŋ]

as	he	came	in	one	day	for	his	first	visit	to	the	little	invalid	after	being
作为	他	来了	在	一	天	为了	他的	第一的	访问	到	这	小的	无效的	后	存在

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	.
楼下	.

有一天，他从楼下下来后，第一次上楼来看望这位体弱多病的小病人。

- ['hiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] , - [ri'spɔndid] ['tedi] ['braɪtli] .

'	He'll	soon	be	out	of	hospital	,	'	responded	Teddy	brightly	.
-	地狱	很快	是	出去	的	医院	,	-	回应	泰迪	明亮地	.

“他很快就能出院了，”泰迪兴高采烈地回答道。

- [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ? -

'	And	is	he	still	fighting	for	his	Captain	?	'
-	和	是	他	仍然	斗争	为了	他的	队长	?	-

“他还在为他的船长而战吗？”

- [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ['ɪpsi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ɪl] . -

'	I	think	,	sir	,	Ipse	has	been	very	good	while	I've	been	ill	.	'
-	我	思考	,	先生	,	ipse	有	到过	非常	好的	尽管	我已经	到过	患病的	.	-

“先生，我认为在我生病期间，Ipse 的表现非常出色。”

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [loʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

'	He	has	been	lying	low	,	has	he	?
-	他	有	到过	说谎	低的	,	有	他	?

他一直很低调，是吗?

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

If	I	mistake	not	,	you	will	have	a	brush	with	him	yet	before	long	,
如果	我	错误	不是	,	你	将要	有	一个	刷子	和	他	然而	前	长的	,

如果我没记错的话，你很快就会和他碰面了。

[soʊ][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] . -

so	be	on	the	look	-	out	.	'
所以	是	在	这	看	-	出去	.	-

所以要提高警惕。

[ænd; ənd] ['tedi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['rɛktərz] [wɜːrdz] [kʌm] [truː] .

And	Teddy	found	the	good	rector's	words	come	true	.
和	泰迪	成立	这	好的	校长	字	来	真的	.

泰迪发现那位和蔼的牧师的话应验了。

[deɪz] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['peɪʃ(ə)ns] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['frækʃəsnəs] [ænd; ənd]

Days	came	when	he	tried	his	mother's	patience	much	by	his	fractiousness	and
天	来了	什么时候	他	尝试	他的	母亲的	耐心	很多	经过	他的	易怒	和

['restləsnəs] ,

restlessness	,
躁动不安	,

后来，他变得焦躁不安，常常让母亲感到不耐烦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

and	he	was	more	often	the	vanquished	than	the	conqueror	.
和	他	曾是	更多的	经常	这	战败者	比	这	征服者	.

他失败的次数比胜利的次数要多得多。

['iːv(ə)n] ['nænsi] [wʌn] [deɪ] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Even	Nancy	one	day	remonstrated	with	him	.
甚至	南希	一	天	抗议	和	他	.

甚至有一天，南希也曾责备过他。

- [jʊə(r)] ['næsti] [ænd; ənd] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	You're	nasty	and	cross	to	-	day	.
-	你是	可恶的	和	叉	到	-	天	.

你今天脾气很差，而且很生气。

[noʊ] [wʌn] [pliːziz] [juː; jʊ] . -

No	one	pleases	you	.	'
不	一	请	你	.	-

没有人能让你满意。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

'	I	want	to	get	out	.
-	我	想	到	得到	出去	.

我想离开。

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['kɪtʃɪn] . -

I'm	tired	of	this	old	kitchen	.	'
我是	疲劳的	的	这	老的	厨房	.	-

我厌倦了这个旧厨房。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .

'	If	you	can't	get	out	,	you	can't	.
-	如果	你	不能	得到	出去	,	你	不能	.

“如果你出不去，那就出不去。”

['biːɪŋ] [krɔːs] [wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] . -

Being	cross	won't	take	you	out	.	'
存在	叉	惯于	拿	你	出去	.	-

生气不会让你出局。

[ðɪs] ['lɑːdʒɪk] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['kʌmfərt] .

This	logic	convinced	,	but	did	not	comfort	.
这	逻辑	确信	,	但	做过	不是	舒适	.

这种逻辑令人信服，但却无法带来安慰。

- [aɪ] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [krɔːs] . -

'	I	expect	your	Captain	won't	come	near	you	when	you're	cross	.	'
-	我	预计	你的	队长	惯于	来	靠近	你	什么时候	你是	叉	.	-

“我估计你生气的时候，你的船长不会靠近你。”

[ænd; ənd] [ðen]

And	then
和	然后

进而

['tedi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , —
Teddy burst out crying , —
泰迪 爆裂 出去 哭泣 , —

泰迪突然嚎啕大哭起来，——

- [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][ɔːl] .
' I'm not a soldier at all .
- 我是 不是 一个 士兵 在 全部 .

我根本不是军人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stænd]['faɪər] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl]
I don't know how to stand fire , and it's all
我 不 知道 如何 到 站立 火 , 和 它是 全部

我不知道如何面对烈火，而这一切都.....

['ɪpsi] , [ænd; ənd][aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ! -
Ipse , and I'm too tired to fight him ! '
ipse , 和 我是 也 疲劳的 到 斗争 他 ! -

伊普斯，我太累了，没力气跟他打了！

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] !
Poor little soldier !
贫穷的 小的 士兵 !

可怜的小士兵！

[wʌn] [ə'bʌv] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
One above took note of the physical weakness and weariness , and in His
一 多于 采取 笔记 的 这 身体的 弱点 和 疲劳 , 和 在 他的
['tendərnəs] ['pitid] [ænd; ənd] [fər'geɪv] .
tenderness pitied and forgave .
压痛 可怜的 和 原谅了 .

天上的神察觉到他身体的虚弱和疲惫，出于怜悯和宽恕。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[faʊnd]
Found
成立

成立

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [taɪm] , [ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [skuːl] , [fʊl] [ʌv; əv] [helθ]
It was winter time , and Teddy was back at school , full of health
它 曾是 冬天 时间 , 和 泰迪 曾是 后退 在 学校 , 满的 的 健康
[ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,
and spirits ,
和 烈酒 ,

当时正值冬季，泰迪回到了学校，身体健康，精神抖擞。

[jet] , [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [mɜːrθ] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑːtn] .
yet , through all his boyish mirth , the loss of his button was never forgotten .
然而 , 通过 全部 他的 男孩气 欢笑 , 这 损失 的 他的 按钮 曾是 绝不 被遗忘的 .

然而，尽管他天真烂漫，却从未忘记丢失纽扣这件事。

['deɪli] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Daily he prayed for it to be found ,
日常的 他 祈祷 为了 它 到 是 成立 ,

他每天都祈祷能找到它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][gɑːd]['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

and	his	hope	and	faith	in	God	never	failed	him	.
和	他的	希望	和	信仰	在	上帝	绝不	失败的	他	.

他对上帝的希望和信仰从未动摇。

- [pər'hæps][gɑːd] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [sər'praɪz] .

'	Perhaps	God	will	send	it	to	me	for	a	Christmas	surprise	.
-	也许	上帝	将要	发送	它	到	我	为了	一个	圣诞节	惊喜	.

“或许上帝会把它作为圣诞惊喜送给我。”

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Perhaps	I	shall	find	it	in	my	stocking	on	Christmas	morning	,
也许	我	将	寻找	它	在	我的	袜	在	圣诞节	早晨	,

或许圣诞节早上我会在袜子里找到它。

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] [ɑːn] .

'	he	used	to	say	to	his	mother	;	and	she	told	him	to	pray	on	.
-	他	用过的	到	说	到	他的	母亲	;	和	她	讲述	他	到	祈祷	在	.

他过去常常对母亲说；母亲告诉他要继续祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn][koʊld] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

He	had	come	in	from	school	one	cold	day	in	the	beginning	of	December	,
他	有	来	在	从	学校	一	寒冷的	天	在	这	开始	的	十二月	,

十二月初的一个寒冷的日子，他放学回家了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [sə'spendɪd]

and	was	watching	with	keen	interest	the	roasting	of	an	apple	suspended
和	曾是	观看	和	敏锐的	兴趣	这	烘焙	的	一个	苹果	暂停

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

from	a	string	in	front	of	the	fire	,
从	一个	细绳	在	正面	的	这	火	,

他饶有兴致地看着一个苹果用绳子吊在火堆前烤熟。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [frʌm; frəm]

when	there	was	a	sharp	knock	at	the	door	,	and	the	footman	from
什么时候	那里	曾是	一个	锋利的	敲	在	这	门	,	和	这	男仆	从

[ðə; ði] [hɔːl] [ə'pɪrd] .

the	Hall	appeared	.
这	大厅	出现	.

这时，门上传来一阵急促的敲门声，大厅的侍从出现了。

- [ðə; ði]['mæstər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [let][ðə; ði] ['jʌŋstər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [spiːk]

'	The	master	wants	you	to	let	the	youngster	come	up	with	me	now	and	speak
-	这	掌握	想要	你	到	让	这	青少年	来	向上	和	我	现在	和	说话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

to	him	.	'
到	他	.	-

“师父要你现在就让那孩子跟我上去跟他谈谈。”

- [wʌt] [ə'baʊt] ? - ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] , ['rɑðər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] ,

'	What	about	?	'	questioned	Mrs	.	John	,	rather	alarmed	at	this	summons	,
-	什么	关于	?	-	被质问	太太	.	约翰	,	相当	惊慌	在	这	传票	,

“那又怎样？”约翰太太问道，她对这次传唤感到颇为惊慌。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['tedi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

and	wondering	if	Teddy	had	been	up	to	mischief	.
和	好奇	如果	泰迪	有	到过	向上	到	恶作剧	.

并想知道泰迪是不是又在捣蛋。

- [hiː; hi][wəʊnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] . -

'	He	won't	keep	him	long	.	'
-	他	惯于	保持	他	长的	.	-

“他不会留他太久。”

[ðen] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] ['tedi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ]

Then	,	as	excited	Teddy	began	pulling	on	his	great	-	coat	,	he	whispered	something
然后	,	作为	兴奋的	泰迪	开始	拉	在	他的	伟大的	-	外套	,	他	低声说道	某物

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪr] ,

into	his	mother's	ear	,
进入	他的	母亲的	耳朵	,

然后，兴奋的泰迪开始穿上他的大衣，同时在他妈妈耳边低语了几句。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kəm'pliːtli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pliːzd]

which	had	the	effect	of	completely	reassuring	her	,	and	bringing	a	pleased
哪个	有	这	影响	的	完全地	令人安心	她	,	和	带来	一个	高兴

[smaɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] .

smile	about	her	lips	.
微笑	关于	她	嘴唇	.

这让她彻底放心了，脸上露出了满意的笑容。

['tedi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Teddy	was	delighted	to	go	up	to	the	Hall	,
泰迪	曾是	高兴极了	到	去	向上	到	这	大厅	,

泰迪很高兴能去大厅。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [trɔtɪd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['fʊtmən] ,

and	he	trotted	along	by	the	side	of	the	tall	young	footman	,
和	他	小跑	沿着	经过	这	边	的	这	高的	年轻的	男仆	,

他小跑着跟在那个高个子年轻男仆身旁，

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

keeping	up	a	brisk	conversation	as	he	went	.
保持	向上	一个	轻快	对话	作为	他	去	.

他一边走一边与人愉快地交谈。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fʊtmən] , - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sɜːtɪŋ] ; - [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] [legz] [soʊ]

'	I	shall	never	be	a	footman	,	'	he	was	asserting	;	'	I	couldn't	keep	my	legs	so
-	我	将	绝不	是	一个	男仆	,	-	他	曾是	断言	;	-	我	不能	保持	我的	腿	所以

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

“我永远也当不了男仆，”他断言道，“我的腿可受不了那么僵硬。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wen] [ðeɪ] [stænd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

You're	always	like	the	soldiers	when	they	stand	at	Attention	.
你是	总是	喜欢	这	士兵	什么时候	他们	站立	在	注意力	.

你总是像士兵立正站好一样。

[dəunt] [juː; jʊ] ['nevər] [kɪk] [jʊr; jər] [legz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [stɪf] [niːz] ? -

Don't	you	never	kick	your	legs	out	in	the	kitchen	,	or	have	you	got	stiff	knees	?	'
不	你	绝不	踢	你的	腿	出去	在	这	厨房	,	或者	有	你	得到	僵硬的	膝盖	?	-

你在厨房里从来不伸腿吗？还是你的膝盖僵硬了？

- [aɪ] [kæn; kən] [kɪk] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] , - [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

'	I	can	kick	out	as	much	as	I	like	,	'	responded	the	young	man	,
-	我	能	踢	出去	作为	很多	作为	我	喜欢	,	-	回应	这	年轻的	男人	,

“我可以想踢多少就踢多少，”年轻人回答道。

[ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] .

in	rather	an	offended	tone	.
在	相当	一个	被冒犯了	语气	.

语气颇为恼怒。

- [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['naɪsər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ?

'	Don't	you	think	it's	nicer	to	be	a	soldier	?
-	不	你	思考	它是	更漂亮	到	是	一个	士兵	?

你不觉得当兵更好吗？

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ? -
Wouldn't you like to be one ? '
不会 你 喜欢 到 是 一 ? -

你不想成为其中一员吗?

- [noʊ] ; [ðer; ðər] [grʌb] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['kæt(ə)l] ! -
' No ; their grub is something shocking , and they live like cattle ! '
- 不 ; 他们的 幼虫 是 某物 令人震惊 , 和 他们 居住 喜欢 牛 ! -

“不，他们的食物令人震惊，而且他们过着像牲畜一样的生活！”

['tedi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['sʌmwʌt] ['hiːtɪd] ,
Teddy would not allow this , and the discussion began to get somewhat heated ,
泰迪 会 不是 允许 这 , 和 这 讨论 开始 到 得到 有些 加热 ,

泰迪不允许这样做，讨论开始变得有些激烈。

[wen] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
when their arrival at the house put an end to it .
什么时候 他们的 到达 在 这 房子 放 一个 结尾 到 它 .

他们的到来结束了这一切。

- [aɪ] [seɪ] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['æŋgri] ? - [æskt] ['tedi] , [æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
' I say , just tell me , is the colonel angry ? ' asked Teddy , as looking into the
- 我 说 , 只是 告诉 我 , 是 这 上校 生气的 ? - 问 泰迪 , 作为 寻找 进入 这
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

“我说，你直接告诉我，上校生气了吗？”泰迪问道，同时望着那巨大的……

['braɪtli] ['laɪtɪd] [hɔːl] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] .
brightly lighted hall , he suddenly felt his diminutive size .
明亮地 照明 大厅 , 他 突然 毛毡 他的 小字 尺寸 .

在灯火通明的大厅里，他突然感到自己身材矮小。

- [nɑːt] [hiː; hi] .
' Not he .
- 不是 他 .

不是他。

[waɪp] [jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [kæp] [ɔːf] . -
Wipe your feet , and take your cap off . '
擦拭 你的 脚 , 和 拿 你的 帽 离开 . -

擦擦脚，摘下帽子。

['tedi] [stept] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [rʌgz] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,
Teddy stepped in upon the soft rugs almost on tiptoe ,
泰迪 步 在 之上 这 柔软的 地毯 几乎 在 脚尖 ,

泰迪几乎是踮着脚尖踏上了柔软的地毯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . - [kʌm] [ɪn] , [maɪ]
and the colonel himself came out into the hall to meet him . ' Come in , my
['lɪt(ə)l] [mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,

上校亲自走到大厅迎接他。“进来吧，我的小伙子。”

[ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . -
and don't be frightened . '
和 不 是 害怕 . -

不要害怕。

['tedi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [æz; əz] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪri] [ru:m]

Teddy	held	his	head	erect	as	he	followed	the	colonel	into	a	bright	,	cheery	room
泰迪	握住	他的	头	直立	作为	他	随后	这	上校	进入	一个	明亮的	,	欢快的	房间

,

,

,

泰迪昂首挺胸，跟着上校走进一间明亮欢快的房间。

[wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]

where	a	group	of	ladies	and	gentlemen	were	round	the	fire	enjoying	their
在哪里	一个	团体	的	女士们	和	先生们	是	圆形的	这	火	享受	他们的

[kʌp] [ʌv; əv] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ti:] .

cup	of	five	o'clock	tea	.
杯子	的	五	点钟	茶	.

一群男男女女围坐在火堆旁，享用着他们的下午茶。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['gri:tɪŋ] .

Mrs	.	Graham	came	forward	and	gave	him	a	kindly	greeting	.
太太	.	格雷厄姆	来了	向前	和	给予	他	一个	亲切地	问候	.

格雷厄姆夫人走上前去，亲切地向他问好。

- [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [wʊd] - [bi:; bi] ['soʊldʒər] , - [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['greɪəm] — - [ðə; ði] " ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] , "

'	This	is	our	would	-	be	soldier	,	'	said	Colonel	Graham	—	'	the	"	button	-	boy	,	"
-	这	是	我们的	会	-	是	士兵	,	-	说	上校	格雷厄姆	—	-	这	"	按钮	-	男生	,	"

[æz; əz] [aɪ] [hɪr] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:ld] .

as	I	hear	he	is	called	.
作为	我	听到	他	是	称为	.

"这就是我们未来的士兵，"格雷厄姆上校说——"我听说他被叫做'纽扣男孩'。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [toʊld] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm] [tu:; tə] [ðə; ði]

Some	of	you	remember	his	story	told	in	our	schoolroom	to	the
一些	的	你	记住	他的	故事	讲述	在	我们的	教室	到	这

['redʒɪmənt] ['pæsɪŋ] [θru:] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

regiment	passing	through	in	the	summer	,
团	通过	通过	在	这	夏天	,

你们当中有些人可能还记得，夏天的时候，我们学校教室里曾给他讲过一个故事，讲给路过的部队听。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wə:nt, weənt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ]

and	we	weren't	surprised	to	hear	of	his	narrow	escape	from	death
和	我们	不是	惊讶	到	听到	的	他的	狭窄的	逃脱	从	死亡

[frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] .

from	trying	to	regain	his	button	.
从	尝试	到	恢复	他的	按钮	.

听说他为了夺回纽扣而死里逃生，我们一点也不感到惊讶。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , ['jʌŋstər] ?

But	perhaps	you've	forgotten	all	about	it	,	youngster	?
但	也许	你已经	被遗忘的	全部	关于	它	,	青少年	?

但年轻人，或许你已经把这件事忘得一干二净了？

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['iznt] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pæŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [lɔ:s] [ɪz] ['oʊvər] . -

A	button	isn't	worth	much	sorrow	after	the	first	pang	of	its	loss	is	over	.	'
一个	按钮	不是	值得	很多	悲哀	后	这	第一的	疼痛	的	它是	损失	是	超过	.	-

失去一颗纽扣，最初的痛苦过后，就不会再感到那么悲伤了。

['tɛdi:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] : [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

Teddy's	face	was	a	picture	:	the	blood	rushed	up	to	his	forehead	,	his	eyes
泰迪熊	脸	曾是	一个	图片	:	这	血	匆忙	向上	到	他的	前额	,	他的	眼睛

[flæʃt] ,

flashed	,
闪光灯	,

泰迪的表情十分可怕：鲜血涌上额头，双眼闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz][hiː; hi] [sed] ['boʊldli] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [fər'get] [maɪ]

and	with	clenched	hands	he	said	boldly	,	'	Do	you	think	I	could	ever	forget	my
和	和	紧握	双手	他	说	大胆地	,	-	做	你	思考	我	可以	曾经	忘记	我的

['fɑːðɝz] ['bʌt(ə)n] ,

father's	button	,
父亲的	按钮	,

他紧握双拳，大胆地说："你认为我会忘记我父亲的纽扣吗？"

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

先生?

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

I'd	rather	have	it	back	than	anything	else	in	the	world	!
ID	相当	有	它	后退	比	任何事物	别的	在	这	世界	!

我宁愿把它要回来，胜过世界上任何东西!

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [tuː] ! -

And	I'm	going	to	get	it	back	,	too	!	'
和	我是	去	到	得到	它	后退	,	也	!	-

我一定要把它拿回来!

- [bʌt; bət] [its] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	But	it's	at	the	bottom	of	the	river	,	isn't	it	?	'
-	但	它是	在	这	底部	的	这	河	,	不是	它	?	-

但它在河底，不是吗?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][gɑːd] [dʌz] ,

'	I	don't	know	where	it	is	,	but	God	does	,
-	我	不	知道	在哪里	它	是	,	但	上帝	做	,

我不知道它在哪里，但上帝知道。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	ask	Him	every	day	to	send	it	back	to	me	.
和	我	问	他	每一个	天	到	发送	它	后退	到	我	.

我每天都祈求祂把它还给我。

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['krɪsməs] . -

I'm	quite	sure	He	will	,	and	I	think	it	will	be	this	Christmas	.	'
我是	相当	当然	他	将要	,	和	我	思考	它	将要	是	这	圣诞节	.	-

我非常确信他会的，而且我认为就在今年圣诞节。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

The	ladies	exchanged	glances	.
这	女士们	交换	眼神	.

两位女士交换了一下眼神。

- " [fækt][ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , " ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . -

'	"	Fact	is	stranger	than	fiction	,	"	certainly	,	'	said	the	colonel	.	'
-	"	事实	是	陌生人	比	小说	,	"	当然	,	-	说	这	上校	.	-

"事实比小说更离奇，"上校说道。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [kʌm] [hɪr] . -

Now	,	my	boy	,	come	here	.	'
现在	,	我的	男生	,	来	这里	.	-

孩子，过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

He	was	standing	on	the	hearthrug	with	his	back	to	the	fire	,
他	曾是	常设	在	这	壁炉架	和	他的	后退	到	这	火	,

他背对着火堆站在壁炉前的地毯上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪熊的纽扣(Teddy's Button)
第6/6页

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ænd; ənd] [pleɪst]
and **putting** **his** **hand** **into** **his** **pocket** **he** **drew** **out** **a** **small** **box** **and** **placed**
和 推杆 他的 手 进入 他的 口袋 他 画 出去 一个 小的 盒子 和 放置
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd] .
it **in** **the** **child's** **hand** **.**
它 在 这 孩子的 手 .

他把手伸进口袋，掏出一个小盒子，放在孩子的手里。

- ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kɑːntents] . -
' **Open** **it** **,** **and** **tell** **me** **if** **you** **recognise** **the** **contents** **.** **'**
- 打开 它 , 和 告诉 我 如果 你 认出 这 内容 . -

打开它，告诉我你是否认识里面的东西。

['tedi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ekstəsi] [broʊk] [frʌm; frəm]
Teddy **lifted** **the** **lid** **,** **and** **then** **a** **gasp** **,** **and** **a** **cry** **of** **ecstasy** **broke** **from**
泰迪 抬起 这 盖 , 和 然后 一个 喘气 , 和 一个 哭 的 狂喜 打破 从
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

泰迪掀开盖子，然后倒吸一口气，发出了一声欣喜若狂的叫喊。

- [oʊ] , [maɪ] ['bʌt(ə)n] , [maɪ] [oʊn] ['bʌt(ə)n] !
' **Oh** **,** **my** **button** **,** **my** **own** **button** **!**
- 哦 , 我的 按钮 , 我的 自己的 按钮 !

“哦，我的按钮，我自己的按钮！”

[oʊ] , [sɜːr] ! -
Oh **,** **sir** **!** **'**
哦 , 先生 ! -

哦，先生！

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
And **here** **the** **tears** **welled** **up** **in** **the** **blue** **eyes** **,** **and** **,**
和 这里 这 眼泪 井 向上 在 这 蓝色的 眼睛 , 和 ,

于是，泪水涌上了她那双蓝色的眼睛，

['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
utterly **regardless** **of** **the** **place** **he** **was** **in** **,**
完全地 不管 的 这 地方 他 曾是 在 ,

无论他身处何地，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] , [feɪs] ['fɔːrmoʊst] , [ɪn]
he **flung** **himself** **down** **on** **the** **hearthrug** **and** **buried** **his** **head** **,** **face** **foremost** **,** **in**
他 扔 他自己 向下 在 这 壁炉架 和 埋葬 他的 头 , 脸 首先 , 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his **arms** **.**
他的 武器 .

他扑倒在壁炉地毯上，把头埋在双臂里，脸朝下。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][soʊ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [tʌtʃ]
He **lay** **there** **so** **still** **for** **a** **moment** **that** **Mrs** **.** **Graham** **bent** **forward** **to** **touch**
他 躺 那里 所以 仍然 为了 一个 片刻 那 太太 . 格雷厄姆 弯曲 向前 到 触碰
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他静静地躺在那里，一动不动，格雷厄姆太太便俯身去触摸他。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

fearing	that	the	excitement	might	be	too	much	for	him	,
害怕	那	这	激动	可能	是	也	很多	为了	他	,

他担心自己可能会被这种兴奋情绪所影响。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

but	he	was	only	trying	to	hide	his	emotion	from	those	looking	on	.
但	他	曾是	仅有的	尝试	到	隐藏	他的	情感	从	那些	寻找	在	.

但他只是想在旁观者面前掩饰自己的情绪。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] ['pɜːrfɪktli] ['reɪdiənt]

In	another	minute	he	rose	to	his	feet	,	and	with	a	face	perfectly	radiant
在	其他	分钟	他	玫瑰	到	他的	脚	,	和	和	一个	脸	完美	辐射状

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ,

he	turned	to	,
他	转向	到	,

又过了一会儿，他站起身来，脸上容光焕发，转过身来。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , - [its] ['lʌvli] , [sɜːr] , [its] ['lʌvli] ! -

the	colonel	,	'	It's	lovely	,	sir	,	it's	lovely	!	'
这	上校	,	-	它是	迷人的	,	先生	,	它是	迷人的	!	-

上校说："太好了，先生，太好了！"

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊld] ['freɪmwɜːrk] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbən]

The	colonel	had	had	it	set	in	a	little	gold	framework	with	blue	ribbon
这	上校	有	有	它	放	在	一个	小的	金子	框架	和	蓝色的	丝带

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

上校把它装裱在一个小小的金色相框里，并系上了蓝色丝带。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

making	it	look	as	much	like	a	medal	as	possible	,
制作	它	看	作为	很多	喜欢	一个	勋章	作为	可能的	,

尽可能让它看起来像一枚奖牌，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

and	Mrs	.	Graham	now	came	forward	and	pinned	it	to	his	coat	.
和	太太	.	格雷厄姆	现在	来了	向前	和	已置顶	它	到	他的	外套	.

格雷厄姆太太走上前去，把它别在了他的外套上。

- [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn]

'	Now	,	my	boy	,	I	don't	think	you	will	ever	guess	how	it	came	into	our	possession
-	现在	,	我的	男生	,	我	不	思考	你	将要	曾经	猜测	如何	它	来了	进入	我们的	拥有

.

:
.

"孩子，我想你永远也猜不到它是怎么到我们手里的。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] ,

The	other	day	I	brought	home	a	few	fish	,
这	其他	天	我	带来	家	一个	很少	鱼	,

前几天我带了几条鱼回家，

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər] ['teɪbl] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] ['bʌt(ə)n]

and	in	preparing	one	of	these	for	table	our	cook	discovered	your	button
和	在	准备	一	的	这些	为了	桌子	我们的	厨师	发现	你的	按钮

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [bɪ'fɔːr]

inside	it	—	I	wonder	the	fish	had	not	come	to	an	untimely	end	before
里面	它	—	我	想知道	这	鱼	有	不是	来	到	一个	不合时宜	结尾	前

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [miːl] !

from	such	an	indigestible	meal	!
从	这样的	一个	难以消化的	一顿饭	!

在准备其中一道菜上桌时，我们的厨师发现了你藏在里面的纽扣——我真奇怪这条鱼之前怎么没因为吃了这么难以消化的食物而早夭！

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['treʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

She	told	us	of	it	,	not	recognising	what	a	valuable	treasure	she	had	brought
她	讲述	我们	的	它	,	不是	识别	什么	一个	有价值的	宝藏	她	有	带来

[tuː; tə] [laɪt] ,

to	light	,
到	光	,

她把这件事告诉我们，却没有意识到她揭露了一份多么宝贵的宝藏。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	directly	we	saw	it	,
和	直接地	我们	锯	它	,

我们亲眼看到了，

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

we	knew	it	was	the	redoubtable	button	that	has	been	the	means	of
我们	知道	它	曾是	这	令人敬畏的	按钮	那	有	到过	这	方法	的

['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] . -

causing	such	interest	in	our	neighbourhood	.	'
导致	这样的	兴趣	在	我们的	邻里	.	-

我们知道，正是这个威力强大的按钮引起了我们社区如此大的关注。

['tedi] ['lisnd] ['iːgərli] .

Teddy	listened	eagerly	.
泰迪	听着	急切地	.

泰迪认真地听着。

- [noʊ] ['wʌndər] [noʊ][wʌn] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	No	wonder	no	one	couldn't	find	it	!	'
-	不	想知道	不	一	不能	寻找	它	!	-

难怪没人能找到它！

[hiː; hi] [sed] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrnmənt] ['praʊdli] .

he	said	,	fingering	his	adornment	proudly	.
他	说	,	指法	他的	装饰	自豪地	.

他一边骄傲地摩挲着身上的饰品，一边说道。

- [its] [laɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [brɔːt] ['piːtər] [sʌm; səm] ['mʌni] [wʌns] . -

'	It's	like	the	fish	that	brought	Peter	some	money	once	.	'
-	它是	喜欢	这	鱼	那	带来	彼得	一些	钱	一次	.	-

“就像彼得曾经靠这条鱼赚了些钱一样。”

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

Then	the	colonel	turned	to	one	of	his	friends	.
然后	这	上校	转向	到	一	的	他的	朋友们	.

然后上校转向他的一个朋友。

- [naʊ] , ['meɪdʒər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jʌŋstər] ?

'	Now	,	major	,	what	do	you	think	of	this	youngster	?
-	现在	,	主要的	,	什么	做	你	思考	的	这	青少年	?

“少校，您觉得这个年轻人怎么样？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['redʒɪmənt] ? -

Would	you	like	to	take	him	as	a	drummer	boy	into	your	regiment	?	'
会	你	喜欢	到	拿	他	作为	一个	鼓手	男生	进入	你的	团	?	-

你愿意收他到你的部队里当鼓手吗?

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [skænd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðen] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] ,

The	major	scanned	the	boy	from	head	to	foot	,	then	answered	emphatically	,
这	主要的	扫描	这	男生	从	头	到	脚	,	然后	回答	强调地	,

少校上下打量了男孩一番，然后斩钉截铁地回答道：

- [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ! -

'	I	wouldn't	take	a	boy	with	a	face	like	that	for	a	good	deal	!	'
-	我	不会	拿	一个	男生	和	一个	脸	喜欢	那	为了	一个	好的	交易	!	-

“就算价格再便宜，我也不会买一个长着那样脸的男孩！”

- [waɪ] [nɑːt] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

'	Why	not	?	'	asked	Mrs	.	Graham	.
-	为什么	不是	?	-	问	太太	.	格雷厄姆	.

“为什么不行呢？”格雷厄姆太太问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

'	Because	it's	the	ruination	of	them	.
-	因为	它是	这	毁灭	的	他们	.

因为那是他们的毁灭。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌns] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['tʃerəb]

I	shall	never	forget	a	pretty	boy	we	had	once	;	he	was	called	the	"	cherub
我	将	绝不	忘记	一个	漂亮的	男生	我们	有	一次	;	他	曾是	称为	这	"	小天使

,

,

,

我永远不会忘记我们曾经拥有过的一个漂亮的小男孩；他被称为“小天使”。

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] — [sæŋ] [dɪ'vaɪnli] .

"	and	had	been	a	chorister	—	sang	divinely	.
"	和	有	到过	一个	唱诗班成员	—	唱	神圣地	.

“而且曾是唱诗班成员——歌声宛如天籁。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

He	was	only	four	years	in	the	regiment	,
他	曾是	仅有的	四	年	在	这	团	,

他入伍才四年，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

and	his	case	was	brought	to	me	before	he	was	discharged	.
和	他的	案件	曾是	带来	到	我	前	他	曾是	出院	.

他的案子是在他出院前交给我的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [jʌŋ] ['blækgɑːrd] .

He	came	to	us	an	angel	,	and	departed	a	finished	young	blackguard	.
他	来了	到	我们	一个	天使	,	和	已离开	一个	完成的	年轻的	浑蛋	.

他来时是位天使，离开时已沦为一名堕落的年轻恶棍。

[hiː; hi] [dræŋk] , [stoʊl] , [ænd; ənd] [laɪd; liːd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

He	drank	,	stole	,	and	lied	to	any	extent	,
他	喝	,	偷窃	,	和	撒谎了	到	任何	程度	,

他酗酒、偷窃、撒谎，无恶不作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['vɪʃəs] [sɪnz] [æz; əz] ['eni] [oʊld] ['toʊpər] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

and	was	as	well	versed	in	vicious	sins	as	any	old	toper	in	the	regiment	.
和	曾是	作为	出色地	精通	在	恶毒	罪孽	作为	任何	老的	托珀	在	这	团	.

他对各种恶毒的罪行了如指掌，就像团里任何一个老学霸一样。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [freʃ] ['drʌmər] [brɔːt] [ɪn] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz]

When	I	see	a	fresh	drummer	brought	in	,	I	wonder	how	long	he	will	keep	his
什么时候	我	看	一个	新鲜的	鼓手	带来	在	,	我	想知道	如何	长的	他	将要	保持	他的

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

每当我看到新来的鼓手，我都会想他能保持多久的纯真。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [ɪz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] .

and	sometimes	wish	his	friends	could	see	the	life	he	is	subjected	to	.
和	有时	希望	他的	朋友们	可以	看	这	生活	他	是	受	到	.

他有时希望他的朋友们能够看到他所遭受的生活。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [flaɪz] [ðer; ðər] [bluːm] [ænd; ənd] [ɔːl]

I	give	them	a	month	generally	,	and	then	away	flies	their	bloom	and	all
我	给	他们	一个	月	一般来说	,	和	然后	离开	苍蝇	他们的	盛开	和	全部

[ðer; ðər] [hoʊm] ['treɪnɪŋ] . -

their	home	training	.	'
他们的	家	训练	.	-

我一般给他们一个月的时间，然后他们的状态和之前在家里接受的所有训练都会消失殆尽。

- [bʌt; bət] , ['meɪdʒər] ['treɪsi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ɪn]

'	But	,	Major	Tracy	,	you	are	giving	us	a	shocking	idea	of	the	morals	in
-	但	,	主要的	特蕾西	,	你	是	给予	我们	一个	令人震惊	主意	的	这	德	在

[ðə; ði]

the
这

“但是，特雷西少校，你让我们对这里的道德观念产生了一种令人震惊的看法。”

['sɜːrvɪs] , - [sed] [wʌn] ['leɪdi] .

Service	,	'	said	one	lady	.
服务	,	-	说	一	女士	.

“服务，”一位女士说道。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	shrugged	his	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

- [aɪ] [grænt] [juː; jʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

'	I	grant	you	,	on	the	whole	,	they	are	better	than	they	were	,
-	我	授予	你	,	在	这	所有的	,	他们	是	更好的	比	他们	是	,

“我承认，总的来说，他们比以前好多了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['haɪli] [strʌŋ] [bɔɪz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

but	the	Service	is	no	place	for	highly	strung	boys	like	this	one	.
但	这	服务	是	不	地方	为了	高度	串	男孩们	喜欢	这	一	.

但军队不适合像他这样神经质的男孩。

[ðə; ði] [rʌf] , ['hɑːrdər] ['neɪtʃɝz] [get] [ɑːn] [best] .

The	rougher	,	harder	natures	get	on	best	.
这	粗糙	,	更难	自然	得到	在	最好的	.

性格越粗犷、越强硬的人相处得越好。

[wen] [ðeɪ] [get] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sens] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]

When	they	get	older	,	and	have	sense	and	strength	enough	to	stick	to
什么时候	他们	得到	老	,	和	有	感觉	和	力量	足够的	到	戳	到

[ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

their	principles	,
他们的	原则	,

当他们长大成人，拥有足够的理智和力量去坚持自己的原则时，

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [ɪn'lɪst] . -

then	let	them	enlist	.	'
然后	让	他们	入伍	.	-

那就让他们参军吧。

- [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

'	But	I	have	always	heard	,	'	said	Mrs	.	Graham	,
-	但	我	有	总是	听到	,	-	说	太太	.	格雷厄姆	,

“但我一直听说，”格雷厄姆夫人说，

- [ðæt] [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [wel] [lʊkt] ['æftər] [naʊ] .

'	that	the	drummer	boys	are	well	looked	after	now	.
-	那	这	鼓手	男孩们	是	出色地	看起来	后	现在	.

“现在鼓手们都得到了很好的照顾。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [hæv; həv] ['klæsɪz] [fɔːr; fər]

They	have	a	room	to	themselves	,	and	the	chaplains	have	classes	for
他们	有	一个	房间	到	他们自己	,	和	这	随军牧师	有	课程	为了

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

他们有自己的房间，牧师们会为他们上课。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

'	That	may	be	.
-	那	可能	是	.

也许是这样。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

I	would	only	ask	you	to	watch	a	boy	,	as	I	have	,	from	the	start	,
我	会	仅有的	问	你	到	手表	一个	男生	,	作为	我	有	,	从	这	开始	,

我只请求你从一开始就像我一样，留意观察这个男孩。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [grəuz] ['ɪntuː] ['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	see	what	kind	of	a	man	he	grows	into	after	having	spent	most	of	his
和	看	什么	种类	的	一个	男人	他	生长	进入	后	拥有	花费	最多	的	他的

['ɜːrli] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

early	youth	in	the	Service	.
早期的	青年	在	这	服务	.

看看他在军队度过了大部分的青年时期后，会成长为什么样的人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['preʃəs] [fjuː] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [ɪk'spɪriəns]

There	are	exceptions	,	I	know	,	but	precious	few	,	as	far	as	my	experience
那里	是	例外情况	,	我	知道	,	但	宝贵的	很少	,	作为	远的	作为	我的	经验

[goʊz] . -

goes	.	'
去	.	-

我知道也有例外，但就我的经验而言，这种情况少之又少。

['tedi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Teddy	did	not	understand	this	conversation	,
泰迪	做过	不是	理解	这	对话	,

泰迪听不懂这段对话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	he	gathered	from	the	major's	tone	that	he	did	not	approve	of	him	.
但	他	聚集	从	这	专业的	语气	那	他	做过	不是	批准	的	他	.

但他从少校的语气中听出，少校并不认可他。

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ? -

'	Do	you	think	I'm	too	small	to	be	a	soldier	?	'
-	做	你	思考	我是	也	小的	到	是	一个	士兵	?	-

“你觉得我个子太矮当不了兵吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [læft] .

The	major	laughed	.
这	主要的	笑了	.

少校笑了。

- [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [saɪz] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juːl] [groʊ] ,

'	Don't	bother	your	head	about	your	size	,	'	he	said	;	'	you'll	grow	,
-	不	打扰	你的	头	关于	你的	尺寸	,	-	他	说	;	-	你会	生长	,

“别担心你的身高，”他说，“你会长大的。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . -

and	there's	plenty	of	time	before	you	.	'
和	有	很多	的	时间	前	你	.	-

你还有很多时间。

- [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drʌmər] , - [sed] ['tedi] ['ɜːrnɪstli] ;

'	I	don't	want	to	be	a	drummer	,	'	said	Teddy	earnestly	;
-	我	不	想	到	是	一个	鼓手	,	-	说	泰迪	切实	;

“我不想当鼓手，”泰迪认真地说；

- [aɪ'd] ['ræðər] [weɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['soʊldʒər] — [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ðæt] [faɪts] . -

'	I'd	rather	wait	and	be	a	proper	soldier	—	a	soldier	that	fights	.	'
-	ID	相当	等待	和	是	一个	恰当的	士兵	—	一个	士兵	那	战斗	.	-

“我宁愿等待，做一个真正的士兵——一个会战斗的士兵。”

- [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['hɑːrti]

'	A	capital	decision	—	stick	to	it	,	little	chap	,	and	you	have	my	hearty
-	一个	首都	决定	—	戳	到	它	,	小的	小伙子	,	和	你	有	我的	爽朗

[ə'pruːv(ə)l] . -

approval	.	'
赞同	.	-

“这是个明智的决定——坚持下去，小伙子，我衷心赞同你。”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [blʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [veɪnz] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['læfɪŋ] ; -

'	You	have	your	father's	blood	in	your	veins	,	'	said	the	colonel	,	laughing	;	'
-	你	有	你的	父亲的	血	在	你的	静脉	,	-	说	这	上校	,	笑	;	-

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

“你血管里流淌着你父亲的血液，”上校笑着说；“与此同时，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [traɪ] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] , [tuː; tə] ['kɑːntent] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ]

I	suppose	you	try	your	hand	on	the	village	boys	,	to	content	your	fighting
我	认为	你	尝试	你的	手	在	这	村庄	男孩们	,	到	内容	你的	斗争

[prə'pensɪtiːz] . -

propensities	.	'
倾向	.	-

我想你大概是想找村里男孩下手，以满足你的好斗本能吧。

- [noʊ] , - [sed] ['tedi] , [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [bluː] [aɪz] .

'	No	,	'	said	Teddy	,	a	grave	look	coming	into	his	sunny	blue	eyes	.
-	不	,	-	说	泰迪	,	一个	严重	看	未来	进入	他的	阳光明媚	蓝色的	眼睛	.

“不，”泰迪说，他那双明亮的蓝眼睛里闪过一丝严肃的神色。

- [aɪ] [dəunt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['ɪpsi] [naʊ] ; [hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] . -

'	I	don't	fight	with	anybody	but	Ipse	now	;	he	keeps	me	always	busy	.	'
-	我	不	斗争	和	任何人	但	ipse	现在	;	他	保持	我	总是	忙碌的	.	-

“我现在除了伊普塞以外，不跟任何人吵架；他总是让我忙个不停。”

- [huː] [ɪz] ['ɪpsi] ? - [æskt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

'	Who	is	Ipse	?	'	asked	Mrs	.	Graham	.
-	WHO	是	ipse	?	-	问	太太	.	格雷厄姆	.

“伊普斯是谁？”格雷厄姆太太问道。

- ['hiːz] [maɪ] [oʊn] ['enəmi] ; ['mɪstər] . ['ʌptən] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

'	He's	my	own	enemy	;	Mr	.	Upton	told	me	about	him	.
-	他是	我的	自己的	敌人	;	先生	.	厄普顿	讲述	我	关于	他	.

“他是我自己害的；厄普顿先生跟我说过他。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['gɑːdz]['ɑːrmi] .

You	see	,	I	belong	to	God's	army	.
你	看	,	我	属于	到	神的	军队	.

你看，我是上帝的军队的一员。

[hiː; hi] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] .

He	takes	very	little	soldiers	.
他	需要	非常	小的	士兵	.

他只带很少的士兵。

[aɪv] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['ɪpsi] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

I've	been	enlisted	for	months	and	months	,	and	Ipse	is	just	another	part	of
我已经	到过	入伍	为了	几个月	和	几个月	,	和	ipse	是	只是	其他	部分	的

[ˌem 'iː] — [ðə; ði][bæd][pɑːrt] ! -

me	—	the	bad	part	!	'
我	—	这	坏的	部分	!	-

我已经入伍好几个月了，Ipse 就像我身体的另一部分——糟糕的那部分！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['meɪdʒər] ['treɪsi] [sed]

There	was	silence	on	the	little	company	for	a	minute	,	then	Major	Tracy	said
那里	曾是	沉默	在	这	小的	公司	为了	一个	分钟	,	然后	主要的	特蕾西	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

with	a	laugh	,
和	一个	笑	,

小队里沉默了一会儿，然后特雷西少校笑着说：

- [wʌt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɑːdəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ! -

'	What	an	original	little	oddity	it	is	!	—	quite	a	character	!	'
-	什么	一个	原来的	小的	奇特	它	是	!	—	相当	一个	特点	!	-

“真是个奇特的小家伙！——真是个有个性的人！”

[ænd; ənd] [ðen] ['tedi] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

And	then	Teddy	was	dismissed	.
和	然后	泰迪	曾是	解雇	.

然后泰迪就被解雇了。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

He	flew	down	the	avenue	home	as	fast	as	he	could	go	.
他	飞翔	向下	这	大街	家	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他以最快的速度沿着大道飞奔回家。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

Snow	was	falling	,	but	he	heeded	it	not	,
雪	曾是	坠落	,	但	他	听从了	它	不是	,

雪花飘落，但他毫不在意。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	burst	into	the	kitchen	a	little	later	in	a	breathless	state	of	excitement	.
和	爆裂	进入	这	厨房	一个	小的	之后	在	一个	喘不过气	状态	的	激动	.

过了一会儿，他气喘吁吁地冲进了厨房，兴奋不已。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ɔːl'redi] , [soʊ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːz] ,

His	mother	knew	already	,	so	was	prepared	for	his	news	,
他的	母亲	知道	已经	,	所以	曾是	准备	为了	他的	消息	,

他的母亲早已知晓，所以对他的消息有所准备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm] [ə'dɔːrnmənt] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɔɪz]

but	she	was	not	prepared	for	the	handsome	adornment	now	on	her	boy's
但	她	曾是	不是	准备	为了	这	英俊的	装饰	现在	在	她	男孩们

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

但她没想到儿子的外套上现在会装饰着这么漂亮的饰品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [pliːzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][æt; ət]

and	his	grandmother	and	uncle	were	equally	pleased	and	gratified	at
和	他的	祖母	和	叔叔	是	同样地	高兴	和	满意	在

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['kaɪndnəs] .

the	colonel's	kindness	.
这	上校的	仁慈	.

他的祖母和叔叔也同样对上校的善举感到高兴和感激。

['tɛdiːz] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [naɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['greɪtli] .

Teddy's	prayer	of	thanksgiving	that	night	touched	his	mother	greatly	.
泰迪熊	祷告	的	感恩	那	夜晚	感动	他的	母亲	非常	.

那天晚上，泰迪的感恩祷告深深地感动了他的母亲。

- [oʊ][gɑːd] , [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	O	God	,	I	do	thank	You	.
-	哦	上帝	,	我	做	感谢	你	.

哦，上帝，我感谢您。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

I	knew	You	would	answer	me	,
我	知道	你	会	回答	我	,

我知道你会回答我，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['bʌt(ə)n] ,

for	You	knew	how	dreadful	it	was	to	live	without	my	button	,
为了	你	知道	如何	可怕	它	曾是	到	居住	没有	我的	按钮	,

因为你知道没有我的纽扣生活有多么可怕，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	You	knew	how	unhappy	my	heart	was	about	it	,	though	I	tried	to	be
和	你	知道	如何	不开心	我的	心	曾是	关于	它	,	尽管	我	尝试	到	是

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

你知道我内心有多么难过，尽管我努力表现得勇敢。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	talk	about	it	.
和	不是	讲话	关于	它	.

而且不要谈论这件事。

[pliːz] , [duː] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]

Please	,	do	help	me	to	take	great	care	of	it	,	and	never	let	me	lose	it
请	,	做	帮助	我	到	拿	伟大的	关心	的	它	,	和	绝不	让	我	失去	它

[ə'gen] ! -

again	!	'
再次	!	-

请你务必好好保管它，千万别让我再把它弄丢了！

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ['tedi] [ræn][ɔːf][tuː; tə] [tel] ['nænsi] ,

The	next	morning	before	breakfast	,	Teddy	ran	off	to	tell	Nancy	,
这	下一个	早晨	前	早餐	,	泰迪	跑	离开	到	告诉	南希	,

第二天早上吃早饭前，泰迪就跑去告诉南希了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['treʒər] .

and	to	show	her	the	long	-	lost	treasure	.
和	到	展示	她	这	长的	-	丢失的	宝藏	.

并向她展示那件失落已久的宝藏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][sed] , [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

She	was	quite	as	delighted	as	he	was	,	but	said	,	a	few	minutes	after	,
她	曾是	相当	作为	高兴极了	作为	他	曾是	,	但	说	,	一个	很少	分钟	后	,

- ['bʌt(ə)n] - [bɔɪ] ,

'	Button	-	boy	,
-	按钮	-	男生	,

她和他一样高兴，但几分钟后却说："小纽扣，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] - ['bʌt(ə)n] ?

do	you	remember	telling	me	you	couldn't	live	without	your	-	button	?
做	你	记住	讲述	我	你	不能	居住	没有	你的	-	按钮	?

你还记得你跟我说过你离不开你的纽扣吗?

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] . -

You	said	you'd	pine	away	and	die	.	'
你	说	你会	松树	离开	和	死	.	-

你说过你会郁郁而终。

- [jes] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ;

'	Yes	,	I	thought	I	should	;
-	是的	,	我	想法	我	应该	;

"是的，我想我应该这样做；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

but	as	soon	as	I	began	to	pray	about	it	I	knew	it	was	coming	back	,
但	作为	很快	作为	我	开始	到	祈祷	关于	它	我	知道	它	曾是	未来	后退	,

但是当我开始为此事祷告时，我就知道它会回来的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt] ['betər] . -

and	so	I	got	better	.	'
和	所以	我	得到	更好的	.	-

于是我的病情好转了。

- [wel] , - [sed] ['nænsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , - [aɪ][wəʊnt]['evər][traɪ][tuː; tə][get][jʊr; jər]['bʌt(ə)n] [ə'gen] ;

'	Well	,	'	said	Nancy	with	a	sigh	,	'	I	won't	ever	try	to	get	your	button	again	;
-	出色地	,	-	说	南希	和	一个	叹	,	-	我	惯于	曾经	尝试	到	得到	你的	按钮	再次	;

"好吧，"南希叹了口气说，"我再也不会试图得到你的纽扣了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

but	if	you	were	to	die	before	me	,
但	如果	你	是	到	死	前	我	,

但如果你先我而去，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

I	wonder	if	you	would	let	me	have	it	then	?
我	想知道	如果	你	会	让	我	有	它	然后	?

不知道你那时会不会把它给我?

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

I	would	take	great	care	of	it	.	'
我	会	拿	伟大的	关心	的	它	.	-

我会好好保管它的。

- [aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - [sed] ['tedi] , [kən'sɪdərɪŋ] ,
' I meant it to be buried with me , ' said Teddy , considering ,
- 我 意思是 它 到 是 埋葬 和 我 , - 说 泰迪 , 考虑 ,

“我本打算让它跟我一起埋葬，”泰迪沉思着说道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' but I don't mind altering my mind about it ,
- 但 我 不 头脑 改变 我的 头脑 关于 它 ,

但我并不介意改变主意。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,
and if you promise not to give it to any one else ,
和 如果 你 承诺 不是 到 给 它 到 任何 一 别的 ,

如果你承诺不把它给其他人，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . -
I will let you have it . '
我 将要 让 你 有 它 . -

我会让你拥有它。

- [aɪ] ['prɑːmɪs] ['truːli] , - ['vaʊd] ['nænsi] ,
' I promise truly , ' vowed Nancy ,
- 我 承诺 真的 , - 发誓 南希 ,

“我发誓，千真万确，”南希郑重承诺道。

- [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
' and I told you I wouldn't love you till you gave it to me ,
- 和 我 讲述 你 我 不会 爱 你 直到 你 给予 它 到 我 ,

我告诉过你，除非你给我，否则我不会爱你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ! -
but I will now , because I'm trying to be good ! '
但 我 将要 现在 , 因为 我是 尝试 到 是 好的 ! -

但我现在会这么做，因为我想做一个好人！

- [ænd; ənd] [wiːl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
' And we'll always remember that soldiers and sailors are just as good as
- 和 出色地 总是 记住 那 士兵 和 水手们 是 只是 作为 好的 作为
[iːtʃ] ['ʌðər] — [ðeə(r)] [kwaɪt] ['iːv(ə)n] ! -
each other — they're quite even ! '
每个 其他 — 它们是 相当 甚至 ! -

“我们永远都会记住，士兵和水手一样优秀——他们实力相当！”

- [jes] , - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['nænsi] ; - ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['iːv(ə)n] ,
' Yes , ' nodded Nancy ; ' sailors and soldiers are quite even ,
- 是的 , - 点头 南希 ; - 水手们 和 士兵 是 相当 甚至 ,

“是的，”南希点点头，“水手和士兵势均力敌。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ! -
and my father is just as good as your father was ! '
和 我的 父亲 是 只是 作为 好的 作为 你的 父亲 曾是 ! -

我父亲和你父亲一样优秀！

['tedi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ,
Teddy looked a little bit doubtful at this ,
泰迪 看起来 一个 小的 少量 疑 在 这 ,

泰迪对此似乎有些怀疑。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen]

but	wisely	refrained	from	making	any	objection	to	the	assertion	;	and	then
但	明智地	克制	从	制作	任何	异议	到	这	断言	;	和	然后

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

they	parted	,
他们	分手了	,

但他明智地没有对这一说法提出任何异议；然后他们就分开了。

['nænsi] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] , —

Nancy	calling	out	after	him	,	—
南希	呼叫	出去	后	他	,	—

南希在他身后喊着——

- [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][get][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [broʊtʃ]

'	And	when	you	die	,	and	I	get	the	button	,	I	shall	wear	it	as	a	brooch
-	和	什么时候	你	死	,	和	我	得到	这	按钮	,	我	将	穿	它	作为	一个	胸针

! -

!	'

! -

“等你死了，我得到那颗纽扣，我会把它当胸针戴上！”

- ['mʌðər] , - [sed] ['tedi] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

'	Mother	,	'	said	Teddy	,	a	few	days	after	this	,
-	母亲	,	-	说	泰迪	,	一个	很少	天	后	这	,

“妈妈，”几天后，泰迪说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['juːʒuəl] - [gʊd] - [naɪt] - ['vɪzɪt] , - [its] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni]

as	she	was	paying	him	her	usual	'	good	-	night	'	visit	,	'	it's	a	very	funny
作为	她	曾是	付费	他	她	通常	-	好的	-	夜晚	-	访问	,	-	它是	一个	非常	有趣的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

当她像往常一样向他道晚安时，“这真是一件很有趣的事；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['enəmi] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	do	you	know	,	I	used	to	wish	for	an	enemy	so	much	,
但	做	你	知道	,	我	用过的	到	希望	为了	一个	敌人	所以	很多	,

但你知道吗，我曾经非常渴望有个敌人。

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][wʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɪpsi]

to	fight	and	carry	on	with	,	and	now	I've	got	one	,	and	have	Ipse
到	斗争	和	携带	在	和	,	和	现在	我已经	得到	一	,	和	有	ipse

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ,

to	fight	with	,
到	斗争	和	,

为了战斗和继续前进，现在我有了它，有了伊普斯可以并肩作战。

[aɪm] ['getɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'm	getting	rather	tired	of	him	.
我是	获得	相当	疲劳的	的	他	.

我越来越厌烦他了。

[ɪz] [ðæt] ['wɪkɪd] ?

Is	that	wicked	?
是	那	邪恶	?

这很邪恶吗?

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['ʌptən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] ['evər] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['ɪpsi] — [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ]

I	asked	Mr	.	Upton	to	-	day	if	I	couldn't	ever	get	rid	of	Ipse	—	I	mean	when	I
我	问	先生	.	厄普顿	到	-	天	如果	我	不能	曾经	得到	摆脱	的	ipse	—	我	意思是	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] ,

am	grown	up	,
是	生长	向上	,

今天我问厄普顿先生，我是否永远无法摆脱伊普斯——我是说，当我长大成人之后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wel] ['ʌndər] ,

but	he	said	I	never	should	altogether	,	but	that	I	could	keep	him	well	under	,
但	他	说	我	绝不	应该	共	,	但	那	我	可以	保持	他	出色地	在下面	,

但他说我永远不应该完全控制他，但我可以把他牢牢控制住。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][soʊ] .

so	that	he	wouldn't	trouble	me	so	.
所以	那	他	不会	麻烦	我	所以	.

这样他就不会再给我添麻烦了。

[hiː; hi] [dʌz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [naʊ] -

He	does	trouble	me	a	lot	now	'
他	做	麻烦	我	一个	很多	现在	-

他现在确实给我带来了很多麻烦。

- ['soʊldʒərz][mʌst; məst] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['sʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]

'	Soldiers	must	never	get	tired	of	fighting	,	sonny	,	and	you	have	your
-	士兵	必须	绝不	得到	疲劳的	的	斗争	,	桑尼	,	和	你	有	你的

“士兵永远不能厌倦战斗，孩子，而你也有你的……”

['kæptɪn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . -

Captain	to	help	you	.	'
队长	到	帮助	你	.	-

船长会帮助你。

- [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wen] [aɪ] [get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] ,

'	Yes	;	and	I	suppose	when	I	get	bigger	and	stronger	it	will	be	much	easier	,
-	是的	;	和	我	认为	什么时候	我	得到	大	和	更强	它	将要	是	很多	更轻松	,

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

won't	it	?
惯于	它	?

“是的；我想等我变得更高更壮的时候，就会容易得多，不是吗？”

['mʌðər] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['faɪtɪŋ] ?

Mother	,	do	you	have	any	fighting	?
母亲	,	做	你	有	任何	斗争	?

妈妈，你家有吵架吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] ['enəmi] [laɪk] [ˌem 'iː] ? -

Have	you	got	an	enemy	like	me	?	'
有	你	得到	一个	敌人	喜欢	我	?	-

你也有像我这样的敌人吗?

- [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , [maɪ] [bɔɪ] . -

'	Yes	,	indeed	I	have	,	my	boy	.	'
-	是的	,	的确	我	有	,	我的	男生	.	-

“是的，我的确有，孩子。”

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['nevər] ['biːtn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

'	But	you're	never	beaten	,	are	you	?
-	但	你是	绝不	被打败	,	是	你	?

但你永远不会被打败，对吧?

[juː; jʊ] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ！ -
You never do anything wrong ! '
你 绝不 做 任何事物 错误的 ！ -

你从来不会做错任何事！

- [aɪ][dəunt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [pər'hæps] , - ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [sed] , ['smaɪlɪŋ]
' I don't get into mischief , and disobey orders , perhaps , ' Mrs . John said , smiling
- 我 不 得到 进入 恶作剧 , 和 违 订单 , 也许 , - 太太 . 约翰 说 , 微笑
;
;
;

“我不会惹是生非，也不会违抗命令，”约翰太太笑着说；

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ,
' but I have lots of difficulties and temptations that you know little about ,
- 但 我 有 很多 的 困难 和 诱惑 那 你 知道 小的 关于 ,
['sʌni] ,
sonny ,
桑尼 ,

“但我有很多困难和诱惑，是你不太了解的，孩子。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [get] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] . -
and I am afraid I very often get beaten by the enemy . '
和 我 是 害怕的 我 非常 经常 得到 被打败 经过 这 敌人 . -

恐怕我经常会被敌人打败。

['tedi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] .
Teddy pondered over this .
泰迪 沉思 超过 这 .

泰迪沉思了一会儿。

- [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪpsi] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? -
' When I get to heaven I shan't have to fight with Ipse , shall I ? '
- 什么时候 我 得到 到 天堂 我 不会 有 到 斗争 和 ipse , 将 我 ? -

“等我到了天堂，就不用跟伊普塞战斗了，对吧？”

- [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪn][ðer; ðər] . -
' No , darling ; there will be no fighting with sin there . '
- 不 , 亲爱的 ; 那里 将要 是 不 斗争 和 罪 那里 . -

“不，亲爱的；那里不会有与罪恶的斗争。”

['tedi] [smaɪld] .
Teddy smiled .
泰迪 微笑 .

泰迪笑了。

- [pər'hæps][maɪ] ['kæptɪn] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['nɪrli] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['fɑːðər] [ɪf] [aɪ] [faɪt] ['ɪpsi]
' Perhaps my Captain will think I've been nearly as brave as father if I fight Ipse
- 也许 我的 队长 将要 思考 我已经 到过 几乎 作为 勇敢的 作为 父亲 如果 我 斗争 ipse
[hɑːrd] [tɪl] [aɪ][daɪ] . -
hard till I die . '
难的 直到 我 死 . -

“如果我拼死抵抗伊普塞直到死去，或许我的船长会认为我几乎和父亲一样勇敢。”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [sez] ,
' There is a verse in the Bible that says ,
- 那里 是 一个 诗 在 这 圣经 那 说道 ,

《圣经》里有一节经文说：

" [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .
" He that ruleth his spirit is better than he that taketh a city .
" 他 那 统治 他的 精神 是 更好的 比 他 那 拿 一个 城市 .

“控制自己心志的人胜过攻取城池的人。”

" ['mʌðər] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [faɪt] ['gɑːdz] ['bætlz] [ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði]

"	Mother	would	rather	have	her	little	son	fight	God's	battles	than	be	the
"	母亲	会	相当	有	她	小的	儿子	斗争	神的	战斗	比	是	这

['breɪvəst]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɑːrmi] . -

bravest	soldier	in	the	Queen's	army	.	'
最勇敢的	士兵	在	这	女王大学	军队	.	-

“母亲宁愿让她的小儿子为上帝而战，也不愿让他成为女王军队中最勇敢的士兵。”

- [bʌt; bət] , - [sed] ['tedi] , - [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][bəuθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðər] ,

'	But	,	'	said	Teddy	,	'	I	mean	to	do	both	;	and	now	,	mother	,
-	但	,	-	说	泰迪	,	-	我	意思是	到	做	两个都	;	和	现在	,	母亲	,

“但是，”泰迪说，“我打算两件事都做；现在，妈妈，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɑːðɚz] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [kɪs] ! -

just	before	I	go	to	sleep	,	give	me	father's	button	to	kiss	!	'
只是	前	我	去	到	睡觉	,	给	我	父亲的	按钮	到	吻	!	-

临睡前，请把爸爸的纽扣给我亲吻！

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神